



Rada
Európskej únie

V Bruseli 19. apríla 2021
(OR. en)

5198/21
ADD 4

Medziinštitucionálny spis:
2020/0382 (NLE)
2020/0381 (NLE)

UK 6

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym
spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom
Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej

CESTNÁ NÁKLADNÁ DOPRAVA

ČASŤ A

POŽIADAVKY NA PREVÁDZKOVATEĽOV CESTNEJ NÁKLADNEJ DOPRAVY
V SÚLADE S ČLÁNKOM 463 TEJTO DOHODY

ODDIEL 1

PRÍSTUP K POVOLANIU PREVÁDZKOVATEĽA
CESTNEJ NÁKLADNEJ DOPRAVY A JEHO VÝKON

ČLÁNOK 1

Rozsah pôsobnosti

Týmto oddielom sa upravuje prístup k povoleniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a jeho výkon a uplatňuje sa na všetkých prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany vykonávajúcich prepravu tovaru v rozsahu pôsobnosti článku 462 tejto dohody.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto oddielu sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „povolenie na výkon povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy“ je správne rozhodnutie, ktorým sa fyzickej alebo právnickej osobe spĺňajúcej podmienky ustanovené v tomto oddiele povoľuje vykonávať povolanie prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy;
- b) „príslušný orgán“ je orgán zmluvnej strany na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni, ktorý na účely udelenia povolenia na výkon povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy preveruje, či fyzická alebo právnická osoba spĺňa podmienky ustanovené v tomto oddiele, a ktorý je oprávnený udeliť, pozastaviť platnosť alebo odňať povolenie na výkon povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy; a
- c) „obvyklé bydlisko“ je miesto, kde osoba zvyčajne býva, to znamená aspoň 185 dní v každom kalendárnom roku, z dôvodu osobných väzieb, ktoré preukazujú spätosť tejto osoby s miestom, kde žije.

ČLÁNOK 3

Požiadavky na výkon povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy

Fyzické alebo právnické osoby, ktoré vykonávajú povolanie prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, musia:

- a) mať skutočné a stabilné miesto usadenia v zmluvnej strane, ako sa stanovuje v článku 5 tohto oddielu;
- b) byť bezúhonné, ako sa stanovuje v článku 6 tohto oddielu;
- c) preukázať zodpovedajúcu finančnú spôsobilosť, ako sa stanovuje v článku 7 tohto oddielu a
- d) preukázať požadovanú odbornú spôsobilosť, ako sa stanovuje v článku 8 tohto oddielu.

ČLÁNOK 4

Vedúci dopravy

1. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy vymenuje aspoň jednu fyzickú osobu za vedúceho dopravy, ktorá skutočne a sústavne riadi jeho dopravné činnosti a spĺňa požiadavky stanovené v článku 3 písm. b) a d) a ktorá:
 - a) je skutočne spojená s prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy, napríklad ako zamestnanec, riaditeľ, vlastník alebo akcionár, alebo tým, že ho spravuje, alebo je touto osobou a

- b) má bydlisko na území zmluvnej strany, v ktorej je prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy usadený.

2. Ak fyzická alebo právnická osoba nespĺňa požiadavku odbornej spôsobilosti, príslušný orgán môže fyzickej alebo právnickej osobe povoliť výkon povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy bez vymenovania vedúceho dopravy v súlade s odsekom 1 pod podmienkou, že:

- a) táto fyzická alebo právnická osoba vymenuje fyzickú osobu s bydliskom v zmluvnej strane usadenia prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, ktorá spĺňa požiadavky ustanovené v článku 3 písm. b) a d) a ktorá je na základe zmluvy oprávnená vykonávať v mene podniku úlohy ako vedúci dopravy;
- b) v zmluve zväzujúcej fyzickú alebo právnickú osobu s osobou uvedenou v písmene a) sa spresňujú úlohy, ktoré má táto osoba skutočne a sústavne vykonávať určuje jej zodpovednosť ako vedúceho dopravy. Úlohy, ktoré je potrebné spresniť, zahŕňajú najmä úlohy spojené s riadením údržby vozidiel, kontrolou zmlúv o preprave a dokladov, so základným účtovníctvom, s pridelovaním nákladov alebo poskytovaných služieb vodičom a vozidlám a kontrolou postupov v oblasti bezpečnosti;
- c) osoba uvedená v písmene a) môže ako vedúci dopravy riadiť dopravné činnosti najviac štyroch rozličných prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy vykonávané s vozidlovým parkom, v ktorom je spolu najviac 50 vozidiel, a
- d) osoba uvedená v písmene a) vykonáva zadané úlohy výlučne v záujme danej fyzickej alebo právnickej osoby a svoje zodpovednosti vykonáva nezávisle od akýchkoľvek fyzických alebo právnických osôb, ktoré sa na túto fyzickú alebo právnickú osobu obrátia so žiadosťou o vykonávanie prepravných činností.

3. Zmluvná strana môže rozhodnúť, že vedúci dopravy vymenovaný v súlade s odsekom 1 nemôže byť dodatočne vymenovaný v súlade s odsekom 2 alebo že môže byť takto vymenovaný iba v súvislosti s obmedzeným počtom fyzických alebo právnických osôb alebo vozidlovým parkom menším, ako je uvedené v odseku 2 písm. c).
4. Fyzická alebo právnická osoba oznámi príslušnému orgánu meno vymenovaného vedúceho alebo vedúcich dopravy.

ČLÁNOK 5

Podmienky týkajúce sa požiadavky usadenia

Na splnenie požiadavky skutočného a stabilného miesta usadenia v zmluvnej strane usadenia fyzická alebo právnická osoba v zmluvnej strane usadenia musí:

- a) mať priestory, v ktorých má prístup k originálom hlavných dokumentov o podnikateľskej činnosti, či už v elektronickej, alebo akejkoľvek inej forme, najmä svoje zmluvy o preprave, dokumenty súvisiace s vozidlami, ktorými fyzická alebo právnická osoba disponuje, účtovnú dokumentáciu, dokumentáciu o personálnom manažmente, pracovné zmluvy, doklady v oblasti sociálneho zabezpečenia, doklady s údajmi o rozdelení úloh vodičom a vysielaní vodičov, doklady s údajmi o jazdách, čase jazdy a odpočinku a všetky ostatné dokumenty, ku ktorým musí mať prístup príslušný orgán, aby preveril plnenie podmienok stanovených v tomto oddiele;
- b) byť zapísaná v registri obchodných spoločností danej zmluvnej strany alebo v podobnom registri, ak sa to vyžaduje vo vnútroštátnom práve;

- c) podliehať dani z príjmu a, ak sa to vyžaduje vo vnútroštátnom práve, mať pridelené identifikačné číslo pre DPH;
- d) po tom, čo jej bolo udelené povolenie, disponovať jedným alebo viacerými vozidlami, ktoré sú evidované alebo uvedené do prevádzky a vzťahuje sa na ne povolenie využívať ich v súlade s právnymi predpismi danej zmluvnej strany, bez ohľadu na to, či sú tieto vozidlá v úplnom vlastníctve alebo v držbe na základe zmluvy o kúpe na splátky alebo zmluvy o prenájme alebo lízingu;
- e) skutočne a sústavne vykonávať svoju administratívnu a obchodnú činnosť prostredníctvom náležitého vybavenia a zariadení v priestoroch podľa písmena a) nachádzajúcich sa v danej zmluvnej strane a skutočne a sústavne riadiť svoje dopravné činnosti s použitím vozidiel uvedených v písmene f) a náležitého technického vybavenia nachádzajúceho sa v danej zmluvnej strane a
- f) mať priebežne a pravidelne k dispozícii určitý počet vozidiel spĺňajúcich podmienky stanovené v písmene d) a vodičov, ktorí majú svoju zvyčajnú základňu v operačnom centre v danej zmluvnej strane, primeraný objemu dopravy, ktorú podnik vykonáva.

ČLÁNOK 6

Podmienky týkajúce sa požiadavky bezúhonnosti

1. S výhradou odseku 2 zmluvné strany určia podmienky, ktoré majú fyzické alebo právnické osoby a vedúci dopravy spĺňať s cieľom vyhovieť požiadavke bezúhonnosti.

Pri určovaní, či fyzická alebo právnická osoba túto požiadavku splnila, zmluvné strany posúdia konanie tejto fyzickej alebo právnickej osoby, jej vedúcich dopravy, výkonných riaditeľov a všetkých ostatných príslušných osôb v súlade s určením zmluvnej strany. Všetky odkazy v tomto článku na odsúdenia, sankcie alebo porušenia zahŕňajú odsúdenia, sankcie alebo porušenia samotnej fyzickej alebo právnickej osoby, jej vedúcich dopravy, výkonných riaditeľov a všetkých ostatných príslušných osôb v súlade s určením zmluvnej strany.

Podmienky uvedené v tomto odseku zahŕňajú aspoň to, že:

- a) neexistuje žiadny vážny dôvod na spochybnenie bezúhonnosti vedúceho dopravy alebo prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, ako napríklad odsúdenie alebo sankcie za závažné porušenie platných vnútroštátnych predpisov v týchto oblastiach:
 - i) obchodné právo;
 - ii) konkurzné právo;
 - iii) podmienky odmeňovania a zamestnávania v odvetví;
 - iv) cestná premávka;
 - v) zodpovednosť za výkon povolania;
 - vi) nezákonné obchodovanie s ľuďmi alebo drogami;
 - vii) daňové právo a

- b) vedúci dopravy alebo prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy nebol v jednej ani v oboch zmluvných stranách odsúdený za závažný trestný čin ani mu nebola uložená sankcia za závažné porušenie predpisov uvedených v druhej časti tret'om okruhu hlave I tejto dohody alebo vnútroštátnych predpisov, najmä pokiaľ ide o:
- i) čas jazdy a odpočinku vodičov, pracovný čas a inštaláciu a používanie záznamových zariadení;
 - ii) maximálnu hmotnosť a rozmery úžitkových vozidiel v medzinárodnej doprave;
 - iii) základnú kvalifikáciu a ďalšiu odbornú prípravu vodičov;
 - iv) technický stav úžitkových vozidiel vrátane povinných technických kontrol motorových vozidiel;
 - v) prístup na trh medzinárodnej nákladnej cestnej dopravy;
 - vi) bezpečnosť prepravy nebezpečného tovaru po ceste;
 - vii) inštaláciu a používanie obmedzovačov rýchlosti na niektorých kategóriách vozidiel;
 - viii) vodičské preukazy;
 - ix) udeľovanie povolenia na výkon povolania;

- x) prepravu zvierat;
- xi) vysielanie pracovníkov v cestnej doprave;
- xii) rozhodné právo pre zmluvné záväzky; a
- xiii) jazdy, pri ktorých je miesto nakládky a vykládky na území druhej zmluvnej strany.

2. Na účely odseku 1 tretieho pododseku písm. b) tohto článku, ak bol vedúci dopravy alebo prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy v jednej alebo v oboch zmluvných stranách odsúdený za závažný trestný čin alebo mu bola uložená sankcia za jedno z najzávažnejších porušení predpisov stanovených v dodatku 31-A-1-1, príslušný orgán zmluvnej strany usadenia náležite a včas uskutoční a dokončí správne konanie, ktoré prípadne zahŕňa inšpekciu na mieste v priestoroch dotknutej fyzickej alebo právnickej osoby.

Počas správneho konania príslušný orgán posúdi, či by strata bezúhonnosti nebola v danom konkrétnom prípade vzhľadom na osobitné okolnosti neprimeraným opatrením. Pri tomto posúdení príslušný orgán zohľadňuje počet závažných porušení predpisov uvedených v odseku 1 tretom pododseku tohto článku, ako aj počet najzávažnejších porušení predpisov stanovených v dodatku 31-A-1-1, za ktoré bol odsúdený vedúci dopravy alebo prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy alebo za ktoré im bola udelená sankcia. Všetky takéto zistenia musia byť riadne odôvodnené a opodstatnené.

Ak príslušný orgán zistí, že strata bezúhonnosti by bola neprimeraná, rozhodne, že dotknutá fyzická alebo právnická osoba si naďalej zachováva bezúhonnosť. Ak príslušný orgán posúdi, že strata bezúhonnosti by nebola neprimeraná, odsúdenie alebo sankcia povedú k strate bezúhonnosti.

3. Osobitný výbor pre cestnú dopravu vytvorí zoznam kategórií, druhov a stupňov závažnosti závažných porušení, ktoré spolu s tými, ktoré sú ustanovené v dodatku 31-A-1-1, môžu viesť k strate bezúhonnosti.
4. Požiadavka bezúhonnosti nie je splnená, kým nedôjde k zahladeniu alebo sa neprijme iné opatrenie s podobným účinkom podľa príslušných ustanovení vnútroštátneho práva zmluvných strán.

ČLÁNOK 7

Podmienky týkajúce sa požiadavky finančnej spôsobilosti

1. S cieľom splniť požiadavku finančnej spôsobilosti musí byť fyzická alebo právnická osoba neustále schopná plniť svoje finančné záväzky počas celého účtovného roku. Fyzická alebo právnická osoba musí na základe ročnej účtovnej závierky, ktorú overil audítor alebo riadne akreditovaná osoba, preukázať, že každý rok disponuje kapitálom a rezervami:
 - a) v celkovej hodnote aspoň 9 000 EUR/8 000 GBP, ak sa používa len jedno motorové vozidlo, 5 000 EUR/4 500 GBP za každé ďalšie používané vozidlo alebo jazdnú súpravu, ktoré majú najväčšiu celkovú povolenú hmotnosť presahujúcu 3,5 tony, a 900 EUR/800 GBP za každé ďalšie používané vozidlo alebo jazdnú súpravu, ktoré majú najväčšiu celkovú povolenú hmotnosť presahujúcu 2,5 tony, nie však 3,5 tony;

b) fyzické alebo právnické osoby, ktoré vykonávajú povolanie prevádzkovateľa nákladnej cestnej dopravy výlučne motorovými vozidlami alebo jazdnými súpravami s celkovou povolenou hmotnosťou presahujúcou 2,5 tony, nie však 3,5 tony, musia na základe ročnej účtovnej závierky overenej audítorom alebo riadne akreditovanou osobou preukázať, že každý rok disponujú vlastným kapitálom a rezervami v celkovej hodnote aspoň 1 800 EUR/1 600 GBP, ak sa používa iba jedno vozidlo, a 900 EUR/800 GBP za každé ďalšie používané vozidlo.

2. Odchyľne od odseku 1 môže príslušný orgán akceptovať alebo vyžadovať, aby podnik preukázal svoju finančnú spôsobilosť osvedčením, ktoré určí príslušný orgán, akým je napr. banková záruka alebo poistenie, vrátane poistenia zodpovednosti za výkon povolania, od jednej alebo viacerých bánk alebo iných finančných inštitúcií vrátane poisťovní alebo iným záväzným dokumentom, ktorý predstavuje spoločnú a nerozdielnú záruku za podnik so zreteľom na sumy uvedené v odseku 1 písm. a).
3. Odchyľne od odseku 1, ak nie je k dispozícii overená ročná účtovná závierka za rok, v ktorom podnik získal registráciu, príslušný orgán súhlasí s tým, že podnik preukáže svoju finančnú spôsobilosť osvedčením, akým je napríklad banková záruka, dokladom o zriadení prístupu k úveru v mene podniku, ktorý vydala finančná inštitúcia, alebo iný záväzný dokument, ktorý určí príslušný orgán a ktorý preukáže, že podnik disponuje sumami uvedenými v odseku 1 písm. a).
4. Ročná účtovná závierka uvedená v odseku 1 a záruka uvedená v odseku 2, ktoré sa majú skontrolovať, sa musia týkať hospodárskeho subjektu usadeného na území zmluvnej strany, v ktorej sa požiadalo o povolenie, a nie prípadne iného subjektu usadeného na území druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 8

Podmienky týkajúce sa požiadavky odbornej spôsobilosti

1. S cieľom splniť požiadavku odbornej spôsobilosti musí mať dotknutá osoba alebo osoby vedomosti zodpovedajúce úrovni stanovenej v dodatku 31-A-1-2 časti I v predmetoch, ktoré sú tam vymenované. Tieto vedomosti sa preukážu prostredníctvom povinnej písomnej skúšky, ktorá môže byť doplnená o ústnu skúšku, ak o tom rozhodne zmluvná strana. Tieto skúšky sa organizujú v súlade s časťou II dodatku 31-A-1-2. Zmluvná strana môže na tento účel rozhodnúť, že skúške predchádza povinná odborná príprava.
2. Dotknuté osoby absolvujú skúšku na území tej zmluvnej strany, v ktorej majú obvyklé bydlisko.
3. Organizovať a osvedčovať písomné a ústne skúšky uvedené v odseku 1 tohto článku môžu len orgány alebo úrady, ktoré na tento účel riadne oprávnila zmluvná strana podľa kritérií, ktoré určila. Zmluvné strany pravidelne preverujú, či sú podmienky, za akých tieto orgány alebo úrady organizujú skúšky, v súlade s dodatkom 31-A-1-2.
4. Zmluvná strana môže držiteľov niektorých vysokoškolských kvalifikácií alebo kvalifikácií odborného vzdelávania, ktoré boli vydané v danej zmluvnej strane, osobitne určených na tento účel a vyžadujúcich vedomosti zo všetkých predmetov uvedených v dodatku 31-A-1-2, oslobodiť od skúšky z predmetov, na ktoré sa vzťahujú tieto kvalifikácie. Oslobodenie sa týka len tých oddielov časti I dodatku 31-A-1-2, v ktorých prípade sa kvalifikácia vzťahuje na všetky predmety uvedené pod názvom každého oddielu.

Zmluvná strana môže oslobodiť držiteľov osvedčení o odbornej spôsobilosti, ktoré sú na území danej zmluvnej strany platné v oblasti vnútroštátnej dopravy, od konkrétnych častí skúšky.

ČLÁNOK 9

Oslobodenie od skúšky

Na účely udelenia licencie prevádzkovateľovi cestnej nákladnej dopravy, ktorý prevádzkuje len motorové vozidlá alebo jazdné súpravy s celkovou povolenou hmotnosťou nepresahujúcou 3,5 tony, môže zmluvná strana rozhodnúť oslobodiť od skúšky uvedenej v článku 8 ods. 1 osoby, ktoré predložia dôkaz o tom, že počas desiatich rokov pred 20. augustom 2020 sústavne riadili fyzickú alebo právnickú osobu rovnakého typu.

ČLÁNOK 10

Postup pozastavenia platnosti a odňatia povolení

1. Ak príslušný orgán zistí, že fyzickej alebo právnickej osobe hrozí, že už nebude spĺňať požiadavky stanovené v článku 3, uvedenú fyzickú alebo právnickú osobu o tom informuje. Ak príslušný orgán zistí, že jedna alebo viac požiadaviek sa už viac neplní, môže fyzickej alebo právnickej osobe určiť jednu z nasledujúcich lehôt na nápravu tejto situácie:
 - a) lehotu najviac šiestich mesiacov na prijatie náhradníka vedúceho dopravy, ak vedúci dopravy už nespĺňa požiadavky bezúhonnosti alebo odbornej spôsobilosti, ktorú možno predĺžiť o tri mesiace v prípade úmrtia alebo fyzickej nespôsobilosti vedúceho dopravy;

- b) lehotu najviac šiestich mesiacov, ak má fyzická alebo právnická osoba napraviť svoju situáciu preukázaním, že disponuje skutočným a stabilným miestom usadenia, alebo
 - c) lehotu najviac šiestich mesiacov, ak nie je splnená požiadavka finančnej spôsobilosti, na preukázanie, že táto požiadavka sa opäť nepretržite plní.
- 2. Príslušný orgán môže vyžadovať od fyzickej alebo právnickej osoby, ktorej povolenie bolo pozastavené alebo odňaté, aby zabezpečila, že jej vedúci dopravy zložia skúšky uvedené v článku 8 ods. 1 pred prijatím opatrenia na nápravu.
 - 3. Ak príslušný orgán zistí, že fyzická alebo právnická osoba už nespĺňa jednu alebo viaceré požiadavky stanovené v článku 3, pozastaví platnosť povolenia alebo odníme povolenie na vykonávanie povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy v rámci lehôt uvedených v odseku 1 tohto článku.

ČLÁNOK 11

Vyhlásenie o nespôsobilosti vedúceho dopravy

- 1. Keď vedúci dopravy stratí bezúhonnosť v súlade s článkom 6, príslušný orgán vyhlási tohto vedúceho dopravy za nespôsobilého na riadenie dopravných činností prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy.

Príslušný orgán pristúpi k náprave vo vzťahu k vedúcemu dopravy najskôr jeden rok po tom, čo stratil bezúhonnosť, pod podmienkou, že vedúci dopravy preukáže, že absolvoval náležitú odbornú prípravu v dĺžke najmenej tri mesiace alebo skúšku v predmetoch uvedených v časti I dodatku 31-A-1-2.

2. Ak vedúci dopravy stratí bezúhonnosť v súlade s článkom 6, žiadosť o nápravu môže podať najskôr jeden rok po dátume straty bezúhonnosti.

ČLÁNOK 12

Posudzovanie a evidencia žiadostí

1. Príslušné orgány v každej zmluvnej strane zaznamenajú vo vnútroštátnych elektronických registroch uvedených v článku 13 ods. 1 údaje súvisiace s podnikmi, ktorým udeľujú povolenie.
2. Pri posudzovaní bezúhonnosti podniku príslušné orgány preveria, či vymenovaní vedúci dopravy nie sú v čase podania žiadosti vyhlásení v jednej zo zmluvných strán za nespôsobilých na riadenie dopravných činností podniku podľa článku 11.
3. Príslušné orgány pravidelne monitorujú, či podniky, ktorým udelili povolenie na vykonávanie povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, stále spĺňajú požiadavky stanovené v článku 3. Príslušné orgány na tento účel vykonávajú cielené kontroly podnikov vrátane prípadných kontrol na mieste v priestoroch dotknutých podnikov, ktoré sú klasifikované ako podniky so zvýšeným rizikom.

ČLÁNOK 13

Vnútroštátne elektronické registre

1. Príslušné orgány vedú vnútroštátny elektronický register podnikov cestnej dopravy, ktorým bolo udelené povolenie na vykonávanie povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy.
2. Osobitný výbor pre cestnú dopravu určí údaje, ktoré sa do vnútroštátnych registrov podnikov cestnej dopravy majú zaznamenať, a podmienky prístupu k týmto údajom.

ČLÁNOK 14

Administratívna spolupráca medzi príslušnými orgánmi

1. Príslušné orgány každej zmluvnej strany určia národné kontaktné miesto zodpovedné za výmenu informácií s príslušnými orgánmi druhej zmluvnej strany, pokiaľ ide o uplatňovanie tohto oddielu.
2. Príslušné orgány každej zmluvnej strany úzko spolupracujú a urýchlene si poskytujú vzájomnú pomoc a akékoľvek ďalšie relevantné informácie s cieľom uľahčiť vykonávanie a presadzovanie tohto oddielu.

3. Príslušné orgány každej zmluvnej strany vykonávajú individuálne kontroly na overenie, či podnik spĺňa podmienky prijatia do povolenia prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, keď o to v riadne odôvodnených prípadoch požiada príslušný orgán druhej zmluvnej strany. Príslušný orgán informuje príslušný orgán druhej zmluvnej strany o výsledkoch takýchto kontrol a prijatých opatrení, ak sa zistí, že podnik už nespĺňa požiadavky stanovené v tomto oddiele.
4. Príslušné orgány každej zmluvnej strany si vymieňajú informácie o odsúdeniach a sankciách za závažné porušenia predpisov uvedené v článku 6 ods. 2.
5. Osobitný výbor pre cestnú dopravu stanoví podrobné pravidlá o spôsoboch výmeny informácií uvedených v odsekoch 3 a 4.

NAJZÁVAŽNEJŠIE PORUŠENIA NA ÚČELY
ČASTI A ODDIELU 1 ČLÁNKU 6 ODS. 2 PRÍLOHY 31

1. Takéto prekročenie maximálnych časov:
 - a) prekročenie maximálneho šesťdňového alebo štrnásťdňového času jazdy o 25 % alebo viac;
 - b) prekročenie maximálneho denného času jazdy počas denného pracovného času o 50 % alebo viac.
2. Nenainštalovaný tachograf a/alebo obmedzovač rýchlosti alebo prítomnosť podvodného zariadenia, ktoré dokáže zmeniť záznamy záznamového zariadenia a/alebo obmedzovača rýchlosti, vo vozidle a/alebo jeho použitie alebo sfaľšovanie záznamových listov alebo údajov získaných z tachografu a/alebo karty vodiča.
3. Riadenie vozidla bez platného osvedčenia o technickom stave a/alebo riadenie vozidla, ktoré má veľmi vážne nedostatky napr. brzdného systému, spojov v riadení, kolies/pneumatík, perovania alebo podvozku, ktoré by predstavovali také bezprostredné ohrozenie bezpečnosti cestnej premávky, ktoré vedie k rozhodnutiu o znehybnení vozidla.

4. Preprava nebezpečných vecí, ktorá je zakázaná, alebo preprava takých vecí v zakázaných alebo neschválených prepravných prostriedkoch alebo bez ich označenia ako nebezpečné veci na vozidle, v dôsledku čoho sú ohrozené životy alebo životné prostredie do takej miery, že to vedie k rozhodnutiu o znehybnení vozidla.
5. Preprava tovaru bez držby platného vodičského preukazu alebo uskutočnená podnikom, ktorý nie je držiteľom platnej licencie prevádzkovateľa dopravy uvedenou v článku 463 tejto dohody.
6. Vodič používa falšovanú kartu vodiča, alebo kartu, ktorej nie je držiteľom alebo ktorú získal na základe falošných vyhlásení a/alebo pozmenených dokladov.
7. Preprava tovaru, pri ktorej bola celková povolená hmotnosť presiahnutá o 20 % alebo viac pri vozidlách s celkovou povolenou hmotnosťou väčšou ako 12 ton a 25 % alebo viac pri vozidlách s celkovou povolenou hmotnosťou menšou ako 12 ton.

ČASŤ I

ZOZNAM PREDMETOV UVEDENÝCH V ČASTI A ODDIELE 1
ČLÁNKU 8 PRÍLOHY 31

Vedomosti, ktoré zmluvné strany zohľadnia s cieľom úradne uznať odbornú spôsobilosť, sa musia vzťahovať aspoň na nižšie uvedené predmety. Pokiaľ ide o tieto predmety, uchádzači o povolenie prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy musia mať úroveň vedomostí a praktických spôsobilostí potrebných na riadenie dopravného podniku.

Minimálna úroveň vedomostí uvedená nižšie musí zodpovedať aspoň úrovni vedomostí nadobudnutej v rámci povinnej školskej dochádzky, doplnenej buď odborným vzdelávaním a dodatočnou technickou odbornou prípravou alebo stredoškolskou alebo inou technickou odbornou prípravou.

A. Občianske právo

Uchádzač musí najmä:

- a) poznať hlavné typy zmlúv používaných v cestnej doprave, ako aj práva a povinnosti, ktoré z nich vyplývajú;

- b) byť schopný dojednať právne platnú zmluvu o preprave, najmä pokiaľ ide o prepravné podmienky;
- c) byť schopný posúdiť reklamáciu od príkazcu uchádzača, pokiaľ ide o náhradu za stratu alebo poškodenie tovaru počas prepravy alebo za jeho oneskorenú dodávku, a chápať, ako takáto reklamácia ovplyvňuje zmluvnú zodpovednosť uchádzača, a
- d) poznať pravidlá a povinnosti vyplývajúce z Dohovoru o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave podpísaného v Ženeve 19. mája 1956.

B. Obchodné právo

Uchádzač musí najmä:

- a) poznať podmienky a náležitosti stanovené na chod obchodov, všeobecné povinnosti vzťahujúce sa na prevádzkovateľov dopravy (registrácia, evidencia atď.) a dôsledky bankrotu a
- b) mať primerané vedomosti o rôznych typoch obchodných spoločností, ako aj o pravidlách upravujúcich ich zakladanie a chod.

C. Sociálne právo

Uchádzač musí poznať najmä:

- a) úlohu a funkciu rôznych sociálnych inštitúcií pôsobiacich v odvetví cestnej dopravy (odbory, podnikové rady, dielenský dôvernici, inšpektori práce atď.);

- b) povinnosti zamestnávateľov v oblasti sociálneho zabezpečenia;
- c) pravidlá vzťahujúce sa na pracovné zmluvy pre rôzne kategórie pracovníkov zamestnávaných podnikmi cestnej dopravy (forma zmlúv, povinnosti zmluvných strán, pracovné podmienky a pracovný čas, platená dovolenka, odmeňovanie, porušenie zmluvy atď.);
- d) pravidlá v oblasti času jazdy, odpočinku a pracovného času a praktické opatrenia na uplatňovanie týchto ustanovení; a
- e) pravidlá uplatniteľné v oblasti základnej kvalifikácie a ďalšej odbornej prípravy vodičov stanovené v časti B oddielu 1 tejto prílohy.

D. Daňové právo

Uchádzač musí poznať najmä pravidlá upravujúce:

- a) daň z pridanej hodnoty (DPH) na prepravné služby;
- b) daň z motorových vozidiel;
- c) dane za určité nákladné cestné vozidlá, mýto a poplatky za používanie infraštruktúry a
- d) daň z príjmu.

E. Obchodné a finančné riadenie

Uchádzač musí najmä:

- a) poznať právne predpisy a prax týkajúcu sa používania šekov, zmeniek, dlžobných úpisov, kreditných kariet a iných prostriedkov alebo spôsobov platby;
- b) poznať rôzne formy úverov (bankový úver, dokumentárny akreditív, záručné vklady, hypotéky, lízing, prenájom, predaj dlžobných úpisov atď.) a poplatky a záväzky, ktoré z nich vyplývajú;
- c) vedieť, čo je to súvaha, ako sa zostavuje a ako sa interpretuje;
- d) byť schopný čítať a interpretovať výkaz ziskov a strát;
- e) byť schopný posúdiť ziskovosť a finančnú situáciu podniku, najmä na základe finančných ukazovateľov;
- f) byť schopný pripraviť rozpočet;
- g) poznať kalkulačné položky podniku (fixné náklady, variabilné náklady, prevádzkový kapitál, odpisovanie atď.) a byť schopný vypočítať náklady na vozidlo, na kilometer, na jazdu alebo na tonu;
- h) byť schopný zostaviť organizačnú schému, pokiaľ ide o pracovníkov podniku ako celok, a zorganizovať plány práce atď.;

- i) poznať zásady marketingu, reklamy a styku s verejnosťou vrátane dopravných služieb, propagácie predaja a prípravy spisov zákazníkov atď.;
- j) poznať rôzne druhy poistení týkajúcich sa cestnej dopravy (poistenie zodpovednosti, úrazové/životné poistenie, neživotné poistenie a poistenie batožiny) a záruky a záväzky, ktoré z nich vyplývajú;
- k) poznať aplikácie elektronického prenosu údajov v cestnej doprave;
- l) byť schopný uplatňovať pravidlá upravujúce fakturovanie služieb nákladnej cestnej dopravy a poznať význam a dôsledky Incoterms a
- m) poznať rôzne kategórie dopravných zariadení, ich úlohu, funkcie a prípadne ich stav.

F. Prístup na trh

Uchádzač musí poznať najmä:

- a) profesijné predpisy upravujúce cestnú dopravu, prenájom a subdodávku priemyselných vozidiel, a najmä pravidlá upravujúce oficiálnu organizáciu profesie, prístup k nej, povolenia na uskutočňovanie cestnej dopravy a kontroly a sankcie;
- b) pravidlá zakladania podniku cestnej dopravy;

- c) rôzne doklady potrebné na prevádzkovanie služieb cestnej dopravy a zavedenie kontrolných postupov s cieľom zabezpečiť, aby sa schválené doklady týkajúce sa každej prepravnej operácie, najmä doklady týkajúce sa vozidla, vodiča, tovaru a batožiny, nachádzali tak vo vozidle, ako aj v priestoroch podniku;
- d) pravidiel organizácie trhu služieb cestnej nákladnej dopravy, ako aj manipulácie s nákladom a logistiky a
- e) formálne požiadavky na hraniciach, úlohu a dosah T dokumentov a TIR karnetov, ako aj povinnosti a zodpovednosť vyplývajúce z ich používania.

G. Technické normy a technické aspekty prevádzky

Uchádzač musí najmä:

- a) poznať pravidlá týkajúce sa hmotnosti a rozmerov vozidiel v zmluvných stranách a postupy, ktorými sa treba riadiť v prípade nadmerných nákladov, ktoré predstavujú výnimku z týchto pravidiel;
- b) byť schopný vybrať v závislosti od potrieb podniku vozidlá a ich diely (podvozok, motor, prevodový systém, brzdový systém atď.) v súlade s potrebami podniku;
- c) poznať formálne požiadavky týkajúce sa typového schválenia, evidencie a technickej kontroly týchto vozidiel;
- d) vedieť, aké opatrenia sa musia prijať na zníženie hluku a na boj proti znečisteniu ovzdušia výfukovými emisiami z motorových vozidiel;

- e) byť schopný zostaviť plány pravidelnej údržby vozidiel a ich vybavenia;
- f) poznať rôzne typy zariadení na manipuláciu s nákladom a jeho nakladanie (zadné sklopné dosky, kontajnery, palety atď.) a byť schopný zavádzať postupy a vydávať pokyny týkajúce sa nakládky a vykládky tovaru (rozloženie zaťaženia, stohovanie, ukladanie, zabezpečenie a zaklinovanie atď.);
- g) poznať rôzne techniky kombinovanej dopravy (piggy-back, ro-ro);
- h) byť schopný zaviesť postupy na dodržiavanie pravidiel týkajúcich sa prepravy nebezpečných vecí a odpadov;
- i) byť schopný zaviesť postupy na dodržiavanie pravidiel týkajúcich sa prepravy potravinových výrobkov rýchlo podliehajúcich skaze, najmä pravidiel vyplývajúcich z Dohody o medzinárodnej preprave potravín podliehajúcich skaze a o osobitnom vybavení, ktoré sa má používať na takúto prepravu (ATP) a
- j) byť schopný zaviesť postupy na dodržiavanie pravidiel týkajúcich sa prepravy živých zvierat.

H. Bezpečnosť cestnej premávky

Uchádzač musí najmä:

- a) vedieť, aké kvalifikácie sa vyžadujú od vodičov (vodičský preukaz, lekárske potvrdenia, potvrdenia o dobrom zdravotnom stave atď.);

- b) byť schopný prijať potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby vodiči dodržiavali dopravné predpisy, zákazy a obmedzenia premávky platné na území zmluvných strán (obmedzenia rýchlosti, prednosti, obmedzenia zastavenia a státia, používanie svetiel, dopravné značenie atď.);
- c) byť schopný zostaviť pokyny pre vodičov na kontrolu plnenia bezpečnostných požiadaviek, pokiaľ ide o stav vozidiel, ich vybavenie a náklad a pokiaľ ide o preventívne opatrenia, ktoré je potrebné prijať;
- d) byť schopný stanoviť postupy, ktorými sa treba riadiť v prípade nehody, a zaviesť vhodné postupy na prevenciu opakovaného výskytu nehôd alebo závažných dopravných priestupkov a
- e) byť schopný zaviesť postupy na správne zabezpečenie tovaru a poznať príslušné techniky.

ČASŤ II

ORGANIZÁCIA SKÚŠKY

1. Zmluvné strany budú organizovať povinnú písomnú skúšku, ktorá môže byť doplnená nepovinnou ústnou skúškou, s cieľom preukázať, či uchádzači o povolenie na výkon povolania prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy dosiahli požadovanú úroveň vedomostí v predmetoch uvedených v časti I a osobitne ich schopnosť používať nástroje a techniky týkajúce sa týchto predmetov a plniť zodpovedajúce realizačné a koordinačné úlohy.

- a) Povinná písomná skúška bude pozostávať z dvoch testov, a to:
- i) z písomných otázok pozostávajúcich z otázok s viacerými možnosťami (každá so štyrmi možnými odpoveďami), z otázok vyžadujúcich si priame odpovede alebo z kombinácie oboch systémov a
 - ii) z písomných prác/prípadových štúdií.

Minimálne trvanie každého testu bude dve hodiny.

- b) V prípade, že sa zorganizuje ústna skúška, zmluvné strany môžu podmieniť účasť na tejto skúške úspešným vykonaním písomnej skúšky.

2. Pokiaľ zmluvné strany organizujú aj ústnu skúšku, musia stanoviť pre každý z týchto troch testov váhu bodov, a to najmenej 25 % a najviac 40 % z celkového počtu bodov, ktoré sa majú udeliť.

Pokiaľ zmluvné strany organizujú iba písomnú skúšku, musia stanoviť pre každý test váhu bodov, a to najmenej 40 % a najviac 60 % z celkového počtu bodov, ktoré sa majú udeliť.

3. Pokiaľ ide o všetky testy, uchádzači musia dosiahnuť v priemere aspoň 60 % z celkového počtu pridelovaných bodov, pričom v každom danom teste musia dosiahnuť aspoň 50 % z celkového možného počtu bodov. Zmluvná strana môže len pri jednom teste znížiť percentuálnu hodnotu z 50 % na 40 %.

ČASŤ A

VZOR LICENCIE PRE ÚNIU

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

a)

(Svetlomodrá farba Pantone 290 alebo čo najbližšia k tejto farbe – formát DIN A4, papier z buničiny, 100 g/m² alebo viac)

(Prvá strana licencie)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) členského štátu vydávajúceho licenciu]

Rozlišujúci znak členského štátu⁽¹⁾
vydávajúceho licenciu

Názov príslušného orgánu
alebo úradu

LICENCIA č. ...
alebo

OVERENÁ KÓPIA č. ...

na medzinárodnú prepravu tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu

Táto licencia oprávňuje⁽²⁾

.....

.....

.....

pôsobiť v medzinárodnej preprave tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu a použiť akúkoľvek trasu na jazdu alebo časti jazd vykonané v prenájme alebo za úhradu v rámci územia Spoločenstva podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72) o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh a v súlade so všeobecnými ustanoveniami tejto licencie.

Osobitné poznámky:	
.....	
Táto licencia je platná od	do
Vydaná v	dňa
..... ⁽³⁾	

⁽¹⁾ Rozlišovacie symboly členských štátov sú: (B) Belgicko, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Nemecko, (EST) Estónsko, (IRL) Írsko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (HR) Chorvátsko, (I) Taliansko, (CY) Cyprus, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Luxembursko, (H) Maďarsko, (MT) Malta, (NL) Holandsko, (A) Rakúsko, (PL) Poľsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Fínsko, (S) Švédsko.

⁽²⁾ Meno alebo obchodné meno a úplná adresa dopravcu.

⁽³⁾ Podpis a odtlačok pečiatky príslušného vydávajúceho orgánu alebo úradu.

b)

(Druhá strana licencie)

[Text v úradnom(-ých) jazyku(-och) členského štátu vydávajúceho licenciu]

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Táto licencia sa vydáva na základe nariadenia (ES) č. 1072/2009.

Táto licencia oprávňuje držiteľa pôsobiť v medzinárodnej preprave tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu a použiť akúkoľvek trasu na jazdy alebo časti jazd vykonané v rámci územia Spoločenstva a, ak je to vhodné, za týchto podmienok:

- ak sa miesto odchodu a cieľové miesto nachádzajú v dvoch rôznych členských štátoch, pričom nezáleží na tom, či sa uskutočnil alebo neuskutočnil tranzit cez územie jedného alebo viacerých členských štátov alebo tretích krajín,
 - z členského štátu do tretej krajiny alebo naopak, pričom nezáleží na tom, či sa uskutočnil alebo neuskutočnil tranzit cez územie jedného alebo viacerých členských štátov alebo tretích krajín,
 - medzi tretími krajinami s tranzitom cez územie jedného alebo viacerých členských štátov,
- a jazdy prázdneho vozidla spojené s takouto prepravou.

V prípade, že ide o prepravu z členského štátu do tretej krajiny alebo naopak, platí táto licencia pre tú časť jazdy, ktorá vedie cez územie Spoločenstva. V členskom štáte nakládky alebo vykládky platí iba po uzavretí potrebnej dohody medzi Spoločenstvom a príslušnou treťou krajinou v súlade s nariadením (ES) č. 1072/2009.

Táto licencia sa vystavuje na meno držiteľa a nie je prenosná.

Licenciu môže odňať príslušný orgán členského štátu, ktorý ju vydal, a to ak držiteľ:

- nesplnil všetky podmienky používania licencie,
- poskytol nesprávne informácie vzhľadom na údaje potrebné na vydanie licencie alebo jej obnovenie.

Originál licencie sa musí uchovávať v podniku nákladnej dopravy.

Vo vozidle sa musí uchovávať overená kópia licencie⁽¹⁾ V prípade jazdnej súpravy musí byť v motorovom vozidle. Licencia platí pre jazdnú súpravu, aj keď príves alebo náves nie je evidovaný ani nemá oprávnenie používať cesty na meno držiteľa licencie alebo ak je evidovaný alebo oprávnený používať cesty v inom štáte.

Licencia sa musí predložiť na požiadanie oprávnenej osobe, ktorá vykonáva kontrolu.

Na území každého členského štátu musí držiteľ dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v tomto štáte, najmä pokiaľ ide o dopravu a prepravu.

⁽¹⁾ „Vozidlo“ je motorové vozidlo evidované v členskom štáte alebo súprava vozidiel, z ktorej je aspoň jedno motorové vozidlo evidované v členskom štáte, ktoré sa používajú výhradne na prepravu tovaru.

Časť B

Vzor licencie pre Spojené kráľovstvo

Licencia Spojeného kráľovstva pre Spoločenstvo

a)

(Svetlomodrá farba Pantone – formát DIN A4, papier z buničiny, 100 g/m² alebo viac)

(Prvá strana licencie)

(Znenie v angličtine alebo waleštine)



NÁZOV PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU SPOJENÉHO
KRÁĽOVSTVA

(1)

LICENCIA č.:


Alebo

OVERENÁ KÓPIA č.:

na medzinárodnú prepravu tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu

Táto licencia oprávňuje⁽²⁾

pôsobiť v medzinárodnej preprave tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu a použiť akúkoľvek trasu na jazdy alebo časti jazd vykonané v prenájme alebo za úhradu v rámci územia členského štátu podľa nariadenia (ES) č. 1072/2009⁽³⁾.

Osobitné poznámky:	
.....	
Táto licencia je platná od	Do:
Vydaná v	dňa
	

(1) Príslušný orgán pre región, pre ktorý je osvedčenie vydané.

(2) Meno alebo obchodné meno a úplná adresa dopravcu.

(3) Nariadenie (ES) č. 1072/2009, ako je zapracované do práva Spojeného kráľovstva prostredníctvom oddielu 3 zákona o vystúpení z Európskej únie z roku 2018 a zmenené nariadeniami vydanými podľa oddielu 8 uvedeného zákona.

b)

(Druhá strana licencie)

(Znenie v angličtine alebo waleštine)

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Táto licencia sa vydáva na základe nariadenia (ES) č. 1072/2009⁽¹⁾.

Táto licencia oprávňuje držiteľa pôsobiť v medzinárodnej preprave tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu a použiť akúkoľvek trasu na jazdy alebo časti jazd vykonané v prenájme alebo za úhradu v rámci územia členského štátu povolené na základe medzinárodnej dohody medzi Spojeným kráľovstvom a Európskou úniou alebo členským štátom.

V prípade prepravy zo Spojeného kráľovstva do tretej krajiny alebo naopak je táto licencia platná pre časť jazdy vykonanú na území ktoréhokoľvek členského štátu.

Táto licencia sa vystavuje na meno držiteľa a nie je prenosná.

Môže ju odňať komisár pre dopravu alebo ministerstvo infraštruktúry (Severné Írsko), napríklad ak jej držiteľ:

- nesplnil všetky podmienky používania licencie,
- poskytol nesprávne informácie vzhľadom na údaje potrebné na vydanie licencie alebo jej obnovenie.

Originál licencie sa musí uchovávať v podniku nákladnej dopravy.

Overené kópie licencie sa musia nachádzať vo vozidle⁽²⁾. V prípade jazdnej súpravy musí byť v motorovom vozidle. Licencia platí pre jazdnú súpravu, aj keď príves alebo náves nie je evidovaný ani nemá oprávnenie používať cesty na meno držiteľa licencie alebo ak je evidovaný alebo oprávnený používať cesty v inom štáte.

Licencia sa musí predložiť na požiadanie oprávnenej osobe, ktorá vykonáva kontrolu.

Na území Spojeného kráľovstva alebo každého členského štátu musí držiteľ dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v danom štáte, najmä pokiaľ ide o dopravu a prepravu.

⁽¹⁾ Nariadenie (ES) č. 1072/2009, ako je zapracované do práva Spojeného kráľovstva prostredníctvom oddielu 3 zákona o vystúpení z Európskej únie z roku 2018 a zmenené nariadeniami vydanými podľa oddielu 8 uvedeného zákona.

⁽²⁾ „Vozidlo“ je motorové vozidlo evidované v Spojenom kráľovstve alebo v členskom štáte alebo súprava vozidiel, z ktorej je aspoň jedno motorové vozidlo evidované v Spojenom kráľovstve alebo v členskom štáte, ktoré sa používa výhradne na prepravu tovaru.

BEZPEČNOSTNÉ PRVKY LICENCIE

Licencia musí mať najmenej dva z týchto bezpečnostných prvkov:

- hologram,
- špeciálne vlákna v papieri, ktoré sú viditeľné v ultrafialovom svetle,
- najmenej jeden riadok mikrotlačou (tlač viditeľná len pomocou lupy, z ktorej sa nedá urobiť fotokópia),
- hmatateľné znaky, symboly alebo vzory,
- dvojité číslovanie: sériové číslo licencie, jej overenej kópie, ako aj v každom prípade číslo vydania,
- ochranná podtlač s gilošovaným vzorom a írisovou tlačou.

ODDIEL 2

VYSIELANIE VODIČOV

ČLÁNOK 1

Predmet

V tomto oddiele sa stanovujú požiadavky na prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy usadených v jednej zo zmluvných strán, ktorí v rámci prepravy tovaru vysielajú vodičov na územie druhej zmluvnej strany v súlade s článkom 3 tohto oddielu.

Žiadne z ustanovení tohto oddielu nebráni zmluvnej strane, aby uplatňovala opatrenia na regulovanie vstupu fyzických osôb na svoje územie alebo ich dočasného pobytu na tomto území vrátane opatrení nevyhnutných na ochranu celistvosti svojich hraníc a na zabezpečenie zákonného pohybu fyzických osôb cez tieto hranice, pod podmienkou, že sa tieto opatrenia neuplatňujú spôsobom, ktorým sa odstraňujú alebo obmedzujú výhody, ktoré druhej zmluvnej strane vyplývajú z podmienok tohto oddielu. Samotná skutočnosť, že v prípade fyzických osôb z niektorých krajín sa vyžaduje vízum, zatiaľ čo v prípade fyzických osôb z iných krajín sa nevyžaduje, sa nepovažuje za zrušenie alebo obmedzenie výhod vyplývajúcich z tohto oddielu.

Žiadne z ustanovení tohto oddielu nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel Únie o vysielaní vodičov v cestnej doprave na prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy na území Únie.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto oddielu „vyslaný vodič“ je vodič, ktorý počas vymedzeného obdobia vykonáva prácu na území inej zmluvnej strany, než zmluvnej strany, v ktorej bežne pracuje.

ČLÁNOK 3

Zásady

1. Ustanovenia tohto oddielu sa uplatňujú v rozsahu, v ktorom prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy vo svojej réžii a pod svojím vedením vysielá vodičov na územie druhej zmluvnej strany na základe zmluvy uzavretej medzi prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy, ktorý vodiča vysielá, a stranou, pre ktorú sú dopravné služby určené a ktorá svoju činnosť vykonáva na území uvedenej zmluvnej strany, a to v prípade, že v období vyslania existuje medzi prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy, ktorý vodiča vysielá, a daným vodičom pracovnoprávny vzťah.
2. Na účely odseku 1 sa za začiatok vyslania považuje vstup vodiča na územie druhej zmluvnej strany na účel nakládky a/alebo vykládky tovaru a za koniec vyslania odchod vodiča z územia danej zmluvnej strany.

Na účely odseku 1 sa v prípade vyslania v Únii za začiatok vyslania považuje vstup vodiča na územie členského štátu na účel nakládky a/alebo vykládky tovaru v danom členskom štáte a za koniec vyslania odchod vodiča z územia daného členského štátu.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 sa vodič nepovažuje za vyslaného, keď vykonáva dopravu na základe zmluvy o preprave podľa článku 462 ods. 1 písm. a) tejto dohody.
4. Vodič sa nepovažuje za vyslaného v Spojenom kráľovstve, ak prechádza cez územie Spojeného kráľovstva bez nakládky alebo vykládky tovaru. V prípade Únie sa vodič nepovažuje za vyslaného v členskom štáte, ak prechádza cez územie daného členského štátu bez nakládky alebo vykládky tovaru.

ČLÁNOK 4

Pracovné podmienky

1. Bez ohľadu na to, ktoré právne predpisy sa na pracovnoprávny vzťah uplatňujú, každá zmluvná strana zabezpečí, že prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy na základe rovnosti zaobchádzania zaručia pre vodičov, ktorí sú vyslaní na ich územie, pracovné podmienky v uvedených oblastiach, ktoré sú v zmluvnej strane alebo, v prípade Únie, v členskom štáte, v ktorom sa vykonáva práca, stanovené:
 - v zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach a/alebo

- v kolektívnych zmluvách alebo v arbitrážnych nálezoch, ktoré boli vyhlásené za všeobecne uplatniteľné alebo sa inak uplatňujú v súlade s odsekom 4:
 - a) maximálna dĺžka pracovného času a minimálny čas odpočinku;
 - b) minimálna ročná dĺžka platenej dovolenky;
 - c) odmeňovanie vrátane sadzby za nadčasy; toto sa nevzťahuje na zamestnanecké systémy doplnkového dôchodkového poistenia;
 - d) zdravie, bezpečnosť a hygiena pri práci;
 - e) ochranné opatrenia, pokiaľ ide o pracovné podmienky tehotných žien alebo žien, ktoré nedávno porodili, detí a mladých ľudí a
 - f) rovnaké zaobchádzanie s mužmi a ženami a iné ustanovenia o nediskriminácii.

2. Na účely tohto oddielu sa pojem odmena vymedzí podľa vnútroštátneho práva a/alebo praxe zmluvnej strany a v prípade Únie vnútroštátneho práva a/alebo praxe členského štátu, na ktorého územie sa vodič vysiela, a znamená všetky povinné zložky odmeny podľa vnútroštátneho zákona, iného právneho predpisu alebo správneho opatrenia a zahŕňa všetky zložky odmeňovania, ktoré sa stali povinnými podľa vnútroštátnych zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení, alebo podľa kolektívnych zmlúv alebo arbitrážnych nálezov, ktoré boli v danej zmluvnej strane alebo danom členskom štáte vyhlásené za všeobecne uplatniteľné alebo sa inak uplatňujú v súlade s odsekom 4.

3. Osobitné príplatky súvisiace s vyslaním sa považujú za súčasť odmeny, pokiaľ sa nevyplácajú ako náhrada skutočne vynaložených výdavkov spojených s vyslaním, ako sú výdavky na cestovanie, stravovanie a ubytovanie. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy nahradí takéto výdavky vyslanému vodičovi v súlade s právom a/alebo praxou, ktoré sa uplatňujú na pracovnoprávny vzťah.

Ak pracovné podmienky uplatniteľné na pracovnoprávny vzťah neurčujú, ktoré zložky príplatku, ktorý sa špecificky vzťahuje na vyslanie, sú vyplácané ako náhrada skutočne vynaložených nákladov spojených s vyslaním alebo sú súčasťou odmeny, potom sa celý príplatok považuje za vyplácaný ako náhrada nákladov.

4. Na účely tohto oddielu sú „kolektívne zmluvy alebo arbitrážne nálezy, ktoré sa vyhlásili za všeobecne uplatniteľné“ také kolektívne zmluvy alebo arbitrážne nálezy, ktoré musia dodržiavať všetky podniky v danej zemepisnej oblasti a v príslušnej profesii alebo priemysle.

Ak neexistuje systém na vyhlásenie kolektívnych zmlúv alebo arbitrážnych nálezov za všeobecne uplatniteľné v zmysle prvého pododseku alebo popri takomto systéme, sa môže každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát, na základe vlastného rozhodnutia opierať o:

- kolektívne zmluvy alebo arbitrážne nálezy, ktoré sú všeobecne uplatniteľné na všetky podobné podniky v danej zemepisnej oblasti a v príslušnej profesii alebo priemysle a/alebo

- kolektívne zmluvy, ktoré uzatvorili najreprezentatívnejšie organizácie zamestnávateľov a organizácie zamestnancov na vnútroštátnej úrovni a ktoré sa uplatňujú na celom území príslušného štátu.

Rovnosť zaobchádzania v zmysle odseku 1 sa považuje za danú tam, kde vnútroštátne podniky v podobnej situácii:

- i) podliehajú v danom mieste alebo v príslušnom sektore rovnakým záväzkom ako vysielajúce podniky, pokiaľ ide o záležitosti uvedené v prvom pododseku odseku 1, a
- ii) musia plniť tieto povinnosti s rovnakým účinkom.

ČLÁNOK 5

Lepší prístup k informáciám

1. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát uverejní informácie o pracovných podmienkach v súlade s vnútroštátnym právom a/alebo praxou bez zbytočného odkladu a transparentným spôsobom na jednotnom oficiálnom vnútroštátnom webovom sídle, vrátane zložiek odmeňovania uvedených v článku 4 ods. 2 a všetkých pracovných podmienok v súlade s článkom 4 ods. 1.

Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát zabezpečí, že informácie poskytnuté na jednotnom oficiálnom vnútroštátnom webovom sídle sú presné a aktuálne.

2. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát prostredníctvom primeraných opatrení zabezpečí, že informácie uvedené v odseku 1 sú všeobecne dostupné, a to bezplatne a jasným, transparentným, komplexným a ľahko dostupným spôsobom, na diaľku a elektronickými prostriedkami, vo formátoch v súlade s normami v oblasti dostupnosti webu, ktoré zaručujú prístup osobám so zdravotným postihnutím, a že príslušné vnútroštátne orgány sú schopné účinne vykonávať svoje úlohy.
3. Ak sú pracovné podmienky uvedené v článku 4 v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, zvyklosťami a praxou vrátane dodržiavania autonómie sociálnych partnerov stanovené v kolektívnych zmluvách podľa článku 4 ods. 1, každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát zabezpečí, že tieto podmienky sú prístupným a transparentným spôsobom k dispozícii poskytovateľom služieb z druhej zmluvnej strany a vyslaným vodičom, a v tejto súvislosti sa usilujú o účasť sociálnych partnerov. Príslušné informácie by sa mali týkať najmä rôznych minimálnych miezd a ich zložiek, metód výpočtu splatných odmien a prípadne kritérií klasifikácie do rôznych mzdových kategórií.
4. Ak v rozpore s odsekom 1 informácie na jednotnom oficiálnom vnútroštátnom webovom sídle neuvádzajú, ktoré pracovné podmienky sa majú uplatniť, táto okolnosť sa zohľadní v súlade s vnútroštátnym právom a/alebo praxou pri určení sankcií v prípade porušenia tohto oddielu, a to v rozsahu potrebnom na zabezpečenie primeranosti týchto sankcií.
5. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát uvedie orgány a úrady, na ktoré sa môžu obrátiť vodiči a prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy, ak hľadajú všeobecné informácie o vnútroštátnom práve a praxi, ktoré sa na nich na danom území vzťahujú, pokiaľ ide o ich práva a povinnosti.

ČLÁNOK 6

Administratívne požiadavky, kontrola a presadzovanie

1. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát môže v súvislosti s vysielaním vodičov stanoviť len tieto administratívne požiadavky a kontrolné opatrenia:
 - a) uložiť prevádzkovateľovi usadenému v druhej zmluvnej strane povinnosť predložiť príslušným vnútroštátnym orgánom zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, kam sa vodič vysielá, vyhlásenie o vyslaní a to najneskôr na začiatku vyslania, pričom od 2. februára 2022 použije viacjazyčný štandardný formulár verejného rozhrania spojeného s informačným systémom EÚ o vnútornom trhu¹ na administratívnu spoluprácu (ďalej len „IMI“); dané vyhlásenie o vyslaní musí obsahovať tieto informácie:
 - i) totožnosť prevádzkovateľa aspoň vo forme čísla platnej licencie, ak je toto číslo k dispozícii;
 - ii) kontaktné údaje vedúceho dopravy alebo inej kontaktnej osoby v zmluvnej strane usadenia alebo, v prípade Únie, členského štátu usadenia na zabezpečenie komunikácie s príslušnými orgánmi hostiteľskej zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, v ktorom sa poskytujú služby, a na zasielanie a prijímanie dokumentov a oznámení;

¹ Zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1024/2012 z 25. októbra 2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu a o zrušení rozhodnutia Komisie 2008/49/ES („nariadenie o IMI“) (Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 1).

- iii) totožnosť vodiča, adresu jeho miesta bydliska a číslo vodičského preukazu vodiča;
 - iv) dátum začatia pracovnej zmluvy vodiča a právo, ktoré sa na ňu uplatňuje;
 - v) predpokladaný začiatok a koniec vyslania a
 - vi) tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel;
- b) uložiť prevádzkovateľovi povinnosť zabezpečiť, aby mal vodič k dispozícii, a vodičovi uložiť povinnosť, aby uchovával a pri cestnej kontrole na požiadanie predložil v papierovej alebo elektronickej podobe:
- i) kópiu vyhlásenia o vyslaní, od 2. februára 2022 predloženú prostredníctvom systému IMI;
 - ii) dôkaz o prepravných operáciách prebiehajúcich v hostiteľskej zmluvnej strane, napr. elektronický nákladný list (e-CMR), a
 - iii) záznamy tachografu, a najmä symboly štátu zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, kde sa vodič nachádzal pri výkone prepravných operácií v súlade s požiadavkami na evidenciu a uchovávanie záznamov podľa časti B oddielov 2 a 4;

- c) uložiť prevádzkovateľovi povinnosť zaslať po období vyslania, od 2. februára 2022 cez verejné rozhranie prepojené so systémom IMI, na základe priamej žiadosti príslušných orgánov druhej zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, kde sa vyslanie uskutočnilo, kópie dokumentov uvedených v písmene b) bodoch ii) a iii) tohto odseku, ako aj doklady týkajúce sa odmien vodiča, ktoré sa vzťahujú na obdobie vyslania, pracovnú zmluvu alebo rovnocenný doklad, časové výkazy týkajúce sa práce vodiča a potvrdenie o platbách.

Prevádzkovateľ zašle doklady najneskôr do ôsmich týždňov od dátumu žiadosti, od 2. februára 2022 cez verejné rozhranie prepojené so systémom IMI. Ak prevádzkovateľ požadované dokumenty nepredloží do uvedenej lehoty, príslušné orgány zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, v ktorom sa vyslanie uskutočnilo, môžu požiadať, od 2. februára 2022 prostredníctvom systému IMI, o pomoc príslušné orgány zmluvnej strany usadenia alebo, v prípade Únie, členského štátu usadenia. V prípade odoslania takejto žiadosti o vzájomnú pomoc budú mať príslušné orgány zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, v ktorom je prevádzkovateľ usadený, prístup k vyhláseniu o vyslaní a iným relevantným informáciám, ktoré prevádzkovateľ predložil, od 2. februára 2022 prostredníctvom verejného rozhrania prepojeného so systémom IMI.

Príslušné orgány zmluvnej strany usadenia alebo, v prípade Únie, členského štátu usadenia zabezpečia, aby do 25 pracovných dní odo dňa žiadosti o vzájomnú pomoc poskytovali od 2. februára 2022 prostredníctvom systému IMI požadovanú dokumentáciu príslušným orgánom zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa vyslanie uskutočnilo.

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa informácie, ktoré si vymieňajú príslušné vnútroštátne orgány alebo ktoré sú týmto orgánom poskytované, používali iba v súvislosti so záležitosťou, resp. záležitosťami, pre ktoré sa o tieto informácie žiadalo.

Vzájomná administratívna spolupráca a pomoc sa poskytuje bezplatne.

Žiadosť o informácie nebráni príslušným orgánom prijať opatrenia s cieľom vyšetriť údajné porušenia tohto oddielu a zabrániť im.

3. Na účely zistenia, či sa vodič nemá považovať za vyslaného podľa článku 1, môže každá zmluvná strana uložiť vodičovi ako kontrolné opatrenie len povinnosť uchovávať a na požiadanie pri cestnej kontrole poskytnúť v papierovej alebo elektronickej forme dôkaz o príslušných prepravných operáciách, ako napríklad elektronický nákladný list (e-CMR), a záznamy tachografu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b) bode iii) tohto článku.
4. Na účely kontroly udržiava prevádzkovateľ vyhlásenia o vyslaní uvedené v odseku 2 písm. a) aktuálne, od 2. februára 2022 vo verejnom rozhraní prepojenom s IMI.
5. Informácie z vyhlásení o vyslaní sa od 2. februára 2022 v databáze IMI na účely kontrol uchovávajú počas obdobia 24 mesiacov.
6. Zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát, na ktorého územie je vodič vyslaný, a zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát, z ktorého je vodič vyslaný, zodpovedá za monitorovanie, kontrolu a presadzovanie plnenia povinností stanovených v tomto oddiele a v prípade nedodržania ustanovení tohto oddielu prijme príslušné opatrenia.

7. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členské štáty zabezpečia, aby inšpekcie a kontroly dodržiavania ustanovení tohto článku neboli diskriminačné a/alebo neprimerané, a to pri zohľadnení príslušných ustanovení tohto oddielu.
8. V záujme presadzovania plnenia povinností podľa tohto oddielu každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členské štáty zabezpečia, aby vyslaní vodiči mali k dispozícii účinné mechanizmy na priame podávanie sťažností voči ich zamestnávateľom a mali právo začať súdne alebo správne konania, a to aj v zmluvnej strane, na ktorej územie sú alebo boli vyslaní, ak sa domnievajú, že utrpeli ujmu alebo škodu v dôsledku nedodržania uplatniteľných pravidiel, a to aj po ukončení vzťahu, v rámci ktorého došlo k údajnému porušeniu právnych predpisov.
9. Odsek 8 sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá právomoc súdov každej zmluvnej strany alebo v prípade Únie členských štátov, ako je stanovené najmä v príslušných nástrojoch práva Únie a/alebo v medzinárodných dohovoroch.
10. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členské štáty stanovujú pravidlá, pokiaľ ide o sankcie uplatniteľné pri porušení vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tohto oddielu, a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich uplatňovania a dodržiavania. Stanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Každá zmluvná strana oznámi tieto ustanovenia druhej zmluvnej strane do 30. júna 2021. Zmluvné strany bezodkladne oznámia akékoľvek ich ďalšie zmeny.

ČLÁNOK 7

Používanie systému IMI

1. V systéme IMI sa od 2. februára 2022 vymieňajú a spracúvajú informácie, vrátane osobných údajov, uvedené v článku 6, ak sú splnené tieto podmienky:
 - a) zmluvné strany poskytujú záruky, že údaje spracúvané v systéme IMI sa používajú iba na účel, na ktorý sa pôvodne vymieňali;
 - b) každý prenos osobných údajov do Spojeného kráľovstva podľa tohto článku sa môže uskutočniť len v súlade s článkom 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1024/2012¹ a
 - c) každý prenos osobných údajov do Únie v zmysle tohto článku sa môže uskutočniť len v súlade s pravidlami Spojeného kráľovstva v oblasti ochrany osobných údajov pri medzinárodných prenosoch.
2. Príslušné orgány každej zmluvnej strany udeľujú a odoberajú používateľom IMI príslušné prístupové práva.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1024/2012 z 25. októbra 2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu a o zrušení rozhodnutia Komisie 2008/49/ES („nariadenie o IMI“) (Ú. v. EÚ L 316, 14.11.2012, s. 1).

3. Používateľom IMI je povolený prístup k osobným údajom spracúvaným v systéme IMI iba na základe potreby poznať a výlučne na účely uplatňovania a presadzovania tohto oddielu.
4. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát môže povoliť príslušnému orgánu, aby vnútroštátnym sociálnym partnerom inými prostriedkami ako systém IMI poskytoval príslušné informácie dostupné v systéme IMI v rozsahu, ktorý je potrebný na účely kontroly dodržiavania pravidiel o vysielaní a v súlade s vnútroštátnym právom a postupmi, a to za predpokladu, že:
 - a) informácie sa týkajú vyslania na územie dotknutej zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, dotknutého členského štátu a
 - b) tieto informácie slúžia výlučne na účely presadzovania pravidiel o vysielaní.
5. Osobitný výbor pre cestnú dopravu stanoví technické a procedurálne špecifikácie používania systému IMI zo strany Spojeného kráľovstva.
6. Každá zmluvná strana sa podieľa na prevádzkových nákladoch systému IMI. Osobitný výbor pre cestnú dopravu stanoví náklady, ktoré bude niesť každá zmluvná strana.

ČASŤ B

POŽIADAVKY NA VODIČOV ZAPOJENÝCH DO PREPRAVY TOVARU V SÚLADE S ČLÁNKOM 465 TEJTO DOHODY

ODDIEL 1

OSVEDČENIE O ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI

ČLÁNOK 1

Rozsah pôsobnosti

Tento oddiel sa uplatňuje na činnosť vedenia vozidiel kýmkoľvek, kto je zamestnaný u prevádzkovateľa nákladnej cestnej dopravy zmluvnej strany, alebo ktorého služby tento prevádzkovateľ využíva pri uskutočňovaní jazd uvedených v článku 462 tejto dohody, ako aj pri používaní vozidiel, na vedenie ktorých sa vyžaduje vodičské oprávnenie skupiny C1, C1 + E, C alebo C + E alebo vodičské oprávnenie, ktoré Osobitný výbor pre cestnú dopravu uznáva ako rovnocenné.

ČLÁNOK 2

Výnimky

Osvedčenie o odbornej spôsobilosti (OOS) sa nevyžaduje od vodičov vozidiel:

- a) s maximálnou povolenou rýchlosťou do 45 km/h;
- b) používaných ozbrojenými silami, civilnou obranou, protipožiarnou službou, orgánmi zodpovednými za udržiavanie verejného poriadku a záchrannou zdravotnou službou alebo vozidiel, ktoré sú pod ich kontrolou, keď sa preprava uskutočňuje v dôsledku úloh, ktorými sú tieto služby poverené;
- c) ktoré sa na účely technického vývoja, opravy alebo údržby podrobujú testom, alebo vodičov nových či prestavaných vozidiel, ktoré ešte neboli uvedené do prevádzky;
- d) používaných v prípadoch núdze alebo určených na plnenie záchranných úloh;
- e) prepravujúcich materiál, zariadenie alebo stroje, ktoré má vodič použiť v priebehu svojej práce, za predpokladu, že vedenie vozidla nie je vodičovou hlavnou činnosťou, alebo
- f) používaných alebo prenajímaných bez vodiča poľnohospodárskymi, záhradníkmi, lesníkmi, chovateľskými alebo rybárskymi podnikmi na prepravu tovaru ako súčasť svojej podnikateľskej činnosti, s výnimkou prípadov, keď je vedenie vozidla súčasťou vodičovej hlavnej činnosti alebo vedenie vozidla presahuje vzdialenosť stanovenú vo vnútroštátnom práve od základne podniku, ktorý vozidlo vlastní, najíma alebo prenajíma.

ČLÁNOK 3

Kvalifikácia a výcvik

1. Vedenie vozidiel v zmysle článku 1 podlieha povinnej základnej kvalifikácii a povinnému pravidelnému výcviku. Na tento účel zmluvné strany zabezpečujú:

a) systém základnej kvalifikácie zodpovedajúci jednej z týchto dvoch možností:

i) možnosť kombinácie účasti na kurze a skúšky

V súlade s oddielom 2 bodom 2.1 dodatku 31-B-1-1 zahŕňa tento typ základnej kvalifikácie povinnú účasť na kurze v priebehu stanoveného času trvania. Ukončí sa skúškou. Po úspešnom zložení skúšky sa kvalifikácia potvrdzuje vystavením OOS v zmysle článku 6 ods. 1 písm. a).

ii) možnosť týkajúca sa len skúšok

V súlade s oddielom 2 bodom 2.2 dodatku 31-B-1-1 nezahŕňa tento typ základnej kvalifikácie povinnú účasť na kurze, ale len teoretické a praktické skúšky. Po úspešnom zložení skúšky sa kvalifikácia potvrdzuje vystavením OOS v zmysle článku 6 ods. 1 písm. b).

Zmluvná strana však môže vodičovi povoliť jazdu na svojom území bez získania OOS, keď sa podrobuje národnému profesijnému výcvikovému kurzu v trvaní aspoň šesť mesiacov počas maximálne troch rokov. V súvislosti s týmto profesijným výcvikovým kurzom sa môžu skúšky uvedené v bodoch i) a ii) tohto písmena ukončiť v etapách;

b) systém pravidelného výcviku

V súlade s oddielom 4 dodatku 31-B-1-1 zahŕňa pravidelný výcvik povinnú účasť na kurze. Potvrdzuje sa vystavením OOS v zmysle článku 8 ods. 1.

2. Zmluvná strana môže zároveň ustanoviť systém zrýchlenej základnej kvalifikácie, aby vodič mohol viesť vozidlo v prípadoch uvedených v článku 5 ods. 2 písm. a) bode ii) a písm. b).

V súlade s oddielom 3 dodatku 31-B-1-1 zahŕňa zrýchlená základná kvalifikácia povinnú účasť na kurze. Ukončí sa skúškou. Po úspešnom zložení skúšky sa kvalifikácia potvrdzuje vystavením OOS v zmysle článku 6 ods. 2.

3. Zmluvná strana môže vodičov, ktorí získali osvedčenie o odbornej spôsobilosti podľa časti A oddielu 1 článku 8, oslobodiť od povinnosti podrobiť sa skúškam uvedeným v odseku 1 písm. a) bodoch i) a ii) a v odseku 2 tohto článku v oblastiach vedomostí, ktoré predpisuje uvedená časť tejto prílohy, a prípadne od povinnosti zúčastniť sa na časti kurzu, ktorá im zodpovedá.

ČLÁNOK 4

Nadobudnuté práva

Vodiči, ktorí sú držiteľmi kategórií vodičského oprávnenia C1, C1 + E, C alebo C + E alebo oprávnenia, ktoré uznal Osobitný výbor pre cestnú dopravu za rovnocenný, vydaného najneskôr 10. septembra 2009, sú oslobodení od povinnosti získať základnú kvalifikáciu.

ČLÁNOK 5

Základná kvalifikácia

1. Prístup k základnej kvalifikácii si nevyžaduje, aby bolo predtým získané zodpovedajúce vodičské oprávnenie.
2. Vodiči vozidiel určených na prepravu tovaru môžu viesť:
 - a) po dovŕšení veku 18 rokov:
 - i) vozidlá patriace do kategórií vodičského oprávnenia C a C + E za predpokladu, že sú držiteľmi OOS podľa článku 6 ods. 1, a
 - ii) vozidlá patriace do kategórií vodičského oprávnenia C1 a C1 + E za predpokladu, že sú držiteľmi OOS podľa článku 6 ods. 2;

- b) po dovŕšení veku 21 rokov vozidlá patriace do kategórií vodičského oprávnenia C a C + E za predpokladu, že sú držiteľmi OOS podľa článku 6 ods. 2.
- 3. Bez toho, aby boli dotknuté vekové limity špecifikované v odseku 2, vodiči nákladnej dopravy, ktorí sú držiteľmi OOS podľa článku 6 pre jednu z kategórií uvedených v odseku 2 tohto článku, sú oslobodení od povinnosti získať také OOS na každú inú kategóriu vozidiel menovaných v uvedenom odseku.
 - 4. Vodiči nákladnej dopravy, ktorí rozširia alebo zmenia svoje činnosti tak, aby mohli prepravovať osoby alebo naopak, a ktorí sú držiteľmi OOS podľa článku 6, nemusia opakovať spoločnú časť základnej kvalifikácie, ale len časti špecifické na novú kvalifikáciu.

ČLÁNOK 6

Osvedčenie o odbornej spôsobilosti (OOS) potvrdzujúce základnú kvalifikáciu

- 1. OOS potvrdzujúce základnú kvalifikáciu
 - a) OOS vydané na základe účasti na kurze a skúšky

V súlade s článkom 3 ods. 1 písm. a) bodom i) musia zmluvné strany od uchádzačov vyžadovať, aby sa zúčastnili na kurzoch vo výcvikovom stredisku schválenom príslušnými orgánmi podľa oddielu 5 dodatku 31-B-1-1, ďalej len „schválené výcvikové stredisko“. Tieto kurzy zahŕňajú všetky oblasti znalostí uvedené v oddiele 1 dodatku 31-B-1-1.

Tento výcvik sa ukončí úspešným absolvovaním skúšky ustanovenej v oddiele 2 ods. 2.1 dodatku 31-B-1-1. Uvedenú skúšku organizujú príslušné orgány zmluvných strán alebo nimi určený subjekt a slúži na overenie, či v prípade vyššie uvedených oblastí má uchádzač úroveň znalostí, ktorá sa požaduje v oddiele 1 dodatku 31-B-1-1. Uvedené orgány alebo subjekty vykonávajú dohľad nad skúškou a po úspešnom absolvovaní vydajú vodičom OOS potvrdzujúce základnú kvalifikáciu.

b) OOS vydané na základe skúšok

V súlade s článkom 3 ods. 1 písm. a) bodom ii) musí zmluvná strana od uchádzačov vyžadovať, aby absolvovali teoretické a praktické skúšky uvedené v oddiele 2 ods. 2.2 dodatku 31-B-1-1. Uvedené skúšky organizujú príslušné orgány zmluvných strán alebo nimi určený subjekt a slúžia na overenie, či v prípade všetkých vyššie uvedených oblastí vedomostí má uchádzač úroveň znalostí, ktorá sa požaduje v oddiele 1 dodatku 31-B-1-1. Uvedené orgány alebo subjekty vykonávajú dohľad nad skúškami a po úspešnom absolvovaní vydajú vodičom OOS potvrdzujúce základnú kvalifikáciu.

2. OOS potvrdzujúce zrýchlenú základnú kvalifikáciu

V súlade s článkom 3 ods. 2 musia zmluvné strany od uchádzačov vyžadovať, aby sa zúčastnili na kurzoch v schválenom výcvikovom stredisku. Tieto kurzy zahŕňajú všetky oblasti znalostí uvedené v oddiele 1 dodatku 31-B-1-1.

Tento výcvik sa ukončí skúškou stanovenou v oddiele 3 dodatku 31-B-1-1. Uvedenú skúšku organizujú príslušné orgány zmluvných strán alebo nimi určený subjekt a slúži na overenie, či v prípade vyššie uvedených oblastí má uchádzač úroveň znalostí, ktorá sa požaduje v oddiele 1 dodatku 31-B-1-1. Uvedené orgány alebo subjekty vykonávajú dohľad nad skúškou a po úspešnom absolvovaní vydajú vodičom OOS potvrdzujúce zrýchlenú základnú kvalifikáciu.

ČLÁNOK 7

Pravidelný výcvik

Pravidelný výcvik umožní držiteľom OOS aktualizovať si znalosti, ktoré sú pre ich prácu kľúčové, s osobitným dôrazom na bezpečnosť cestnej premávky, bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a zníženie vplyvu vedenia vozidiel na životné prostredie.

Uvedený výcvik organizuje schválené výcvikové stredisko v súlade s oddielom 5 dodatku 31-B-1-1. Výcvik pozostáva z výučby v triede, praktického výcviku a, ak je k dispozícii, výcviku pomocou nástrojov informačných a komunikačných technológií (IKT) alebo výcviku na výkonných trenažéroch. Ak vodič zmení podnik, musí sa zohľadniť pravidelný výcvik, ktorému sa už podrobil.

Pravidelný výcvik slúži na prehĺbenie a zopakovanie niektorých oblastí vedomostí uvedených v oddiele 1 dodatku 31-B-1-1. Zahŕňa rôzne oblasti vedomostí a vždy obsahuje najmenej jednu oblasť vedomostí týkajúcu sa bezpečnosti cestnej premávky. V témach výcviku sa zohľadní vývoj príslušných právnych predpisov a technológií a v čo najväčšej miere sa v nich zohľadnia osobitné potreby výcviku vodiča.

ČLÁNOK 8

Osvedčenie o odbornej spôsobilosti (OOS) potvrdzujúce pravidelný výcvik

1. Keď vodič dokončil pravidelný výcvik uvedený v článku 7, príslušné orgány zmluvných strán alebo schválené výcvikové stredisko vydá vodičovi OOS potvrdzujúce pravidelný výcvik.
2. Prvý kurz pravidelného výcviku musia absolvovať títo vodiči:
 - a) držitelia OOS, ako sa uvádza v článku 6, do piatich rokov od vydania tohto OOS a
 - b) vodiči uvedení v článku 4 do piatich rokov od 10. septembra 2009.

Zmluvná strana môže skrátiť alebo predĺžiť obdobie uvedené v písmenách a) alebo b) najviac o dva roky.
3. Vodič, ktorý skončil prvý kurz pravidelného výcviku podľa odseku 2 tohto článku, sa musí každých päť rokov, pred skončením platnosti OOS potvrdzujúceho pravidelný výcvik, podrobiť pravidelnému výcviku.
4. Držitelia OOS podľa článku 6 alebo OOS podľa odseku 1 tohto článku a vodiči uvedení v článku 4, ktorí už viac nevykonávajú svoje povolanie a nesplňajú požiadavky odsekov 1, 2 a 3 tohto článku, musia pred tým, než začnú znova vykonávať svoje povolanie, absolvovať kurz pravidelného výcviku.

5. Vodiči vykonávajúci prepravu tovaru po ceste, ktorí skončili kurzy pravidelného výcviku na jednu z kategórií vodičského oprávnenia uvedených v článku 5 ods. 2, sú oslobodení od povinnosti absolvovať ďalší pravidelný výcvik na iné kategórie menované v uvedenom odseku.

ČLÁNOK 9

Presadzovanie

Príslušné orgány zmluvnej strany umiestnia priamo na vodičské oprávnenie (preukaz) vodiča, vedľa zodpovedajúcich kategórií oprávnenia, rozlišovací znak, ktorým sa potvrdzuje vlastníctvo OOS a na ktorom sa uvedie dátum uplynutia platnosti, alebo zavedú špeciálnu kvalifikačnú kartu vodiča, ktorá by sa mala vypracovať v súlade so vzorom reprodukoványm v dodatku 31-B-1-2. Akýkoľvek iný vzor možno prijať za predpokladu, že ho Osobitný výbor pre cestnú dopravu uzná za rovnocenný. Kvalifikačnú kartu vodiča alebo akýkoľvek iný rovnocenný doklad, ako je uvedené vyššie, ktorý vydali príslušné orgány zmluvnej strany, druhá zmluvná strana uzná na účely tohto oddielu.

Vodiči musia byť na žiadosť ktoréhokoľvek oprávneného inšpekčného úradníka schopní predložiť vodičské oprávnenie (preukaz) alebo osobitnú kvalifikačnú kartu vodiča alebo rovnocenný doklad s rozlišovacím znakom potvrdzujúcim vlastníctvo OOS.

MINIMÁLNE POŽIADAVKY NA KVALIFIKÁCIU A VÝCVIK

Aby sa zabezpečila čo najväčšia harmonizácia pravidiel upravujúcich cestnú nákladnú dopravu, na ktoré sa vzťahuje druhá časť tretí okruh hlava I tejto dohody, minimálne požiadavky na kvalifikáciu a výcvik vodičov, ako aj na schválenie výcvikových stredísk sú stanovené v oddieloch 1 až 5 tohto dodatku. Akýkoľvek ďalší obsah pre túto kvalifikáciu alebo výcvik možno prijať za predpokladu, že ho bude Osobitný výbor pre cestnú dopravu považovať za rovnocenný.

ODDIEL 1

ZOZNAM OBLASTÍ VEDOMOSTÍ

Vedomosti, ktoré zohľadňujú zmluvné strany pri stanovovaní základnej kvalifikácie vodiča a pravidelnom výcviku, musia obsahovať aspoň oblasti vedomostí uvedené v tomto zozname. Uchádzači musia dosiahnuť úroveň vedomostí a praktickej zručnosti potrebnej na bezpečné vedenie vozidiel príslušnej kategórie vodičského oprávnenia. Minimálna úroveň vedomostí nesmie byť nižšia ako úroveň dosiahnutá počas povinného vzdelávania doplneného o odborný výcvik.

1. Zlepšenie racionálneho jazdného správania na základe bezpečnostných predpisov

- 1.1. Cieľ: poznať charakteristiky prevodového systému, aby sa najlepšie využili:

krivky týkajúce sa momentu zotrvačnosti, výkonu, špecifickej spotreby motora, oblasti optimálneho využitia počítadla otáčok, optimálna oblasť otáčok pri radení.

- 1.2. Cieľ: poznať technické charakteristiky a činnosť bezpečnostných ovládačov na ovládanie vozidla a s cieľom minimalizovať opotrebenie a zabrániť chybnej funkcii:

obmedzenia pri používaní bŕzd a odľahčovacej brzdy (retardéra), kombinované používanie bŕzd a odľahčovacej brzdy, lepšie využívanie pomeru medzi otáčkami a prevodovým stupňom, využívanie zotrvačného momentu vozidla, využívanie spôsobov spomaľovania a brzdenia pri klesaní, činnosti v prípade poruchy, používanie elektronických a mechanických zariadení, ako je elektronický stabilizačný program (ESP), zdokonalené systémy núdzového brzdenia (AEBS), protiblokovací brzdový systém (ABS), systémy kontroly trakcie (TCS) a palubné monitorovacie systémy (IVMS) a iné, ktoré sú schválené na používanie, asistenčné systémy pre vodičov alebo automatizované zariadenia.

- 1.3. Cieľ: schopnosť optimalizácie spotreby paliva:

optimalizácia spotreby paliva používaním know-how podľa bodov 1.1 a 1.2, význam predvídania dopravného toku, primeraná vzdialenosť od ostatných vozidiel a využívanie hybnosti vozidla, rovnomerná rýchlosť, plynulý štýl jazdy a vhodný tlak v pneumatikách a znalosť inteligentných dopravných systémov, ktoré zvyšujú efektívnosť jazdy a pomáhajú pri plánovaní cesty.

1.4. Cieľ: schopnosť predvídať a posúdiť riziká v premávke a prispôbiť sa im:

uvedomovať si rôzne cestné, dopravné a poveternostné podmienky a prispôbiť sa im, predvídať budúce udalosti; vedieť, ako pripraviť a naplánovať jazdu v mimoriadnych poveternostných podmienkach; byť oboznámený s používaním príslušného bezpečnostného vybavenia a vedieť, kedy treba jazdu pre extrémne poveternostné podmienky odložiť alebo zrušiť; prispôbiť sa rizikám premávky vrátane nebezpečného správania v premávke alebo rozptyľovania vodiča (prostredníctvom elektronických zariadení, požívaním jedla, pitím nápojov atď.); rozpoznať nebezpečné situácie a prispôbiť sa im a byť schopný zvládať z nich vyplývajúci stres, najmä pokiaľ ide o rozmery a hmotnosť vozidiel a zraniteľných účastníkov cestnej premávky, akými sú chodci, cyklisti a dvojkoľesové motorové vozidlá;

identifikovať možné nebezpečné situácie a primerane vyhodnotiť, ako takéto potenciálne nebezpečné situácie môžu vyústiť do situácií, v ktorých sa už nedá zabrániť nehodám, a zvoliť a vykonať kroky, ktoré zvyšujú bezpečnosť do takej miery, aby bolo možné zabrániť zrážke v prípade možných nebezpečenstiev.

1.5. Cieľ: schopnosť zaručiť bezpečnosť nákladu pri uplatnení bezpečnostných predpisov a správneho využitia vozidla:

sily pôsobiace na vozidlo pri pohybe, používanie prevodových stupňov podľa zaťaženia vozidla a profilu cesty, používanie automatických prevodových systémov, výpočet užitočného zaťaženia vozidla alebo jazdnej súpravy, výpočet celkového objemu, rozloženie nákladu, dôsledky preťaženia na nápravu, stabilita vozidla a ťažisko, druhy balenia a palety;

hlavné kategórie tovaru, ktoré si vyžadujú zabezpečenie nákladu, techniky upínania a zabezpečenia, používanie pripevňovacích pásov, kontrola zabezpečovacích zariadení, používanie prekladacích zariadení, umiestňovanie a odstraňovanie plachiet.

2. Uplatňovanie predpisov

2.1. Cieľ: poznať sociálne prostredie cestnej dopravy a predpisy, ktorými sa riadi:

maximálne povolené pracovné časy pre sektor dopravy; zásady, uplatňovanie a dôsledky pravidiel týkajúcich sa času jazdy a času odpočinku a pravidiel týkajúcich sa tachografu; pokuty za nepoužívanie, nesprávne používanie a neoprávnené zásahy do tachografov; vedomosti o sociálnom prostredí cestnej dopravy; práva a povinnosti vodičov z hľadiska základnej kvalifikácie a pravidelného výcviku.

2.2 Cieľ: poznať predpisy, ktorými sa riadi preprava tovaru:

dopravné prevádzkové licencie, doklady, ktoré musia byť vo vozidle, zákazy používania určitých ciest, poplatky za používanie ciest, povinnosti v rámci štandardných zmlúv na prepravu tovaru, zhotovovanie dokumentov, ktoré tvoria prepravnú zmluvu, povolenia v medzinárodnej doprave, povinnosti vyplývajúce z Dohovoru o prepravnej zmluve v medzinárodnej nákladnej doprave, ktorý bol prijatý 19. mája 1956 v Ženeve, zhotovovanie medzinárodných nákladných listov, prekračovanie hraníc, špeditéri, špeciálne sprievodné dokumenty na tovar.

3. Zdravie, cestná a environmentálna bezpečnosť, služby, logistika

3.1. Cieľ: uvedomenie si rizík v cestnej premávke a rizík pracovných úrazov u vodičov:

druhy pracovných úrazov v sektore dopravy, štatistika cestných nehôd, účasť nákladných vozidiel/autobusov, ľudské, materiálne a finančné následky.

3.2. Cieľ: schopnosť zabrániť kriminalite a pašovaniu ilegálnych príst'ahovalcov:

všeobecné informácie, dôsledky pre vodičov, preventívne opatrenia, kontrolný zoznam, právne predpisy týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľov dopravy.

3.3. Cieľ: schopnosť zabrániť poškodeniu zdravia:

ergonomické princípy, pohyby a polohy, ktoré predstavujú riziko, fyzická kondícia, cvičenia vzťahujúce sa na manipuláciu s nákladom, osobná ochrana.

3.4. Cieľ: uvedomenie si významu dobrého fyzického a duševného stavu:

zásady zdravej a vyváženej výživy, vplyv alkoholu, drog alebo akýchkoľvek iných látok schopných ovplyvniť správanie, symptómy, príčiny, vplyvy únavy a stresu, základná úloha cyklu práce a odpočinku.

3.5 Cieľ: schopnosť posudzovať núdzové situácie:

správanie v núdzovej situácii: posúdenie situácie, zabránenie komplikáciám pri nehode, zavolanie pomoci, pomoc zraneným a poskytnutie prvej pomoci, reakcia v prípade požiaru, evakuácia spolujazdcov z nákladného vozidla, reakcia v prípade násillia; základné zásady vypracovania správy o nehode.

3.6. Cieľ: schopnosť správať sa tak, aby to prispelo k zvýšeniu imidžu podniku:

správanie sa vodiča a imidž podniku: význam kvality služieb poskytovaných vodičom pre podnik, rôzne úlohy vodiča, ľudia, s ktorými bude vodič v styku, údržba vozidla, organizácia práce, obchodné a finančné dôsledky právneho sporu.

3.7. Cieľ: poznať ekonomické prostredie nákladnej cestnej dopravy a organizáciu trhu:

cestná nákladná doprava vo vzťahu k ostatným druhom dopravy (hospodárska súťaž, odosielatelia), rôzne činnosti cestnej dopravy (doprava vykonávaná za poplatok alebo úhradu, doprava pre vlastné potreby, pomocné dopravné činnosti) organizácia hlavných typov dopravnej spoločnosti a pomocných dopravných činností, rôzne dopravné špecializácie (cisternové vozidlá, regulovaná teplota, nebezpečný tovar, preprava zvierat atď.), zmeny v sektore dopravy (diverzifikácia poskytovaných služieb, kombinovaná doprava železnica – cesta, subdodávateľ atď.).

ODDIEL 2

POVINNÁ ZÁKLADNÁ KVALIFIKÁCIA PODĽA ČASTI B ODDIELU 1 ČLÁNKU 3 ODS. 1 PÍSM. A)

Zmluvná strana môže ako súčasť výcviku podľa tohto oddielu a podľa oddielu 3 tohto dodatku započítať ďalší osobitný výcvik týkajúci sa cestnej nákladnej dopravy, ktorý sa požaduje podľa jej právnych predpisov.

2.1. Možnosť kombinácie účasti na kurze a skúšky

Základná kvalifikácia musí zahŕňať výučbu všetkých tém uvedených v zozname podľa oddielu 1 tohto dodatku. Čas trvania tejto základnej kvalifikácie musí byť 280 hodín.

Každý uchádzač musí osobne viesť vozidlo príslušnej kategórie, ktoré spĺňa minimálne požiadavky na skúšobné vozidlá, najmenej 20 hodín.

Počas osobného vedenia vozidla musí uchádzača sprevádzať inštruktor, ktorý je zamestnancom schváleného výcvikového strediska. Z 20 hodín osobného vedenia vozidla smie každý uchádzač viesť vozidlo maximálne osem hodín v špeciálnom teréne alebo na výkonnom trenažeri tak, aby sa mohol zhodnotiť jeho výcvik v racionálnom vedení vozidla na základe bezpečnostných predpisov, najmä z hľadiska ovládania vozidla v rôznych podmienkach cestnej premávky a pri rôznom stave vozovky v závislosti od poveternostných podmienok, nočného alebo denného času, ako aj schopnosť optimalizácie spotreby paliva.

Zmluvná strana a, v prípade Únie, členský štát môže povoliť, aby schválené výcvikové stredisko poskytlo časť výcviku prostredníctvom nástrojov IKT, ako je elektronické učenie sa, pričom sa zabezpečí zachovanie vysokej kvality a účinnosti výcviku a určia témy, v rámci ktorých možno nástroje IKT využiť čo najúčinnnejšie. V takom prípade sa vyžaduje spoľahlivá identifikácia používateľa a vhodné prostriedky kontroly.

Pre vodičov uvedených v časti B oddiele 1 článku 5 ods. 4 musí základná kvalifikácia trvať 70 hodín vrátane piatich hodín osobného vedenia vozidla.

Po skončení uvedeného výcviku príslušné orgány zmluvných strán alebo subjekty nimi určené podrobia vodiča písomnej alebo ústnej skúške. Skúška musí obsahovať aspoň jednu otázku z každého z cieľov uvedených v zozname tém podľa oddielu 1 tohto dodatku.

2.2 Možnosť skúšky

Príslušné orgány zmluvných strán alebo subjekty nimi určené organizujú uvedené teoretické a praktické skúšky, aby overili, či má uchádzač úroveň vedomostí požadovaných v oddiele 1 tohto dodatku vzhľadom na všetky oblasti a ciele tam uvedené.

- a) Teoretická skúška sa skladá z najmenej dvoch častí:
 - i) otázky s viacerými možnosťami odpovedí, otázky vyžadujúce priamu odpoveď alebo kombinácia oboch a

- ii) prípadové štúdie.

Minimálny čas trvania teoretickej skúšky musí byť štyri hodiny.

- b) Praktická skúška sa skladá z dvoch častí:

- i) vodičská skúška zameraná na posúdenie racionálneho vedenia vozidla založeného na bezpečnostných predpisoch. Skúška sa musí uskutočniť podľa možnosti na ceste mimo zastavanej oblasti, na rýchlostných cestách alebo diaľniciach (alebo podobných cestách) a na všetkých druhoch miest v zastavanej oblasti s rôznymi druhmi ťažkostí, s ktorými sa môže vodič stretnúť. Bolo by žiaduce, aby skúška prebiehala v podmienkach rôznej hustoty premávky. Čas jazdy na ceste by sa mal optimálne využiť na posúdenie uchádzača vo všetkých rôznych oblastiach premávky, s ktorými sa môže stretnúť. Minimálny čas trvania tejto skúšky musí byť 90 minút;
- ii) praktická skúška, ktorá sa týka aspoň oddielu 1 bodov 1.5, 3.2, 3.3 a 3.5 tohto dodatku.

Minimálny čas trvania tejto skúšky musí byť 30 minút.

Vozidlo použité na praktickú skúšku musí spĺňať minimálne požiadavky na skúšobné vozidlá.

Praktická skúška môže byť doplnená treťou časťou skúšky, ktorá sa uskutoční v špeciálnom teréne alebo na trenažéri tak, aby sa mohlo zhodnotiť racionálne vedenie vozidla založené na bezpečnostných predpisoch, najmä z hľadiska ovládania vozidla v rôznych podmienkach cestnej premávky a rôznom stave vozovky podľa poveternostných podmienok, ako aj nočného alebo denného času.

Čas trvania tejto nepovinnnej časti nie je stanovený. Ak by sa vodič podrobil takejto skúške, jej trvanie sa môže odvodiť z 90 minút vodičskej skúšky uvedenej v bode i), no odvodený čas nesmie prekročiť 30 minút.

Pre vodičov uvedených v časti B oddiele 1 článku 5 ods. 4 musí byť teoretická skúška obmedzená na oblasti vedomostí uvedené v oddiele 1 tohto dodatku vzťahujúce sa na vozidlá tohto dodatku, ktoré sú predmetom novej základnej kvalifikácie. Takí vodiči sa však musia podrobiť celej praktickej skúške.

ODDIEL 3

ZRÝCHLENÁ ZÁKLADNÁ KVALIFIKÁCIA

POĎĽA ČASTI B ODDIELU 1

ČLÁNKU 3 ODS. 2 PRÍLOHY 31

Zrýchlená základná kvalifikácia musí zahŕňať výučbu všetkých oblastí vedomostí uvedených v zozname v oddiele 1 tohto dodatku. Čas trvania musí byť 140 hodín.

Každý uchádzač musí osobne viesť vozidlo príslušnej kategórie, ktoré spĺňa minimálne požiadavky na skúšobné vozidlá, najmenej 10 hodín.

Počas osobného vedenia vozidla musí uchádzača sprevádzať inštruktor, ktorý je zamestnancom schváleného výcvikového strediska. Z 10 hodín osobného vedenia vozidla smie každý uchádzač viesť vozidlo maximálne štyri hodiny v špeciálnom teréne alebo na výkonnom trenažeri tak, aby sa mohol zhodnotiť jeho výcvik v racionálnom vedení vozidla na základe bezpečnostných predpisov, najmä z hľadiska ovládania vozidla v rôznych podmienkach cestnej premávky a pri rôznom stave vozovky v závislosti od poveternostných podmienok, nočného alebo denného času, ako aj schopnosť optimalizácie spotreby paliva.

Ustanovenia oddielu 2 bodu 2.1 štvrtého odseku tohto dodatku sa vzťahujú aj na zrýchlenie základnú kvalifikáciu.

Pre vodičov uvedených v časti B oddiele 1 článku 5 ods. 4 musí základná kvalifikácia trvať 35 hodín vrátane 2,5 hodiny osobného vedenia vozidla.

Po skončení uvedeného výcviku príslušné orgány zmluvných strán alebo subjekty nimi určené podrobia vodiča písomnej alebo ústnej skúške. Skúška musí obsahovať aspoň jednu otázku z každého z cieľov uvedených v zozname tém podľa oddielu 1 tohto dodatku.

Zmluvná strana môže ako súčasť výcviku podľa tohto oddielu započítať ďalší osobitný výcvik týkajúci sa cestnej nákladnej dopravy, ktorý sa požaduje podľa jej právnych predpisov.

ODDIEL 4

POVINNÝ PRAVIDELNÝ VÝCVIK PODĽA ČASTI B ODDIELU 1 ČLÁNKU 3 ODS. 1 PÍSM. B) PRÍLOHY 31

Kurzy povinného pravidelného výcviku musí organizovať schválené výcvikové stredisko. Ich trvanie musí byť 35 hodín každých päť rokov, minimálne v sedemhodinových časových úsekoch, ktoré môžu byť rozdelené do dvoch po sebe idúcich dní. Vždy, keď sa využíva elektronické učenie sa, schválené výcvikové stredisko zabezpečí náležitú kvalitu výcviku vrátane určenia oblastí vedomostí, v ktorých možno nástroje IKT využiť čo najúčinnšie. Zmluvné strany predovšetkým vyžadujú spoľahlivú identifikáciu používateľa a vhodné prostriedky kontroly. Maximálne trvanie elektronického učenia sa nesmie presiahnuť 12 hodín. Témou súvisiacou s bezpečnosťou cestnej premávky by sa mal zaoberať aspoň jeden z úsekov výcvikového kurzu. V obsahu výcviku sa zohľadnia špecifické potreby výcviku, pokiaľ ide o dopravné operácie, ktoré vodič vykonáva, a príslušný právny a technický vývoj, a mali by sa v ňom v čo najväčšej miere zohľadniť osobitné potreby výcviku vodiča. V priebehu 35 hodín by sa mala pokryť škála rôznych oblastí vedomostí vrátane opakovaného výcviku, ak sa ukáže, že vodič potrebuje špecifický výcvik na odstránenie nedostatkov.

Zmluvná strana a, v prípade Únie, členský štát môže ako súčasť výcviku podľa tohto oddielu započítať ďalší osobitný výcvik týkajúci sa cestnej nákladnej dopravy, ktorý sa požaduje podľa jej, resp. jeho právnych predpisov.

ODDIEL 5

SCHVÁLENIE ZÁKLADNEJ KVALIFIKÁCIE A PRAVIDELNÉHO VÝCVIKU

5.1. Výcvikové strediská zabezpečujúce základnú kvalifikáciu a pravidelný výcvik musia schváliť príslušné orgány zmluvných strán. Schválenie sa môže udeliť len na písomnú žiadosť.

K žiadosti musia byť priložené tieto dokumenty:

5.1.1. primeraný program kvalifikácie a výcviku, v ktorom budú špecifikované oblasti vyučovaných tém, ako aj vykonávací plán a učebné metódy;

5.1.2. kvalifikácie inštruktorov a oblasti činnosti;

5.1.3. informácie o priestoroch, v ktorých sa kurzy uskutočnia, o učebnom materiáli, zdrojoch, ktoré sú k dispozícii na praktickú prácu a o použitom vozovom parku;

5.1.4. podmienky týkajúce sa účasti na kurzoch (počet účastníkov).

5.2. Príslušný orgán musí udeliť schválenie písomne a za týchto podmienok:

5.2.1. výcvik sa musí uskutočniť v súlade s dokumentmi priloženými k žiadosti;

5.2.2. príslušný orgán musí byť oprávnený posilať splnomocnené osoby, ktoré sa budú zúčastňovať na výcvikových kurzoch v schválených strediskách, a musí byť oprávnený monitorovať také strediská z hľadiska použitých zdrojov a riadneho priebehu výcvikových kurzov a skúšok;

5.2.3. schválenie sa môže odobrať alebo jeho platnosť pozastaviť, ak už naďalej nie sú splnené podmienky schválenia.

Schválené stredisko musí zaručiť, aby inštruktori mali dobré vedomosti o najnovších predpisoch a výcvikových požiadavkách. Inštruktori musia v rámci špecifického výberového postupu preukázať didaktické a vyučovacie vedomosti. Pokiaľ ide o praktickú skúšku, musia inštruktori preukázať skúsenosti ako profesionálni vodiči alebo podobné vodičské skúsenosti napríklad ako inštruktori na vedenie ťažkých vozidiel.

Vyučovací program musí byť v súlade so schválením a musí obsahovať oblasti vedomostí uvedené v zozname v oddiele 1.

VZOR KVALIFIKAČNEJ KARTY VODIČA UVEDENÝ
V ČASTI B ODDIELE 1 ČLÁNKU 9 TEJTO PRÍLOHY

Side 1

DRIVER QUALIFICATION CARD (MEMBER STATE/UK)	
6. PHOTO	1.
	2.
	3.
	4a. 4b.
	4c. (4d.)
	5a. 5b.
	7.
	(8.)
9.	

Side 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	
1. Surname		
2. First name		
3. Date and place of birth		
4a. Date of issue		
4b. Administrative expiry date		
4c. Issued by		
5a. Licence No		
5b. Serial No		
10. Union code ¹		

¹ If applicable

ODDIEL 2

ČASY JAZDY, PRESTÁVKY A ČASY ODPOČINKU

ČLÁNOK 1

Rozsah pôsobnosti

1. V tomto oddiele sa stanovujú pravidlá týkajúce sa času jazdy, prestávok a časov odpočinku pre vodičov uvedených v článku 465 ods. 1 písm. b) tejto dohody, ktorí uskutočňujú jazdy uvedené v článku 462 tejto dohody.
2. V prípade, že vodič vykonáva jazdu uvedenú v článku 462 tejto dohody, pravidlá v tomto oddiele sa uplatňujú na prepravnú operáciu vykonávanú týmto vodičom medzi územiami zmluvných štátov a medzi členskými štátmi.
3. Tento oddiel sa uplatňuje:
 - a) ak maximálna prípustná hmotnosť vozidla vrátane každého prívesu alebo návesu je vyššia ako 3,5 tony, alebo
 - b) od 1. júla 2026, ak maximálna prípustná hmotnosť vozidla vrátane každého prívesu alebo návesu je vyššia ako 2,5 tony.

4. Tento oddiel sa neuplatňuje na dopravu:

- a) vozidlami alebo jazdnými súpravami s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou 7,5 tony, ktoré sa používajú na:
 - i) prepravu materiálu, zariadení alebo strojov, ktoré vodič používa počas svojej práce, alebo
 - ii) doručovanie tovaru vyrobeného v rámci remeselnej výroby,a to iba v okruhu 100 km od základne podniku a pod podmienkou, že vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť vodiča a že sa doprava neuskutočňuje za poplatok alebo úhradu;
- b) vozidlami s maximálnou povolenou rýchlosťou do 40 km/h;
- c) vozidlami vlastnenými alebo prenášanými bez vodiča ozbrojenými silami, civilnou ochranou, požiarnym zborom a silami, zodpovednými za zachovanie verejného poriadku, ak sa preprava realizuje v dôsledku úloh, ktorými sú tieto služby poverené, a je pod ich kontrolou;
- d) vozidlami, ktoré sa používajú v stave núdze alebo na záchranné práce;
- e) špecializovanými vozidlami používanými na lekárske účely;
- f) špecializovanými havarijnými vozidlami pracujúcimi v okruhu 100 km od svojej základne;

- g) vozidlami, ktoré sa podrobujú cestným skúškam na účely technického rozvoja, opráv alebo údržby, a novými alebo prestavanými vozidlami, ktoré ešte neboli uvedené do prevádzky;
- h) vozidlami s maximálnou prípustnou hmotnosťou vrátane každého prívesu alebo návesu, ktorá presahuje 2,5 tony, ale nepresahuje 3,5 tony, ktoré sa používajú na prepravu tovaru, ak sa preprava neuskutočňuje za poplatok alebo úhradu, ale na vlastný účet spoločnosti alebo vodiča, a ak vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť osoby, ktorá toto vozidlo vedie;
- i) úžitkovými vozidlami, ktoré majú status historických vozidiel podľa právnych predpisov členského štátu, v ktorom sa prevádzkujú, a ktoré sa používajú na nekomerčnú prepravu tovaru.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto oddielu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „cestná doprava“ je akákoľvek jazda vykonávaná celkom alebo čiastočne po verejných cestách naloženým alebo nenaloženým vozidlom;
- b) „prestávka“ je každý časový úsek, počas ktorého vodič nesmie viesť vozidlo ani vykonávať žiadnu inú prácu a ktorý sa využíva výlučne na regeneráciu;

- c) „iná práca“ sú všetky činnosti vymedzené ako pracovný čas v časti B oddiele 3 článku 2 ods. 1 písm. a) okrem „jazdy“ vrátane každej práce vykonávanej pre rovnakého alebo iného zamestnávateľa v odvetví dopravy alebo mimo neho;
- d) „odpočinok“ je akýkoľvek neprerušovaný časový úsek, počas ktorého môže vodič voľne disponovať svojím časom;
- e) „čas denného odpočinku“ je akýkoľvek denný čas, počas ktorého môže vodič voľne disponovať svojím časom, a zahŕňa „čas pravidelného denného odpočinku“ a „čas skráteného denného odpočinku“:
 - i) „pravidelný denný odpočinok“ je akýkoľvek čas odpočinku trvajúci najmenej 11 hodín, ktorý možno čerpať v dvoch častiach, z ktorých prvou musí byť neprerušovaný časový úsek trvajúci najmenej 3 hodiny a druhou musí byť neprerušovaný časový úsek trvajúci najmenej deväť hodín;
 - ii) „čas skráteného denného odpočinku“ je akýkoľvek čas odpočinku trvajúci najmenej deväť hodín, ale menej ako 11 hodín;
- f) „čas týždenného odpočinku“ je časový úsek jedného týždňa, počas ktorého môže vodič voľne disponovať svojím časom, a zahŕňa „čas pravidelného týždenného odpočinku“ a „čas skráteného týždenného odpočinku“:
 - i) „čas pravidelného týždenného odpočinku“ je akýkoľvek čas odpočinku trvajúci najmenej 45 hodín; a
 - ii) „čas skráteného týždenného odpočinku“ je akýkoľvek čas odpočinku trvajúci menej ako 45 hodín, ktorý sa môže, pokiaľ sa v článku 6 ods. 6 a 7 neustanovuje inak, skrátiť na najmenej 24 po sebe idúcich hodín;

- g) „týždeň“ je obdobie od 00.00 hodín v pondelok do 24.00 hodín v nedeľu;
- h) „čas jazdy“ je trvanie vedenia vozidla zaznamenané:
 - i) automaticky alebo poloaautomaticky tachografom, ako sa vymedzuje v časti B oddiele 4 článku 2 písm. e), f), g) a h) tejto prílohy alebo
 - ii) ručne, ako sa vyžaduje v časti B oddiele 4 článku 9 ods. 2 a článku 11 tejto prílohy;
- i) „denný čas jazdy“ je celkový súhrnný čas jazdy medzi koncom jedného času denného odpočinku a začiatkom nasledujúceho času denného odpočinku alebo medzi časom denného odpočinku a časom týždenného odpočinku;
- j) „týždenný čas jazdy“ je celkový súhrnný čas jazdy počas týždňa;
- k) „maximálna prípustná hmotnosť“ je maximálna povolená pohotovostná hmotnosť plne naloženého vozidla;
- l) „vedenie vozidla viacerými osobami“ je situácia, keď sú počas každého času jazdy medzi dvoma po sebe idúcimi časmi denného odpočinku alebo medzi časom denného odpočinku a časom týždenného odpočinku vo vozidle najmenej dvaja vodiči, ktorí budú vozidlo viesť. V prvej hodine vedenia vozidla viacerými osobami je prítomnosť druhého vodiča nepovinná, pre zvyšok času je však povinná;

- m) „čas jazdy“ je súhrnný čas jazdy, odkedy vodič začal viesť vozidlo po čase odpočinku alebo prestávke, až kým nezačne čerpať čas odpočinku alebo prestávku; čas jazdy môže byť nepretržitý alebo rozdelený.

ČLÁNOK 3

Požiadavka na spolujazdcov vodiča

Minimálny vek spolujazdcov vodiča je 18 rokov. Každá zmluvná strana a, v prípade Únie, členský štát však môže znížiť minimálny vek spolujazdcov vodiča na 16 rokov za predpokladu, že účelom tohto zníženia bude profesijný výcvik a ak sa dodržiavajú obmedzenia uložené vnútroštátnymi právnymi predpismi Spojeného kráľovstva a v prípade Únie členských štátov o otázkach zamestnanosti v pracovnoprávných veciach.

ČLÁNOK 4

Čas jazdy

1. Denný čas jazdy nesmie presiahnuť deväť hodín.

Denný čas jazdy sa však môže predĺžiť na najviac 10 hodín nie častejšie ako dvakrát za týždeň.

2. Týždenný čas jazdy nesmie presiahnuť 56 hodín a nesmie viesť k prekročeniu maximálneho týždenného pracovného času 60 hodín.

3. Celkový súhrnný čas jazdy počas dvoch po sebe idúcich týždňov nesmie presiahnuť 90 hodín.
4. Denný a týždenný čas jazdy zahŕňa všetok čas jazdy na území zmluvných strán.
5. Ako inú prácu vodič zaznamená všetok čas strávený podľa článku 2 písm. c) tohto oddielu, ako aj akýkoľvek čas strávený vedením vozidla používaného na komerčnú dopravu, keď vodič nie je povinný zaznamenávať si čas jazdy, a zaznamená všetky časy pohotovosti v zmysle časti B oddielu 3 článku 2 bodu 2, v súlade s časťou B oddielom 4 článkom 6 ods. 5 písm. b) bodom iii). Tieto záznamy sa vedú buď ručne v záznamovom liste, vo výtlačku, alebo pomocou ovládačov na manuálne vkladanie údajov na záznamovom zariadení.

ČLÁNOK 5

Prestávky

Po štyroch a pol hodinách jazdy má vodič neprerušovanú prestávku trvajúcu najmenej 45 minút, ak nezačína čerpať čas odpočinku.

Táto prestávka sa môže nahradiť prestávkou trvajúcou najmenej 15 minút, po ktorej nasleduje prestávka trvajúca najmenej 30 minút, pričom každá je rozložená tak, aby boli splnené ustanovenia prvého odseku.

Vodič podieľajúci sa na vedení vozidla viacerými osobami môže čerpať prestávku v trvaní 45 minút vo vozidle, ktoré vedie iný vodič, za predpokladu, že vodič čerpajúci prestávku nepomáha vodičovi, ktorý vedie vozidlo.

ČLÁNOK 6

Odpčinok

1. Vodič čerpá časy denného a týždenného odpočinku.
2. V priebehu každých 24 hodín po ukončení predchádzajúceho času denného odpočinku alebo času týždenného odpočinku vodič čerpá nový čas denného odpočinku.

Ak časť času denného odpočinku, zahrnutého v období 24 hodín, je aspoň deväť hodín, ale menej ako 11 hodín, potom sa predmetný čas denného odpočinku považuje za čas skráteného denného odpočinku.

3. Čas denného odpočinku sa môže predĺžiť na čas pravidelného týždenného odpočinku alebo na čas skráteného týždenného odpočinku.
4. Vodič môže mať najviac tri časy skráteného denného odpočinku v období medzi ľubovoľnými dvoma časmi týždenného odpočinku.
5. Odchyľne od odseku 2 musí vodič podieľajúci sa na vedení vozidla viacerými osobami čerpať do 30 hodín od ukončenia času denného odpočinku alebo času týždenného odpočinku nový čas denného odpočinku trvajúci najmenej deväť hodín.

6. V každých dvoch po sebe idúcich týždňoch vodič čerpá najmenej:

- a) dva časy pravidelného týždenného odpočinku alebo
- b) jeden čas pravidelného týždenného odpočinku a jeden čas skráteného týždenného odpočinku trvajúci najmenej 24 hodín.

Čas týždenného odpočinku sa začne najneskôr na konci šiestich 24-hodinových období od ukončenia predchádzajúceho času týždenného odpočinku.

7. Odchyľne od odseku 6 môže vodič vykonávajúci medzinárodnú prepravu tovaru čerpať mimo územia zmluvnej strany prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy alebo v prípade vodičov prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy v Únii, mimo územia prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy členského štátu, dva po sebe nasledujúce časy skráteného týždenného odpočinku za predpokladu, že vodič vo všetkých štyroch po sebe idúcich týždňoch čerpá aspoň štyri časy týždenného odpočinku, z ktorých aspoň dva sú časy pravidelného týždenného odpočinku.

Na účely tohto odseku sa vodič považuje za vodiča vykonávajúceho medzinárodnú prepravu, ak začne dva po sebe idúce časy skráteného týždenného odpočinku mimo územia zmluvnej strany prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a miesta bydliska vodičov alebo v prípade Únie mimo územia členského štátu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a krajiny miesta bydliska vodiča.

Každé skrátenie času týždenného odpočinku sa nahradí rovnocenným časom odpočinku čerpaným vcelku pred ukončením tretieho týždňa nasledujúceho po predmetnom týždni.

Ak sa po sebe čerpajú dva časy skráteného týždenného odpočinku v súlade s tretím pododsekom, ďalšiemu času týždenného odpočinku musí predchádzať čas odpočinku čerpaný ako náhrada za uvedené dva časy skráteného týždenného odpočinku.

8. Každý odpočinok čerpaný ako náhrada času skráteného týždenného odpočinku sa pripočíta k ďalšiemu času odpočinku trvajúceho aspoň deväť hodín.
9. Časy pravidelného týždenného odpočinku a každý čas týždenného odpočinku v trvaní viac ako 45 hodín, ktoré sa čerpajú ako náhrada za predchádzajúce časy skráteného týždenného odpočinku, sa nesmú čerpať vo vozidle. Musia sa čerpať vo vhodnom, z rodového hľadiska primeranom ubytovacom zariadení s primeranými zariadeniami na spanie a hygienickými zariadeniami.

Všetky náklady na ubytovanie mimo vozidla hradí zamestnávateľ.

10. Dopravné podniky musia zorganizovať prácu vodičov tak, aby sa vodiči mohli v rámci každého obdobia štyroch za sebou idúcich týždňov vrátiť do operačného centra zamestnávateľa v Spojenom kráľovstve a, v prípade Únie, v členskom štáte, v ktorom je zamestnávateľ usadený, kde má vodič obvykle základňu a kde sa začína čas týždenného odpočinku vodiča, alebo sa vrátiť do miesta bydliska vodiča s cieľom stráviť tam aspoň jeden čas pravidelného týždenného odpočinku alebo čas týždenného odpočinku v trvaní viac ako 45 hodín čerpaný ako náhrada za čas skráteného týždenného odpočinku.

Ak však vodič čerpal dva po sebe idúce časy skráteného týždenného odpočinku v súlade s odsekom 7, dopravný podnik zorganizuje prácu vodiča tak, aby sa vodič mohol vrátiť pred začiatkom času pravidelného týždenného odpočinku v trvaní viac ako 45 hodín, ktorý sa čerpá ako náhrada.

Podnik zdokumentuje, ako si plní uvedenú povinnosť, a príslušnú dokumentáciu uchováva vo svojich priestoroch, aby ju mohol predložiť na žiadosť kontrolných orgánov.

11. Čas týždenného odpočinku, ktorý sa začína v jednom týždni a pokračuje v ďalšom, sa môže započítať do ktoréhokoľvek týždňa, nie však do oboch.
12. Odchyľne, ak vodič sprevádza vozidlo prepravované trajektom alebo vlakom a čerpá čas pravidelného denného odpočinku alebo čas skráteného týždenného odpočinku, tento čas sa môže prerušiť inými činnosťami najviac dvakrát, pričom takéto prerušenie celkovo nepresiahne jednu hodinu. Počas tohto času pravidelného denného odpočinku alebo času skráteného týždenného odpočinku musí mať vodič k dispozícii prístup k spacej kabíne, lôžku alebo ležadlu.

Pokiaľ ide o časy pravidelného týždenného odpočinku, uvedená výnimka sa uplatňuje len na prepravu trajektom alebo vlakom, ak:

- a) cesta je naplánovaná na 8 hodín alebo viac a
 - b) vodič má prístup k spacej kabíne na trajekte alebo vo vlaku.
13. Všetok čas strávený cestovaním na miesto prevzatia vozidla, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti tohto oddielu, alebo návratom z tohto miesta, ak sa vozidlo nenachádza v bydlisku vodiča ani v operačnom centre zamestnávateľa, kde má vodič obvykle základňu, sa nepovažuje za odpočinok alebo prestávku za predpokladu, že vodič nie je ani na trajekte, ani vo vlaku a nemá prístup k spacej kabíne, lôžku ani ležadlu.

14. Všetok čas, ktorý vodič strávi vedením vozidla, ktoré nepatrí do rozsahu pôsobnosti tohto oddielu, k vozidlu alebo od vozidla, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti tohto oddielu a ktoré sa nenachádza v bydlisku vodiča, ani v operačnom centre zamestnávateľa, kde má vodič obvykle základňu, sa považuje za inú prácu.

ČLÁNOK 7

Zodpovednosť prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy

1. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany nesmie poskytnúť vodičom, ktorých zamestnáva, alebo vodičom, ktorých má k dispozícii, žiadnu platbu, a to ani vo forme prémie alebo príplatku ku mzde, ktorá by súvisela s prejdenou vzdialenosťou, rýchlosťou dodávky a/alebo množstvom dopraveného tovaru, ak má platba charakter, ktorý by ohrozil bezpečnosť cestnej premávky a/alebo podnietil porušenie tohto oddielu.
2. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany organizuje operácie cestnej dopravy a riadne poučí členov posádky, aby boli schopní dodržiavať ustanovenia tohto oddielu.
3. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy zmluvnej strany zodpovedá za porušenie, ktorého sa dopustia vodiči prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak k porušeniu došlo na území inej zmluvnej strany.

Bez toho, aby bolo dotknuté právo zmluvných strán brať prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy plne na zodpovednosť, môžu zmluvné strany túto zodpovednosť podmieniť porušením odsekov 1 a 2 prevádzkovateľom. Zmluvné strany môžu zvážiť dôkazy o tom, že prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy nemožno rozumne brať na zodpovednosť za porušenie, ku ktorému došlo.

4. Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy, odosielatelia, zasielatelia, hlavní dodávateľia, subdodávateľia a agentúry zamestnávajúce vodičov zabezpečia, aby boli zmluvne dohodnuté dopravné harmonogramy v súlade s týmto oddielom.
5. Prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy, ktorý používa vozidlá vybavené záznamovým zariadením v súlade s časťou B oddielom 4 článkom 2 písm. f), g) alebo h), ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto oddielu:
 - i) zabezpečí, že z jednotky vozidla a karty vodiča sa budú sťahovať všetky údaje tak pravidelne, ako je to stanovené zmluvnou stranou, a že príslušné údaje sa budú sťahovať častejšie, aby sa zabezpečilo sťahovanie všetkých údajov týkajúcich sa činností vykonávaných týmto prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy alebo pre tohto prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, a
 - ii) zabezpečí, aby sa všetky údaje stiahnuté z jednotky vozidla a karty vodiča uchovávali počas najmenej dvanástich mesiacov po ich zaznamenaní a aby boli tieto údaje na žiadosť inšpekčného úradníka prístupné priamo alebo na diaľku z priestorov prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy.

Na účely tohto odseku sa „sťahovanie“ vykladá v súlade s vymedzením pojmov stanoveným v časti C oddiele 2 článku 2 ods. 2 písm. h).

Maximálne obdobie, v ktorom sa príslušné údaje musia stiahnuť v zmysle bodu i) tohto odseku, je 90 dní v prípade údajov z jednotky vozidla a 28 dní v prípade údajov z karty vodiča.

ČLÁNOK 8

Výnimky

1. Ak tým vodič neohrozí bezpečnosť cestnej premávky, môže sa odchýliť od článkov 4, 5 a 6 do miery potrebnej na to, aby s vozidlom došiel na miesto vhodné na zastavenie a zaistil bezpečnosť osôb, vozidla alebo jeho nákladu. Vodič uvedie dôvod tejto odchýlky ručne v záznamovom liste záznamového zariadenia alebo vo výtlaku zo záznamového zariadenia alebo vo svojom rozpise služieb najneskôr pri príchode na miesto vhodné na zastavenie.
2. Ak tým vodič neohrozí bezpečnosť cestnej premávky, môže sa za výnimočných okolností takisto odchýliť od článku 4 ods. 1 a 2 a článku 6 ods. 2 prekročením denného a týždenného času jazdy o maximálne jednu hodinu, aby sa dostal do operačného centra zamestnávateľa alebo do svojho miesta bydliska na účely čerpania času týždenného odpočinku.

Za rovnakých podmienok môže vodič prekročiť denný a týždenný čas jazdy o maximálne dve hodiny, pokiaľ bola bezprostredne pred dodatočnou jazdou vyčerpaná neprerušovaná prestávka v trvaní 30 minút, a to aby sa dostal do operačného centra zamestnávateľa alebo do svojho miesta bydliska na účely čerpania času pravidelného týždenného odpočinku.

Vodič uvedie dôvod tejto odchýlky ručne v záznamovom liste záznamového zariadenia alebo vo výtlaku zo záznamového zariadenia, alebo vo svojom rozpise služieb najneskôr pri príchode na miesto určenia alebo miesto vhodné na zastavenie.

Za každé predĺženie sa ako náhrada poskytne rovnako dlhý čas odpočinku čerpaný vcelku spolu s akýmkoľvek časom odpočinku pred ukončením tretieho týždňa nasledujúceho po predmetnom týždni.

3. Ak tým nebude ohrozená bezpečnosť cestnej premávky, môže každá zmluvná strana a, v prípade Únie, členský štát udeliť výnimky z článkov 3 až 6 a tieto výnimky individuálne podmieniť na svojom vlastnom území alebo so súhlasom druhej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany, ktoré sa vzťahujú na dopravu:
 - a) vozidlami vo vlastníctve orgánov verejnej moci alebo nimi prenášanými bez vodiča na účely cestnej dopravy, ktorá nekonkuruje prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy;
 - b) vozidlami používanými alebo prenášanými bez vodiča poľnohospodárskymi, záhradníkmi, lesníkmi, chovateľskými alebo rybárskymi podnikmi na prepravu tovaru ako súčasť svojej podnikateľskej činnosti v okruhu do 100 km od miesta, kde má podnik základňu;
 - c) poľnohospodárskymi traktormi a lesnými traktormi používanými na poľnohospodárske alebo lesnícke činnosti v okruhu do 100 km od základne podniku, ktorý vozidlo vlastní, najíma alebo prenájíma;
 - d) vozidlami alebo jazdnými súpravami s maximálnou prípustnou hmotnosťou nepresahujúcou 7,5 tony, ktoré používajú poskytovatelia univerzálnych služieb na dodávku zásielok ako súčasť univerzálnej služby. Tieto vozidlá sa používajú iba v okruhu 100 km od základne podniku a pod podmienkou, že vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť vodiča;

- e) vozidlami, ktoré jazdia výlučne na ostrovoch s rozlohou do 2 300 km², ktoré nie sú s ostatnou časťou štátneho územia spojené mostom, brodom ani tunelom, ktorý je prístupný motorovým vozidlám;
- f) vozidlami používanými na prepravu tovaru v okruhu 100 km od základne podniku, ktoré sú poháňané zemným alebo skvapalneným plynom alebo elektrinou, ktorých maximálna prípustná hmotnosť vrátane hmotnosti prívesu alebo návesu nepresahuje 7,5 tony;
- g) vozidlami používanými v súvislosti s kanalizáciou, ochranou pred povodňami, vodárenskými, plynárenskými a elektrárenskými údržbárskymi službami, údržbou a kontrolou ciest, pri zbere a odvoze domového odpadu a v súvislosti so službami likvidácie odpadu, telegrafnými a telefónnymi službami, rozhlasovým a televíznym vysielaním alebo pri zisťovaní rozhlasových a televíznych vysielateľov a prijímateľov;
- h) špecializovanými vozidlami na prepravu zariadení cirkusov a lunaparkov;
- i) špeciálne upravenými mobilnými projekčnými vozidlami, ktorých hlavným účelom pri státí je vzdelávanie;
- j) vozidlami používanými na zber mlieka z fariem a/alebo na spätnú prepravu kontajnerov na mlieko alebo mliečnych produktov určených na kŕmenie zvierat;
- k) špecializovanými vozidlami na prepravu peňazí a/alebo cenností;
- l) vozidlami, ktoré sa používajú na prepravu živočíšneho odpadu alebo uhynutých zvierat, ktoré nie sú určené na ľudskú spotrebu;

- m) vozidlami, ktoré sa používajú výlučne v rámci zberných priestorov, ako sú prístavy, terminály intermodálnej dopravy a železničné terminály;
 - n) vozidlami používanými na prepravu živých zvierat z fariem na miestne trhy a naopak alebo z trhov na miestne bitútky v okruhu do 100 km;
 - o) vozidlami alebo jazdnými súpravami prepravujúcimi stavebné stroje stavebného podniku v okruhu do 100 km od základne podniku za predpokladu, že vedenie vozidla nepredstavuje hlavnú činnosť vodiča, a
 - p) vozidlami používanými na dodávku transportného betónu.
4. Ak tým nebudú ohrozené pracovné podmienky vodičov a bezpečnosť cestnej premávky a ak budú splnené limity stanovené v časti B oddiele 3 článku 3, zmluvná strana a, v prípade Únie, členský štát môže v súlade s postupom, ktorý zmluvná strana uplatňuje, udeliť dočasné výnimky z uplatňovania článkov 4, 5 a 6 tohto oddielu na dopravné operácie vykonávané za mimoriadnych okolností.

Dočasné výnimky sa musia riadne odôvodniť a bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane. Osobitný výbor pre cestnú dopravu určí spôsoby takéhoto oznámenia. Každá zmluvná strana bezodkladne uverejní tieto informácie na verejnej internetovej stránke a zabezpečí, aby sa v rámci jej činností presadzovania zohľadňovala výnimka udelená druhou zmluvnou stranou.

ODDIEL 3

PRACOVNÝ ČAS MOBILNÝCH PRACOVNÍKOV

ČLÁNOK 1

Rozsah pôsobnosti

1. Tento oddiel sa uplatňuje na mobilných pracovníkov zamestnávaných prevádzkovateľmi cestnej nákladnej dopravy zmluvných strán, ktorí uskutočňujú cesty uvedené v článku 462 tejto dohody.

Tento oddiel sa uplatňuje aj na samostatne zárobkovo činných vodičov.

2. Pokiaľ táto časť obsahuje konkrétnejšie ustanovenia týkajúce sa mobilných pracovníkov vykonávajúcich činnosti cestnej dopravy, má prednosť pred príslušnými ustanoveniami článku 387 tejto dohody.
3. Týmto oddielom sa dopĺňajú ustanovenia časti B oddielu 2, ktoré majú prednosť pred ustanoveniami tohto oddielu.
4. Zmluvná strana môže neuplatniť tento oddiel na mobilných pracovníkov a samostatne zárobkovo činných vodičov, ktorí uskutočňujú najviac dve spiatočné cesty v súlade s článkom 462 tejto dohody za kalendárny mesiac.
5. Keď zmluvná strana neuplatňuje tento oddiel v zmysle odseku 4, táto zmluvná strana o tom informuje druhú zmluvnú stranu.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto oddielu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „pracovný čas“ je:

- a) v prípade mobilných pracovníkov, čas od začiatku do konca práce, počas ktorého je mobilný pracovník na svojom pracovisku k dispozícii zamestnávateľovi a vykonáva svoje funkcie alebo činnosti, to znamená:
 - čas venovaný všetkým dopravným činnostiam, a najmä týmto:
 - i) jazde;
 - ii) nakladaniu a vykladaniu;
 - iii) pomoci cestujúcim pri nastupovaní a vystupovaní z vozidla;
 - iv) čisteniu a technickej údržbe a
 - v) každej inej práci vykonávanej na zaistenie bezpečnosti vozidla a jeho nákladu alebo s cieľom plniť právne alebo regulačné povinnosti priamo spojené so špecifickou práve vykonávanou dopravnou činnosťou, vrátane monitorovania nakladania a vykladania, správnych formálnych požiadaviek v súvislosti s policajnými, colnými a imigračnými úradmi atď.,

- čas, počas ktorého mobilní pracovníci nemôžu voľne disponovať so svojím časom a je nutné, aby boli na svojom pracovisku pripravení prevziať normálnu prácu s určitými úlohami spojenými s ich službou, najmä počas času čakania na nakladanie alebo vykladanie, ak ich predvídateľný čas trvania nie je známy vopred, t. j. buď pred odchodom, alebo práve pred skutočným začiatkom príslušného času alebo podľa všeobecných podmienok dohodnutých medzi sociálnymi partnermi a/alebo podľa podmienok právnych predpisov zmluvných strán;
- b) v prípade samostatne zárobkovo činných vodičov, rovnaké vymedzenie platí na čas od začiatku do konca práce, počas ktorého je samostatne zárobkovo činný vodič na svojom pracovisku k dispozícii pre zákazníka a vykonáva svoje funkcie alebo činnosti okrem všeobecnej administratívnej práce, ktorá nie je priamo spojená s práve prebiehajúcou dopravnou činnosťou.

Časy odpočinku uvedené v článku 4, časy odpočinku uvedené v článku 5 a bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy zmluvných strán alebo dohody medzi sociálnymi partnermi, podľa ktorých môžu byť takéto časy kompenzované alebo obmedzované, časy pohotovosti uvedené v tomto článku bode 2, sa nepočítajú do pracovného času;

2. „čas pohotovosti“ je:

- čas iný než sú prestávky a časy odpočinku, počas ktorých sa od mobilných pracovníkov nevyžaduje, aby zostávali na pracoviskách, ale musia byť v dosahu tak, aby mohli reagovať na výzvu na začatie alebo obnovenie jazdy alebo na výkon inej práce. Takéto časy pohotovosti zahŕňajú najmä čas, počas ktorého mobilný pracovník sprevádza vozidlo, ktoré je prepravované na prevoznej lodi alebo vlaku, ako aj čas čakania na hraniciach a čas súvisiaci s dopravnými zákazmi.

- Tieto časy a ich predvídateľné trvanie musia poznať mobilní pracovníci vopred, t. j. buď pred odchodom, alebo tesne pred skutočným začiatkom príslušného času, alebo podľa všeobecných podmienok dohodnutých medzi sociálnymi partnermi a/alebo podľa podmienok právnych predpisov zmluvných strán,
- v prípade mobilných pracovníkov, ktorí sa pri jazde striedajú, čas strávený sedením vedľa vodiča alebo v kabíne na spanie, počas pohybu vozidla;

3. „pracovisko“ je:

- miesto hlavnej prevádzky prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy, pre ktorého osoba vykonávajúca mobilné činnosti v cestnej doprave plní svoje povinnosti spolu s rôznymi vedľajšími miestami prevádzky bez ohľadu na to, či sú na tom istom mieste, ako je jeho hlavné sídlo alebo hlavná prevádzka,
- vozidlo, ktoré osoba vykonávajúca mobilné činnosti v cestnej doprave používa pri plnení svojich povinností, a
- každé iné miesto, na ktorom sa vykonávajú činnosti spojené s prepravou;

4. „mobilný pracovník“ je na účely tohto oddielu každý pracovník tvoriaci časť jazdného personálu, vrátane praktikantov a učňov, ktorý je v službe podniku vykonávajúceho osobnú alebo nákladnú cestnú dopravu na území druhej zmluvnej strany;

5. „samostatne zárobkovo činný vodič“ je každá osoba, ktorej hlavným zamestnaním je preprava tovaru po ceste v prenájme alebo za úhradu, ktorá má právo pracovať pre seba a ktorá nie je viazaná na zamestnávateľa pracovnou zmluvou alebo iným typom pracovného hierarchického vzťahu, ktorá môže voľne organizovať príslušné pracovné činnosti, ktorej príjem závisí priamo od vyprodukovaného zisku a ktorá môže slobodne, individuálne alebo prostredníctvom spolupráce s inými samostatne zárobkovo činnými vodičmi mať obchodné vzťahy s niekoľkými zákazníkmi.

Na účely tohto oddielu tí vodiči, ktorí nespĺňajú tieto kritériá, podliehajú tým istým povinnostiam a výhodám vyplývajúcim z tých istých práv, ktoré platia pre mobilných pracovníkov podľa tohto oddielu;

6. „osoba vykonávajúca mobilné činnosti v cestnej doprave“ je každý mobilný pracovník alebo samostatne zárobkovo činný vodič, ktorý vykonáva také činnosti;
7. „týždeň“ je obdobie od 00.00 hodín v pondelok do 24.00 hodín v nedeľu;
8. „nočný čas“ je obdobie vymedzené vnútroštátnymi právnymi predpismi v časovom rozpätí aspoň štyroch hodín od 00.00 hodín do 07.00 hodín a
9. „nočná práca“ je akákoľvek práca vykonávaná počas nočného času.

ČLÁNOK 3

Maximálny týždenný pracovný čas

1. Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby priemerný týždenný pracovný čas nepresiahol 48 hodín. Maximálny týždenný pracovný čas môže byť prekročený na 60 hodín len vtedy, ak sa počas štyroch mesiacov neprekročil priemer 48 hodín za týždeň.
2. Každá zmluvná strana prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby pracovný čas pre rôznych zamestnávateľov bol súčtom pracovného času. Zamestnávateľ si od príslušného mobilného pracovníka písomne vyžiada údaj o pracovnom čase odpracovanom pre iného zamestnávateľa. Mobilný pracovník písomne poskytne tieto informácie.

ČLÁNOK 4

Prestávky

Každá zmluvná strana musí prijatím potrebných opatrení zabezpečiť, aby bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia časti B oddielu 2 tejto prílohy, osoby vykonávajúce mobilné činnosti v cestnej doprave v žiadnom prípade nepracovali viac ako šesť po sebe nasledujúcich hodín bez prestávky. Pracovný čas sa musí prerušiť na čas prestávky v trvaní aspoň 30 minút, ak celkový pracovný čas trvá od šesť do deväť hodín, a aspoň 45 minút, ak celkový pracovný čas trvá viac než deväť hodín.

Prestávky sa môžu rozdeliť na časti, z ktorých každá trvá aspoň 15 minút.

ČLÁNOK 5

Časy odpočinku

Na účely tohto oddielu sa na praktikantov a učňov, ktorí sú v službe podniku vykonávajúceho osobnú alebo nákladnú cestnú dopravu na území druhej zmluvnej strany, vzťahujú rovnaké ustanovenia o čase odpočinku ako na ostatných mobilných pracovníkov v súlade s časťou B oddielom 2 tejto prílohy.

ČLÁNOK 6

Nočná práca

Každá zmluvná strana musí vykonať potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby:

- a) ak sa vykonáva nočná práca, denný pracovný čas neprekročil v každom 24-hodinovom úseku desať hodín, a
- b) sa náhrada za nočnú prácu poskytla v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, kolektívnymi zmluvami, dohodami medzi sociálnymi partnermi a/alebo národnými zvyklosťami za podmienky, že takáto náhrada neohrozí bezpečnosť na cestách.

ČLÁNOK 7

Výnimky

1. Výnimky z článkov 3 a 6 sa môžu z objektívnych alebo technických dôvodov alebo dôvodov týkajúcich sa organizácie práce prijať formou kolektívnych zmlúv, dohôd medzi sociálnymi partnermi alebo, ak to nie je možné, zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami za predpokladu, že sa prerokujú so zástupcami zamestnávateľov a príslušných pracovníkov a vyvinie sa úsilie na podporu všetkých príslušných foriem sociálneho dialógu.
2. Možnosť výnimky z článku 3 nesmie viesť pri výpočte priemerného týždenného pracovného času v dĺžke štyridsať osem hodín k stanoveniu referenčného obdobia presahujúceho šesť mesiacov.
3. Osobitný výbor pre cestnú dopravu musí byť informovaný o výnimkách uplatnených zmluvnou stranou v súlade s odsekom 1.

ČLÁNOK 8

Informácie a záznamy

Každá zmluvná strana zabezpečí, aby:

- a) mobilní pracovníci boli informovaní o príslušných národných požiadavkách, interných pravidlách prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a dohodách medzi sociálnymi partnermi, najmä kolektívnych zmluvách a akýchkoľvek podnikových dohodách dosiahnutých na základe tohto oddielu, a
- b) sa zaznamenal pracovný čas osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave. Záznamy sa musia uchovávať aspoň dva roky po ukončení príslušného obdobia. Zamestnávateľia sú zodpovední za zaznamenávanie pracovného času mobilných pracovníkov. Zamestnávateľia na požiadanie poskytnú mobilným pracovníkom kópie záznamov o odpracovaných hodinách.

ČLÁNOK 9

Priaznivejšie ustanovenia

Tento oddiel nemá vplyv na právo každej zmluvnej strany na uplatňovanie alebo zavádzanie zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktoré sú výhodnejšie z hľadiska ochrany zdravia a bezpečnosti osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave alebo ich právo na uľahčenie alebo umožnenie aplikovania kolektívnych zmlúv alebo iných dohôd uzavretých medzi sociálnymi partnermi, ktoré sú výhodnejšie pre ochranu zdravia a bezpečnosti mobilných pracovníkov. Tieto pravidlá sa uplatňujú nediskriminačným spôsobom.

ODDIEL 4

POUŽÍVANIE TACHOGRAFOV VODIČMI

ČLÁNOK 1

Predmet úpravy a zásady

V tomto oddiele sa stanovujú požiadavky na vodičov, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti časti B oddielu 2, pokiaľ ide o používanie tachografov uvedených v článku 465 ods. 1 písm. b) tejto dohody.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto oddielu sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v časti B oddiele 2 článku 2.
2. Okrem vymedzenia pojmov uvedeného v odseku 1 sa na účely tohto oddielu uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „tachograf“ alebo „záznamové zariadenie“ je zariadenie určené na inštaláciu do cestných vozidiel na účely automatického alebo poloautomatického zobrazovania, zaznamenávania, tlačenia, ukladania a výstupu údajov o pohybe takýchto vozidiel vrátane rýchlosti a podrobností o určitých časoch činnosti ich vodičov;
- b) „záznamový list“ je list určený na zachytenie a zachovanie zaznamenaných údajov, ktorý sa vkladá do analógového tachografu a na ktorý značkové zariadenie analógového tachografu súvislo vpíše informácie, ktoré majú byť zaznamenané;
- c) „tachografová karta“ je inteligentná karta určená na používanie s tachografom, ktorá umožňuje tachografu určiť funkciu držiteľa karty a umožňuje prenášať a ukladať údaje;
- d) „karta vodiča“ je tachografová karta vydaná konkrétnemu vodičovi príslušnými orgánmi zmluvnej strany, ktorá identifikuje vodiča a umožňuje ukladať údaje o činnosti vodiča;
- e) „analógový tachograf“ je tachograf, ktorý spĺňa špecifikácie v prílohe I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014¹, v znení upravenom dodatkom 31-B-4-1;

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014 zo 4. februára 2014 o tachografoch v cestnej doprave, ktorým sa ruší nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (Ú. v. EÚ L 60, 28.2.2014, s. 1)

- f) „digitálny tachograf“ je tachograf, ktorý spĺňa jednu z týchto špecifikácií, v znení upravenom dodatkom 31-B-4-2:
- príloha I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85, platná do 30. septembra 2011;
 - príloha I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85, platná od 1. októbra 2011 alebo
 - príloha I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85, platná od 1. októbra 2012;
- g) „inteligentný tachograf 1“ je tachograf, ktorý spĺňa prílohu I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799¹ platnému od 15. júna 2019, v znení upravenom dodatkom 31-B-4-3;
- h) „inteligentný tachograf 2“ je tachograf, ktorý spĺňa tieto požiadavky:
- automatické zaznamenanie prekročenia hranice;
 - zaznamenanie činností nakladania a vykladania;
 - zaznamenanie, či sa vozidlo používa na prepravu tovaru alebo cestujúcich, a

¹ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/799 z 18. marca 2016, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014, ktorým sa ustanovujú požiadavky na konštrukciu, skúšanie, montáž, prevádzku a opravu tachografov a ich komponentov (Ú. v. EÚ L 139, 26.5.2016, s. 1).

- špecifikácie, ktoré sa majú ustanoviť vo vykonávacích aktoch, na ktoré sa odkazuje v článku 11 prvom odseku nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014¹, v znení upravenom rozhodnutím Osobitného výboru pre cestnú dopravu;
- i) „udalosť“ je nezvyčajná operácia zistená digitálnym tachografom, ktorá môže byť dôsledkom pokusu o podvod;
- j) „neplatná karta“ je karta, pri ktorej sa zistilo, že je chybná, alebo pri ktorej zlyhala počiatočná autentifikácia, alebo ešte nenastal začiatok jej platnosti, alebo jej platnosť sa skončila.

ČLÁNOK 3

Používanie kariet vodičov

1. Karta vodiča je osobná.
2. Vodič môže byť držiteľom najviac jednej platnej karty vodiča a je oprávnený používať len vlastnú, personalizovanú kartu vodiča. Vodič nesmie používať kartu vodiča, ktorá je chybná alebo ktorej platnosť už uplynula.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 165/2014 zo 4. februára 2014 o tachografoch v cestnej doprave, ktorým sa ruší nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 o harmonizácii niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy (Ú. v. EÚ L 60, 28.2.2014, s. 1).

ČLÁNOK 4

Vydávanie kariet vodiča

1. Karty vodiča sa požadujú od príslušného orgánu zmluvnej strany, v ktorej má vodič svoje zvyčajné bydlisko.
2. Na účely tohto článku „zvyčajné bydlisko“ je miesto, kde osoba zvyčajne žije, t. j. minimálne 185 dní v každom kalendárnom roku, pretože je k tomuto miestu osobne a pracovne viazaná, alebo v prípade, že nie je pracovne viazaná, má k tomuto miestu, kde žije, úzke osobné väzby.

Za zvyčajné bydlisko osoby, ktorá je pracovne viazaná na inom mieste, než je miesto, ku ktorému je viazaná osobne, a ktorá v dôsledku toho býva striedavo na rôznych miestach situovaných v oboch zmluvných stranách, sa však považuje miesto, ku ktorému je osobne viazaná, za predpokladu, že sa na takéto miesto pravidelne vracia. Táto posledná podmienka sa nevyžaduje vtedy, keď osoba žije v zmluvnej strane preto, lebo vykonáva svoje úlohy, ktorých trvanie je pevne určené.

3. Vodiči podajú dôkaz o mieste svojho zvyčajného bydliska akýmikoľvek vhodnými prostriedkami, ako je preukaz totožnosti alebo iný platný doklad.

ČLÁNOK 5

Obnova kariet vodiča

Vodič, ktorý si chce obnoviť kartu vodiča, musí o to požiadať príslušné orgány zmluvnej strany, v ktorej má svoje zvyčajné bydlisko, najneskôr 15 pracovných dní pred uplynutím platnosti karty.

ČLÁNOK 6

Používanie kariet vodiča a záznamových listov

1. Vodiči sú povinní používať záznamové listy alebo karty vodiča každý deň jazdy od chvíle, keď prevzali vozidlo. Záznamový list alebo karta vodiča sa nesmú odobrať pred koncom denného pracovného času, ak ich odobranie nie je oprávnené inak alebo nie je potrebné na účely zadania symbolu štátu po prekročení hranice. Žiadny záznamový list ani karta vodiča sa nesmú používať počas dlhšieho obdobia, než na aké boli určené.
2. Vodiči musia primerane chrániť záznamové listy alebo karty vodiča a nesmú používať špinavé ani poškodené záznamové listy alebo karty vodiča. Vodič s prihliadnutím na dĺžku obdobia prevádzky zabezpečí, aby sa v prípade inšpekcie mohla na žiadosť kontrolného úradníka správne vykonať tlač údajov z tachografu.






3. Keď sa vodič nachádza mimo vozidla a v dôsledku toho nemôže používať tachograf namontovaný vo vozidle, časové úseky uvedené v odseku 5 písm. b) bodoch ii), iii) a iv):
- a) sa v prípade vybavenia vozidla analógovým tachografom zapíšu do záznamového listu buď ručne, automatickým záznamom, alebo inými prostriedkami, čitateľne a bez znečistenia záznamového listu alebo
 - b) v prípade vybavenia vozidla digitálnym inteligentným tachografom 1 alebo inteligentným tachografom 2 sa zapíšu na kartu vodiča pomocou ovládača na manuálne zapisovanie nachádzajúceho sa na tachografe.

Žiadna zo zmluvných strán neukladá vodičom povinnosť predkladať tlačivá potvrdzujúce ich činnosť počas neprítomnosti vo vozidle.

4. Ak je vo vozidle vybavenom digitálnym inteligentným tachografom 1 alebo inteligentným tachografom 2 viac ako jeden vodič, každý vodič zabezpečí, aby bola jeho karta vodiča v tachografe vložená do správneho slotu.

Ak je vo vozidle vybavenom analógovým tachografom viac ako jeden vodič, vodiči upravujú záznamové listy podľa potreby tak, aby príslušné informácie boli zaznamenané do záznamového listu vodiča, ktorý práve jazdí.

5. Vodiči:

- a) zabezpečia, aby čas zaznamenaný v záznamovom liste súhlasil s oficiálnym časom v štáte evidencie vozidla;
- b) uvedú do činnosti prepínací mechanizmus umožňujúci, aby nasledujúce časové úseky boli zaznamenané oddelene a zreteľne:
 - i) pod znakom  : čas jazdy,
 - ii)  pod znakom: „iná práca“, ktorou je akákoľvek iná činnosť než jazda vymedzená v časti B oddiele 3 článku 2 písm. a), ako aj každá práca vykonávaná pre rovnakého alebo iného zamestnávateľa v odvetví dopravy alebo mimo neho,
 - iii)  pod znakom: „pohotovosť“, ako je vymedzená v časti B oddiele 3 článku 2 písm. b),
 - iv)  pod znakom: prestávky, odpočinok, riadna dovolenka alebo práceneschopnosť a
 - v) pod znakom pre „trajekt/vlak“: Okrem  znaku: čas odpočinku strávený na trajekte alebo vo vlaku, ako sa vyžaduje v časti B oddiele 2 článku 6 ods. 12.

6. Každý vodič vozidla vybaveného analógovým tachografom zapíše do svojho záznamového listu tieto informácie:
- a) na začiatku používania záznamového listu – priezvisko a meno vodiča;
 - b) dátum a miesto, kde sa používanie záznamového listu začína, a dátum a miesto, kde sa toto používanie končí;
 - c) evidenčné číslo každého vozidla, ku ktorému je pridelený, na začiatku prvej jazdy zaznamenananej v záznamovom liste a v prípade zmeny vozidla aj počas používania záznamového listu;
 - d) údaje počítadla kilometrov:
 - i) na začiatku prvej jazdy zaznamenananej v záznamovom liste;
 - ii) na konci poslednej jazdy zaznamenananej v záznamovom liste;
 - iii) v prípade zmeny vozidla počas pracovného dňa údaj na prvom vozidle, ku ktorému bol vodič pridelený, a údaj na ďalšom vozidle;
 - e) čas každej zmeny vozidla a

f) symboly štátov, v ktorých začal a skončil svoj denný pracovný čas. Vodič zadá aj symbol štátu, do ktorého vstúpi po prekročení hranice členského štátu EÚ a Spojeného kráľovstva, na začiatku svojej prvej zastávky v tomto členskom štáte alebo Spojenom kráľovstve. Táto prvá zastávka sa uskutoční na najbližšom možnom mieste na zastavenie na hranici alebo po jej prekročení. V prípade, že sa prekročenie hranice uskutočňuje na trajekte alebo vo vlaku, vodič vloží symbol štátu v prístave alebo na stanici miesta príchodu.

7. Vodič vloží do digitálneho tachografu symboly štátov, v ktorých začal a skončil svoj denný pracovný čas.

Vodič od 2. februára 2022 zadá aj symbol štátu, do ktorého vstúpi po prekročení hranice členského štátu a Spojeného kráľovstva, na začiatku svojej prvej zastávky v tomto členskom štáte alebo Spojenom kráľovstve. Táto prvá zastávka sa uskutoční na najbližšom možnom mieste na zastavenie na hranici alebo po jej prekročení. V prípade, že sa prekročenie hranice uskutočňuje na trajekte alebo vo vlaku, vodič vloží symbol štátu v prístave alebo na stanici miesta príchodu.

Členský štát alebo Spojené kráľovstvo môžu od vodičov vozidiel vykonávajúcich dopravné činnosti na ich území požadovať, aby doplnili symbol štátu o podrobnejšie geografické špecifikácie za predpokladu, že každá zmluvná strana vopred oznámi druhej zmluvnej strane uvedené podrobné geografické špecifikácie.

Vodič nemusí vkladať informácie uvedené v prvom pododseku prvej vete, ak tachograf zaznamenáva tieto údaje o polohe automaticky.

ČLÁNOK 7

Správne používanie tachografov

1. Dopravné podniky a vodiči zabezpečia správne fungovanie a používanie digitálnych tachografov a kariet vodiča. Dopravné podniky a vodiči, ktorí používajú analógové tachografy, zabezpečia ich správne fungovanie a správne používanie záznamových listov.
2. Zakazuje sa falšovanie, zatajovanie, odstránenie alebo zničenie údajov zaznamenaných v záznamovom liste alebo uchovávaných v tachografe alebo na karte vodiča, alebo výtlačkov z tachografu. Zakazuje sa takisto akákoľvek manipulácia s tachografom, záznamovým listom alebo kartou vodiča, ktorej výsledkom by bolo falšovanie, odstránenie alebo zničenie údajov a/alebo vytlačených informácií. Vo vozidle sa nesmie nachádzať žiadne zariadenie, ktoré by sa mohlo použiť na tieto účely.

ČLÁNOK 8

Odcudzené, stratené alebo chybné karty vodiča

1. Vydávajúce orgány zmluvných strán vedú záznamy o vydaných, odcudzených, stratených alebo chybných kartách vodiča počas obdobia rovnajúceho sa minimálne obdobiu ich platnosti.
2. Ak je karta vodiča poškodená alebo nefunkčná, vodič ju vráti príslušnému orgánu štátu, v ktorom má svoje zvyčajné bydlisko. Krádež karty vodiča sa musí formálne oznámiť príslušným orgánom členského štátu, v ktorom ku krádeži došlo.

3. Každá strata karty vodiča sa musí oznámiť formálnym vyhlásením príslušným orgánom vydávajúcej zmluvnej strany a príslušným orgánom zmluvnej strany, v ktorej má vodič svoje zvyčajné bydlisko, ak ide o dva rôzne štáty.
4. Ak je karta vodiča poškodená, nefunkčná alebo stratená či odcudzená, vodič požiada príslušné orgány zmluvnej strany, v ktorej má svoje zvyčajné bydlisko, do siedmich dní o náhradu.
5. Za okolností uvedených v odseku 4 môže vodič pokračovať v jazde bez karty vodiča maximálne 15 dní alebo dlhšie, ak je to potrebné na návrat vozidla do priestorov jeho podniku, za predpokladu, že dokáže preukázať, že počas tohto obdobia kartu nemôže predložiť alebo používať.

ČLÁNOK 9

Poškodené karty vodiča a záznamové listy

1. V prípade poškodenia záznamového listu so záznamami alebo karty vodiča pripojí vodič poškodený záznamový list alebo kartu vodiča k akémukoľvek náhradnému záznamovému listu.
2. Ak je karta vodiča poškodená, funguje nesprávne alebo je stratená či odcudzená, vodič:
 - a) na začiatku cesty vytlačí údaje o vozidle, ktoré vodič vedie, a na tomto výtlačku uvedie:

- i) údaje, ktoré umožnia identifikáciu vodiča (meno, číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu), vrátane svojho podpisu a
 - ii) časové úseky uvedené v článku 6 ods. 5 písm. b) bodoch ii), iii) a iv);
- b) po ukončení jazdy vytlačí informácie týkajúce sa časových úsekov zaznamenaných tachografom, zaznamená všetky úseky inej práce, pohotovosti a čerpaného odpočinku od času vyhotovenia výtlačku na začiatku jazdy, ak neboli zaznamenané tachografom, a v tomto dokumente uvedie údaje umožňujúce identifikáciu vodiča (meno, číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu) vrátane podpisu vodiča.

ČLÁNOK 10

Záznamy vykonávané vodičom

1. Ak vodič vedie vozidlo vybavené analógovým tachografom, na požiadanie oprávneného kontrolného úradníka kedykoľvek predloží:
 - i) záznamové listy za daný deň a predchádzajúcich 28 dní;
 - ii) kartu vodiča, pokiaľ ju má, a
 - iii) každý ručný záznam a výtlačok vytvorený počas daného dňa a predchádzajúcich 28 dní.

2. Ak vodič riadi vozidlo vybavené digitálnym inteligentným tachografom 1 alebo inteligentným tachografom 2, na požiadanie oprávneného kontrolného úradníka kedykoľvek predloží:

- i) vodičský preukaz vodiča;
- ii) každý ručný záznam a výtlačok vytvorený počas daného dňa a predchádzajúcich 28 dní;
a
- iii) záznamové listy zodpovedajúce rovnakému obdobiu, aké sa uvádza v bode ii), počas ktorého viedol vozidlo vybavené analógovým tachografom.

Od 31. decembra 2024 sa obdobie 28 dní uvedené v odseku 1 bodoch i) a iii) a v odseku 2 bode ii) nahrádza 56 dňami.

3. Oprávnený kontrolný úradník môže analýzou záznamových listov, zobrazených, vytlačených alebo stiahnutých údajov, ktoré zaznamenal tachograf alebo karta vodiča, skontrolovať, či sa dodržiava časť B oddiel 2, prípadne ak to nie je možné, urobí tak analýzou akéhokoľvek podporného dokumentu, ktorý zdôvodňuje nedodržanie uvedeného oddielu.

ČLÁNOK 11

Postupy pre vodičov v prípade nefunkčného zariadenia

Počas obdobia, keď tachograf nie je schopný prevádzky alebo je nefunkčný, vodič zaznamená údaje, ktoré umožnia jeho identifikáciu (meno, číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu), vrátane podpisu, ako aj údaje o rôznych časových úsekoch, ktoré už tachograf správne nezaznamenáva alebo netlačí:

- a) na záznamovom liste alebo na záznamových listoch alebo
- b) v dočasnom liste pripojenom k záznamovému listu alebo uchovávanom pri karte vodiča.

ČLÁNOK 12

Opatrenia na presadzovanie

1. Každá zmluvná strana prijme všetky príslušné opatrenia na zabezpečenie dodržiavania ustanovení časti B oddielov 2, 3 a 4, najmä každoročným zabezpečením primeranej úrovne cestných kontrol a kontrol vykonávaných v priestoroch podnikov, ktoré zahŕňajú veľký a reprezentatívny podiel mobilných pracovníkov, vodičov, podnikov a vozidiel všetkých dopravných kategórií patriacich do rozsahu pôsobnosti týchto oddielov.

Príslušné orgány každej zmluvnej strany organizujú kontroly tak, aby:

- i) sa počas každého kalendárneho roka skontrolovali minimálne 3 % dní, ktoré odpracovali vodiči vozidiel patriacich do rozsahu pôsobnosti časti B oddielu 2, a
- ii) najmenej 30 % z celkového počtu skontrolovaných pracovných dní sa skontrolovalo na ceste a najmenej 50 % v priestoroch podnikov.

Predmetom cestných kontrol sú:

- i) denné a týždenné časy jazdy, prerušenia a časy denného a týždenného odpočinku;
- ii) na požiadanie záznamové listy z predchádzajúcich dní, ktoré musia byť na palube vozidla, a/alebo údaje uložené za rovnaké obdobie na karte vodiča a/alebo v pamäti tachografu a/alebo na výtlačkoch a
- iii) správne fungovanie tachografu.

Tieto kontroly sa vykonávajú bez rozdielu medzi vozidlami, podnikmi a vodičmi z hľadiska ich bydliska, ako aj bez ohľadu na pôvod alebo cieľ cesty alebo typ tachografu.

Po vykonaní cestnej kontroly sa pri dodatočnej kontrole v priestoroch podnikov sleduje dodržiavanie týchto ustanovení:

- i) týždenné časy odpočinku a časy jazdy medzi týmito časmi odpočinku;

- ii) dvojtyždenné jazdné limity;
 - iii) náhrada za časy skráteného týždenného odpočinku v súlade s časťou B oddielom 2 článkom 6 ods. 6 a 7 a
 - iv) používanie záznamových listov a/alebo údajov z jednotky vozidla a z karty vodiča a výťažky a/alebo organizácia pracovného času vodičov.
2. Ak pri cestnej kontrole nález u vodiča vozidla evidovaného na území druhej zmluvnej strany poskytne dôvody domnievať sa, že došlo k porušeniu predpisov, ktoré však nemožno zistiť počas kontroly kvôli nedostatku potrebných údajov, príslušné orgány každej zmluvnej strany si vzájomne poskytnú pomoc pri vyjasnení situácie. Ak príslušné orgány zmluvnej strany vykonajú na tento účel kontrolu v priestore podniku, výsledok tejto kontroly oznámia príslušným orgánom druhej zmluvnej strany.
 3. Príslušné orgány zmluvných strán spolupracujú pri organizácii spoločných cestných kontrol.
 4. Každá zmluvná strana zavedie systém hodnotenia rizikovosti podnikov na základe počtu a závažnosti akýchkoľvek porušení, ako sa uvádza v dodatku 31-A-1-1, a akýchkoľvek porušení uvedených v zozname, ktorý vypracoval Osobitný výbor pre cestnú dopravu podľa časti A oddielu 1 článku 6 ods. 3, ktorých sa konkrétny podnik dopustil.
 5. Podniky s vysokým stupňom rizikovosti sa kontrolujú podrobnejšie a častejšie.

6. Každá zmluvná strana a, v prípade Únie, každý členský štát umožní svojim príslušným orgánom uložiť sankciu prevádzkovateľovi cestnej nákladnej dopravy a/alebo vodičovi za porušenie uplatniteľných ustanovení týkajúcich sa času jazdy, prestávok a časov odpočinku zistených na ich území a za ktoré ešte nebola sankcia uložená, a to aj vtedy, ak k danému porušeniu došlo na území druhej zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, na území členského štátu alebo tretej krajiny.

ÚPRAVY TECHNICKÝCH ŠPECIFIKÁCIÍ ANALÓGOVÉHO TACHOGRAFU

Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 165/2014 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

- a) V oddiele III (Konštrukčné požiadavky na záznamové zariadenie) sa v písmene c) (Záznamové prístroje) odseku 4.1 text „v článku 34 ods. 5 písm. b) bodoch ii), iii) a iv) tohto nariadenia“ nahrádza textom „v časti B oddiele 4 článku 6 ods. 5 písm. b) bodoch ii), iii) a iv) prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.
- b) V oddiele III (Konštrukčné požiadavky na záznamové zariadenie) sa v písmene c) (Záznamové prístroje) odseku 4.2 text „v článku 34 nariadenia“ nahrádza textom „v časti B oddiele 4 článku 6 ods. 5 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.
- c) V oddiele IV (Záznamové listy) sa v písmene a) (Všeobecné body) odseku 1 tret'om pododseku text „v článku 34 tohto nariadenia nariadenia“ nahrádza textom „v časti B oddiele 4 článku 6 ods. 6 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

- d) V oddiele V (Montáž záznamového zariadenia) sa v odseku 5 prvom pododseku text „tohto nariadenia“ nahrádza textom „časti B oddielu 4 a časti C oddielu 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.
- e) V oddiele V (Montáž záznamového zariadenia) sa v odseku 5 treťom pododseku text „v zmysle časti A prílohy II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES“ nahrádza textom „v zmysle konsolidovanej rezolúcie o konštrukcii vozidiel (R.E.3)“ a text „v súlade s týmto nariadením“ sa nahrádza textom „v súlade s časťou C oddielom 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.
- f) V oddiele VI (Kontroly a prehliadky) sa do textu pred odsekom 1 za slová „členské štáty“ vkladá text „a Spojené kráľovstvo“.
- g) V oddiele VI (Kontroly a prehliadky) sa v odseku 1 druhom pododseku (Osvedčenia na nové alebo opravené prístroje) za slová „členské štáty“ vkladá text „a Spojené kráľovstvo“ a text „tohto nariadenia“ sa nahrádza textom „časti B oddielu 4 a časti C oddielu 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.
- h) V oddiele VI (Kontroly a prehliadky) odseku 3 (Periodické prehliadky) písmene b) sa za slová „členský štát“ vkladá text „a Spojené kráľovstvo“.

ÚPRAVY TECHNICKÝCH ŠPECIFIKÁCIÍ DIGITÁLNEHO TACHOGRAFU

Príloha I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 vrátane jej dodatkov, zavedená nariadením Rady (ES) č. 2135/98¹, sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

1. V prípade Spojeného kráľovstva sa odkazy na „členský štát“ nahrádzajú odkazmi na „zmluvnú stranu“ s výnimkou odkazov v pododdiele IV (Konštrukčné a funkčné požiadavky na tachografové karty) ods. 174 a pododdiele VII (Vydávanie kariet) ods. 268a.
2. Odkazy na „nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85“ a „nariadenie (ES) č. 561/2006“ sa nahrádzajú odkazmi na „časť B oddiel 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

Oddiel I (Definície) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 2135/98 z 24. septembra 1998, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a smernica 88/599/EHS, ktorá sa týka uplatňovanie nariadení (EHS) č. 3820/85 a (EHS) 3821/85 (Ú. v. ES L 274, 9.10.1998, s. 1).

3. Písm. u) sa nahrádza takto:

„u) „skutočný obvod kolies“ je priemer vzdialeností prejdenných každým z kolies poháňajúcich vozidlo (hnacie kolesá) v priebehu jednej úplnej rotácie. Meranie týchto vzdialeností sa vykoná za štandardných skúšobných podmienok vymedzených v požiadavke 414 a vyjadrí sa vo forme „ $l = \dots \text{ mm}$ “. Výrobcovia vozidiel môžu nahradiť meranie týchto vzdialeností teoretickým výpočtom, pri ktorom sa berie do úvahy rozloženie hmotnosti na nápravy nenaloženého vozidla v normálnom prevádzkovom stave, t. j. s chladiacou kvapalinou, mazivom, palivom, náradím, náhradným kolesom a vodičom. Metódy takéhoto teoretického výpočtu podliehajú schváleniu príslušným orgánom zmluvnej strany a môžu sa vykonať len pred aktiváciou tachografu;“

4. V písmene bb) sa text „v smernici Rady 92/6/EHS“ nahrádza textom „v platných právnych predpisoch každej zmluvnej strany“.

5. Bod ii) sa nahrádza takto:

„osvedčovanie zabezpečenia“ je: proces, ktorým orgán osvedčovania na základe spoločných kritérií osvedčuje, že overované záznamové zariadenie (alebo komponent) alebo tachografová karta spĺňajú požiadavky zabezpečenia vymedzené v doplnku 10 (Všeobecné bezpečnostné požiadavky);“

6. V písmene mm) sa text „so smernicou 92/23/EHS“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 54“.

7. V písm. nn) sa poznámka pod čiarou č. 17 nahrádza takto:

„Identifikačné číslo vozidla“ je pevne stanovenou kombináciou znakov pridelenou výrobcom každému vozidlu, ktorú tvoria dve časti: prvá zložená z maximálne šiestich znakov (písmená alebo číslice), identifikujúca všeobecné charakteristiky vozidla, najmä typ a model; druhá zložená z ôsmich znakov, z ktorých prvé štyri môžu byť písmená alebo číslice a ďalšie štyri len číslice, ktoré zabezpečujú v spojení s prvou časťou jasnú identifikáciu jednotlivého vozidla.“

8. V písmene rr) sa prvá zarážka nahrádza takto:

„– „sa montuje a používa iba vo vozidlách typu M1 a N1; ako je vymedzené v Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3);“.

Oddiel II (Všeobecné charakteristiky a funkcie záznamového zariadenia) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

9. V odseku 004 sa vypúšťa posledný pododsek.

Oddiel III (Konštrukčné a funkčné požiadavky na záznamové zariadenie) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

10. V odseku 065 sa text „k smernici 2007/46/ES“ nahrádza textom „ku Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3)“.

11. V odseku 162 sa text „smernice Komisie 95/54/ES z 31. októbra 1995, ktorou sa prispôsobuje technickému pokroku smernica Rady 72/245/EHS“ nahrádza textom „nariadenia č. 10 EHK OSN“.

Oddiel IV (Konštrukčné a funkčné požiadavky na tachografové karty) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

12. V odseku 174 sa odkaz na „UK: Spojené kráľovstvo“ nahrádza textom „pre Spojené kráľovstvo sa použije rozlišovací znak UK“.
13. V odseku 185 sa slová „území Spoločenstva“ nahrádzajú textom „území Únie a Spojeného kráľovstva“.
14. V odseku 188 sa text „smernici Komisie 95/54/ES z 31. októbra 1995“ nahrádza textom „predpisu EHK OSN č. 10“.
15. V odseku 189 sa vypúšťa posledný pododsek.

Oddiel V (Montáž záznamového zariadenia) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

16. V odseku 250a sa text „s nariadením (ES) č. 68/2009“ nahrádza textom „s dodatkom 12 k tejto prílohe“.

Oddiel VI (Skúšky, kontroly a opravy) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

17. Úvodná veta sa nahrádza takto:

„Okolnosti, za ktorých môžu byť plomby odstránené, ako je uvedené v časti C oddiele 2 článku 5 ods. 5 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej, sú vymedzené v kapitole V bode 3 tejto prílohy.“

18. V odseku 1 (Schvaľovanie montérov a dielní) sa slová „článku 12 ods. 1 tohto nariadenia“ nahrádzajú slovami „časti C oddielu 2 článku 5 ods. 1 a článku 8 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

Oddiel VII (Vydávanie kariet) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

19. V odseku 268a sa po každom výraze „členský štát“ vkladá výraz „a Spojené kráľovstvo“.

Oddiel VIII (Typové schválenie záznamového zariadenia a tachografových kariet) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

20. V odseku 271 sa vynecháva text „v súlade s článkom 5 tohto nariadenia“.

Dodatok 1 (Slovník údajov) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

21. V bode 2.111 sa text „so smernicou (EHS) 92/23 31.3.1992, Ú. v. ES L 129, s. 95“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 54“.

Dodatok 9 (Typové schválenie – zoznam minimálne požadovaných skúšok) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

22. V oddiele 2 (Funkčné skúšky jednotky vozidla) bode 5.1 sa text „so smernicou 95/54/ES“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 10“.

23. V oddiele 3 (Funkčné skúšky snímača pohybu) bode 5.1 sa text „so smernicou 95/54/ES“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 10“.

Dodatok 12 (Adaptér pre vozidlá kategórií M1 a N1) prílohy I B k nariadeniu (EHS) č. 3821/85 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

24. V oddiele 4 (Konštrukčné a funkčné požiadavky na adaptér) ods. 4.5 (Výkonnostné charakteristiky) bode ADA_023 sa text „smernice Komisie 2006/28/ES, ktorou sa technickému pokroku prispôsobuje smernica Rady 72/245/EHS“ nahrádza textom „predpisu EHK OSN č. 10“.

25. V pododdiele 7.2 (Funkčné osvedčenie) bode 5.1. tabuľky sa text „so smernicou 2006/28/ES“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 10“.

ÚPRAVY TECHNICKÝCH ŠPECIFIKÁCIÍ INTELIGENTNÉHO TACHOGRAFU

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/799 vrátane jeho príloh a dodatkov sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

1. V prípade Spojeného kráľovstva sa odkazy na „členský štát“ nahrádzajú odkazmi na „zmluvnú stranu“, s výnimkou odkazov v pododdiele 4.1 bode 229) a v oddiele 7 bode 424).
2. Odkazy na „nariadenie (EHS) č. 3820/85“ a „nariadenie (ES) č. 561/2006“ sa nahrádzajú odkazmi na „časť B oddiel 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.
3. Odkazy na „nariadenie (EÚ) č. 165/2014“ sa nahrádzajú odkazmi na „časť B oddiel 4 a časť C oddiel 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“, s výnimkou odkazu v pododdiele 5.3 bode 402) a v oddiele 7 bode 424).
4. Odkazy na „smernicu (EÚ) 2015/719“ a „smernicu Rady 96/53/ES“ sa nahrádzajú odkazmi na „časť C oddiel 1 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

Oddiel 1 (Vymedzenie pojmov) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

5. Písm. u) sa nahrádza takto:

„u) „skutočný obvod kolies“ je:

priemer vzdialeností prejdenných každým z kolies poháňajúcich vozidlo (hnacie kolesá) v priebehu jednej úplnej rotácie. Meranie týchto vzdialeností sa vykoná za štandardných skúšobných podmienok vymedzených v požiadavke 414 a vyjadrí sa vo forme „ $l = \dots$ mm“. Výrobcovia vozidiel môžu nahradiť meranie týchto vzdialeností teoretickým výpočtom, pri ktorom sa berie do úvahy rozloženie hmotnosti na nápravy nenaloženého vozidla v normálnom prevádzkovom stave, t. j. s chladiacou kvapalinou, mazivom, palivom, náradím, náhradným kolesom a vodičom. Metódy takéhoto teoretického výpočtu podliehajú schváleniu príslušným orgánom zmluvnej strany a môžu sa vykonať len pred aktiváciou tachografu;“;

6. V písmene hh) sa text „v smernici Rady 92/6/EHS“ nahrádza textom „v platných právnych predpisoch každej zmluvnej strany“.

7. V písm. uu) sa text „so smernicou 92/23/EHS“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 54“.

8. V písmene vv) sa poznámka pod čiarou č. 9 nahrádza takto:

„Identifikačné číslo vozidla“ je pevne stanovenou kombináciou znakov pridelenou výrobcom každému vozidlu, ktorú tvoria dve časti: prvá zložená z maximálne šiestich znakov (písmená alebo číslice), identifikujúca všeobecné charakteristiky vozidla, najmä typ a model; druhá zložená z ôsmich znakov, z ktorých prvé štyri môžu byť písmená alebo číslice a ďalšie štyri len číslice, ktoré zabezpečujú v spojení s prvou časťou jasnú identifikáciu jednotlivého vozidla.“

9. V písmene yy) sa prvá zarážka nahrádza takto:

„– sa montuje a používa iba vo vozidlách typu M1 a N1; ako je vymedzené v Konsolidovanej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3);“.

10. Písmeno aaa) sa vypúšťa.

11. V písmene ccc) sa prvý odsek nahrádza textom „15. júna 2019“.

Oddiel 2 (Všeobecné charakteristiky a funkcie záznamového zariadenia) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

12. V pododdiele 2.1 odseku 7 sa posledný pododsek vypúšťa.

Oddiel 3 (Konštrukčné a funkčné požiadavky na záznamové zariadenie) prílohy I C
k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

13. V pododdieli 3.20 bode 200) sa vypúšťa druhá veta tretieho pododseku.

14. V pododdieli 3.20 sa bod 201) nahrádza takto:

„Jednotka vozidla môže byť schopná poskytnúť nasledovné výstupné dáta využívajúc vhodné vyhradené sériové spojenie nezávislé na ľubovoľnom CAN zbernícovom spojení [ISO 11898 Cestné vozidlá – Výmena digitálnych informácií – Controller Area Network (CAN) pre vysokorýchlostné prenosy], aby umožnila ich spracovanie inými elektronickými jednotkami inštalovanými vo vozidle:

- aktuálny dátum a čas UTC,
- rýchlosť vozidla,
- celková vzdialenosť prejdená vozidlom (počítadlo kilometrov),
- súčasná zvolená činnosť vodiča a druhého vodiča,
- informácie o tom, či je v súčasnosti vložená tachografová karta v slote vodiča a slote druhého vodiča a (prípadne) informácie o zodpovedajúcej identifikácii karty (číslo karty a štát, ktorý ju vydal).

Tento minimálny zoznam môže byť doplnený inými výstupnými dátami.

Keď je zapalovanie vozidla zapnuté (ON), tieto dáta sa musia nepretržite vysielat'.

Keď je zapalovanie vozidla vypnuté (OFF), minimálne zmena činnosti vodiča alebo druhého vodiča, alebo vloženie alebo vytiahnutie tachografovej karty musí vyvolať zodpovedajúci výstup dát. V prípade, že bol výstup dát zadržaný pri vypnutom zapalovaní, tieto dáta musia byť k dispozícii po opätovnom zapnutí motora vozidla.

Súhlas vodiča sa požaduje v prípade vysielania osobných údajov.“

Oddiel 4 (Konštrukčné a funkčné požiadavky na tachografové karty) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

15. V pododdiele 4.1 bode 229) sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Spojené kráľovstvo sa použije rozlišovací znak UK.“

16. V bode 237) sa text „článku 26 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 165/2014“ nahrádza textom „časti C oddiele 2 článku 9 ods. 2 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

17. V kapitole 4 pododdiele 4.4 v bode 241) tejto prílohy sa text „území Spoločenstva“ nahrádzajú textom „území Únie a Spojeného kráľovstva“.

18. V pododdiele 4.5 sa vypúšťa bod 246.

Oddiel 5 (Montáž záznamového zariadenia) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

19. V pododdieli 5.2 sa prvý odsek bodu 397) nahrádza takto:

„397) Iba v prípade vozidiel kategórie M1 a N1 a iba pri tých, na ktorých je namontovaný adaptér v súlade s dodatkom 16 k tejto prílohe, a vtedy, keď nie je možné uviesť všetky nevyhnutné informácie podľa požiadavky 396, sa môže použiť druhý, dodatočný štítok. V takýchto prípadoch musí tento dodatočný štítok obsahovať aspoň posledné štyri zarážky uvedené v požiadavke 396.“

20. V pododdieli 5.3 bode 402) sa text „článku 22 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 165/2014“ nahrádza textom „časti C oddielu 2 článku 5 ods. 3 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

Oddiel 6 (Kontroly, inšpekcie a opravy) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

21. Úvodná veta sa nahrádza takto:

„Okolnosti, za ktorých môžu byť plomby odstránené, sú vymedzené v kapitole 5.3 tejto prílohy.“

Oddiel 7 (Vydávanie kariet) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

22. V bode 424), sa za text „Členské štáty“ vkladá text „a Spojené kráľovstvo“ a text „článkom 31 nariadenia (EÚ) č. 165/2014“ sa nahrádza textom „časťou C oddielom 2 článkom 13 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

Dodatok 1 (Slovník údajov) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

23. V bode 2.163 sa text „so smernicou 92/23/EHS“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 54“.

Dodatok 11 (Spoločné bezpečnostné mechanizmy) k prílohe I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

24. V bode 9.1.4 (Úroveň zariadenia: Jednotky vozidla) v prvej poznámke pod CSM_78 sa text „nariadení (EÚ) č. 581/2010“ nahrádza textom „časti B oddiele 2 článku 7 ods. 5 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

25. V bode 9.1.5 (Úroveň zariadenia: Tachografové karty) v poznámke pod CSM_89 sa text „nariadenia (EÚ) č. 581/2010“ nahrádza textom „časti B oddielu 2 článku 7 ods. 5 prílohy 31 k Dohode o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“.

Dodatok 12 [Určovanie polohy na základe globálneho navigačného satelitného systému (GNSS)] k prílohe I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

26. V oddiele 1 (Úvod) sa vypúšťa druhý pododsek.
27. V oddiele 2 (Špecifikácia prijímača GNSS) sa odkaz na „kompatibilitu [...] so službami, ktoré poskytujú programy Galileo a European Geostationary Navigation Overlay Service (EGNOS), ako je stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013“ nahrádza odkazom na „kompatibilitu [...] so systémami so satelitným rozšírením (SBAS)“.

Dodatok 16 (Adaptér pre vozidlá kategórií M1 a N1) prílohy I C k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/799 sa na účely tohto oddielu upravuje takto:

28. V oddiele 7 (Typové schválenie záznamového zariadenia pri použití adaptéra) bode 5.1 tabuľky sa text „so smernicou 2006/28/ES“ nahrádza textom „s predpisom EHK OSN č. 10“.

ČASŤ C

POŽIADAVKY NA VOZIDLÁ POUŽÍVANÉ NA PREPRUVU TOVARU V SÚLADE S ČLÁNKOM 466 TEJTO DOHODY

ODDIEL 1

HMOTNOSTI A ROZMERY

ČLÁNOK 1

Predmet úpravy a zásady

Maximálne hmotnosti a rozmery vozidiel, ktoré sa môžu použiť na cesty uvedené v článku 462 tejto dohody, sú uvedené v dodatku 31- C-1-1.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto oddielu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „motorové vozidlo“ je akékoľvek vozidlo poháňané motorom, ktoré sa pohybuje po ceste vlastnými prostriedkami;

- b) „príves“ je akékoľvek vozidlo určené na pripojenie k motorovému vozidlu, s výnimkou návesov; konštruované a vybavené na prepravu tovaru;
- c) „náves“ je akékoľvek vozidlo určené na pripojenie k motorovému vozidlu tak, že časť tohoto vozidla spočíva na uvedenom motorovom vozidle a podstatná časť jeho hmotnosti a hmotnosti jeho nákladu je nesená motorovým vozidlom, a takéto vozidlo je skonštruované a vybavené na prepravu tovaru;
- d) „jazdná súprava“ je buď:
- prívesová súprava skladajúca sa z motorového vozidla spojeného s prívesom, alebo
 - návesová súprava skladajúca sa z motorového vozidla spojeného s návesom;
- e) „klimatizované vozidlo“ je akékoľvek vozidlo, ktorého pevné alebo vymeniteľné nadstavby sú zvlášť vybavené na prepravu tovaru pri regulovaných teplotách a ktorého každá z bočných stien vrátane izolácie je hrubá aspoň 45 mm;
- f) „maximálne povolené rozmery“ sú maximálne rozmery, pri ktorých je povolené použitie vozidla;
- g) „maximálna povolená hmotnosť“ je maximálna hmotnosť, pri ktorej je povolené použitie naloženého vozidla;
- h) „maximálna povolená hmotnosť na nápravu“ je maximálna hmotnosť, pri ktorej je povolené použitie naloženej nápravy alebo skupiny náprav;

- i) „tona“ je hmotnosť vyvinutá hmotnosťou jednej tony, ktorá zodpovedá hodnote 9,8 kilonewtona (kN);
- j) „nedeliteľný náklad“ je náklad, ktorý sa nemôže na účely prepravy po ceste rozdeliť do dvoch alebo viacerých nákladov bez toho, aby nevznikli neprimerané náklady alebo riziko poškodenia, a ktorý vzhľadom na svoje rozmery alebo hmotnosť nemôže byť prepravovaný motorovým vozidlom, prípojným vozidlom, prívesovou súpravou alebo návesovou súpravou spĺňajúcimi vo všetkých ohľadoch ustanovenia tejto smernice;
- k) „alternatívne palivá“ sú palivá alebo zdroje energie, ktoré aspoň čiastočne slúžia ako náhrada fosílnych zdrojov ropy v dodávkach energie pre dopravu a ktoré majú potenciál prispievať k eliminácii emisií uhlíka a vylepšujú environmentálne správanie odvetvia dopravy, a pozostávajú z/zo:
 - i) elektrickej energie spotrebúvanej vo všetkých typoch elektrických vozidiel;
 - ii) vodíka;
 - iii) zemného plynu vrátane biometánu v plynnej forme (stlačený zemný plyn (Compressed Natural Gas – CNG)) a v kvapalnej forme (skvapalnený zemný plyn (Liquefied Natural Gas – LNG));
 - iv) skvapalneného ropného plynu (Liquefied Petroleum Gas - LPG);
 - v) mechanickej energie z palubného skladovania/palubných zdrojov vrátane odpadového tepla;
- l) „vozidlo s pohonom na alternatívne palivá“ je motorové vozidlo, ktoré je úplne alebo čiastočne poháňané alternatívnym palivom;

- m) „vozidlo s nulovými emisiami“ je ťažké úžitkové vozidlo bez spaľovacieho motora alebo so spaľovacím motorom, ktorého emisie sú nižšie než 1 g CO₂/kWh, a
- n) „operácia intermodálnej prepravy“ je preprava jedného alebo viacerých kontajnerov alebo výmenných nadstavieb s dĺžkou najviac 45 stôp, pri ktorej nákladný automobil, príves, náves (s ťahačom alebo bez neho), výmenná nadstavba alebo kontajner používajú cestu na počiatočnom a/alebo poslednom úseku cesty a na druhom úseku železničnú alebo vnútrozemskú vodnú alebo námornú dopravu.

ČLÁNOK 3

Osobitné povolenia

Vozidlu alebo jazdnej súprave, ktorá presahuje maximálne hmotnosti alebo rozmery stanovené v dodatku 31-C-1-1, môže byť povolená prevádzka len na základe osobitného povolenia vydávaného bez diskriminácie príslušnými orgánmi alebo na základe podobných nediskriminačných opatrení odsúhlasených v jednotlivých prípadoch týmito orgánmi vtedy, keď tieto vozidlá alebo jazdné súpravy prepravujú nedeliteľné náklady alebo sú určené na takúto prepravu.

ČLÁNOK 4

Miestne obmedzenia

Tento oddiel nebráni nediskriminačnému uplatňovaniu ustanovení o cestnej premávke platných v každej zmluvnej strane, ktorými sa povoľuje obmedzenie hmotnosti a/alebo rozmerov vozidiel na určitých cestách alebo inžinierskych stavbách.

To zahŕňa aj možnosť uložiť miestne obmedzenia týkajúce sa maximálnych povolených rozmerov a/alebo hmotností vozidiel, ktoré sa môžu používať v špecifikovaných oblastiach alebo na špecifikovaných cestách, kde infraštruktúra nie je vhodná pre dlhé a ťažké vozidlá, ako sú napríklad mestské centrá, malé dediny alebo miesta osobitného významu z hľadiska ochrany prírody.

ČLÁNOK 5

Aerodynamické zariadenia upevnené na zadnú časť vozidiel alebo jazdných súprav

1. Vozidlá alebo jazdné súpravy vybavené aerodynamickými zariadeniami môžu presiahnuť maximálne dĺžky stanovené v bode 1.1 dodatku 31-C-1-1 s cieľom umožniť montáž týchto zariadení na zadnú časť vozidiel alebo jazdných súprav. Vozidlá alebo jazdné súpravy vybavené takýmito zariadeniami musia byť v súlade s bodom 1.5 dodatku 31-C-1-1 a akékoľvek prekročenie maximálnych dĺžok nesmie viesť k zvýšeniu nakladacej dĺžky uvedených vozidiel alebo jazdných súprav.

2. Aerodynamické zariadenia uvedené v odseku 1 musia spĺňať tieto prevádzkové podmienky:
- a) v situácii, keď je ohrozená bezpečnosť ostatných účastníkov cestnej premávky alebo vodiča, vodič ich zloží, zatiahne alebo odstráni;
 - b) ak aerodynamické zariadenia a vybavenie prekračujú v prevádzkovej polohe dĺžku 500 mm, musia byť vysúvateľné alebo sklápaceľné;
 - c) pri ich používaní v mestskej a medzimestskej cestnej infraštruktúre sa zohľadnia osobitné špecifiká oblastí, v ktorých je povolená rýchlosť 50 km/h alebo menej a v ktorých sa s vyššou pravdepodobnosťou vyskytujú zraniteľní účastníci cestnej premávky, a
 - d) ak sú vysunuté/sklopené, nepresiahnu maximálnu povolenú dĺžku o viac než 20 cm.

ČLÁNOK 6

Aerodynamické kabíny

Vozidlá alebo jazdné súpravy môžu presiahnuť maximálne dĺžky stanovené v bode 1.1 dodatku 31-C-1-1, ak ich kabíny majú lepšie aerodynamické vlastnosti, energetickú účinnosť a sú bezpečnejšie. Vozidlá alebo jazdné súpravy vybavené takýmito kabínami musia byť v súlade s bodom 1.5 dodatku 31-C-1-1 a akékoľvek prekročenie maximálnych dĺžok nesmie viesť k zvýšeniu nosnosti týchto vozidiel.

ČLÁNOK 7

Operácie intermodálnej prepravy

1. Maximálne dĺžky stanovené v bode 1.1 dodatku 31-C-1-1, prípadne s výhradou článku 6, a maximálna vzdialenosť stanovená v bode 1.6 dodatku 31-C-1-1 sa môžu prekročiť o 15 cm v prípade vozidiel alebo jazdných súprav zapojených do prepravy kontajnerov s dĺžkou 45 stôp alebo výmenných nadstavieb s dĺžkou 45 stôp, prázdnych alebo naložených, ak sa cestná preprava predmetného kontajnera alebo predmetných výmenných nadstavieb realizuje v rámci operácie intermodálnej prepravy vykonávanej podľa podmienok, ktoré stanovila každá zmluvná strana.
2. V prípade operácií intermodálnej prepravy možno maximálnu povolenú hmotnosť vozidla pre návesové súpravy s piatimi alebo šiestimi nápravami prekročiť o dve tony v súprave uvedenej v bode 2.2.2 písm. a) dodatku 31-C-1-1 a o štyri tony v súprave uvedenej v bode 2.2.2 písm. b) dodatku 31-C-1-1. Maximálna povolená hmotnosť týchto vozidiel nesmie prekročiť 44 ton.

ČLÁNOK 8

Doklad o zhode

1. Ako doklad o zhode s týmto oddielom musia mať vozidlá, na ktoré sa vzťahuje, jeden z týchto dôkazov:

a) kombinácia nasledovných dvoch štítkov:

- povinný štítok výrobcu, ktorým je štítok alebo označenie, ktorý výrobca pripevnil na vozidlo, na ktorom sú uvedené hlavné technické charakteristiky potrebné na identifikáciu vozidla a ktorý poskytuje príslušným orgánom konkrétne informácie týkajúce sa prípustných maximálnych celkových hmotností, a
- štítok, ktorý sa týka rozmerov, ktorý sa podľa možnosti umiestňuje vedľa povinného štítku výrobcu a na ktorom sú uvedené tieto informácie:
 - i) názov výrobcu;
 - ii) identifikačné číslo vozidla,
 - iii) dĺžka motorového vozidla, prívesu alebo návesu (L);
 - iv) šírka motorového vozidla, prívesu alebo návesu (W) a
 - v) údaje na účely merania dĺžky jazdných súprav:
 - vzdialenosť (a) medzi prednou časťou motorového vozidla a stredom spojovacieho zariadenia (spojovacím hákom alebo točnicou);
v prípade točnice s niekoľkými bodmi spojenia musia byť uvedené minimálne a maximálne hodnoty (a_{\min} a a_{\max}),

- – vzdialenosť (b) medzi stredom spojovacieho zariadenia prívesu (kruh točnice) alebo návesu (čap návesného zariadenia) a zadnej časti prívesu alebo návesu; v prípade zariadenia s niekoľkými bodmi spojenia musia byť uvedené minimálne a maximálne hodnoty (b_{\min} a b_{\max}).

Dĺžkou jazdnej súpravy je dĺžka motorového vozidla a prívesu alebo návesu, umiestnených v priamke za sebou.

- b) jediný štítok obsahujúci informácie o dvoch štítkoch uvedených v písmene a) alebo
 - c) jednotný dokument vydaný príslušnými orgánmi zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, členského štátu, v ktorom je vozidlo evidované alebo uvedené do prevádzky, obsahujúci rovnaké informácie ako štítky uvedené v písmene a). Uchováva sa z hľadiska inšpekcie na ľahko dostupnom mieste a zodpovedajúco sa chráni.
2. Ak charakteristiky vozidla nezodpovedajú tým, ktoré sú uvedené v doklade o zhode, podnikne zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát, v ktorom je dané vozidlo evidované alebo uvedené do prevádzky, nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť zmenu daného dokladu o zhode.
 3. Štítky a dokumenty uvedené v odseku 1 uznávajú zmluvné strany ako doklad o zhode vozidla s požiadavkami tohto oddielu.

ČLÁNOK 9

Presadzovanie

1. Každá zmluvná strana prijme špecifické opatrenia na určenie vozidiel alebo jazdných súprav v prevádzke, ktoré pravdepodobne prekračujú maximálnu povolenú hmotnosť a ktoré majú príslušné orgány zmluvných strán preto skontrolovať s cieľom zabezpečiť súlad s požiadavkami tohto oddielu. Môže sa to vykonávať pomocou automatických systémov umiestnených v rámci cestnej infraštruktúry alebo prostredníctvom palubných vážiacich zariadení nainštalovaných vo vozidlách. Takéto palubné vážiace zariadenia musia byť presné a spoľahlivé, plne interoperabilné a kompatibilné so všetkými typmi vozidiel.
2. Zmluvná strana nesmie vyžadovať inštalovanie palubného vážiaceho zariadenia do vozidiel alebo jazdných súprav, ktoré sú evidované v druhej zmluvnej strane.
3. Takéto automatické systémy sa certifikujú v prípade, že sa používajú na stanovenie porušení tohto oddielu a ukladanie sankcií. V prípade, že sa automatické systémy používajú len na účely identifikácie, ich certifikácia nie je potrebná.
4. Zmluvné strany v súlade časťou A oddielom 1 článkom 14 zabezpečia, aby si ich príslušné orgány vymieňali informácie o porušeníach a sankciách v súvislosti s týmto článkom.

MAXIMÁLNE HMOTNOSTI A ROZMERY
A PRÍSLUŠNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDIEL

1. Maximálne povolené rozmery vozidiel (v metroch; „m“)

1.1 Maximálna dĺžka:

–	motorové vozidlo	12,00 m
–	prípojné vozidlo	12,00 m
–	návesová súprava	16,50 m
–	prívesová súprava	18,75 m

1.2 Maximálna šírka:

a)	všetky vozidlá okrem vozidiel uvedených v písmene b)	2,55 m
b)	nadstavby klimatizovaných vozidiel alebo klimatizovaných kontajnerov alebo výmenných nadstavieb prepravovaných vozidlami	2,60 m

1.3	Maximálna výška (akékoľvek vozidlo)	4,00 m
-----	-------------------------------------	--------

- 1.4 Odnímateľné karosérie a štandardizované nákladné položky, ako sú kontajnery, sú zahrnuté do rozmerov špecifikovaných v bodoch 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 a 4.4.
- 1.5 Akékoľvek motorové vozidlo alebo jazdná súprava, ktorá sa pohybuje, musí byť schopná otočiť sa vo vymedzenom kruhu, ktorý má vonkajší polomer 12,50 m a vnútorný polomer 5,30 m
- 1.6 Najväčšia vzdialenosť medzi osou otočného čapu návesného zariadenia a zadnou časťou návesu 12,00 m
- 1.7 Maximálna vzdialenosť meraná rovnobežne s pozdĺžnou osou prívesovej súpravy od najprednejšieho vonkajšieho bodu nakladacieho priestoru za kabínou po najzadnejší vonkajší bod prípojného vozidla súpravy mínus vzdialenosť medzi zadnou časťou hnacieho vozidla a prednou časťou prípojného vozidla 15,65 m
- 1.8 Maximálna vzdialenosť meraná rovnobežne s pozdĺžnou osou prívesovej súpravy od najprednejšieho vonkajšieho bodu nakladacieho priestoru za kabínou po najzadnejší vonkajší bod prípojného vozidla súpravy 16,40 m
2. Maximálna povolená hmotnosť vozidla (v tonách)
- 2.1 Vozidlá tvoriace časť jazdnej súpravy
- 2.1.1 Dvojnápravový príves 18 ton
- 2.1.2 Trojnápravový príves 24 ton

2.2 Jazdné súpravy

V prípade jazdných súprav vrátane vozidiel s pohonom na alternatívne palivá alebo vozidiel s nulovými emisiami sa maximálna povolená hmotnosť stanovená v tomto oddiele zvyšuje o dodatočnú hmotnosť technológie pohonu na alternatívne palivo, t. j. o 1 tonu, alebo pohonu s nulovými emisiami, t. j. o 2 tony.

2.2.1 Prívesové súpravy s piatimi alebo šiestimi nápravami

- a) dvojnápravové motorové vozidlo s trojnápravovým prívesom 40 ton
- b) trojnápravové motorové vozidlo s dvoj- alebo trojnápravovým prívesom 40 ton

2.2.2 Návesové súpravy s piatimi alebo šiestimi nápravami

- a) dvojnápravové motorové vozidlo s trojnápravovým návesom 40 ton
- b) trojnápravové motorové vozidlo s dvoj- alebo trojnápravovým návesom 40 ton

2.2.3 Prívesové súpravy so štyrmi nápravami skladajúce sa z dvojnápravového

motorového vozidla a dvojnápravového prívesu 36 ton

2.2.4 Návesové súpravy so štyrmi nápravami skladajúce sa z dvojnápravového motorového vozidla a dvojnápravového návesu, ak vzdialenosť medzi nápravami návesu:

- je 1,3 m alebo väčšia, ale nie viac než 1,8 m 36 ton
- je väčšia ako 1,8 m 36 ton
(+ rozpätie 2 tony pri dodržaní maximálnej povolenej hmotnosti (MPH) motorového vozidla (18 ton) a MPH zdvojenej nápravy návesu (20 ton) a hnacia náprava je vybavená zdvojenými pneumatikami a pneumatickým pružením alebo rovnocenným pružením)

2.3 Motorové vozidlá

V prípade motorových vozidiel s pohonom na alternatívne palivá alebo vozidiel s nulovými emisiami sa maximálna povolená hmotnosť stanovená v pododdieloch 2.3.1 a 2.3.2 zvyšuje o dodatočnú hmotnosť technológie pohonu na alternatívne palivo, t. j. o 1 tonu, alebo pohonu s nulovými emisiami, t. j. o 2 tony.

2.3.1 Dvojnápravové motorové vozidlá 18 ton

2.3.2 Trojnápravové motorové vozidlá

25 ton (26 ton, ak je hnacia náprava vybavená zdvojenými pneumatikami a pneumatickým pružením alebo rovnocenným pružením, alebo ak je každá hnacia náprava vybavená zdvojenými pneumatikami a maximálna hmotnosť každej nápravy je najviac 9,5 tony)

2.3.3 Štvornápravové motorové vozidlá s dvoma riadiacimi nápravami 32 ton, ak je hnacia náprava

vybavená zdvojenými pneumatikami a pneumatickým pružením alebo rovnocenným pružením, alebo ak je každá hnacia náprava vybavená zdvojenými pneumatikami a maximálna hmotnosť každej nápravy je najviac 9,5 tony

3. Maximálna povolená hmotnosť na nápravu vozidiel (v tonách)

3.1 Jednotlivé nápravy

Jednotlivé nápravy, ktoré nie sú hnacie	10 ton
---	--------

3.2 Zdvojené nápravy prívesov a návesov

Súčet hmotnostných záťaží náprav na zdvojenú nápravu nesmie presiahnuť, ak vzdialenosť (d) medzi nápravami je:

- | | |
|--|--------|
| – menšia než 1 m ($d < 1,0$) | 11 ton |
| – medzi 1,0 m a menej než 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) | 16 ton |
| – medzi 1,3 m a menej než 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) | 18 ton |
| – 1,8 m alebo viac ($1,8 \leq d$) | 20 ton |

3.3 Trojité nápravy prívesov a návesov

Súčet hmotnostných záťaží náprav na trojitú nápravu nesmie presiahnuť, ak vzdialenosť (d) medzi nápravami je:

- | | |
|---|--------|
| 1,3 m alebo menej ($d \leq 1,3$) | 21 ton |
| viac než 1,3 m až do 1,4 m ($1,3 < d \leq 1,4$) | 24 ton |

3.4 Hnacia náprava

Hnacia náprava vozidiel uvedených v bodoch 2.2 a 2.3	11,5 tony
--	-----------

3.5 Tandemové nápravy motorových vozidiel

Súčet hmotnostných záťaží náprav na zdvojenú nápravu nesmie presiahnuť, ak vzdialenosť (d) medzi nápravami je:

- | | | |
|---|--|---|
| – | menšia než 1 m ($d < 1,0$) | 11,5 tony |
| – | 1,0 m alebo väčšia, ale menej než 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) | 16 ton |
| – | 1,3 m alebo väčšia, ale menej než 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) | 18 ton (19 ton, ak je hnacia náprava vybavená zdvojenými pneumatikami a pneumatickým pružením alebo rovnocenným pružením alebo ak je každá hnacia náprava vybavená zdvojenými pneumatikami a ak je maximálna hmotnosť každej nápravy najviac 9,5 tony). |

4. Iné charakteristiky vozidiel

4.1 Všetky vozidlá

Hmotnosť nesená hnacou nápravou alebo hnacími nápravami vozidla alebo jazdnej súpravy nesmie byť menšia ako 25 % z celkovej hmotnosti naloženého vozidla alebo jazdnej súpravy.

4.2 Prívesová súprava

Vzdialenosť medzi zadnou nápravou motorového vozidla a prednou nápravou prípojného vozidla nesmie byť menšia než 3,00 m.

4.3 Maximálna povolená hmotnosť závisiaca od rázvoru

Maximálna povolená hmotnosť v tonách štvornápravového motorového vozidla nesmie presiahnuť päťnásobnú vzdialenosť v metroch medzi osami najprednejšej a najzadnejšej nápravy vozidla.

4.4 Návesy

Vzdialenosť meraná horizontálne medzi osou otočného čapu návesného zariadenia a akýmkoľvek bodom v prednej časti návesu nesmie presiahnuť 2,04 m.

ODDIEL 2

POŽIADAVKY NA TACHOGRAFY, KARTY VODIČOV A DIELENSKÉ KARTY

ČLÁNOK 1

Predmet úpravy a zásady

V tomto oddiele sa stanovujú požiadavky na vozidlá, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti časti B oddielu 2 tejto prílohy, pokiaľ ide o inštaláciu, skúšanie a kontrolu tachografov uvedených v článku 466 ods. 2 tejto dohody.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto oddielu sa uplatňuje vymedzenie pojmov stanovené v časti B oddiele 2 článku 2 a v oddiele 4 článku 2 tejto prílohy.

2. Okrem vymedzenia pojmov uvedeného v odseku 1 sa na účely tohto oddielu uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
- a) „jednotka vozidla“ je tachograf okrem snímača pohybu a káblov pripojených k snímaču pohybu. Jednotka vozidla môže byť buď jedna jednotka, alebo niekoľko jednotiek rozložených vo vozidle, pokiaľ vyhovuje bezpečnostným požiadavkám tohto oddielu; jednotka vozidla obsahuje okrem iného procesor, dátovú pamäť, funkciu merania času, dve rozhrania inteligentnej karty pre vodiča a druhého vodiča, tlačiareň, displej, konektory a ovládač na zapisovanie vstupov užívateľa;
 - b) „snímač pohybu“ je časť tachografu, ktorá poskytuje signál udávajúci rýchlosť vozidla a/alebo prejdenú vzdialenosť;
 - c) „kontrolná karta“ je tachografová karta, ktorú vnútroštátnemu príslušnému kontrolnému orgánu vydali orgány zmluvnej strany a ktorá identifikuje kontrolný orgán a prípadne aj kontrolného úradníka a ktorá umožňuje prístup k údajom uloženým v dátovej pamäti alebo na karte vodiča a prípadne na dielenských kartách na účely ich čítania, vytlačenia a/alebo stiahnutia;
 - d) „dielenská karta“ je tachografová karta vydaná orgánmi zmluvnej strany určenému personálu výrobcu tachografov, montážnej firme, výrobcovi vozidla alebo dielni schváleným uvedenou zmluvnou stranou, ktorá identifikuje držiteľa karty a umožňuje skúšanie, kalibráciu a aktiváciu tachografov a/alebo stiahnutie údajov z nich;

- e) „aktivácia“ je fáza, v ktorej sa tachograf stáva použitím dielenskej karty plne funkčným a plní všetky funkcie vrátane bezpečnostných funkcií;
- f) „kalibrácia“ v súvislosti s digitálnym tachografom je aktualizácia alebo potvrdenie parametrov vozidla vrátane identifikácie vozidla a charakteristiky vozidla, ktoré majú byť uložené v dátovej pamäti, použitím dielenskej karty;
- g) „sťahovanie“ z digitálneho alebo inteligentného tachografu je kopírovanie spolu s digitálnym podpisom časti alebo celého súboru dátových súborov zaznamenaných v dátovej pamäti jednotky vozidla alebo v pamäti tachografovej karty za predpokladu, že sa počas tohto procesu nezmenia ani nevymažú žiadne uložené údaje;
- h) „chyba“ je nezvyčajná činnosť zistená digitálnym tachografom, ktorá môže mať za následok nesprávne fungovanie alebo zlyhanie zariadenia;
- i) „inštalácia“ je montáž tachografu do vozidla;
- j) „pravidelná inšpekcia“ je súbor činností vykonávaných na overenie toho, či tachograf riadne funguje, či jeho nastavenie zodpovedá parametrom vozidla a či k nemu neboli pripojené manipulačné zariadenia;
- k) „oprava“ je akákoľvek oprava snímača pohybu alebo jednotky vozidla, ktorá si vyžaduje odpojenie napájania alebo jeho odpojenie od iných komponentov tachografu, alebo otvorenie snímača pohybu alebo jednotky vozidla;

- l) „interoperabilita“ je schopnosť systémov a základných obchodných postupov na výmenu údajov a spoločné využívanie informácií;
- m) „rozhranie“ je zariadenie medzi systémami, prostredníctvom ktorého sa tieto systémy môžu spájať a vzájomne na seba pôsobiť;
- n) „meranie času“ je nepretržitý digitálny záznam koordinovaného univerzálneho dátumu a času (universal date and time – UTC); a
- o) „systém zasielania správ TACHOnet“ je systém zasielania správ, ktorý je v súlade s technickými špecifikáciami stanovenými v prílohách I až VII k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2016/68¹.

ČLÁNOK 3

Inštalácia

1. Tachografy uvedené v odseku 2 musia byť nainštalované vo vozidlách:
 - a) ak maximálna prípustná hmotnosť vozidla vrátane každého prívesu alebo návesu je vyššia ako 3,5 tony, alebo

¹ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/68 z 21. januára 2016 o spoločných postupoch a špecifikáciách potrebných na prepojenie elektronických registrov kariet vodiča (Ú. v. EÚ L 15, 22.1.2016, s. 51).

- b) od 1. júla 2026, ak maximálna prípustná hmotnosť vozidla vrátane každého prívesu alebo návesu je vyššia ako 2,5 tony.

2. Tachografy sú:

- a) v prípade vozidiel po prvýkrát uvedených do prevádzky pred 1. májom 2006 analógový tachograf;
- b) v prípade vozidiel po prvýkrát uvedených do prevádzky medzi 1. májom 2006 a 30. septembrom 2011 prvá verzia digitálneho tachografu;
- c) v prípade vozidiel po prvýkrát uvedených do prevádzky medzi 1. októbrom 2011 a 30. septembrom 2012 druhá verzia digitálneho tachografu;
- d) v prípade vozidiel po prvýkrát uvedených do prevádzky medzi 1. októbrom 2012 a 14. júnom 2019 tretia verzia digitálneho tachografu;
- e) v prípade vozidiel po prvýkrát zaregistrovaných po 15. júni 2019 a do 2 rokov po dátume nadobudnutia účinnosti podrobných špecifikácií uvedených v časti B oddiele 4 článku 2 ods. 2 písm. g) inteligentný tachograf 1 a
- f) v prípade vozidiel po prvýkrát zaregistrovaných po viac než 2 rokoch po dátume nadobudnutia účinnosti podrobných špecifikácií uvedených v časti B oddiele 4 článku 2 ods. 2 písm. h) inteligentný tachograf 2.

3. Každá zmluvná strana môže vozidlá uvedené v časti B oddiele 2 článku 8 ods. 3 tejto prílohy oslobodiť od povinnosti uplatňovania tohto oddielu.
4. Každá zmluvná strana môže vozidlá používané na dopravu, ktorým bola udelená výnimka v súlade s časťou B oddielom 2 článkom 8 ods. 4 tejto prílohy, oslobodiť od povinnosti uplatňovania tohto oddielu. Každá zmluvná strana sa pri využívaní tohto odseku bezodkladne navzájom informuje.
5. Vozidlá uvedené v odseku 1 písm. a) a vybavené analógovým tachografom alebo digitálnym tachografom musia byť najneskôr do troch rokov od konca roku nadobudnutia účinnosti podrobných technických špecifikácií inteligentného tachografu 2 vybavené inteligentným tachografom 2, ak sú prevádzkované na území inej zmluvnej strany, ako je tá, kde sú evidované.
6. Vozidlá uvedené v odseku 1 písm. a) a vybavené inteligentným tachografom 1 musia byť najneskôr do štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti podrobných technických špecifikácií inteligentného tachografu 2 vybavené inteligentným tachografom 2, ak sú prevádzkované na území inej zmluvnej strany, ako je tá, kde sú evidované.
7. Od 1. júla 2026 musia byť vozidlá uvedené v odseku 1 písm. b) vybavené inteligentným tachografom 2, ak sú prevádzkované na území inej zmluvnej strany, ako je tá, kde sú evidované.
8. Žiadne z ustanovení tohto oddielu nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel Únie o tachografoch v cestnej doprave na prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy Únie na území Únie.

ČLÁNOK 4

Ochrana údajov

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa spracúvanie osobných údajov v kontexte tohto oddielu vykonávalo výlučne na účely overenia súladu s týmto oddielom.
2. Každá zmluvná strana zabezpečí najmä to, aby boli osobné údaje chránené pred iným používaním, ako je používanie na účely, ktoré súvisia výlučne s odsekom 1, pokiaľ ide o:
 - a) používanie globálneho navigačného satelitného systému (GNSS) na zaznamenávanie údajov o polohe, ako je uvedené v technických špecifikáciách pre inteligentný tachograf 1 a inteligentný tachograf 2;
 - b) elektronickú výmenu informácií o kartách vodiča podľa článku 13, a najmä akúkoľvek cezhraničnú výmenu takýchto údajov s tretími stranami, a
 - c) vedenie záznamov prevádzkovateľmi cestnej nákladnej dopravy podľa článku 15.
3. Digitálne tachografy sú navrhnuté tak, aby zabezpečovali súkromie. Spracúvajú sa iba údaje, ktoré sú potrebné na účely uvedené v odseku 1.
4. Majitelia vozidiel, prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy a akýkoľvek iný dotknutý subjekt dodržiavajú príslušné ustanovenia o ochrane osobných údajov.

ČLÁNOK 5

Inštalácia a oprava

1. Tachografy môžu inštalovať alebo opravovať len montážne firmy, dielne alebo výrobcovia vozidiel schválení na tento účel príslušnými orgánmi zmluvnej strany v súlade s článkom 7.
2. Schválená montážna firma, dielne alebo výrobcovia vozidiel zaplombujú tachograf, ak si overili, že funguje správne, a to najmä takým spôsobom, aby sa zabezpečilo, že žiadne manipulačné zariadenie nemôže neoprávnene zasiahnuť alebo zmeniť zaznamenávané údaje.
3. Schválená montážna firma, dielňa alebo výrobca vozidiel dá na plomby, ktoré pripevňuje, špeciálnu značku a v prípade digitálnych tachografov, inteligentných tachografov 1 a inteligentných tachografov 2 okrem toho zadá aj elektronické bezpečnostné údaje, na základe ktorých sa vykonávajú overovacie kontroly. Každá zmluvná strana vedie a zverejňuje register použitých značiek a elektronických bezpečnostných údajov a potrebné informácie o použitých elektronických bezpečnostných údajoch.
4. Na účely potvrdenia, že inštalácia tachografu prebehla v súlade s požiadavkami tohto oddielu, sa pripevní inštalačný štítok, a to takým spôsobom, aby bol zreteľne viditeľný a ľahko dostupný.
5. Komponenty tachografu sa zaplombujú. Zaplombujú sa akékoľvek spoje tachografu, ktoré by bolo možné použiť na účely neoprávneného zásahu, vrátane spojov medzi snímačom pohybu a prevodovkou a v prípade potreby inštalačný štítok.

Plomba sa odstráni alebo poruší len:

- na účely opravy, údržby alebo rekalibrácie tachografu, a to v montážnych firmách alebo dielňach schválených príslušnými orgánmi podľa článku 7, alebo na účely kontroly kontrolnými úradníkmi, ktorí boli riadne vyškolení a v prípade potreby aj oprávnení, alebo
- na účely opravy alebo zmeny vozidla, ktorá má vplyv na plombu. V takýchto prípadoch sa vo vozidle uchováva písomné vyhlásenie s uvedením dátumu a času porušenia plomby a dôvodov odstránenia plomby.

Odstránené alebo porušené plomby nahrádza schválená montážna firma alebo dielňa bez zbytočného odkladu a najneskôr do siedmich dní od ich odstránenia alebo porušenia.

V prípade, že sa plomby odstránili alebo porušili na účely kontroly, môže ich bez zbytočného odkladu nahradiť kontrolný úradník vybavený plombovacím zariadením a jedinečnou špeciálnou značkou.

Po tom, ako kontrolný úradník odstráni plombu, sa do tachografu od momentu odstránenia plomby až do ukončenia inšpekcie vloží kontrolná karta, a to aj v prípade umiestnenia novej plomby. Kontrolný úradník vyhotoví písomné vyhlásenie, ktoré musí obsahovať aspoň tieto informácie:

- identifikačné číslo vozidla,
- meno úradníka,
- kontrolný orgán a krajinu,

- číslo kontrolnej karty,
- číslo odstránenej plomby,
- dátum a čas odstránenia plomby, a
- číslo novej plomby, ak kontrolný úradník umiestnil novú plombu.

Schválená dielňa vykoná pred nahradením plomb kontrolu a kalibráciu tachografu s výnimkou prípadov, keď bola plomba odstránená alebo porušená na účely kontroly a nahradil ju kontrolný úradník.

ČLÁNOK 6

Inšpekcie tachografov

1. Tachografy podliehajú pravidelným inšpekciám vykonávaným schválenými dielňami. Pravidelné inšpekcie sa vykonávajú najmenej každé dva roky.
2. Inšpekciami uvedenými v odseku 1 sa kontroluje aspoň:
 - či je tachograf správne namontovaný a vhodný pre vozidlo,
 - či tachograf riadne funguje,

- či má tachograf označenie typového schválenia,
 - či je pripojený inštalačný štítok,
 - či sú všetky plomby neporušené a platné,
 - či nie sú k tachografu pripojené žiadne manipulačné zariadenia alebo či nemožno nájsť žiadne stopy po použití takýchto zariadení, a
 - veľkosti pneumatík a skutočný obvod pneumatík.
3. Dielne vypracujú správu z inšpekcie v prípade, že sa nezrovnalosti vo fungovaní tachografu museli napraviť, či už je inšpekcia súčasťou pravidelnej inšpekcie, alebo sa vykonáva na výslovnú žiadosť príslušného vnútroštátneho orgánu. Vedú zoznam všetkých spracovaných správ z inšpekcie.
4. Správy z inšpekcie sa uchovávajú najmenej počas dvoch rokov od ich vypracovania. Každá zmluvná strana rozhoduje o tom, či sa správy z inšpekcie za dané obdobie majú uchovávať, alebo zasielať príslušnému orgánu. V prípade, že správy z inšpekcie uchováva dielňa, na žiadosť príslušného orgánu sprístupní správy z inšpekcie a protokoly o kalibráciách vykonaných za dané obdobie.

ČLÁNOK 7

Schválenie montážnych firiem, dielní a výrobcov vozidiel

1. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát schvaľuje, pravidelne kontroluje a certifikuje montážne firmy, dielne a výrobcov vozidiel, ktorí môžu vykonávať inštalácie, kontroly, inšpekcie a opravy tachografov.
2. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát zabezpečí, aby montážne firmy, dielne a výrobcovia vozidiel boli odborne spôsobilí a spoľahliví. Na ten účel vytvoria a uverejnia súbor jasných vnútroštátnych postupov a zabezpečia splnenie týchto minimálnych kritérií:
 - a) pracovníci sú náležite vyškolení;
 - b) zariadenie potrebné na vykonanie príslušných skúšok a plnenie úloh je k dispozícii a
 - c) montážne firmy, dielne a výrobcovia vozidiel majú dobrú povesť.
3. Audity schválených montážnych firiem a dielní sa vykonávajú takto:
 - a) schválené montážne firmy alebo dielne podliehajú aspoň raz za dva roky auditu postupov, ktoré uplatňujú pri manipulácii s tachografmi. Audit sa zameria najmä na prijaté bezpečnostné opatrenia a zaobchádzanie s dielenskými kartami. Zmluvné strany alebo, v prípade Únie, členské štáty môžu tieto audity vykonávať bez toho, aby vykonali inšpekciu na mieste, a

- b) konajú sa aj neohlásené technické audity schválených montážnych firiem alebo dielní na účely kontroly vykonaných kalibrácií, inšpekcií a inštalácií. Tieto audity sa týkajú najmenej 10 % schválených montážnych firiem a dielní ročne.
- 4. Každá zmluvná strana a jej príslušné orgány prijímú príslušné opatrenia na zamedzenie konfliktom záujmov medzi montážnymi firmami alebo dielňami a prevádzkovateľmi cestnej nákladnej dopravy. V prípade vysokého rizika konfliktu záujmov sa v prvom rade prijímú dodatočné osobitné opatrenia na zabezpečenie toho, aby montážna firma alebo dielňa dodržiavala tento oddiel.
 - 5. Príslušné orgány každej zmluvnej strany buď dočasne, alebo natrvalo odoberú schválenie montážnym firmám, dielňam a výrobcom vozidiel, ktorí neplnia povinnosti vyplývajúce z tohto oddielu.

ČLÁNOK 8

Dielenské karty

- 1. Obdobie platnosti dielenských kariet nepresiahne jeden rok. Pri obnovovaní dielenskej karty sa príslušný orgán uistí, či montážne firmy, dielne alebo výrobcovia vozidiel spĺňajú kritériá uvedené v článku 7 ods. 2.
- 2. Príslušný orgán obnoví dielenskú kartu do 15 pracovných dní od prijatia platnej žiadosti o obnovenie a úplnej potrebnej dokumentácie. Ak je dielenská karta poškodená, nefunkčná alebo sa stratí alebo odcudzí, príslušný orgán vydá náhradnú kartu do piatich pracovných dní od prijatia podrobnej žiadosti na tento účel. Príslušné orgány vedú register stratených, odcudzených alebo chybných kariet.

3. Ak zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát odoberie schválenie montážnej firme, dielni alebo výrobcovi vozidla, ako je stanovené v článku 7, odoberie aj dielenské karty, ktoré im boli vydané.
4. Každá zmluvná strana prijme všetky opatrenia potrebné na zabránenie falšovaniu dielenských kariet distribuovaných schváleným montážnym firmám, dielňam a výrobcom vozidiel.

ČLÁNOK 9

Vydávanie kariet vodiča

1. Karty vodiča vydá na jeho žiadosť príslušný orgán v zmluvnej strane, v ktorej má vodič svoje zvyčajné bydlisko. Príslušné orgány v zmluvnej strane vydávajúcej kartu vodiča môžu od vodiča požadovať akékoľvek ďalšie informácie alebo dôkazy, ak majú pochybnosti o platnosti vyhlásenia týkajúceho sa zvyčajného bydliska, alebo na účely určitých osobitných kontrol.

Na účely tohto článku „zvyčajné bydlisko“ je miesto, kde osoba zvyčajne žije, t. j. minimálne 185 dní v každom kalendárnom roku, pretože je k tomuto miestu osobne a pracovne viazaná, alebo v prípade, že nie je pracovne viazaná, má k tomuto miestu, kde žije, úzke osobné väzby.

Za zvyčajné bydlisko osoby, ktorá je pracovne viazaná na inom mieste, než je miesto, ku ktorému je viazaná osobne, a ktorá v dôsledku toho býva striedavo na rôznych miestach situovaných v oboch zmluvných stranách, sa však považuje miesto, ku ktorému je osobne viazaná, za predpokladu, že sa na takéto miesto pravidelne vracia. Táto posledná podmienka sa nevyžaduje vtedy, keď osoba žije v zmluvnej strane preto, lebo vykonáva svoje úlohy, ktorých trvanie je pevne určené.

2. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, každý členský štát môže v riadne odôvodnených a vo výnimočných prípadoch vydať vodičovi, ktorý nemá zvyčajné bydlisko v zmluvnej strane, dočasnú kartu vodiča, ktorej platnosť sa nedá obnoviť a ktorá je platná počas najviac 185 dní, pod podmienkou, že tento vodič je v pracovnoprávnom vzťahu s podnikom so sídlom vo vydávajúcej zmluvnej strane a že sa na požiadanie preukáže osvedčením vodiča.
3. Príslušné orgány vydávajúcej zmluvnej strany prijímú príslušné opatrenia, aby sa ubezpečili, že žiadateľ už nevlastní platnú kartu vodiča, a kartu vodiča opatria osobnými údajmi vodiča, pričom zaistia, že tieto údaje budú viditeľné a zabezpečené.
4. Platnosť karty vodiča nepresiahne päť rokov.

5. Platná karta vodiča nesmie byť odobratá alebo jej platnosť pozastavená, pokiaľ príslušný orgán zmluvnej strany nezistí, že karta bola sfalšovaná, alebo že kartu používa vodič, ktorý nie je jej držiteľom, alebo že karta bola získaná na základe nepravdivých tvrdení a/alebo sfalšovaných dokumentov. Ak také opatrenia týkajúce sa pozastavenia platnosti alebo odobrania karty prijme iná zmluvná strana alebo, v prípade Únie, iný členský štát, než je vydávajúca zmluvná strana alebo, v prípade Únie, vydávajúci členský štát, prvá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, prvý členský štát vráti čo najskôr kartu orgánom vydávajúcej zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, orgánom vydávajúceho členského štátu, pričom uvedie dôvody odobrania alebo pozastavenia platnosti. Ak sa očakáva, že vrátenie karty potrvá dlhšie ako dva týždne, zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát, ktorý (-á) pozastavuje platnosť karty alebo ju odoberá, informuje v lehote týchto dvoch týždňov o dôvodoch pozastavenia platnosti alebo odobrania vydávajúcu zmluvnú stranu alebo, v prípade Únie, členský štát.
6. Príslušný orgán vydávajúcej zmluvnej strany môže od vodiča požadovať nahradenie karty vodiča novou kartou, ak je to potrebné na splnenie príslušných technických špecifikácií.
7. Každá zmluvná strana prijme všetky potrebné opatrenia na zabránenie falšovania kariet vodiča.
8. Uplatňovanie tohto článku nebráni zmluvnej strane alebo, v prípade Únie, členskému štátu v tom, aby vydal kartu vodiča vodičovi, ktorý má zvyčajné bydlisko v časti územia tejto zmluvnej strany, na ktorú sa nevzťahuje táto príloha, za predpokladu, že sa v takýchto prípadoch uplatňujú príslušné ustanovenia tohto oddielu.

ČLÁNOK 10

Obnova kariet vodiča

1. V prípade obnovenia, keď zmluvná strana, v ktorej má vodič svoje zvyčajné bydlisko, nie je totožná so zmluvnou stranou, ktorá vydala jeho súčasnú kartu, a keď sa od orgánov prvej zmluvnej strany žiada obnovenie karty vodiča, musia informovať orgány, ktoré vydali predchádzajúcu kartu, o dôvodoch jej obnovenia.
2. V prípade žiadosti o obnovenie karty, ktorej v bezprostrednom čase uplynie platnosť, vydá príslušný orgán pred uplynutím jej platnosti novú kartu za predpokladu, že žiadosť bola poslaná v časovom limite stanovenom v časti B oddiele 4 článku 5.

ČLÁNOK 11

Odcudzené, stratené alebo chybné karty vodiča

1. Vydávajúce orgány vedú záznamy o vydaných, odcudzených, stratených alebo chybných kartách vodiča počas obdobia rovnajúceho sa minimálne obdobiu ich platnosti.
2. Ak je karta vodiča poškodená, nefunkčná alebo stratená či odcudzená, príslušné orgány v zmluvnej strane zvyčajného bydliska vodiča vydajú náhradnú kartu do ôsmich pracovných dní od prijatia podrobne zdôvodnenej žiadosti.

ČLÁNOK 12

Vzájomné uznávanie kariet vodiča

1. Každá zmluvná strana akceptuje karty vodiča vydané druhou zmluvnou stranou.
2. Keď si držiteľ platnej karty vodiča vydanej zmluvnou stranou zriadil svoje zvyčajné bydlisko v druhej zmluvnej strane a požiadal, aby jeho karta bola vymenená za ekvivalentnú kartu vodiča, zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát, ktorý kartu vymieňa, zodpovedá za overenie platnosti predloženej karty.
3. Zmluvné strany alebo, v prípade Únie, členské štáty vykonávajúce výmenu vrátia starú kartu orgánom vydávajúcej zmluvnej strany alebo, v prípade Únie, vydávajúceho členského štátu a zdôvodnia svoj postup.
4. Keď zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členský štát nahrádza alebo vymieňa kartu vodiča, náhrada alebo výmena a akákoľvek následná náhrada alebo výmena sa v tejto zmluvnej strane alebo, v prípade Únie, v tomto členskom štáte zaeviduje.

ČLÁNOK 13

Elektronická výmena informácií o kartách vodiča

1. S cieľom zabezpečiť, aby žiadateľ už nebol držiteľom platnej karty vodiča, zmluvné strany alebo, v prípade Únie, členské štáty počas obdobia rovnajúceho sa minimálne obdobiu platnosti týchto kariet vedú vnútroštátne elektronické registre obsahujúce tieto informácie o kartách vodičov:
 - priezvisko a meno vodiča,
 - dátum narodenia vodiča, a ak je k dispozícii, aj miesto jeho narodenia,
 - platné číslo vodičského preukazu a krajinu, ktorá ho vydala (ak je to uplatniteľné),
 - stav karty vodiča a
 - číslo karty vodiča.
2. Elektronické registre zmluvných strán alebo, v prípade Únie, členských štátov sú vzájomne prepojené a prístupné na celom území zmluvných strán, a to pomocou systému zasielania správ TACHOnet alebo iného kompatibilného systému. V prípade využitia kompatibilného systému je možná výmena elektronických údajov s druhou zmluvnou stranou prostredníctvom systému zasielania správ TACHOnet.

3. Keď zmluvné strany alebo, v prípade Únie, členské štáty vydávajú, nahrádzajú a v prípade potreby obnovujú kartu vodiča, overia pomocou elektronickej výmeny údajov, či vodič už nie je držiteľom inej platnej karty vodiča. Výmena údajov sa obmedzí na údaje nevyhnutné na účel tohto overenia.
4. Kontrolní úradníci môžu mať prístup k elektronickému registru na účely overenia stavu karty vodiča.

ČLÁNOK 14

Nastavenie tachografov

1. Digitálne tachografy nie sú nastavené tak, aby sa automaticky prepli do osobitnej kategórie činnosti, keď je motor alebo zapalovanie vozidla vypnuté, pokiaľ si vodič nemôže ručne vybrať kategóriu činnosti.
2. Vozidlá nie sú vybavené viac ako jedným tachografom s výnimkou použitia na účely skúšok v teréne.
3. Každá zmluvná strana zakáže výrobu, distribúciu, reklamu a/alebo predaj zariadení skonštruovaných a/alebo určených na manipuláciu s tachografmi.

ČLÁNOK 15

Zodpovednosť prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy

1. Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy sú zodpovední za zabezpečenie primeranej odbornej prípravy svojich vodičov a poskytnutie pokynov týkajúcich sa správneho fungovania tachografov bez ohľadu na to, či sú digitálne alebo analógové, vykonávajú pravidelné kontroly na zabezpečenie správneho využívania tachografov vodičmi a nepodnecujú ich priamo ani nepriamo na zneužívanie tachografov.

Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy vydajú dostatočný počet záznamových listov vodičom vozidiel vybavených analógovými tachografmi, pričom zohľadnia skutočnosť, že tieto záznamové listy majú osobný charakter, ako aj obdobie prevádzky a možnú povinnosť nahradiť záznamové listy, ktoré sú poškodené alebo ktoré skonfiškoval oprávnený kontrolný úradník. Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy vydajú vodičom iba záznamové listy zodpovedajúce schválenému modelu, ktoré sú vhodné na používanie v zariadení inštalovanom vo vozidle.

Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy s prihliadnutím na dĺžku obdobia prevádzky zabezpečia, aby sa v prípade inšpekcie mohla na žiadosť kontrolného úradníka správne vykonať tlač údajov z tachografu.

2. Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy uchovávajú záznamové listy a výťažky, ak sú výťažky urobené na účely dosiahnutia súladu s časťou B oddielom 4 článkom 9 tejto prílohy, v chronologickom poradí a v čitateľnej podobe najmenej jeden rok po ich použití a poskytnú kópie dotknutým vodičom, ktorí o ne požiadajú. Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy zároveň poskytnú kópie údajov stiahnutých z kariet vodiča dotknutým vodičom, ktorí o ne požiadajú, spolu s výťažkami týchto kópií. Záznamové listy, výťažky a stiahnuté údaje sa predložia alebo odovzdajú na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného kontrolného úradníka.
3. Prevádzkovatelia cestnej nákladnej dopravy zodpovedajú za porušenia tohto oddielu a časti B oddielu 4 tejto prílohy, ktorých sa dopustili ich vodiči alebo vodiči, ktorých majú k dispozícii. Každá zmluvná strana však môže stanoviť, že takáto zodpovednosť závisí od porušenia tohto článku odseku 1 prvého pododseku a časti B oddielu 2 článku 7 ods. 1 a 2 tejto prílohy prevádzkovateľom cestnej nákladnej dopravy.

ČLÁNOK 16

Postupy pre prevádzkovateľov cestnej nákladnej dopravy v prípade nefunkčného zariadenia

1. V prípade poruchy alebo chybnosti tachografu ho dá prevádzkovateľ cestnej nákladnej dopravy opraviť schválenou montážnou firmou alebo dielňou, hneď ako to okolnosti dovoľia.
2. Ak sa vozidlo nemôže vrátiť do priestorov prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy v priebehu jedného týždňa odo dňa poruchy alebo od objavenia chybnosti, oprava sa vykoná po ceste.

3. Každá zmluvná strana alebo, v prípade Únie, členské štáty dávajú príslušným orgánom právomoc zakázať používanie vozidla v prípadoch, keď porucha alebo chybná činnosť nebola napravená, ako je stanovené v odsekoch 1 a 2, pokiaľ je to v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dotknutej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 17

Postup vydávania tachografových kariet

Európska komisia poskytne príslušným orgánom Spojeného kráľovstva kryptografické materiály na vydanie tachografových kariet pre vodičov, dielne a kontrolné orgány v súlade s certifikačným poriadkom Európskej koreňovej certifikačnej autority (ERCA) a certifikačným poriadkom Spojeného kráľovstva.

**VZOR POVOLENIA NA MEDZINÁRODNÚ PRAVIDELNÚ
A OSOBITNÚ PRAVIDELNÚ DOPRAVU**

(Prvá strana povolenia)

(Oranžový papier – formát A4)

[Znenie v úradnom jazyku (úradných jazykoch) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvných strán, na ktorých území sa podáva žiadosť]

Povolenie

V súlade s druhou časťou tretím okruhom hlavou II Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej,

VYDÁVAJÚCI ŠTÁT:

Povoľujúci orgán:

Rozlišovací znak vydávajúceho štátu: ⁽¹⁾

POVOLENIE č.: na pravidelnú dopravu ☐ ⁽²⁾ na osobitnú pravidelnú dopravu ☐ ⁽²⁾

autokarmi a autobusmi medzi zmluvnými stranami Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej“,

Komu:

.....
.....

Priezvisko, krstné meno alebo obchodný názov prevádzkovateľa alebo povereného prevádzkovateľa v prípade skupiny podnikov alebo v prípade partnerstva:

Adresa:

.....
.....

Telefón a fax alebo e-mail:

.....
.....

¹ Belgicko (B), Bulharsko (BG), Česká republika (CZ), Cyprus (CY), Dánsko (DK), Estónsko (EST), Fínsko (FIN), Francúzsko (F), Grécko (GR), Holandsko (NL), Chorvátsko (HR), Írsko (IRL), Litva (LT), Lotyšsko (LV), Luxembursko (L), Maďarsko (H), Malta (MT), Nemecko (D), Poľsko (PL), Portugalsko (P), Rakúsko (A), Rumunsko (RO), Slovensko (SK), Slovinsko (SLO), Španielsko (E), Švédsko (S), Taliansko (I), Spojené kráľovstvo (UK), doplní sa.

² Hodiace sa zaškrtnite alebo doplňte.

(Druhá strana povolenia)

Názov, adresa, telefón a fax alebo e-mail prevádzkovateľa alebo v prípade skupiny prevádzkovateľov alebo partnerstva, názvy všetkých prevádzkovateľov skupiny alebo partnerstva; taktiež názvy všetkých subdodávateľov:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

Podľa potreby priložte zoznam

Platnosť povolenia: Od: Do:

Miesto a dátum vydania:

Podpis a pečiatka povoľujúceho orgánu alebo agentúry:

1. Trasa:

a) Miesto odchodu:

b) Miesto určenia:

Hlavný cestovný program dopravy s podčiarknutými miestami, kde cestujúci nastupujú a vystupujú:

2. Cestovný poriadok:

(prípája sa k tomuto povoleniu)

3. Osobitná pravidelná doprava:

a) Kategória cestujúcich:

4. Ostatné podmienky alebo poznámky

Pečiatka orgánu, ktorý vydal povolenie

Dôležité upozornenie:

- (1) Toto povolenie je platné počas celej jazdy.
- (2) Povolenie alebo jeho kópia overená vydávajúcim povoľujúcim orgánom sa musí nachádzať vo vozidle počas trvania jazdy a na požiadanie sa predloží oprávnenému kontrolnému inšpektorovi.
- (3) Odchod alebo miesto určenia sa uskutoční na území zmluvnej strany, kde je prevádzkovateľ usadený a kde sú autokary a autobusy evidované.

(Tretia strana povolenia)

VŠEOBECNÉ ASPEKTY

- (1) Prevádzkovateľ cestnej osobnej dopravy musí začať poskytovať dopravnú službu v lehote uvedenej v rozhodnutí povoľujúceho orgánu o udelení povolenia.
- (2) S výnimkou prípadov vyššej moci prevádzkovateľ medzinárodnej pravidelnej alebo osobitnej pravidelnej dopravy prijíma všetky opatrenia na zabezpečenie prevádzkovania dopravnej služby, ktorá spĺňa podmienky stanovené v povolení.
- (3) Prevádzkovateľ zabezpečí, aby boli informácie o trase, zastávkach, cestovnom poriadku, cestovnom a podmienkach prepravy verejne prístupné.
- (4) Bez toho, aby boli dotknuté dokumenty týkajúce sa vozidla a vodiča (napr. osvedčenie o evidencii vozidla a vodičský preukaz), nasledujúce dokumenty slúžia ako kontrolné dokumenty podľa článku 477 Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej, a musia sa nachádzať vo vozidle a na požiadanie sa predložia oprávnenému kontrolnému inšpektorovi:
 - povolenie na prevádzkovanie medzinárodnej pravidelnej alebo osobitnej pravidelnej dopravy alebo jeho overená kópia,
 - licencia prevádzkovateľa na medzinárodnú cestnú prepravu cestujúcich vydaná v súlade s právnymi predpismi Spojeného kráľovstva alebo Únie alebo jej overená kópia,
 - pri prevádzke medzinárodnej osobitnej pravidelnej dopravy zmluva medzi organizátorom a prevádzkovateľom dopravy alebo jej overená kópia, ako aj dokument potvrdzujúci, že cestujúci predstavujú osobitnú kategóriu cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich na účely osobitnej pravidelnej dopravy,
 - ak prevádzkovateľ pravidelnej alebo osobitnej pravidelnej dopravy využíva dodatočné vozidlá na zvládnutie dočasných a výnimočných situácií, popri dokumentoch uvedených vyššie sa vyžaduje aj kópia zmluvy alebo rovnocenný dokument medzi prevádzkovateľom medzinárodnej pravidelnej alebo osobitnej pravidelnej dopravy a podnikom, ktorý poskytol dodatočné vozidlá.

(Štvrtá strana povolenia)

VŠEOBECNÉ ASPEKTY (pokračovanie)

5. Prevádzkovatelia medzinárodnej pravidelnej dopravy, s výnimkou osobitnej pravidelnej dopravy, vydávajú individuálne alebo kolektívne cestovné lístky, ktoré potvrdzujú práva cestujúceho na prepravu a slúžia ako kontrolný dokument o uzatvorení zmluvy o preprave medzi cestujúcim a prevádzkovateľom dopravy. Na cestovnom lístku, ktorý môže byť aj elektronický, sa uvedie:

- a) názov prevádzkovateľa;
- b) miesta odchodu a určenia a v príslušných prípadoch spätočná jazda;
- c) obdobie platnosti cestovného lístka a, kde je to vhodné, dátum a čas odchodu;
- d) cena prepravy.

Cestujúci predkladá cestovný lístok na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného inšpektora.

6. Prevádzkovatelia medzinárodnej pravidelnej alebo osobitnej pravidelnej osobnej dopravy umožnia vykonanie všetkých kontrol zameraných na zabezpečenie správneho prevádzkovania dopravy, najmä pokiaľ ide o čas jazdy a odpočinku, bezpečnosť cestnej premávky a emisie.

**VZOR ŽIADOSTI O POVOLENIE NA MEDZINÁRODNÚ
PRAVIDELNÚ A OSOBITNÚ PRAVIDELNÚ DOPRAVU**

(Biely papier – formát A4)

[Znenie v úradnom jazyku (úradných jazykoch) alebo v jednom z úradných jazykov zmluvných strán, na ktorých území sa podáva žiadosť]

**FORMULÁR ŽIADOSTI O POVOLENIE ALEBO OBNOVENIE POVOLENIA
NA PREVÁDZKOVANIE MEDZINÁRODNEJ PRAVIDELNEJ DOPRAVY
ALEBO MEDZINÁRODNEJ OSOBITNEJ PRAVIDELNEJ DOPRAVY¹**

Začatie výkonu pravidelnej dopravy ☐

Začatie výkonu osobitnej pravidelnej dopravy ☐

Obnovenie povolenia na prevádzku dopravy ☐

Zmena podmienok povolenia na prevádzku dopravy ☐

vykonávanej autokarmi a autobusmi medzi zmluvnými stranami v súlade s Dohodou o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej,

.....
(Povoľujúci orgán)

1. Priezvisko a krstné meno alebo obchodný názov žiadateľa – prevádzkovateľa dopravy; v prípade žiadosti zo strany skupiny prevádzkovateľov alebo v rámci partnerstva sa uvedie meno prevádzkovateľa, ktorého ostatní prevádzkovatelia poverili podaním žiadosti:

-
.....
2. Dopravu bude vykonávať⁽¹⁾

prevádzkovateľ ☐ skupina prevádzkovateľov ☐ partnerstvo ☐ subdodávateľ ☐

3. Názov a adresa prevádzkovateľa alebo v prípade skupiny prevádzkovateľov alebo partnerstva, názvy všetkých prevádzkovateľov skupiny alebo partnerstva; takisto názvy všetkých subdodávateľov ⁽²⁾

3.1 tel.

3.2 tel.

3.3 tel.

3.4 tel.

¹ Hodiace sa zaškrtnite alebo doplňte.

² Podľa potreby priložte zoznam.

(Druhá strana žiadosti o povolenie alebo obnovenie povolenia)

4 V prípade osobitnej pravidelnej dopravy:

4.1 Kategória cestujúcich:⁽¹⁾ zamestnanci ☐ žiaci/študenti ☐ iné ☐

5 Dĺžka trvania platnosti požadovaného povolenia alebo dátum ukončenia dopravy:

6 Hlavná trasa dopravy (podčiarknite miesta, kde cestujúci nastupujú a vystupujú, uveďte úplnú adresu):⁽²⁾

7 Dĺžka trvania dopravy:

8 Frekvencia (denne, týždenne atď.):

9 Cestovné Pripojená príloha.

10 Priložte jazdný plán, aby bolo možné overiť súlad s medzinárodnými pravidlami o čase jazdy a čase odpočinku.

11 Počet povolení alebo overených kópií požadovaných povolení:⁽³⁾

12 Ďalšie informácie:

(Miesto a dátum) (Podpis žiadateľa)

Žiadateľ by mal venovať pozornosť tomu, že keďže povolenie alebo jeho overená kópia sa musí nachádzať vo vozidle, počet povolení alebo overených kópií vydaných povoľujúcim orgánom, ktoré musí žiadateľ mať, by mal zodpovedať počtu vozidiel potrebných na zabezpečenie požadovanej prepravy v rovnakom čase.

Dôležité upozornenie

K žiadosti sa musí priložiť najmä:

- a) cestovný poriadok vrátane časových intervalov určených na kontrolu na príslušných hraničných priechodoch;
- b) overená kópia licencie (-i) prevádzkovateľa (alebo prevádzkovateľov) na medzinárodnú cestnú prepravu cestujúcich v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie;
- c) mapa v primeranej mierke, na ktorej je vyznačená trasa a zastávky, kde majú cestujúci nastupovať alebo vystupovať;
- d) jazdný plán, aby bolo možné overiť súlad s medzinárodnými pravidlami o čase jazdy a čase odpočinku;
- e) všetky príslušné informácie o autobusových a autokarových staniaciach.

¹ Hodiace sa zaškrtnite alebo doplňte.

² Povoľujúci orgán môže požiadať, aby sa k tomuto formuláru žiadosti priložila samostatná príloha s úplným zoznamom miest, kde cestujúci nastupujú a vystupujú, vrátane úplných adries.

³ Hodiace sa doplňte.







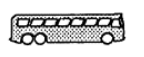
VZOR JAZDNÉHO LISTU PRE PRÍLEŽITOSTNÚ DOPRAVU

JAZDNÝ LIST č. knihy č.

[farba Pantone 358 (svetlozelená) alebo čo najbližšie k tejto farbe, formát DIN A4, papier z buničiny]

PRÍLEŽITOSTNÁ DOPRAVA S KABOTÁŽOU A PRÍLEŽITOSTNÁ DOPRAVA S TRANZITOM

(V prípade potreby môžu byť informácie pri každej položke doplnené na samostatnom liste)

1	 <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 5px auto;"></div> <p>Evidenčné číslo autobusu</p>		<p>.....</p> <p>Miesto, dátum a podpis dopravcu</p>		
2	 <p>Dopravca a v prípade potreby subdodávateľ alebo skupina dopravcov</p>		<p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p>		
3	  <p>Meno vodiča (-ov)</p>		<p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p>		
4	Organizácia alebo osoba zodpovedná za príležitostnú dopravu		<p>1. 2.</p> <p>3. 4.</p>		
5	Druh služby		<input type="checkbox"/> Príležitostná doprava s kabotážou <input type="checkbox"/> Príležitostná doprava s tranzitom		
6	<p>Miesto odchodu: Krajina:</p> <p>Miesto určenia: Krajina:</p>				
7	Trasa	Trasa/Denné úseky a/alebo miesta nástupu alebo výstupu cestujúcich	Počet cestujúcich	Prázdne (označiť X)	Plánovaný počet km
	Dátum	Od  Do			
8	Prípadné prípojné miesta s iným dopravcom tej istej skupiny	Počet vysadených cestujúcich	Cieľové miesto určenia vysadených cestujúcich	Názov dopravcu, ktorý opäť berie cestujúcich	
9	<p>Nepredvídané zmeny</p> <p>.....</p> <p>.....</p>				

PRÍLOHA 35

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
1	ALF/3X14-Beryxy (3,4,5,6,7,8,9,10,12,14)		Vody Spojeného kráľovstva, Únie a medzinárodné vody 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12 a 14	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05	96,95	3,05
2	ANF/07.	Čertovité (7)	7	78,78	21,22	78,24	21,76	77,70	22,30	77,05	22,95	76,62	23,38	76,62	23,38
3	ANF/2AC4-C	Čertovité (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	13,74	86,26	12,92	87,08	12,11	87,89	11,13	88,87	10,48	89,52	10,48	89,52
4	ANF/56-14	Čertovité (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	60,99	39,01	59,62	40,38	58,25	41,75	56,60	43,40	55,50	44,50	55,50	44,50
5	ARU/1/2.	Striebristka severná (1,2)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 1 a 2	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10	56,90	43,10
6	ARU/3A4-C	Striebristka severná (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Únie 3a	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60	98,40	1,60
7	ARU/567.	Striebristka severná (západná)	6 a 7; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5;	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59	94,41	5,59
8	BLI/12INT-	Mieň modrý (medzinárodné 12)	Medzinárodné vody 12	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86	99,14	0,86

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
9	BLI/24-	Mieň modrý (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 2; Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81	73,19	26,81
10	BLI/5B67-	mieň modrý (západný)	6 a 7; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5;	77,31	22,69	76,73	23,27	76,16	23,84	75,46	24,54	75,00	25,00	75,00	25,00
11	BOR/678-	Ryby <i>Capros aper</i> (západné)	oblasti 6, 7 a 8	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36	93,65	6,36
12	BSF/56712-	Stuhochvost čierny (západný)	6 a 7; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5; Medzinárodné vody 12	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69	94,31	5,69
13	COD/07A.	Treska škvrnitá (Írske more)	7a	56,05	43,95	55,84	44,16	55,63	44,37	55,37	44,63	55,20	44,80	55,20	44,80
14	COD/07D.	Treska škvrnitá (východná časť Lamanšského prielivu)	7d	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25	90,75	9,25
15	COD/5BE6A	Treska škvrnitá (na západ od Škótska)	6a; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b východne od 12° 00' z. z. d.	30,23	69,77	27,37	72,63	24,51	75,49	21,08	78,92	18,79	81,21	18,79	81,21
16	COD/5W6-14	Treska škvrnitá (Rockall)	6b; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b západne od 12° 00' z. z. d. a vody Únie a medzinárodné vody 12 a 14	33,95	66,05	31,71	68,29	29,47	70,53	26,78	73,22	24,99	75,01	24,99	75,01
17	COD/7XAD34	Treska škvrnitá (Keltské more)	7b, 7c, 7e – k, 8, 9 a 10; Vody Únie CECAF 34.1.1	90,70	9,30	90,47	9,53	90,23	9,77	89,95	10,05	89,76	10,24	89,76	10,24

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
18	DGS/15X14	Ostroň bieloškrvnitý (západný)	6, 7 a 8; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5; Medzinárodné vody 1, 12 a 14	57,53	42,47	56,61	43,39	55,69	44,31	54,58	45,42	53,84	46,16	53,84	46,16
19	DWS/56789-	Hlbokomorské žraloky (západné)	6, 7, 8 a 9; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5;	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00	100,00	0,00
20	HAD/07A.	Treska jednoškrvná (Írske more)	7a	47,24	52,76	46,42	53,58	45,61	54,39	44,63	55,37	43,98	56,02	43,98	56,02
21	HAD/5BC6A.	Treska jednoškrvná (na západ od Škótska)	6a; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61	19,39	80,61
22	HAD/6B1214	Treska jednoškrvná (Rockall)	Vody Spojeného kráľovstva, Únie a medzinárodné vody 6b; Medzinárodné vody 12 a 14	16,76	83,24	16,32	83,68	15,88	84,12	15,35	84,65	15,00	85,00	15,00	85,00
23	HAD/7X7A34	Treska jednoškrvná (Keltské more)	7b – k, 8, 9 a 10; Vody Únie CECAF 34.1.1	84,00	16,00	83,00	17,00	82,00	18,00	80,80	19,20	80,00	20,00	80,00	20,00
24	HER/07A/MM	Sleď atlantický (Írske more)	7a severne od 52°30' s. š.	11,01	88,99	8,50	91,50	6,00	94,00	2,99	97,01	0,99	99,01	0,99	99,01
25	HER/5B6ANB	Sleď atlantický (na západ od Škótska)	6b a 6aN; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b	35,95	64,05	35,34	64,66	34,74	65,26	34,01	65,99	33,53	66,47	33,53	66,47
26	HER/7EF.	Sleď atlantický (západná časť Lamanšského prielivu a Bristolský kanál)	7e a 7f	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00	50,00

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
27	HER/7G-K.	Sled' atlantický (Keltské more)	7a južne od 52° 30' s. š., 7 g, 7h, 7j a 7k	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12	99,88	0,12
28	HKE/2AC4-C	Merlúza európska (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	60,67	39,33	57,11	42,89	53,56	46,44	49,29	50,71	46,45	53,55	46,45	53,55
29	HKE/571214	Merlúza európska (západná)	6 a 7; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	80,33	19,67	80,05	19,95	79,77	20,23	79,43	20,57	79,20	20,80	79,20	20,80
30	JAX/2A-14	Stavridy (západné)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4a; 6, 7a – c, e – k; 8a – b, d – e; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 2a a 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39	90,61	9,39
31	JAX/4BC7D	Stavridy (južná časť Severného mora a východná časť Lamanšského prielivu)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4b, 4c a 7d	71,46	28,54	68,60	31,40	65,73	34,27	62,29	37,71	60,00	40,00	60,00	40,00
32	L/W/2AC4-C	Kambala malohlavá a platesa červená (Severné more)*	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	35,97	64,03	35,48	64,52	34,98	65,02	34,39	65,61	34,00	66,00	34,00	66,00
33	LEZ/07.	Kalkany rodu <i>Lepidorhombus</i> (7)	7	81,37	18,63	80,65	19,35	79,93	20,07	79,07	20,93	78,50	21,50	78,50	21,50
34	LEZ/2AC4-C	Kalkany rodu <i>Lepidorhombus</i> (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26	3,74	96,26

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
35	LEZ/56-14	Kalkany rodu <i>Lepidorhombus</i> (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	60,84	39,16	59,55	40,45	58,25	41,75	56,69	43,31	55,65	44,35	55,65	44,35
36	LIN/03A-C.	Mieň veľký (3a)	Vody Únie 3a	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35	92,65	7,35
37	LIN/04-C.	Mieň veľký (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4	21,22	78,78	20,92	79,08	20,61	79,39	20,24	79,76	20,00	80,00	20,00	80,00
38	LIN/6X14.	Mieň veľký (západný)	6, 7, 8, 9 a 10; Medzinárodné vody 12 a 14	63,67	36,33	63,25	36,75	62,83	37,17	62,33	37,67	62,00	38,00	62,00	38,00
39	NEP/*07U16	Homár šťihly (Porcupine Bank)	Funkčná jednotka 16 podoblasti ICES 7	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68	85,32	14,68
40	NEP/07.	Homár šťihly (7)	7	61,68	38,32	60,76	39,24	59,84	40,16	58,74	41,26	58,00	42,00	58,00	42,00
41	NEP/2AC4-C	Homár šťihly (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62	13,38	86,62
42	NOP/2A3A4.	Treska koruškovitá (Severné more)	3a; Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	85,00	15,00	82,50	17,50	80,00	20,00	77,00	23,00	75,00	25,00	75,00	25,00
43	PLE/07A.	Platesa veľká (Írske more)	7a	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11	48,89	51,11
44	PLE/56-14	Platesa veľká (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77	39,23	60,77
45	PLE/7DE.	Platesa veľká (Lamanšský prieliv)*	7d a 7e	70,36	29,64	70,27	29,73	70,18	29,82	70,07	29,93	70,00	30,00	70,00	30,00

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
46	PLE/7FG.	Platesa veľká (7fg)	7f a 7g	74,86	25,14	74,58	25,42	74,30	25,70	73,96	26,04	73,74	26,26	73,74	26,26
47	PLE/7HJK.	Platesa veľká (7hjk)	7h, 7j a 7k	84,25	15,75	83,71	16,29	83,17	16,83	82,52	17,48	82,09	17,91	82,09	17,91
48	POK/56-14	Treska tmavá (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b, 12 a 14	62,32	37,68	58,99	41,01	55,66	44,34	51,66	48,34	49,00	51,00	49,00	51,00
49	POK/7/3411	Treska tmavá (Keltské more)	7, 8, 9 a 10; Vody Únie CECAF 34.1.1	84,86	15,14	84,90	15,10	84,93	15,07	84,97	15,03	85,00	15,00	85,00	15,00
50	POL/07.	Treska žltká (7)	7	78,03	21,97	77,27	22,73	76,51	23,49	75,61	24,39	75,00	25,00	75,00	25,00
51	POL/56-14	Treska žltká (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62	63,38	36,62
52	PRA/2AC4-C	Kreveta boreálna (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01	77,99	22,01
53	RJE/7FG.	Raja svetloškvritá (7fg)	7f a 7g	56,36	43,64	53,39	46,61	50,42	49,58	46,86	53,14	44,49	55,51	44,49	55,51
54	RJU/7DE.	Raja vlnkovaná (Lamanšský prieliv)	7d a 7e	69,12	30,88	68,09	31,91	67,06	32,94	65,82	34,18	65,00	35,00	65,00	35,00
55	RNG/5B67-	Dlhochvost tuponosý (západný)	6 a 7; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84	95,16	4,84

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
56	RNG/8X14-	Dlhochvost tuponosý (8,9,10,12,14)	8, 9 a 10; medzinárodné vody 12 a 14	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29	99,71	0,29
57	SAN/2A3A4.	Piesočnice (Severné more, všetky plytčiny)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a; Vody Únie 3a	97,26	2,74	97,14	2,86	97,03	2,97	96,89	3,11	96,80	3,20	96,80	3,20
58	SBR/678-	Pagel bledý (západný)	oblasti 6, 7 a 8	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00	90,00	10,00
59	SOL/07A.	Solea európska (Írske more)	7a	77,15	22,86	77,03	22,97	76,92	23,08	76,79	23,21	76,70	23,30	76,70	23,30
60	SOL/07D.	Solea európska (východná časť Lamanšského prielivu)	7d	80,31	19,69	80,23	19,77	80,15	19,85	80,06	19,94	80,00	20,00	80,00	20,00
61	SOL/07E.	Solea európska (západná časť Lamanšského prielivu)	7e	38,97	61,03	38,60	61,40	38,24	61,76	37,79	62,21	37,50	62,50	37,50	62,50
62	SOL/24-C.	Solea európska (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	88,09	11,91	86,81	13,19	85,54	14,46	84,02	15,98	83,00	17,00	83,00	17,00
63	SOL/56-14	Solea európska (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00	80,00	20,00
64	SOL/7FG.	Solea európska (7fg)	7f a 7g	69,35	30,65	68,93	31,07	68,51	31,49	68,01	31,99	67,67	32,33	67,67	32,33
65	SOL/7HJK.	Solea európska (7hjk)	7h, 7j a 7k	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67	83,33	16,67

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
66	SPR/2AC4-C	Šprotá severná (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82	96,18	3,82
67	SPR/7DE.	Šprotá severná (Lamanšský prieliv)	7d a 7e	28,60	71,40	25,45	74,55	22,30	77,70	18,52	81,48	16,00	84,00	16,00	84,00
68	SRX/07D.	Rajovité (východná časť Lamanšského prielivu)	7d	84,51	15,49	84,44	15,56	84,36	15,64	84,27	15,73	84,21	15,79	84,21	15,79
69	SRX/2AC4-C	Rajovité (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	32,73	67,27	32,29	67,71	31,86	68,14	31,35	68,65	31,00	69,00	31,00	69,00
70	SRX/67AKXD	Rajovité (západné)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 6a, 6b, 7a – c a 7e – k	71,06	28,94	70,54	29,46	70,02	29,98	69,40	30,60	68,99	31,01	68,99	31,01
71	T/B/2AC4-C	Kalkan veľký a kalkan hladký (Severné more)*	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	81,82	18,18	81,37	18,63	80,91	19,09	80,36	19,64	80,00	20,00	80,00	20,00
72	USK/04-C.	Mieň lemovaný (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54	59,46	40,54
73	USK/567EI.	Mieň lemovaný (západný)	6 a 7; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5;	70,73	29,27	70,55	29,45	70,37	29,63	70,15	29,85	70,00	30,00	70,00	30,00
74	WHG/07A.	Treska merlang (Írske more)	7a	42,27	57,73	41,45	58,55	40,63	59,37	39,65	60,35	39,00	61,00	39,00	61,00
75	WHG/56-14	Treska merlang (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 12 a 14	37,53	62,47	36,67	63,33	35,81	64,19	34,78	65,22	34,09	65,91	34,09	65,91
76	WHG/7X7A-C	Treska merlang (Keltské more)*	7b, 7c, 7d, 7e, 7f, 7g, 7h, 7j a 7k	88,95	11,05	88,89	11,11	88,84	11,16	88,77	11,23	88,73	11,27	88,73	11,27

PRÍLOHA 36**A. Trojstranné populácie Spojeného kráľovstva, EÚ a Nórska**

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
77	COD/2A3AX4	Treska škvrnitá (Severné more)	4; Vody Spojeného kráľovstva 2a; časť 3a, ktorá nepatrí do oblastí Skagerrak a Kattegat	47,03	52,97	46,02	53,98	45,02	54,99	43,81	56,19	43,00	57,00	43,00	57,00
78	HAD/2AC4.	Treska jednoškrvná (Severné more)	4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	18,45	81,55	17,80	82,20	17,14	82,86	16,35	83,65	15,83	84,17	15,83	84,17
79	HER/2A47DX	Sled' atlantický (vedľajší úlovok v Severnom mori)	4 a 7d; Vody Spojeného kráľovstva 2a	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82	98,18	1,82
80	HER/4AB.	Sled' atlantický (Severné more)	Vody Spojeného kráľovstva, Únie a nórske vody 4 severne od 53° 30' s. z. š.	71,33	28,67	70,42	29,58	69,50	30,50	68,41	31,59	67,68	32,32	67,68	32,32
81	HER/4CXB7D	Sled' atlantický (južná časť Severného mora a východná časť Lamanšského prielivu)	4c, 7d okrem Blackwater	88,76	11,24	88,48	11,52	88,21	11,79	87,87	12,13	87,65	12,35	87,65	12,35
82	PLE/2A3AX4	Platesa veľká (Severné more)	4; Vody Spojeného kráľovstva 2a; časť 3a, ktorá nepatrí do oblastí Skagerrak a Kattegat	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46	71,54	28,46
83	POK/2C3A4	Treska tmavá (Severné more)	3a a 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	77,71	22,29	76,78	23,22	75,85	24,15	74,74	25,26	74,00	26,00	74,00	26,00
84	WHG/2AC4.	Treska merlang (Severné more)	4; Vody Spojeného kráľovstva 2a	34,78	65,22	32,71	67,29	30,63	69,37	28,13	71,87	26,47	73,53	26,47	73,53

B. Populácie pobrežných štátov

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely											
				2021		2022		2023		2024		2025		Od roku 2026	
				EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK	EÚ	UK
85	MAC/2A34.	Makrela atlantická (Severné more)	3a a 4; Vody Spojeného kráľovstva 2a; Vody Únie 3b, 3c a poddivízií 22 – 32	93,91	6,09	93,78	6,22	93,65	6,35	93,50	6,50	93,40	6,60	93,40	6,60
86	MAC/2CX14-	Makrela atlantická (západná)	6, 7, 8a, 8b, 8d a 8e; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b; Medzinárodné vody 2a, 12 a 14	35,15	64,85	34,06	65,94	32,98	67,02	31,67	68,33	30,80	69,20	30,80	69,20
87	WHB/1X14	Treska belasá (severná)	Vody Spojeného kráľovstva, Únie a medzinárodné vody 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a, 8b, 8d, 8e, 12 a 14	79,47	20,53	79,35	20,65	79,24	20,76	79,09	20,91	79,00	21,00	79,00	21,00

C. Populácie ICCAT

#	Kód	Slovenské meno	Oblasť	Podiely	
				EÚ	UK
88	ALB/AN05N	Tuniak dlhoplutvý (Severný Atlantik)	Atlantický oceán, severne od 5° s. z. š.	98,48	1,52
89	BFT/AE45WM	Tuniak modroplutvý (Severovýchodný Atlantik)	Atlantický oceán, východne od 45° z. z. d. a Stredozemné more	99,75	0,25
90	BSH/AN05N	Žralok modrý (Severný Atlantik)	Atlantický oceán, severne od 5° s. z. š.	99,90	0,10
91	SWO/AN05N	Mečiar veľký (Severný Atlantik)	Atlantický oceán, severne od 5° s. z. š.	99,99	0,01

D. Populácie NAFO

#	Kód	Slovenské meno	Oblasť	Podiely	
				EÚ	UK
92	COD/N3M.	Treska škvrnitá (NAFO 3M)	NAFO 3M	83,66	16,34

E. Osobitné prípady

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely	
				EÚ	UK
93	COD/1/2B.	Treska škvrnitá (Svalbard)	1 a 2b	75,00	25,00

F. Populácie, ktoré žijú len vo vodách jednej strany

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely	
				EÚ	UK
94	GHL/2A C46	Halibut tmavý (Severné more a na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a Únie 4 Vody Spojeného kráľovstva 2a; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b	27,35	72,65

#	Kód	Slovenské meno	Oblasti ICES	Podiely	
				EÚ	UK
95	HER/06ACL.	Sleď atlantický (Clyde)	6 Clyde	0,00	100,00
96	HER/1/2-	Sleď atlantický (ASH)	Vody Spojeného kráľovstva, Faerských ostrovov a Nórska a medzinárodné vody 1 a 2	70,00	30,00
97	LIN/05EI.	Mieň veľký (5)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5;	81,48	18,52
98	LIN/1/2.	Mieň veľký (1,2)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 1 a 2	77,78	22,22
99	NEP/5BC6.	Homár štíhly (na západ od Škótska)	6; Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5b	2,36	97,64
100	RED/51214D	Sebastesy [hlbokovodné] (5,12,14)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5; Medzinárodné vody 12 a 14	98,00	2,00
101	RED/51214S	Sebastesy [plytkovodné] (5,12,14)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 5; Medzinárodné vody 12 a 14	98,00	2,00
102	SBR/10-	Pagel bledý (Azory)	Vody Únie a medzinárodné vody 10	99,12	0,88
103	SRX/89-C.	Rajovité (8,9)	Vody Spojeného kráľovstva a Únie 8; Vody Únie 9	99,78	0,22
104	USK/1214EI	Mieň lemovaný (1,2,14)	Vody Spojeného kráľovstva a medzinárodné vody 1, 2 a 14	71,43	28,57

PRÍLOHA 37

#	Kód populácie	Slovenské meno	Oblasti ICES
105	ANF/8ABDE.	Čertovité (8)	8a, 8b, 8d a 8e
106	BLI/03A-	Mieň modrý (3a)	Vody Únie 3a
107	BSF/8910-	Stuhochvost čierny (8, 9, 10)	oblasti 8, 9 a 10
108	COD/03AN.	Treska škvrnitá (Skagerrak)	Skagerrak
109	HAD/03A.	Treska jednoškvrnná (3a)	3a
110	HER/03A.	Sleď atlantický (3a)	3a
111	HER/03A-BC	Sleď atlantický (vedľajšie úlovky 3a)	3a
112	HER/6AS7BC	Sleď atlantický (na západ od Írska)	6aS, 7b a 7c
113	HKE/03A.	Merlúza európska (3a)	3a
114	HKE/8ABDE.	Merlúza európska (8)	8a, 8b, 8d a 8e

#	Kód populácie	Slovenské meno	Oblasti ICES
115	JAX/08C.	Stavridy (8c)	8c
116	LEZ/8ABDE.	Kalkany rodu <i>Lepidorhombus</i> (8)	8a, 8b, 8d a 8e
117	MAC/2A4A-N	makrela atlantická (podiel Dánska v nórske vodách)	Nórske vody 2a a 4a
118	MAC/8C3411	Makrela atlantická (južná zložka)	8c, 9 a 10; Vody Únie CECAF 34.1.1
119	PLE/03AN.	Platesa veľká (Skagerrak)	Skagerrak
120	SPR/03A.	Šprota severná (3a)	3a
121	SRX/03A-C.	Rajovité (3a)	Vody Únie 3a
122	USK/03A.	Mieň lemovaný (3a)	3a
123	WHB/8C3411	Treska belasá (južná zložka)	8c, 9 a 10; Vody Únie CECAF 34.1.1

PROTOKOL O PRÍSTUPE DO VÔD

Spojené kráľovstvo a Únia

POTVRDZUJÚC zvrchované práva a povinnosti nezávislých pobrežných štátov, ako ich vykonávajú zmluvné strany;

ZDÔRAZŇUJÚC, že právo každej zmluvnej strany udeliť plavidlám druhej zmluvnej strany prístup k rybám vo svojich vodách sa zvyčajne vykonáva v rámci každoročných konzultácií po stanovení TAC na daný rok v rámci každoročných konzultácií;

Berúc NA VEDOMIE sociálne a hospodárske výhody ďalšieho obdobia stability, počas ktorého by rybári mohli mať do 30. júna 2026 prístup do vôd druhej strany ako pred nadobudnutím platnosti tejto dohody;

SA DOHODLI takto:

ČLÁNOK 1

Týmto sa stanovuje prechodné obdobie na prispôsobenie sa. Toto obdobie trvá od 1. januára 2021 do 30. júna 2026.

ČLÁNOK 2

1. Odchyľne od článku 500 ods. 1, 3, 4, 5, 6 a 7 tejto dohody udelí počas prechodného obdobia na prispôsobenie sa každá zmluvná strana plavidlám druhej zmluvnej strany úplný prístup do svojich vôd na účely lovu:
 - a) populácií uvedených v prílohe 35 a v tabuľkách A, B a F prílohy 36 na úrovni, ktorá je primerane úmerná príslušným podielom zmluvných strán na rybolovných možnostiach;
 - b) populácií nepodliehajúcich kvótam na úrovni, ktorá sa rovná priemernej tonáži, ktorú uvedená zmluvná strana ulovila vo vodách druhej zmluvnej strany v období rokov 2012 – 2016;
 - c) v prípade plavidiel spĺňajúcich podmienky v zóne vo vodách zmluvných strán medzi šiestimi a dvanástimi námornými míľami od základnej línie v divíziách ICES 4c a 7d – g v rozsahu, v akom plavidlá spĺňajúce podmienky každej zmluvnej strany mali prístup do uvedenej zóny 31. decembra 2020.

Na účely písmena c) „plavidlo spĺňajúce podmienky“ je plavidlo zmluvnej strany, ktoré lovilo v zóne uvedenej v predchádzajúcej vete aspoň počas štyroch rokov medzi rokmi 2012 a 2016, alebo jeho priama náhrada.
2. Zmluvné strany oznámia druhej zmluvnej strane každú zmenu úrovne a podmienok prístupu do vôd, ktorá sa bude uplatňovať od 1. júla 2026.
3. Článok 501 tejto dohody sa uplatňuje *mutatis mutandis* vo vzťahu k akejkoľvek zmene podľa odseku 2 tohto článku, pokiaľ ide o obdobie od 1. júla 2026 do 31. decembra 2026.

VÝMENY ÚDAJOV O DNA, ODTLAČKOV PRSTOV
A EVIDENCII VOZIDIEL

KAPITOLA 0

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Cieľ

Cieľom tejto prílohy je stanoviť potrebné ustanovenia týkajúce sa ochrany údajov a administratívne a technické ustanovenia na vykonávanie tretej časti hlavy II tejto dohody.

ČLÁNOK 2

Technické špecifikácie

Štáty dodržiavajú spoločné technické špecifikácie v súvislosti so všetkými žiadosťami a odpoveďami týkajúcimi sa vyhľadávania a porovnávania profilov DNA, daktyloskopických údajov a údajov o evidencii vozidiel. Tieto technické špecifikácie sa stanovujú v kapitolách 1 až 3.

ČLÁNOK 3

Komunikačná sieť

Elektronická výmena údajov o DNA, daktyloskopických údajov a údajov o evidencii vozidiel medzi štátmi sa uskutočňuje prostredníctvom transeurópskej komunikačnej siete telematických služieb medzi orgánmi štátnej správy (TESTA II) a jej ďalších vylepšení.

ČLÁNOK 4

Dostupnosť automatizovanej výmeny údajov

Štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby automatizované vyhľadávanie alebo porovnávanie údajov o DNA, daktyloskopických údajov a údajov o evidencii vozidiel bolo možné 24 hodín denne a sedem dní v týždni. V prípade technickej poruchy sa národné kontaktné miesta štátov ihneď navzájom informujú a dohodnú sa na dočasných alternatívnych opatreniach výmeny informácií v súlade s uplatniteľnými právnymi ustanoveniami. Automatizovaná výmena údajov sa obnoví čo najskôr.

ČLÁNOK 5

Referenčné čísla údajov o DNA a daktyloskopických údajov

Referenčné čísla uvedené v článkoch 529 a 533 tejto dohody sa skladajú z kombinácie týchto kódov:

- a) kódu, ktorý štátom v prípade zhody umožňuje vyhľadávať vo svojich databázach osobné údaje a iné informácie s cieľom poskytnúť ich jednému, niekoľkým alebo všetkým štátom v súlade s článkom 536 tejto dohody;
- b) kódu, ktorým sa uvádza národný pôvod profilu DNA alebo daktyloskopických údajov a
- c) vo vzťahu k údajom o DNA, kódu označujúceho druh profilu DNA.

ČLÁNOK 6

Zásady výmeny údajov o DNA

1. Na výmenu údajov o DNA využívajú štáty existujúce normy, ako napríklad európsky štandardný súbor (ESS) alebo štandardný súbor lokusov DNA, ktorý používa Interpol (ISSOL).
2. Postup zasielania sa v prípade automatizovaného vyhľadávania a porovnávania profilov DNA uskutočňuje v rámci decentralizovanej štruktúry.

3. Prijmú sa primerané opatrenia na zabezpečenie dôvernosti a integrity údajov, ktoré sa zasielajú iným štátom, vrátane ich šifrovania.
4. Štáty prijmú opatrenia potrebné na zabezpečenie integrity profilov DNA poskytnutých alebo zaslaných na porovnávanie iným štátom a na zabezpečenie toho, aby tieto opatrenia splňali medzinárodné normy, ako napríklad ISO 17025.
5. Štáty používajú kódy štátov v súlade s normou ISO 3166-1 alpha-2.

ČLÁNOK 7

Pravidlá pre žiadosti a odpovede v súvislosti s údajmi o DNA

1. Žiadosť o automatizované vyhľadávanie alebo porovnávanie, ako sa uvádza v článku 530 alebo 531 tejto dohody, obsahuje len tieto informácie:
 - a) kód žiadajúceho štátu;
 - b) dátum, čas a identifikačné číslo žiadosti;
 - c) profily DNA a ich referenčné čísla;
 - d) druh zasielaných profilov DNA (neidentifikované profily DNA alebo referenčné profily DNA); a

- e) informácie požadované na kontrolu systémov databáz a kontrolu kvality pre procesy automatizovaného vyhľadávania.

2. Odpoveď (hlásenie o zhode) na žiadosť uvedenú v odseku 1 obsahuje len tieto informácie:

- a) oznámenie, či sa zistila jedna alebo viacero zhôd (pozitívna lustrácia) alebo žiadna zhoda (negatívna lustrácia);
- b) dátum, čas a identifikačné číslo žiadosti;
- c) dátum, čas a identifikačné číslo odpovede;
- d) kódy žiadajúceho a dožiadaného štátu;
- e) referenčné čísla žiadajúceho a dožiadaného štátu;
- f) druh zasielaných profilov DNA (neidentifikované profily DNA alebo referenčné profily DNA);
- g) dožiadané a zhodné profily DNA a
- h) informácie požadované na kontrolu systémov databáz a kontrolu kvality pre procesy automatizovaného vyhľadávania.

3. Automatizované oznámenie o zhode sa poskytne, iba ak sa automatizovaným vyhľadávaním alebo porovnávaním zistila zhoda v minimálnom počte lokusov. Tento minimálny počet sa stanovuje v kapitole 1.
4. Štáty zabezpečia, aby žiadosti boli v súlade s vyhláseniami vydanými podľa článku 529 ods. 3 tejto dohody.

ČLÁNOK 8

Postup zasielania pre automatizované vyhľadávanie neidentifikovaných profilov DNA v súlade s článkom 530

1. Ak sa pri vyhľadávaní podľa neidentifikovaného profilu DNA v národnej databáze nezistila žiadna zhoda alebo sa zistila zhoda s neidentifikovaným profilom DNA, neidentifikovaný profil DNA sa môže následne zaslať do databáz ostatných štátov, a ak sa pri vyhľadávaní podľa tohto neidentifikovaného profilu DNA zistia v databázach iných štátov zhody s referenčnými profilmi DNA a/alebo neidentifikovanými profilmi DNA, tieto zhody sa automaticky oznámia žiadajúcemu štátu a zašlú sa mu referenčné údaje o DNA. Ak sa v databázach iných štátov nezistila žiadna zhoda, táto skutočnosť sa automaticky oznámi žiadajúcemu štátu.
2. Ak sa pri vyhľadávaní podľa neidentifikovaného profilu DNA zistila zhoda v databázach iných štátov, každý dotknutý štát môže o tom vložiť záznam do svojej národnej databázy.

ČLÁNOK 9

Postup zasielania pre automatizované vyhľadávanie referenčných profilov DNA v súlade s článkom 530

Ak sa pri vyhľadávaní podľa referenčného profilu DNA v národnej databáze nezistila žiadna zhoda s referenčným profilom DNA alebo sa zistila zhoda s neidentifikovaným profilom DNA, tento referenčný profil DNA sa môže následne zaslať do databáz ostatných štátov, a ak sa pri vyhľadávaní podľa tohto referenčného profilu DNA zistila zhoda s referenčnými profilmi DNA a/alebo neidentifikovanými profilmi DNA v databázach iných štátov, zistené zhody sa automaticky oznámia žiadajúcemu štátu a zašlú sa mu referenčné údaje o DNA. Ak sa v databázach iných štátov nezistila žiadna zhoda, táto skutočnosť sa automaticky oznámi žiadajúcemu štátu.

ČLÁNOK 10

Postup zasielania pre automatizované porovnávanie neidentifikovaných profilov DNA v súlade s článkom 531

1. Ak sa pri porovnávaní podľa neidentifikovaných profilov DNA v databázach iných štátov zistia zhody s referenčnými profilmi DNA a/alebo inými neidentifikovanými profilmi DNA, tieto zhody sa automaticky oznámia žiadajúcemu štátu a zašlú sa mu referenčné údaje o DNA.

2. Ak sa pri porovnávaní podľa neidentifikovaných profilov DNA zistí zhoda s neidentifikovanými profilmi DNA v databázach iných štátov alebo referenčnými profilmi DNA, každý dotknutý štát môže o tom vložiť záznam do svojej národnej databázy.

ČLÁNOK 11

Zásady výmeny daktyloskopických údajov

1. Digitalizácia daktyloskopických údajov a ich zasielanie iným štátom sa vykonáva v súlade s jednotným formátom údajov uvedeným v kapitole 2.
2. Každý štát zabezpečí, aby daktyloskopické údaje, ktoré zasiela, mali dostatočnú kvalitu na účely porovnávania automatizovaným systémom identifikácie odtlačkov prstov (AFIS).
3. Postup zasielania pri výmene daktyloskopických údajov sa uskutočňuje v rámci decentralizovanej štruktúry.
4. Prijmú sa primerané opatrenia na zabezpečenie dôvernosti a integrity daktyloskopických údajov, ktoré sa zasielajú iným štátom, vrátane ich šifrovania.
5. Štáty používajú kódy štátov v súlade s normou ISO 3166-1 alpha-2.

ČLÁNOK 12

Kapacity na vyhľadávanie daktyloskopických údajov

1. Každý štát zabezpečí, aby jeho žiadosti o vyhľadávanie neprekročili vyhľadávacie kapacity vymedzené dožiadaným štátom. Spojené kráľovstvo oznámi svoje maximálne denné kapacity na vyhľadávanie daktyloskopických údajov identifikovaných osôb a daktyloskopických údajov osôb, ktoré ešte neboli identifikované.
2. Maximálny počet kandidátov prijatých na overenie v rámci jedného zaslania sa stanovuje v kapitole 2.

ČLÁNOK 13

Pravidlá pre žiadosti a odpovede v súvislosti s daktyloskopickými údajmi

1. Dožiadaný štát bezodkladne skontroluje kvalitu zasielaných daktyloskopických údajov plne automatizovaným postupom. Ak sú údaje pre automatizované porovnávanie nevhodné, dožiadaný štát o tom bezodkladne informuje žiadajúci štát.
2. Dožiadaný štát uskutočňuje vyhľadávania v poradí, v akom prijal žiadosti. Žiadosti sa musia spracovať do 24 hodín plne automatizovaným postupom. Žiadajúci štát môže v prípade, že sa to vyžaduje v jeho vnútroštátnom práve, požiadať o zrýchlené spracovanie svojich žiadostí a dožiadaný štát tieto vyhľadávania vykoná bez odkladu. Ak lehoty nemožno splniť z dôvodu vyššej moci, porovnávanie sa vykoná bezodkladne po odstránení prekážok.

ČLÁNOK 14

Zásady automatizovaného vyhľadávania údajov o evidencii vozidiel

1. Na automatizované vyhľadávanie údajov o evidencii vozidiel používajú štáty verziu softvérovej aplikácie pre európsky informačný systém vozidiel a vodičských preukazov (Eucaris), ktorá bola vytvorená špeciálne na účely článku 537 tejto dohody, a upravené verzie tohto softvéru.
2. Automatizované vyhľadávanie údajov o evidencii vozidiel sa uskutočňuje v rámci decentralizovanej štruktúry.
3. Informácie vymieňané prostredníctvom systému Eucaris sa zasielajú v zašifrovanej forme.
4. Prvky údajov o evidencii vozidiel, ktoré sa majú vymieňať, sa uvádzajú v kapitole 3.
5. Členské štáty môžu pri vykonávaní článku 537 tejto dohody uprednostniť vyhľadávania súvisiace s bojom proti závažnej trestnej činnosti.

ČLÁNOK 15

Náklady

Každý štát znáša náklady vyplývajúce zo správy, používania a údržby softvérovej aplikácie Eucaris uvedenej v článku 14 ods. 1.

ČLÁNOK 16

Účel

1. Spracúvanie osobných údajov prijímajúcim štátom sa povoľuje výlučne na účely, na ktoré sa tieto údaje poskytnú podľa tretej časti hlavy II tejto dohody. Spracúvanie na iné účely sa povoľuje výlučne s predchádzajúcim povolením štátu, ktorý súbor spravuje, a podlieha iba vnútroštátnemu právu prijímajúceho štátu. Takéto povolenie možno udeliť pod podmienkou, že vo vnútroštátnom práve štátu, ktorý spravuje súbor, sa spracúvanie na takéto účely povoľuje.
2. Spracúvanie údajov poskytnutých podľa článkov 530, 531 a 534 tejto dohody vyhľadávajúcim alebo porovnávajúcim štátom sa povoľuje výlučne na účely:
 - a) stanovenia zhody porovnávaných profilov DNA alebo daktyloskopických údajov;
 - b) prípravy a predloženia policajnej alebo súdnej žiadosti o právnu pomoc v súlade s vnútroštátnym právom, ak sa zistila zhoda medzi týmito údajmi;
 - c) zaznamenávania v zmysle článku 19 tejto kapitoly.
3. Štát, ktorý spravuje súbor, môže spracúvať údaje, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s článkami 530, 531 a 534 tejto dohody, len ak je to potrebné na účely porovnania, poskytnutia automatizovanej odpovede na vyhľadávanie alebo na zaznamenávanie v zmysle článku 19 tejto kapitoly. Poskytnuté údaje sa vymažú ihneď po porovnaní údajov alebo po automatizovanom odoslaní odpovede na vyhľadávanie, pokiaľ nie je ďalšie spracúvanie potrebné na účely uvedené v odseku 2 písm. b) a c) tohto článku.

4. Údaje poskytnuté v súlade s článkom 537 tejto dohody môže štát spravujúci súbor použiť, len ak je to potrebné na účely poskytnutia automatizovaných odpovedí na vyhľadávanie alebo na zaznamenávanie podľa článku 19 tejto kapitoly. Poskytnuté údaje sa vymažú okamžite po automatizovanom odoslaní odpovede na vyhľadávanie, pokiaľ nie je ďalšie spracúvanie potrebné na zaznamenávanie podľa článku 19 tejto kapitoly. Údaje uvedené v odpovedi môže daný štát použiť len na účel, na ktorý sa vyhľadávanie uskutočnilo.

ČLÁNOK 17

Presnosť, aktuálnosť a obdobie uchovávania údajov

1. Štáty zabezpečujú presnosť a aktuálnosť osobných údajov. Ak z úradnej činnosti alebo z oznámenia dotknutej osoby vyplýva, že sa poskytli nesprávne údaje alebo údaje, ktoré sa poskytnúť nemali, bezodkladne sa to oznámi prijímajúcemu štátu. Dotknutý štát/dotknuté štáty sú povinné údaje opraviť alebo vymazať. Okrem toho sa poskytnuté osobné údaje opravujú, ak sa zistí, že sú nesprávne. Ak má prijímajúci subjekt dôvod domnievať sa, že poskytnuté údaje sú nesprávne alebo by sa mali vymazať, ihneď o tom informuje poskytujúci subjekt.
2. Údaje, voči ktorých presnosti dotknutá osoba namieta a ktorých presnosť alebo nepresnosť sa nedá stanoviť, sa v súlade s vnútroštátnym právom daných štátov na požiadanie dotknutej osoby označia indikátorom. Takéto označenie indikátorom možno odstrániť v súlade s vnútroštátnymi právom daných štátov a len so súhlasom dotknutej osoby alebo na základe rozhodnutia príslušného súdu alebo nezávislého orgánu na ochranu údajov.

3. Poskytnuté osobné údaje, ktoré sa nemali poskytnúť alebo prijať, sa vymažú. Údaje, ktoré sa poskytli alebo prijali v súlade so zákonom, sa vymažú:
 - a) ak nie sú alebo už nie sú potrebné na účel, na ktorý sa poskytli; ak sa osobné údaje poskytli bez vyžiadania, prijímajúci subjekt bezodkladne skontroluje, či sú potrebné na účel, na ktorý boli poskytnuté;
 - b) po uplynutí maximálneho obdobia uchovávanía údajov stanoveného vnútroštátnym právom poskytujúceho štátu, ak poskytujúci subjekt pri poskytnutí údajov informoval prijímajúci orgán o tomto maximálnom období.
4. Ak existuje dôvod domnievať sa, že vymazanie by poškodilo záujmy dotknutej osoby, údaje sa v súlade s vnútroštátnym právom nevymažú, ale zablokujú. Zablokované údaje sa môžu poskytovať alebo používať výlučne na účel, ktorý zabránil ich vymazaniu.

ČLÁNOK 18

Technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie ochrany a bezpečnosti údajov

1. Poskytujúci a prijímajúci orgán prijímú kroky na zabezpečenie účinnej ochrany osobných údajov pred náhodným alebo neoprávneným zničením, náhodnou stratou, neoprávneným prístupom, neoprávnenou alebo náhodnou zmenou a neoprávneným sprístupnením.

2. Znaký technickej špecifikácie automatizovaného vyhľadávania sa upravujú vykonávacími opatreniami uvedenými v článku 539 tejto dohody, ktorými sa zaručuje, že:
 - a) na zabezpečenie ochrany a bezpečnosti údajov, najmä ich dôvernosti a integrity, sa prijímajú najmodernejšie technické opatrenia;
 - b) pri využívaní všeobecne prístupných sietí sa používajú šifrovacie a autorizačné postupy uznávané príslušnými orgánmi a
 - c) možno overiť prípustnosť vyhľadávania podľa tejto kapitoly článku 19 ods. 2, 5 a 6.

ČLÁNOK 19

Protokolovanie a zaznamenávanie: osobitné pravidlá automatizovaného a neautomatizovaného poskytovania

1. Každý štát zaručí, že každé neautomatizované poskytnutie a každé neautomatizované prijatie osobných údajov subjektom, ktorý spravuje súbor, a vyhľadávajúcim orgánom sa zaprotokoluje s cieľom overiť prípustnosť poskytnutia. V protokole sa uvádzajú tieto údaje:
 - a) dôvod poskytnutia;

- b) poskytnuté údaje;
- c) dátum poskytnutia a
- d) názov alebo referenčný kód vyhľadávajúceho subjektu a subjektu, ktorý súbor spravuje.

2. Na automatizované vyhľadávanie údajov podľa článkov 530, 534 a 537 tejto dohody a na automatizované porovnávanie podľa článku 531 tejto dohody sa vzťahujú tieto ustanovenia:

- a) automatizované vyhľadávanie alebo porovnávanie môžu vykonávať len osobitne oprávnení príslušníci národných kontaktných miest. Zoznam príslušníkov oprávnených na automatizované vyhľadávanie alebo porovnávanie sa na požiadanie poskytne orgánom dohľadu uvedeným v odseku 6 a ostatným štátom;
- b) každý štát zabezpečuje, aby orgán, ktorý spravuje súbor, a vyhľadávajúci orgán zaznamenávali každé poskytnutie a prijatie osobných údajov vrátane oznámenia, či existuje pozitívna lustrácia alebo nie. Toto zaznamenanie obsahuje tieto údaje:
 - i) poskytnuté údaje;
 - ii) dátum a presný čas poskytnutia a
 - iii) názov alebo referenčný kód vyhľadávajúceho subjektu a subjektu, ktorý súbor spravuje.

3. Vyhľadávajúci subjekt zaznamená aj dôvod vyhľadávania alebo poskytnutia údajov, ako aj identifikačnú značku úradníka, ktorý vyhľadanie vykonal, a úradníka, ktorý vyhľadanie alebo poskytnutie nariadil.
4. Zaznamenávajúci orgán na požiadanie bezodkladne, a najneskôr do štyroch týždňov po doručení žiadosti, oznamuje zaznamenané údaje príslušným orgánom na ochranu údajov dotknutého štátu. Zaznamenané údaje sa môžu použiť výlučne na tieto účely:
 - a) monitorovanie ochrany údajov;
 - b) zabezpečovanie ochrany údajov.
5. Zaznamenané údaje sa chránia vhodnými opatreniami pred zneužitím alebo inými formami neprimeraného použitia a uchovávajú sa dva roky. Po uplynutí obdobia uchovávania sa zaznamenané údaje okamžite vymažú.
6. Zodpovednosť za právnu kontrolu poskytovania a prijímania osobných údajov nesú nezávislé orgány na ochranu údajov alebo prípadne justičné orgány príslušných štátov. Každá osoba môže v súlade s vnútroštátnymi právom požiadať tieto orgány o preverenie zákonnosti spracúvania údajov, ktoré sa jej týkajú. Nezávisle od takýchto žiadostí tieto orgány a orgány zodpovedné za zaznamenávanie údajov vykonávajú na základe súborov, ktorých sa to týka, náhodné kontroly zákonnosti poskytovania údajov.

7. Výsledky takýchto kontrol uchovávajú nezávislé orgány na ochranu údajov počas 18 mesiacov na účely inšpekcie. Po uplynutí tohto obdobia sa bezodkladne vymažú. Každý orgán na ochranu údajov môže byť požiadaný nezávislým orgánom na ochranu údajov iného štátu o vykonávanie jeho právomocí v súlade s vnútroštátnym právom. Nezávislé orgány na ochranu údajov daných štátov vykonávajú úlohy týkajúce sa inšpekcií potrebné na vzájomnú spoluprácu, najmä prostredníctvom výmeny relevantných informácií.

ČLÁNOK 20

Práva dotknutých osôb a náhrada škody

Ak subjekt jedného štátu poskytol osobné údaje podľa tretej časti hlavy II tejto dohody, prijímajúci subjekt iného štátu nemôže použiť nepresnosť poskytnutých údajov ako dôvod vyhnutia sa zodpovednosti voči poškodenej strane podľa vnútroštátneho práva. V prípade, že sa voči prijímajúcemu subjektu uzná náhrada škody, pretože použil nepresné odovzdané údaje, subjekt, ktorý tieto údaje poskytol, nahradí prijímajúcemu subjektu v plnej miere sumu vyplatenú ako náhradu škody.

ČLÁNOK 21

Informácie požadované štátmi

Prijímajúci štát informuje poskytujúci štát na jeho žiadosť o spracúvaní poskytnutých údajov a o výsledkoch takéhoto spracúvania.

ČLÁNOK 22

Vyhlásenia a určené kontaktné miesta

1. Spojené kráľovstvo oznámi svoje vyhlásenia podľa článku 529 ods. 3 tejto dohody a článku 12 ods. 1 tejto kapitoly, ako aj určené kontaktné miesta podľa článkov 535 ods. 1 a 537 ods. 3 tejto dohody Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu.
2. Skutkové informácie poskytnuté Spojeným kráľovstvom prostredníctvom týchto vyhlásení a členskými štátmi v súlade s článkom 539 ods. 3 tejto dohody sú zahrnuté v príručke stanovenej v článku 18 ods. 2 rozhodnutia 2008/616/SVV.
3. Štáty môžu kedykoľvek zmeniť vyhlásenia predložené v súlade s odsekom 1 prostredníctvom oznámenia predloženého Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu. Osobitný výbor pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu postúpi všetky prijaté vyhlásenia Generálnemu sekretariátu Rady.
4. Generálny sekretariát Rady oznámi všetky zmeny príručky uvedenej v odseku 2 Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu.

ČLÁNOK 23

Príprava rozhodnutí uvedených v článku 540

1. Rada prijme rozhodnutie uvedené v článku 540 tejto dohody na základe hodnotiacej správy vypracovanej na základe dotazníka.
2. V súvislosti s automatizovanou výmenou údajov v súlade s treťou časťou hlavou II tejto dohody sa hodnotiaca správa zakladá aj na hodnotiacej návšteve a skúšobnej prevádzke, ktoré sa vykonajú, keď Spojené kráľovstvo informuje Osobitný výbor pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu, že vykonalo záväzky, ktoré mu boli uložené podľa tretej časti hlavy II tejto dohody, a predloží vyhlásenia uvedené v článku 22 tejto kapitoly. Ďalšie podrobnosti o postupe sa uvádzajú v kapitole 4 tejto prílohy.

ČLÁNOK 24

Štatistiky a podávanie správ

1. Výmena údajov podľa tretej časti hlavy II tejto dohody sa pravidelne vyhodnocuje z administratívneho, technického a finančného hľadiska. Toto hodnotenie sa vykoná v súvislosti s kategóriami údajov, ktoré si dotknuté štáty začali vymieňať. Hodnotenie sa zakladá na správach jednotlivých štátov.

2. Každý štát zostaví štatistiku o výsledkoch automatizovanej výmeny údajov. V záujme zabezpečenia porovnateľnosti zostaví vzor takejto štatistiky príslušná pracovná skupina Rady. Tieto štatistiky sa každoročne zašlú Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu.
3. Štáty sa okrem toho požiadajú, aby pravidelne, ale nie viac ako raz ročne, poskytovali ďalšie informácie o administratívnych, technických a finančných aspektoch realizácie automatizovanej výmeny údajov, ktoré sú potrebné na analýzu a skvalitnenie procesu.
4. V súvislosti s týmto článkom sa uplatňuje štatistika a podávanie správ členskými štátmi podľa rozhodnutí Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV.

KAPITOLA 1

VÝMENA ÚDAJOV O DNA

1. Forenzné otázky týkajúce sa DNA, pravidlá zhody a algoritmy
 - 1.1. Vlastnosti profilov DNA

Profil DNA môže obsahovať 24 párov čísiel, ktoré predstavujú alely na 24 lokusoch a ktoré sa používajú aj v postupoch Interpolu týkajúcich sa DNA. Názvy uvedených lokusov sa nachádzajú v nasledujúcej tabuľke:

VWA	TH01	D21S11	FGA	D8S1179	D3S1358	D18S51	Amelogenín
TPOX	CSF1P0	D13S317	D7S820	D5S818	D16S539	D2S1338	D19S433
Penta D	Penta E	FES	F13A1	F13B	SE33	CD4	GABA

Sedem sivých lokusov v hornom riadku predstavuje aj súčasný európsky štandardný súbor lokusov DNA (EES) aj Interpolu (ISSOL).

Pravidlá začlenenia:

Profily DNA, ktoré štáty sprístupnia na účely vyhľadávania a porovnávania, ako aj profily DNA, ktoré sa odošlú na vyhľadávanie a porovnávanie, obsahujú aspoň šesť úplných vymedzených¹ lokusov a v závislosti od dostupnosti môžu obsahovať dodatočné vymedzené lokusy alebo úseky mimo vymedzeného profilu. Referenčné profily DNA obsahujú aspoň šesť zo siedmich lokusov európskeho štandardného súboru. V záujme zvýšenia presnosti zhodných výsledkov sa do indexovanej databázy profilov DNA uložia všetky dostupné alely a budú sa využívať na vyhľadávanie a porovnávanie. Každý štát by hneď, ako to bude prakticky možné, mal implementovať všetky nové ESS lokusov, ktoré prijme EÚ.

Nepovoľujú sa zmiešané profily, aby alelová hodnota každého lokusu pozostávala len z dvoch čísiel, ktoré môžu byť v prípade homozygotov na rovnakom lokuse rovnaké.

¹ „Úplný vymedzený“ znamená, že je zahrnuté aj spracovanie zriedkavých alel.

Pre zástupný znak a mikrosatelity platia tieto pravidlá:

- Každá nečíselná hodnota v profile okrem amelogenínu (napr. „o“, „f“, „r“, „na“, „nr“ alebo „un“) sa automaticky prekonvertuje na zástupný znak (*) a vyhľadávanie sa uskutoční medzi všetkými inými hodnotami.
- Hodnoty „0“, „1“ a „99“ sa automaticky konvertujú na zástupný znak (*) a vyhľadávajú medzi všetkými inými hodnotami.
- Ak sa pri jednom mieste poskytnú tri alely, akceptuje sa len prvá alela a ostávajúce dve sa musia automaticky prekonvertovať na zástupný znak (*) a vyhľadávať medzi všetkými inými hodnotami.
- Ak sa zástupné znaky použijú pri prvej alebo druhej alele, budú sa vyhľadávať obe permutácie číselnej hodnoty pre daný lokus (napr. 12, * by mohlo hlásiť zhodu s 12,14 aj 9,12).
- Pentanukleotidové mikrosatelity (Penta D, Penta E a CD4) sa budú porovnávať takto:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x.4$$

$$x.4 = x.3, x.4, x + 1,$$

- Tetranukleotidové mikrosatelity (zvyšné lokusy sú tetranukleotidy) sa budú porovnávať takto:

$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x + 1.$$

1.2. Pravidlá zhodnosti

Porovnávanie dvoch profilov DNA sa uskutoční na základe tých lokusov, pri ktorých je v oboch profiloch dostupný alelový pár. Na oznámenie pozitívnej lustrácie sa v oboch profiloch DNA musí zhodovať aspoň šesť úplných vymedzených lokusov (okrem amelogenínu).

Úplná zhoda (prvá úroveň kvality) sa definuje ako zhoda v prípade, keď sú rovnaké všetky alely porovnávaných spoločných lokusov v oboch porovnávaných profiloch DNA. Čiastočná zhoda sa definuje ako zhoda v prípade, ak sa v oboch profiloch DNA medzi porovnávanými alelami vyskytuje len jedna nerovnaká alela (druhá, tretia a štvrtá úroveň kvality). Čiastočná zhoda sa akceptuje, len ak sa v dvoch porovnávaných profiloch vyskytuje aspoň šesť úplných vymedzených zhodných lokusov.

Dôvodom čiastočnej zhody môže byť:

- preklep pri vkladaní jedného z profilov DNA do vyhľadávača alebo databázy DNA,

- chyba pri určovaní alely alebo analýze alely počas vytvárania profilu DNA.

1.3. Pravidlá oznamovania

Oznamovať sa budú úplné zhody, čiastočné zhody a „negatívna lustrácia“.

Oznámenie o zhode sa zašle žiadajúcemu národnému kontaktnému miestu a sprístupní sa aj dožadovanému národnému kontaktnému miestu (aby mohlo odhadnúť charakter a počet možných následných žiadostí o ďalšie dostupné osobné údaje a iné informácie spojené s profilom DNA, ktorý zodpovedá pozitívnej lustrácii, v súlade s článkom 536 tejto dohody.

2. Tabuľka kódov štátov

V súlade s treťou časťou hlavou II tejto dohody sa na vytvorenie doménových mien a ďalších konfiguračných parametrov, ktoré sa pri uzavretej sieti vyžadujú v průmských aplikáciách pri výmene údajov o DNA, používajú dvojpísmenové kódy zo zoznamu ISO 3166-1 alpha-2.

Pri štátoch sa používajú tieto dvojpísmenové kódy zo zoznamu ISO 3166-1 alpha-2:

Názov štátu	Kód	Názov štátu	Kód
Belgicko	BE	Litva	LT
Bulharsko	BG	Luxembursko	LU
Česká republika	CZ	Maďarsko	HU
Dánsko	DK	Malta	MT
Nemecko	DE	Holandsko	NL
Estónsko	EE	Rakúsko	AT
Írsko	IE	Poľsko	PL
Grécko	EL	Portugalsko	PT
Španielsko	ES	Rumunsko	RO
Francúzsko	FR	Slovensko	SK
Chorvátsko	HR	Slovinsko	SI
Taliansko	IT	Fínsko	FI
Cyprus	CY	Švédsko	SE
Lotyšsko	LV	Spojené kráľovstvo	UK

3. Funkčná analýza

3.1. Dostupnosť systému

Žiadosti podľa článku 530 tejto dohody by sa do cieľovej databázy mali dostať v chronologickom poradí, v akom boli jednotlivé žiadosti odoslané, a odpoveď by sa mala žiadajúcemu štátu zaslať tak, aby ju dostal do 15 minút od doručenia žiadosti.

3.2. Druhý krok

Keď štát dostane oznámenie o zhode, jeho národné kontaktné miesto zodpovedá za porovnanie hodnôt predloženého profilu s hodnotami v prijatej odpovedi (profiloch) s cieľom overiť a skontrolovať dôkaznú hodnotu profilu. Národné kontaktné miesta sa na účely overovania môžu vzájomne kontaktovať priamo.

Postupy právnej pomoci sa začínajú po overení existujúcej zhody medzi dvoma profilmi na základe „úplnej zhody“ alebo „čiastočnej zhody“ získanej počas automatizovanej fázy vyhľadávania.

4. Dokument o riadení prepojenia pre DNA

4.1. Úvod

4.1.1. Ciele

V tejto kapitole sa vymedzujú požiadavky na výmenu informácií o profiloch DNA medzi databázovými systémami pre DNA všetkých štátov. Polia v hlavičkách sa definujú špecificky pre príslušnú výmenu informácií o DNA, dátová časť vychádza z dátovej časti DNA profilu vo formáte XML vymedzenom pre bránu Interpolu na výmenu informácií o DNA.

Údaje sa vymieňajú prostredníctvom protokolu SMTP (Simple Mail Transfer Protocol) a iných moderných technológií, pomocou centrálného poštového relay servera od poskytovateľa sieťových služieb. Súbor XML sa prenáša ako telo správy.

4.1.2. Rozsah pôsobnosti

V tomto dokumente o riadení prepojenia (ICD – Interface Control Document) sa vymedzuje len obsah (poštovej) správy. Všetky témy týkajúce sa špecificky siete alebo pošty sa definujú jednotne, aby sa zabezpečila spoločná technická báza na výmenu údajov o DNA.

To zahŕňa:

- formát predmetového poľa správy na umožnenie/zabezpečenie automatizovaného spracovania pošty,
- či je potrebné šifrovanie obsahu, a ak áno, aký spôsob by sa mal zvoliť,
- maximálna dĺžka správ.

4.1.3. Štruktúra a zásady formátu XML

Správa vo formáte XML sa delí na:

- hlavičku (header), ktorá obsahuje informácie o prenose, a
- dátovú časť (data), ktorá obsahuje informácie o konkrétnom profile, ako aj samotný profil.

Na žiadosť i odpoveď sa využíva rovnaká schéma XML.

Na účely úplnej kontroly neidentifikovaných profilov DNA, ako sa uvádza v článku 531, možno v jednej správe zaslať súbor profilov. Musí sa vymedziť i maximálny počet profilov v rámci jednej správy. Tento počet závisí od maximálnej povolenej veľkosti správy v elektronickej pošte a vymedzí sa po výbere poštového servera.

Príklad správy vo formáte XML:

```
<?version="1.0" standalone="yes"?>
```

```
<PRUEMDNAx xmlns:msxsl="urn:schemas-microsoft-com:xslt"
```

```
xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance">
```

```
<header>
```

```
(...)
```

```
</header>
```

```
<datas>
```

```
(...)
```

```
</datas>
```

[<datas> v prípade, že sa prostredníctvom jedinej správy SMTP zasiela viacero profilov, štruktúra „datas“ sa opakuje; toto je možné len v prípadoch podľa článku 531 tejto dohody

</datas>]

</PRUEMDNA>

4.2. Vymedzenie štruktúry XML

Nasledujúce vymedzenie je len na dokumentačné účely a kvôli lepšej čitateľnosti, skutočné záväzné informácie sa nachádzajú v súbore so schémou vo formáte XML (PRUEM DNA.xsd).

4.2.1. Schéma PRUEMDNA_x

Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
header	PRUEM_header	výskyt: 1
datas	PRUEM_datas	výskyt: 1 ... 500

4.2.2. Obsah štruktúry hlavičky

4.2.2.1. PRUEM header

Touto štruktúrou sa opisuje hlavička súboru vo formáte XML. Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
direction	PRUEM_header_dir	smer toku správ
ref	string	ref. označenie súboru XML
generator	string	generátor súboru XML
schema_version	string	číslo verzie schémy, ktorá sa má použiť
requesting	PRUEM_header_info	info o žiadajúcom štáte
requested	PRUEM_header_info	info o dožiadanom štáte

4.2.2.2. PRUEM_header dir

Typ údajov obsiahnutých v správe, hodnota môže byť:

Hodnota	Opis
R	žiadosť
A	odpoveď

4.2.2.3. Informácie o hlavičke PRUEM

Štruktúra na opis štátu (obsahuje aj dátum/čas správy). Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
source_isocode	string	kód ISO 3166-2 žiadajúceho štátu
destination_isocode	string	kód ISO 3166-2 dožiadaného štátu
request_id	string	jedinečný identifikátor žiadosti
date	dátum	dátum vytvorenia správy
time	čas	čas vytvorenia správy

4.2.3. Obsah údajov v profile PRUEM

4.2.3.1. PRUEM_datas

Touto štruktúrou sa opisuje dátová časť profilu XML. Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
reqtype	typ žiadosti PRUEM	typ žiadosti (článok 530 alebo článok 531)
date	dátum	dátum uloženia profilu
type	PRUEM_datas_type	typ profilu
result	PRUEM_datas_result	výsledok žiadosti
agency	string	názov príslušného útvaru zodpovedného za profil
profile_ident	string	jedinečné ID profilu štátu
message	string	chybová správa, ak výsledok = E
profile	IPSG_DNA_profile	ak smer = A (odpoveď) A výsledok ≠ H (HIT) prázdne
match_id	string	v prípade HIT PROFILE_ID žiadajúceho profilu
quality	PRUEM_hitquality_type	kvalita HIT
hitcount	integer	počet nájdených alel
rescount	integer	počet nájdených profilov. Ak direction = R (žiadosť), potom prázdne. ak quality!=0 (pôvodný dožiadaný profil), potom prázdne.

4.2.3.2. PRUEM_request_type

Typ údajov obsiahnutých v správe, hodnota môže byť:

Hodnota	Opis
3	Žiadosti podľa článku 530
4	Žiadosti podľa článku 531

4.2.3.3. PRUEM_hitquality_type

Hodnota	Opis
0	Odkaz na pôvodný žiadajúci profil: ak „No-HIT“: späť zaslaný iba pôvodný žiadajúci profil; ak „HIT“: späť zaslaný pôvodný žiadajúci profil a nájdený profil.
1	rovnaké vo všetkých dostupných alelách bez zástupných znakov wildcard
2	rovnaké vo všetkých dostupných alelách so zástupnými znakmi wildcard
3	HIT s odchýlkou (mikrovariant)
4	HIT s rozdielom

4.2.3.4. PRUEM_data_type

Typ údajov obsiahnutých v správe, hodnota môže byť:

Hodnota	Opis
P	Person profile
S	stain

4.2.3.5. PRUEM_data_result

Typ údajov obsiahnutých v správe, hodnota môže byť:

Hodnota	Opis
U	nedefinované, ak smer = R (žiadosť)
H	HIT
N	nie je HIT
E	chyba

4.2.3.6. IPSG_DNA_profile

Štruktúra, ktorou sa opisuje profil DNA. Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
ess_issol	IPSG_DNA_ISSOL	skupina lokusov zodpovedajúcich ISSOL (štandardná skupina lokusov Interpolu)
additional_loci	IPSG_DNA_additional_loci	iné lokusy
marker	string	metóda použitá na generovanie DNA
profile_id	string	jedinečný identifikátor profilu DNA

4.2.3.7. IPST_DNA_ISSOL

Štruktúra, ktorá obsahuje lokusy ISSOL (štandardná skupina lokusov Interpolu). Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
vwa	IPST_DNA_locus	lokus vwa
th01	IPST_DNA_locus	lokus th01
d21s11	IPST_DNA_locus	lokus d21s11
fga	IPST_DNA_locus	lokus fga
d8s1179	IPST_DNA_locus	lokus d8s1179
d3s1358	IPST_DNA_locus	lokus d3s1358
d18s51	IPST_DNA_locus	lokus d18s51
amelogenin	IPST_DNA_locus	lokus amelogenin

4.2.3.8. IPSG_DNA_additional_loci

Štruktúra, ktorá obsahuje ostatné lokusy. Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
tpox	IPSG_DNA_locus	lokus tpox
csf1po	IPSG_DNA_locus	lokus csf1po
d13s317	IPSG_DNA_locus	lokus d13s317
d7s820	IPSG_DNA_locus	lokus d7s820
d5s818	IPSG_DNA_locus	lokus d5s818
d16s539	IPSG_DNA_locus	lokus d16s539
d2s1338	IPSG_DNA_locus	lokus d2s1338
d19s433	IPSG_DNA_locus	lokus d19s433
penta_d	IPSG_DNA_locus	lokus penta_d
penta_e	IPSG_DNA_locus	lokus penta_e
fes	IPSG_DNA_locus	lokus fes
f13a1	IPSG_DNA_locus	lokus f13a1
f13b	IPSG_DNA_locus	lokus f13b
se33	IPSG_DNA_locus	lokus se33
cd4	IPSG_DNA_locus	lokus cd4
gaba	IPSG_DNA_locus	lokus gaba

4.2.3.9. IPSG_DNA_locus

Štruktúra, prostredníctvom ktorej sa opisuje lokus. Obsahuje tieto polia:

Polia	Typ	Opis
low_allele	string	najnižšia hodnota alely
high_allele	string	najvyššia hodnota alely

5. Aplikačná, bezpečnostná a komunikačná architektúra

5.1. Prehľad

Pri realizácii žiadostí o výmenu údajov o DNA v rámci tretej časti hlavy II tejto dohody sa používa spoločná komunikačná sieť, ktorá bude medzi štátmi logicky uzavretá. Na účinnejšie využitie tejto spoločnej komunikačnej infraštruktúry, ktorá zahŕňa zasielanie žiadostí a získavanie odpovedí, sa prijal asynchrónny mechanizmus na prenos žiadostí o údaje DNA a daktyloskopické údaje v správe elektronickej pošty v protokole SMTP. Aby sa vyriešili bezpečnostné obavy a s cieľom vytvoriť ozajstný bezpečný tunel z jedného konca siete na druhý, bude sa používať mechanizmus SMIME ako rozšírenie protokolu SMTP.

Ako komunikačná sieť na výmenu údajov medzi štátmi sa používa funkčná Trans European Services for Telematics between Administrations – transeurópske telematické služby pre správne orgány (TESTA). Za sieť TESTA v súčasnosti zodpovedá Európska komisia. Keďže vnútroštátne databázy DNA a súčasné vnútroštátne prístupové miesta do siete TESTA sa môžu v štátoch nachádzať na iných webových sídlach, prístup do siete TESTA sa môže zriadiť buď:

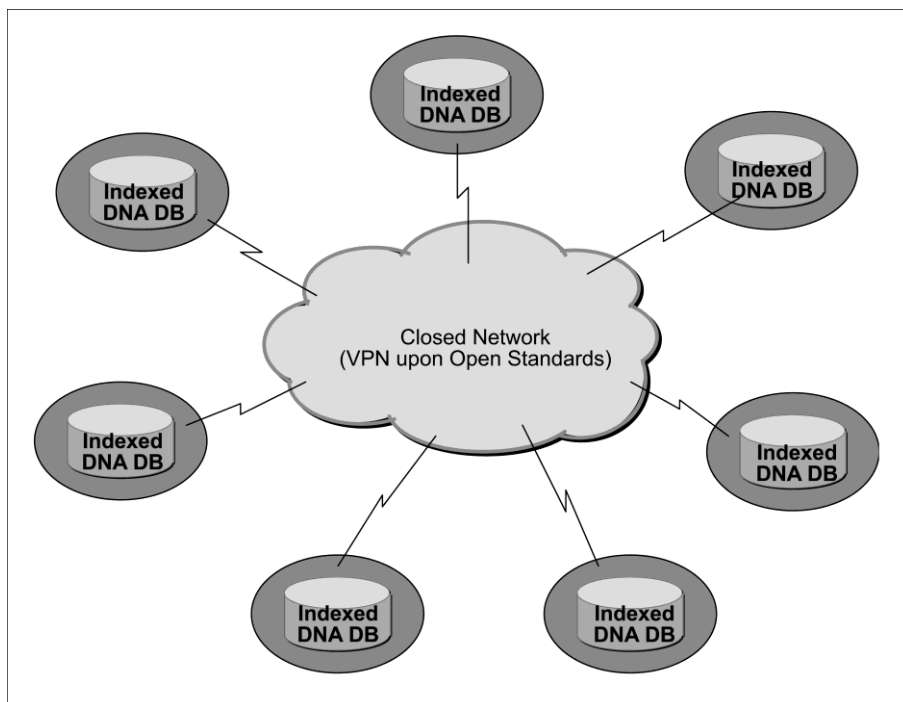
1. prostredníctvom využitia existujúceho vnútroštátneho prístupového miesta alebo vytvorenia nového prístupového miesta do siete TESTA, alebo
2. vytvorením bezpečného miestneho pripojenia z webového sídla, na ktorom je umiestnená databáza DNA a na ktorom ju spravuje príslušná vnútroštátna agentúra, na existujúce vnútroštátne prístupové miesto do siete TESTA.

Protokoly a normy, ktoré sa používajú pri realizácii žiadostí na základe tretej časti hlavy II tejto dohody, sú v súlade s otvorenými normami a spĺňajú požiadavky uložené tvorcami vnútroštátnych bezpečnostných politík dotknutých štátov.

5.2. Architektúra vyššieho stupňa

Každý štát sprístupní iným členským štátom svoje údaje o DNA na výmenu a vyhľadávanie v súlade so štandardným spoločným formátom údajov v rozsahu pôsobnosti tretej časti hlavy II tejto dohody. Architektúra vychádza z komunikačného modelu „každý s každým“. Na uchovávanie profilov DNA neexistuje ani centrálny počítačový server, ani centralizovaná databáza.

Obrázok 1: Topológia výmeny údajov o DNA



Okrem súladu s vnútroštátnymi právnymi predpismi na webových sídlach štátov sa každý z týchto štátov môže rozhodnúť, aký hardvér a softvér by mal na svojich webových sídlach využiť na konfiguráciu, aby boli splnené požiadavky stanovené v tretej časti hlavy II tejto dohody.

5.3. Bezpečnostné normy a ochrana údajov

Posúdili a zaviedli sa tri úrovne bezpečnosti.

5.3.1. Dátová úroveň

Údaje v profile DNA, ktoré poskytnú jednotlivé štáty, sa musia pripraviť v súlade so spoločnými normami ochrany údajov tak, aby žiadajúci štát dostal odpoveď, v ktorej sa uvádza najmä, či ide o POZITÍVNU lustráciu (HIT) alebo NEGATÍVNU lustráciu (No-HIT); v prípade POZITÍVNEJ lustrácie sa v odpovedi bude nachádzať identifikačné číslo, ale žiadne osobné údaje. Po oznámení o POZITÍVNEJ lustrácii sa ďalšie vyšetrovanie vykoná na dvojstrannej úrovni podľa existujúcich vnútroštátnych právnych a organizačných predpisov, ktoré sa vzťahujú na webové sídla jednotlivých štátov.

5.3.2. Komunikačná úroveň

Správy, v ktorých sa nachádzajú informácie o profiloch DNA (od žiadajúceho i dožadovaného štátu), sa zašifrujú najmodernejším mechanizmom zodpovedajúcim otvoreným normám, ako napríklad sMIME ešte pred tým, ako sa odošlú do webových sídel iných štátov.

5.3.3. Prenosová úroveň

Všetky zašifrované správy, v ktorých sa nachádzajú informácie o profile DNA, sa budú zasielať do webových sídel iných štátov prostredníctvom privátneho virtuálneho tunelového systému, ktorý spravuje dôveryhodný poskytovateľ siete na medzinárodnej úrovni a prostredníctvom bezpečných liniek k tomuto tunelovému systému pod vnútroštátnou zodpovednosťou. Tento súkromný virtuálny tunelový systém nemá žiadny spoločný bod s verejným internetom.

5.4. Protokoly a normy na použitie v šifrovacích mechanizmoch: sMIME a súvisiace balíky

Na šifrovanie správ obsahujúcich informácie o profiloch DNA sa použije otvorená norma sMIME ako rozšírenie v podstate štandardného protokolu elektronickej pošty SMTP. Protokol sMIME (V3) umožňuje podpísané potvrdenia, bezpečnostné nálepky a bezpečné zoznamy adresátov na základe syntaxe kryptografických správ (CMS – Cryptographic Message Syntax), špecifikácie osobitnej skupiny pre internetové inžinierstvo (IETF – Internet Engineering Task Force) pre kryptograficky chránené správy. Môže sa využiť na digitálne podpisovanie, spracovanie, overovanie alebo šifrovanie akejkoľvek formy digitálnych údajov.

Základný certifikát, ktorý využíva mechanizmus sMIME, musí byť v súlade s normou X.509. S cieľom zabezpečiť súlad spoločných noriem a postupov s inými průmskými aplikáciami platia pre operácie šifrovania s mechanizmom sMIME alebo na uplatnenie v rámci rôznych aplikačných a užívateľských softvérov (COTS – Commercial Products of the Shelves) tieto pravidlá spracovania:

- Následnosť operácií je: najprv šifrovanie a potom podpis.
- Na symetrické šifrovanie sa použije šifrovací algoritmus AES (Advanced Encryption Standard) s 256-bitovým kľúčom a na nesymetrické algoritmus RSA s 1 024-bitovým kľúčom.
- Využije sa hašovací algoritmus SHA-1.

Funkcia sMIME je zabudovaná do obrovskej väčšiny moderných balíkov softvéru pre elektronicú poštu vrátane aplikácií Outlook, Mozilla Mail a Netscape Communicator 4.x a funguje pri ich prepojení.

Pretože sa sMIME ľahko integruje do vnútroštátnej informačnej infraštruktúry na webových sídlach všetkých štátov, vybral sa ako životaschopný mechanizmus na realizáciu komunikačnej úrovne bezpečnosti. Na efektívnejšie splnenie cieľa získania „dôkazu vhodnosti koncepcie“ a zníženie nákladov sa však na prvotnú výmenu údajov o DNA vybralo otvorené štandardné rozhranie na programovanie aplikácií (API – Application Programming Interface) JavaMail. Rozhranie JavaMail poskytuje jednoduché šifrovanie a dešifrovanie emailov pomocou mechanizmov s/MIME a/alebo OpenPGP. Zámerom je poskytnúť jediné a jednoduché rozhranie API klientom elektronickej pošty, ktorí si želajú odosielať a prijímať zašifrovanú poštu v jednom z dvoch najrozšírenejších emailových šifrovacích formátov. Na splnenie požiadaviek stanovených v tretej časti hlave II tejto dohody budú preto postačovať akékoľvek moderné implementácie rozhrania JavaMail, ako napríklad produkt spoločnosti Bouncy Castle JCE (Java Cryptographic Extension), ktorý sa použije na zavedenie protokolu sMIME na prvotnú výmenu údajov o DNA medzi všetkými štátmi.

5.5. Aplikačná architektúra

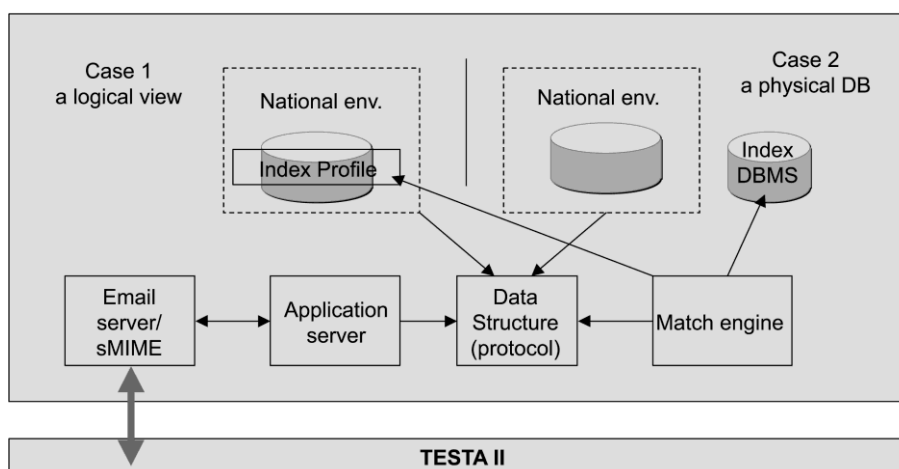
Každý štát poskytne ostatným štátom súbor štandardizovaných údajov o profiloch DNA, ktoré zodpovedajú platnému spoločnému ICD. Môže tak urobiť buď prostredníctvom poskytnutia logického prehľadu jednotlivých vnútroštátnych databáz, alebo vytvorenia fyzicky exportovateľnej databázy (indexovanej databázy).

Pomocou štyroch hlavných komponentov: emailového servera sMIME, aplikačného servera, oblasti štruktúrovania dát na získavanie/vkladanie údajov a evidenciu prichádzajúcich/odchádzajúcich správ a vyhľadávača zhodných profilov – sa celá aplikačná logika realizuje nezávisle od produktu.

Na uľahčenie integrácie uvedených komponentov do príslušných vnútroštátnych webových sídel štátov sa určené spoločné funkcie implementovali prostredníctvom komponentov s otvoreným zdrojovým kódom, ktoré si každý štát môže vybrať na základe svojej vnútroštátnej politiky a vnútroštátnych predpisov v oblasti informačných technológií. Pretože na účely získania prístupu do indexovaných databáz, v ktorých sa nachádzajú profily DNA, na ktoré sa vzťahuje tretia časť hlava II tejto dohody, sa majú zaviesť uvedené nezávislé mechanizmy, každý štát má voľný výber hardvérovej a softvérovej platformy vrátane databázy a operačných systémov.

V rámci existujúcej spoločnej siete sa vytvoril a úspešne odskúšal prototyp výmeny údajov o DNA. Vo funkčnom prostredí sa zaviedla verzia 1.0 a používa sa v každodennej prevádzke. Štáty môžu využívať uvedený spoločný produkt, ale môžu si vytvoriť aj vlastné. Komponenty spoločného produktu sa budú udržiavať, prispôbovať a naďalej rozvíjať podľa meniacich sa požiadaviek IT, forenzných požiadaviek a/alebo operačných požiadaviek polície.

Obrázok 2: Prehľad aplikačnej topológie



5.6. Protokoly a normy na použitie v aplikačnej architektúre:

5.6.1. XML

Pri výmene údajov o DNA sa naplno využije schéma XML ako príloha k poštovým správam vo formáte SMTP. Rozšíriteľný značkovací jazyk (XML – eXtensible Markup Language) je všeobecným značkovacím jazykom odporúčaným konzorciom W3C na vytváranie značkovacích jazykov na konkrétne účely, v ktorom možno opísať mnoho rôznych druhov údajov. Profil DNA, ktorý je vhodný na výmenu medzi štátmi, sa prostredníctvom jazyka XML a schémy XML opísal v dokumente ICD.

5.6.2. ODBC

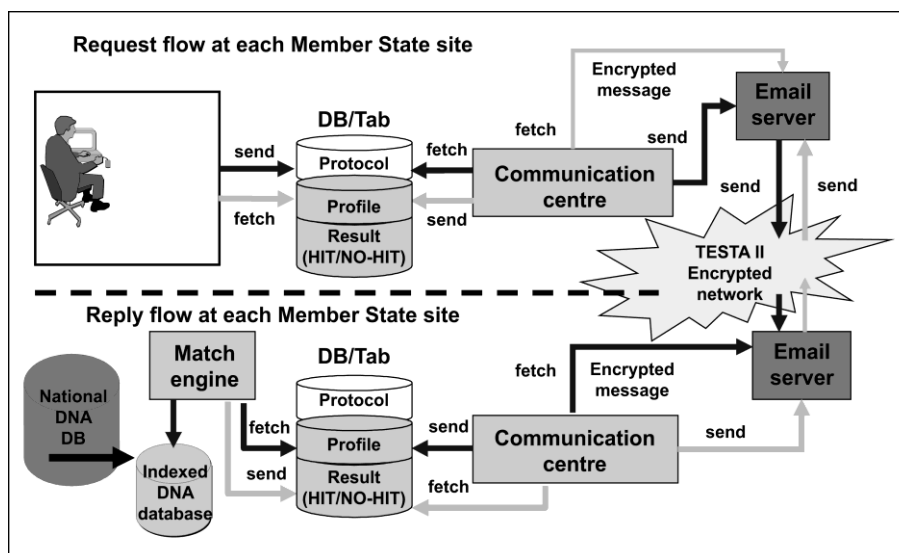
Databázové rozhranie ODBC (Open DataBase Connectivity) poskytuje štandardnú softvérovú API metódu na prístup do riadiacich systémov databáz nezávisle od programovacích jazykov a databázových a operačných systémov. ODBC má však niekoľko nedostatkov. Správa väčšieho počtu klientských zariadení si môže vyžadovať rôzne ovládače a knižnice DLL. Takáto komplexnosť môže zvýšiť réžiu správy systému.

5.6.3. JDBC

Rozhranie JDBC (Java DataBase Connectivity) je API pre programovací jazyk Java, v ktorom sa vymedzujú spôsoby prístupu do databázy zo strany klienta. Na rozdiel od ODBC si JDBC nevyžaduje použitie určitého súboru miestnych knižníc DLL na ploche.

Aplikačná logika spracovania žiadostí o profil DNA a odpovedí na sídle každého štátu sa opisuje v nasledujúcom diagrame. Spracovanie žiadostí i odpovedí sa prekrýva s neutrálnou dátovou oblasťou, v ktorej sa nachádzajú rôzne skupiny údajov so spoločnou dátovou štruktúrou.

Obrázok 3 Schéma fungovania aplikácie na webovom sídle každého štátu



5.7. Komunikačné prostredie

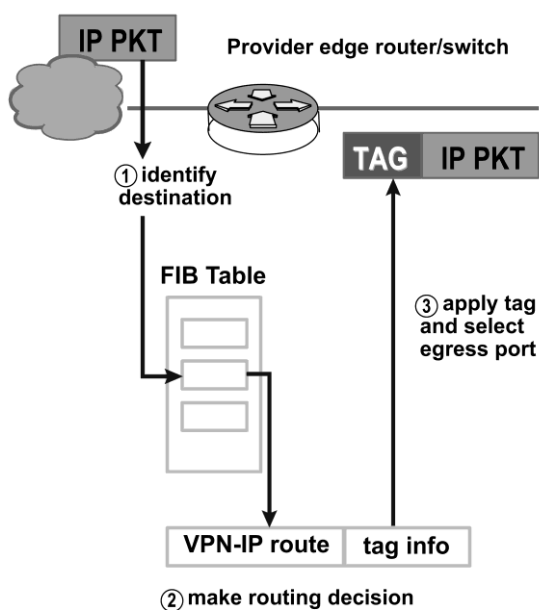
5.7.1. Spoločná komunikačná sieť: TESTA a ďalšia infraštruktúra

Aplikácia výmena údajov o DNA bude využívať asynchrónny mechanizmus elektronickej pošty na zasielanie žiadostí a prijímanie odpovedí medzi štátmi. Keďže všetky štáty majú aspoň jedno vnútroštátne prístupové miesto do siete TESTA, výmena údajov o DNA bude fungovať v rámci tejto siete. TESTA poskytuje prostredníctvom svojho emailového prenosu niekoľko služieb s pridanou hodnotou. Okrem prevádzkovania a spravovania špecifických emailových schránok pre sieť TESTA sa prostredníctvom uvedenej infraštruktúry realizujú aj zoznamy adresátov pošty a postupy presmerovania. Toto umožňuje, aby sa TESTA využívala ako spracovateľské stredisko pre správy adresované štátnym orgánom prepojeným s celoeurópskymi doménami. Zaviesť sa môže aj mechanizmus antivírusovej kontroly.

Prenos poštových správ v rámci siete TESTA je postavený na vysoko dostupnej hardvérovej platforme umiestnenej v centrálnych aplikačných priestoroch siete TESTA a chránenej bránou firewall. Systémy správy doménových mien (Domain Name Systems – DNS) v rámci siete TESTA preložia informácie z vyhľadávačov zdroja na IP adresy a skryjú informácie o adrese pred používateľom a aplikáciami.

5.7.2. Bezpečnostné otázky

V rámci siete TESTA sa realizovala koncepcia virtuálnej privátnej siete (Virtual Private Network – VPN). Štítkovacia technológia použitá na vytvorenie uvedenej VPN sa bude ďalej vyvíjať, aby podporovala štandard MPLS (Multi-Protocol Label Switching), ktorý vytvorila osobitná skupina IETF.



MPLS je štandardnou technológiou, ktorá zvyšuje rýchlosť smerovania dát v sieti tým, že zabraňuje analýze paketov zo strany priebežných smerovačov (vynechávajú sa skoky). Funguje to na základe tzv. značiek, ktoré paketu prideli okrajový smerovač chrbticovej siete na základe informácií uložených v smerovacej tabuľke FIB (Forwarding Information Base). Značky sa používajú aj na implementáciu sietí VPN.

MPLS spája výhody smerovania protokolu tretej vrstvy a prepínania protokolu druhej vrstvy. Keďže počas prechodu cez chrbticovú sieť sa nevyhodnocujú IP adresy, v štandarde MPLS nie sú žiadne obmedzenia týkajúce sa týchto adries.

Okrem toho budú emailové správy v sieti TESTA II chránené šifrovacím mechanizmom na základe SMIME. Bez poznania kľúča a bez správneho certifikátu sa nikomu v sieti nepodarí správy dešifrovať.

5.7.3. Protokoly a normy, ktoré sa budú využívať v rámci komunikačnej siete

5.7.3.1. SMTP

SMTP je vlastne štandardným protokolom na prenos elektronickej pošty cez Internet. SMTP je relatívne jednoduchým textovým protokolom, v ktorom sa špecifikuje jeden alebo viac príjemcov správ a následne sa odošle text správy. SMTP využíva TCP port 25 podľa špecifikácie IETF. Na určenie servera SMTP pre príslušné meno domény sa využíva záznam MX (Mail eXchange) DNS (Domain Name Systems).

Keďže tento protokol bol vytvorený ako čistý textový protokol na základe tabuľky ASCII, prácu s binárnymi súborami nezvládal. Na zakódovanie binárnych súborov na účely prenosu prostredníctvom SMTP sa vytvorili normy typu MIME. V súčasnosti väčšina serverov SMTP podporuje rozšírenia 8BITMIME a sMIME, ktoré umožňujú prenos binárnych súborov s ľahkosťou čistého textu. Postupy spracovania pre operácie sMIME sa opisujú v oddiele sMIME (pozri oddiel 5.4).

SMTP je protokolom typu „push“, ktorý neumožňuje používateľovi stiahnuť si („pull“) správy zo vzdialeného servera na žiadosť. Na to klient elektronickej pošty využije protokoly POP3 alebo IMAP. V rámci realizácie výmeny údajov o DNA sa rozhodlo, že sa bude využívať protokol POP3.

5.7.3.2. POP

Miestni klienti elektronickej pošty využívajú na stiahnutie pošty zo vzdialeného servera cez spojenie TCP/IP tretiu verziu protokolu POP (Post Office Protocol), štandardný internetový protokol aplikačnej vrstvy. Klienti elektronickej pošty posielajú správy cez Internet alebo sieť spoločnosti prostredníctvom profilu SMTP Submit protokolu SMTP. Normou pre prílohy a text, ktorý nie je vytvorený pomocou znakov ASCII, je MIME. Hoci ani POP3, ani SMTP nevyžaduje email formátovaný cez protokol MIME, internetová elektronická pošta prichádza v takomto formáte, a preto klienti služby POP musia MIME chápať a používať. Celé komunikačné prostredie podľa tretej časti hlavy II tejto dohody bude preto obsahovať zložky protokolu POP.

5.7.4. Pridelenie sieťovej adresy

Operačné prostredie

Sieti TESTA pridelil Európsky úrad na registráciu IP adries (RIPE) vymedzený blok podsiete triedy B. Pridelovanie IP adries štátom je založené na geografickej schéme Európy. Výmena údajov medzi štátmi v rámci tretej časti hlavy II tejto dohody sa prevádzkuje cez celoeurópsku, logicky uzavretú sieť IP.

Testovacie prostredie

Na zabezpečenie hladko fungujúceho prostredia každodennej prevádzky vo všetkých pripojených štátoch je potrebné v rámci uzavretej siete vytvoriť testovacie prostredie pre nové štáty, ktoré sa pripravujú na pripojenie. Vymedzil sa zoznam parametrov, ktorý obsahuje IP adresy, nastavenia siete, emailové domény a účty používateľa aplikácií, a tieto parametre sa nastavujú na zodpovedajúcom webovom sídle príslušného štátu. Okrem toho sa na skúšobné účely vytvoril súbor pseudoprofilov DNA.

5.7.5. Konfiguračné parametre

Vytvoril sa bezpečný systém elektronickej pošty, ktorý využíva doménu eu-admin.net. K uvedenej doméne a pridruženým adresám nebude existovať prístup z lokalít, ktoré sa nenachádzajú na celoeurópskej doméne TESTA, pretože príslušné mená pozná len centrálny DNS server TESTA, ktorý je chránený pred prístupom z internetu.

Mapovanie uvedených adries webových sídel (doménových mien) na ich IP adresy sa vykonáva prostredníctvom služby DNS siete TESTA. Ku každej miestnej doméne sa na uvedenom centrálnom serveri DNS pre sieť TESTA pridá poštová položka, čím sa zabezpečí presmerovanie všetkých emailov odoslaných na miestne domény siete TESTA na centrálny poštový relay server siete TESTA. Tento relay server siete TESTA potom správy presmeruje na špecifický poštový server miestnej domény pomocou emailových adries miestnych domén. Prostredníctvom takéhoto prenosu elektronickej pošty sa zabezpečí, že zásadné informácie obsiahnuté v emailoch sa budú pohybovať len cez celoeurópsku uzavretú sieťovú infraštruktúru, a nie cez málo bezpečný internet.

Na webových sídlach všetkých štátov je preto potrebné vytvoriť subdomény (tučná kurzíva) s takouto syntaxou:

„typ-aplikácie.kód-štátu.pruem.testa.eu“, kde:

„kód-štátu“ je dvojpísmenovým kódom štátu (napr. AT, BE atď.);

„typ-aplikácie“ je buď DNA, FP alebo CAR.

V nasledujúcej tabuľke sa nachádzajú subdomény štátov vytvorené na základe uvedenej syntaxe:

Syntax subdomén štátov

Štát	Subdomény	Poznámky
BE	dna.be.pruem.testa.eu	
	fp.be.pruem.testa.eu	
	car.be.pruem.testa.eu	
	test.dna.be.pruem.testa.eu	
	test.fp.be.pruem.testa.eu	
	test.car.be.pruem.testa.eu	
BG	dna.bg.pruem.testa.eu	
	fp.bg.pruem.testa.eu	
	car.bg.pruem.testa.eu	
	test.dna.bg.pruem.testa.eu	
	test.fp.bg.pruem.testa.eu	
	test.car.bg.pruem.testa.eu	
CZ	dna.cz.pruem.testa.eu	
	fp.cz.pruem.testa.eu	
	car.cz.pruem.testa.eu	
	test.dna.cz.pruem.testa.eu	
	test.fp.cz.pruem.testa.eu	
	test.car.cz.pruem.testa.eu	
DK	dna.dk.pruem.testa.eu	
	fp.dk.pruem.testa.eu	
	car.dk.pruem.testa.eu	
	test.dna.dk.pruem.testa.eu	
	test.fp.dk.pruem.testa.eu	
	test.car.dk.pruem.testa.eu	

Štát	Subdomény	Poznámky
DE	dna.de.pruem.testa.eu	
	fp.de.pruem.testa.eu	
	car.de.pruem.testa.eu	
	test.dna.de.pruem.testa.eu	
	test.fp.de.pruem.testa.eu	
	test.car.de.pruem.testa.eu	
EE	dna.ee.pruem.testa.eu	
	fp.ee.pruem.testa.eu	
	car.ee.pruem.testa.eu	
	test.dna.ee.pruem.testa.eu	
	test.fp.ee.pruem.testa.eu	
	test.car.ee.pruem.testa.eu	
IE	dna.ie.pruem.testa.eu	
	fp.ie.pruem.testa.eu	
	car.ie.pruem.testa.eu	
	test.dna.ie.pruem.testa.eu	
	test.fp.ie.pruem.testa.eu	
	test.car.ie.pruem.testa.eu	
EL	dna.el.pruem.testa.eu	
	fp.el.pruem.testa.eu	
	car.el.pruem.testa.eu	
	test.dna.el.pruem.testa.eu	
	test.fp.el.pruem.testa.eu	
	test.car.el.pruem.testa.eu	

Štát	Subdomény	Poznámky
ES	dna.es.pruem.testa.eu	
	fp.es.pruem.testa.eu	
	car.es.pruem.testa.eu	
	test.dna.es.pruem.testa.eu	
	test.fp.es.pruem.testa.eu	
	test.car.es.pruem.testa.eu	
FR	dna.fr.pruem.testa.eu	
	fp.fr.pruem.testa.eu	
	car.fr.pruem.testa.eu	
	test.dna.fr.pruem.testa.eu	
	test.fp.fr.pruem.testa.eu	
	test.car.fr.pruem.testa.eu	
HR	dna.hr.pruem.testa.eu	
	fp.hr.pruem.testa.eu	
	car.hr.pruem.testa.eu	
	test.dna.hr.pruem.testa.eu	
	test.fp.hr.pruem.testa.eu	
	test.car.hr.pruem.testa.eu	
IT	dna.it.pruem.testa.eu	
	fp.it.pruem.testa.eu	
	car.it.pruem.testa.eu	
	test.dna.it.pruem.testa.eu	
	test.fp.it.pruem.testa.eu	
	test.car.it.pruem.testa.eu	

Štát	Subdomény	Poznámky
CY	dna.cy.pruem.testa.eu	
	fp.cy.pruem.testa.eu	
	car.cy.pruem.testa.eu	
	test.dna.cy.pruem.testa.eu	
	test.fp.cy.pruem.testa.eu	
	test.car.cy.pruem.testa.eu	
LV	dna.lv.pruem.testa.eu	
	fp.lv.pruem.testa.eu	
	car.lv.pruem.testa.eu	
	test.dna.lv.pruem.testa.eu	
	test.fp.lv.pruem.testa.eu	
	test.car.lv.pruem.testa.eu	
LT	dna.lt.pruem.testa.eu	
	fp.lt.pruem.testa.eu	
	car.lt.pruem.testa.eu	
	test.dna.lt.pruem.testa.eu	
	test.fp.lt.pruem.testa.eu	
	test.car.lt.pruem.testa.eu	
LU	dna.lu.pruem.testa.eu	
	fp.lu.pruem.testa.eu	
	car.lu.pruem.testa.eu	
	test.dna.lu.pruem.testa.eu	
	test.fp.lu.pruem.testa.eu	
	test.car.lu.pruem.testa.eu	

Štát	Subdomény	Poznámky
HU	dna.hu.pruem.testa.eu	
	fp.hu.pruem.testa.eu	
	car.hu.pruem.testa.eu	
	test.dna.hu.pruem.testa.eu	
	test.fp.hu.pruem.testa.eu	
	test.car.hu.pruem.testa.eu	
MT	dna.mt.pruem.testa.eu	
	fp.mt.pruem.testa.eu	
	car.mt.pruem.testa.eu	
	test.dna.mt.pruem.testa.eu	
	test.fp.mt.pruem.testa.eu	
	test.car.mt.pruem.testa.eu	
NL	dna.nl.pruem.nl.testa.eu	
	fp.nl.pruem.testa.eu	
	car.nl.pruem.testa.eu	
	test.dna.nl.pruem.testa.eu	
	test.fp.nl.pruem.testa.eu	
	test.car.nl.pruem.testa.eu	
AT	dna.at.pruem.testa.eu	
	fp.at.pruem.testa.eu	
	car.at.pruem.testa.eu	
	test.dna.at.pruem.testa.eu	
	test.fp.at.pruem.testa.eu	
	test.car.at.pruem.testa.eu	

Štát	Subdomény	Poznámky
PL	dna.pl.pruem.testa.eu	
	fp.pl.pruem.testa.eu	
	car.pl.pruem.testa.eu	
	test.dna.pl.pruem.testa.eu	
	test.fp.pl.pruem.testa.eu	
	test.car.pl.pruem.testa.eu	
PT	dna.pt.pruem.testa.eu	
	fp.pt.pruem.testa.eu	
	car.pt.pruem.testa.eu	
	test.dna.pt.pruem.testa.eu	
	test.fp.pt.pruem.testa.eu	
	test.car.pt.pruem.testa.eu	
RO	dna.ro.pruem.testa.eu	
	fp.ro.pruem.testa.eu	
	car.ro.pruem.testa.eu	
	test.dna.ro.pruem.testa.eu	
	test.fp.ro.pruem.testa.eu	
	test.car.ro.pruem.testa.eu	
SI	dna.si.pruem.testa.eu	
	fp.si.pruem.testa.eu	
	car.si.pruem.testa.eu	
	test.dna.si.pruem.testa.eu	
	test.fp.si.pruem.testa.eu	
	test.car.si.pruem.testa.eu	

Štát	Subdomény	Poznámky
SK	dna.sk.pruem.testa.eu	
	fp.sk.pruem.testa.eu	
	car.sk.pruem.testa.eu	
	test.dna.sk.pruem.testa.eu	
	test.fp.sk.pruem.testa.eu	
	test.car.sk.pruem.testa.eu	
FI	dna.fi.pruem.testa.eu	
	fp.fi.pruem.testa.eu	
	car.fi.pruem.testa.eu	
	test.dna.fi.pruem.testa.eu	
	test.fp.fi.pruem.testa.eu	
	test.car.fi.pruem.testa.eu	
SE	dna.se.pruem.testa.eu	
	fp.se.pruem.testa.eu	
	car.se.pruem.testa.eu	
	test.dna.se.pruem.testa.eu	
	test.fp.se.pruem.testa.eu	
	test.car.se.pruem.testa.eu	
UK	dna.uk.pruem.testa.eu	
	fp.uk.pruem.testa.eu	
	car.uk.pruem.testa.eu	
	test.dna.uk.pruem.testa.eu	
	test.fp.uk.pruem.testa.eu	
	test.car.uk.pruem.testa.eu	

KAPITOLA 2

VÝMENA DAKTYLOSKOPICKÝCH ÚDAJOV (DOKUMENT O RIADENÍ PREPOJENIA)

Cieľom tohto dokumentu o riadení prepojenia je vymedziť požiadavky na výmenu daktyloskopických informácií medzi automatickými systémami na identifikáciu odtlačkov prstov (AFIS – Automated Fingerprint Identification Systems) v jednotlivých štátoch. Vychádza z vykonávania normy ANSI/NIST-ITL 1-2000 (INT-I, verzia 4.22b) zo strany Interpolu.

Táto verzia zahŕňa všetky základné definície logických záznamov typu 1, 2, 4, 9, 13 a 15, ktoré sa vyžadujú na daktyloskopické spracovanie založené na obrázku alebo charakteristických individuálnych znakoch (markantoch).

1. Prehľad obsahu súboru

Daktyloskopický súbor pozostáva z viacerých logických záznamov. V pôvodnej norme ANSI/NIST-ITL 1-2000 je vymedzených šesť typov záznamov. Medzi každým záznamom a poliami a subpoliami v rámci záznamov sa používajú príslušné oddeľovacie znaky podľa tabuľky ASCII.

Na výmenu informácií medzi agentúrou pôvodu a určenia sa používa len 6 typov záznamov:

Typ-1	→	Informácie o transakcii
Typ-2	→	Alfanumerické údaje o osobách/prípade
Typ-4	→	Daktyloskopické obrázky v odtieňoch šedej s vysokým rozlíšením
Typ-9	→	Záznam o markantoch
Typ-13	→	Záznam latentného obrázku s rôznym rozlíšením
Typ-15	→	Záznam odtlačku dlane s rôznym rozlíšením

1.1. Typ 1 – Hlavička súboru

Tento záznam obsahuje informácie o smerovaní a informácie opisujúce štruktúru zvyšku súboru. V tomto type záznamu sa takisto vymedzujú typy transakcií, ktoré patria do nasledujúcich širších kategórií:

1.2. Typ 2 – Opisný text

Tento záznam obsahuje textové informácie, ktoré môžu byť zaujímavé pre odosielajúcu agentúru a agentúru určenia.

1.3. Typ 4 – Obrázok v odtieňoch šedej s vysokým rozlíšením

Tento záznam sa používa na výmenu daktyloskopických obrázkov v odtieňoch šedej (s 8 bitovým kódovaním) s vysokým rozlíšením 500 pixelov na palec. Daktyloskopické obrázky sa komprimujú pomocou algoritmu WSQ (Wavelet/Scalar Quantization) s kompresným pomerom nepresahujúcim 15 : 1. Nevyužívajú sa iné kompresné algoritmy ani nekomprimované obrázky.

1.4. Typ 9 – Záznam o markantoch

Záznamy typu 9 sa používajú na výmenu údajov o papilárnych líniách alebo markantoch.

Ich účelom je čiastočne sa vyhnúť nepotrebnému zdvojeniu kódovacích procesov AFIS a čiastočne umožniť prenos kódov AFIS, ktoré obsahujú menej údajov ako zodpovedajúce obrázky.

1.5. Typ 13 – Záznam latentného obrázku s rôznym rozlíšením

Tento záznam sa používa na výmenu latentných obrázkov odtlačkov prstov a dlaní s rôznym rozlíšením spolu s alfanumerickou informáciou o textúre. Skenovacie rozlíšenie obrázkov je 500 pixelov na palec pri 256 odtieňoch šedej. V prípade dostatočnej kvality sa latentný obrázok komprimuje pomocou algoritmu WSQ. V prípade potreby sa rozlíšenie obrázkov na základe vzájomnej dohody môže zvýšiť na viac ako 500 pixelov na palec pri viac než 256 odtieňoch šedej. V takom prípade sa dôrazne odporúča použiť formát JPEG 2000 (pozri dodatok 39-7).

1.6. Záznam odtlačku dlane s rôznym rozlíšením

Záznamy obrázkov s označením polí typu 15 sa používajú na výmenu obrázkov odtlačkov dlane s rôznym rozlíšením spolu s alfanumerickou informáciou o textúre. Skenovacie rozlíšenie obrázkov je 500 pixelov na palec pri 256 odtieňoch šedej. Kvôli minimalizácii objemu údajov sa všetky obrázky odtlačkov dlane komprimujú pomocou algoritmu WSQ. V prípade potreby sa rozlíšenie obrázkov na základe vzájomnej dohody môže zvýšiť na viac ako 500 pixelov na palec pri viac než 256 odtieňoch šedej. V takom prípade sa dôrazne odporúča použiť formát JPEG 2000 (pozri dodatok 39-7).

2. Formát záznamu

Prenášaný súbor sa skladá z jedného alebo viacerých logických záznamov. Pri každom logickom zázname v súbore sa nachádza niekoľko informačných polí, ktoré k takémuto záznamu prináležia. Každé informačné pole môže obsahovať jeden alebo viacero základných informačných prvkov s jedinou hodnotou. Tieto prvky sa spoločne používajú na prenos rôznych aspektov údajov, ktoré sa v danom poli nachádzajú. Informačné pole môže pozostávať aj z jedného alebo viacerých zoskupených informačných prvkov, ktoré sa v danom poli niekoľkokrát opakujú. Takéto zoskupenie informačných prvkov sa nazýva podpole. Informačné pole preto pozostáva z jedného alebo viacerých podpolí obsahujúcich informačné prvky.

2.1. Separátory informácií

V logických záznamoch ohraničených tagmi sa mechanizmy na ohraničenie informácií uplatňujú vo forme štyroch separátorov informácií ASCII. Ohraničené informácie môžu byť prvkami v rámci poľa alebo podpoľa, poliami v rámci logických záznamov alebo viackrát sa vyskytujúcimi podpoliami. Uvedené separátory informácií sa vymedzujú v norme ANSI X3.4. Sú to znaky, ktoré sa používajú na oddelenie a zatriedenie informácií v logickom zmysle. V rámci hierarchických vzťahov je najinkluzívnejším separátorom separátor súboru „FS“ (File Separator), po ňom separátor skupiny „GS“ (Group Separator), separátor záznamu „RS“ (Record Separator) a nakoniec separátor jednotky „US“ (Unit Separator). V tabuľke 1 sa nachádza zoznam týchto separátorov a opis ich použitia v rámci uvedenej normy.

Z funkčného hľadiska by sa mali separátory informácií považovať za označenie typu údajov, ktoré po nich nasledujú. Znak „US“ oddeľuje jednotlivé informácie v poli či podpoli. Signalizuje, že ďalšia informácia bude údaj, ktorý sa týka daného poľa či podpoľa. Viaceré podpolia v poli oddelenom pomocou znaku „RS“ naznačujú začiatok ďalšej skupiny opakovaných informácií. Separátor „GS“ použitý medzi informačnými poliami signalizuje začiatok nového poľa, ktoré predchádza poľu identifikovanému zobrazeným číslom. Podobne by aj výskyt separátora „FS“ mal znamenať začiatok nového logického záznamu.

Tieto štyri separátory majú význam len v prípade, ak sa použijú ako separátory jednotlivých údajov v poliach textových záznamov ASCII. V binárnych obrázkoch či v binárnych poliach nemajú tieto znaky žiaden osobitný význam – sú len súčasťou vymieňaných údajov.

Za bežných okolností by sa nemali vyskytovať prázdne polia ani nulové informácie, a preto by sa medzi akýmkoľvek dvoma údajmi mal objavovať len jeden separátor. Výnimkou z tohto pravidla sú prípady, keď nie sú údaje v poliach alebo informáciách v rámci transakcie dostupné, ak chýbajú alebo sú nepovinné, a ak priebeh transakcie nezávisí od prítomnosti takýchto údajov. V takýchto prípadoch sa namiesto vkladania „vaty“ medzi separátory spolu objavia viaceré príslušné separátory.

Pri definovaní poľa, ktoré sa skladá z troch informácií, platia tieto pravidlá. Ak chýba druhá informácia, medzi prvou a tretou informáciou sa objavia dva separátory „US“ vedľa seba. Ak by chýbala druhá i tretia informácia, mali by sa použiť tri separátory – dva separátory „US“ a separátor uzatvárajúci pole či podpole. Vo všeobecnosti platí, že ak pre pole alebo podpole nie je dostupná jedna povinná alebo nepovinná informácia, alebo viacero takýchto informácií, mal by sa vložiť zodpovedajúci počet separátorov.

Je možné, aby vedľa seba existovali kombinácie dvoch alebo viacerých zo štyroch dostupných separátorov. Ak pri informačných položkách, podpoliach alebo poliach chýbajú údaje alebo ak nie sú dostupné, počet použitých separátorov bude o jeden nižší, ako počet vyžadovaných informácií, podpolí alebo polí.

Tabuľka 1: Použité separátory				
Kód	Typ	Opis	Hexadecimálna hodnota	Decimálna hodnota
US	separátor jednotky	oddeľuje jednotlivé informácie	1F	31
RS	separátor záznamu	oddeľuje podpolia	1E	30
GS	separátor skupiny	oddeľuje polia	1D	29
FS	separátor súboru	oddeľuje logické záznamy	1C	28

2.2. Rozvrhnutie záznamu

V logických záznamoch označených tagmi sa každé použité informačné pole očísľuje v súlade s touto normou. Formát pre každé pole pozostáva z čísla typu logického záznamu, po ktorom nasleduje bodka „.“, a z čísla poľa, po ktorom nasleduje dvojbodka „:“; po nich nasledujú príslušné informácie pre dané pole. Číslo poľa ohraničeného tagmi môže byť akékoľvek číslo pozostávajúce z jednej až deviatich číslic medzi bodkou a dvojbodkou. Vykladá sa ako nezáporný celočíselný kód poľa. Z toho vyplýva, že číslo poľa „2.123:“ je rovnocenné a malo by sa vykladať rovnakým spôsobom ako číslo poľa „2.000000123:“.

Na účely objasnenia sa v tomto dokumente na výpočet polí obsiahnutých v každom z opísaných logických záznamov ohraničených tagmi používa číslo pozostávajúce z troch číslic. Číslo polí budú mať formát „TT.xxx:“, pričom „TT“ bude typ záznamu pozostávajúci z jedného alebo dvoch znakov, po ktorých nasleduje bodka. Ďalšie tri znaky označujú príslušné číslo poľa a nasleduje po nich dvojbodka. Za dvojbodkou sa nachádzajú opisné informácie vo formáte ASCII alebo údaje o obrázku.

V logických záznamoch typu 1 a 2 sa môžu nachádzať len textové dátové polia vo formáte ASCII. V každom type takéhoto záznamu sa ako prvé pole vo formáte ASCII zaznamená úplná dĺžka záznamu (vrátane čísiel polí, bodkočiariok a separátorov). Kontrolný znak separátora ASCII poľa „FS“ (ktorý znamená koniec logického záznamu alebo transakcie) nasleduje po poslednom bajte informácie vo formáte ASCII a zahrnie sa do dĺžky záznamu.

Na rozdiel od konceptu poľa ohraničeného tagmi obsahuje záznam typu 4 len binárne údaje zaznamenané ako usporiadané binárne polia s pevnou dĺžkou. Celá dĺžka záznamu sa zaznamená v prvom štvorbajtovom binárnom poli každého záznamu. Pri tomto binárnom zázname sa nezaznamenáva ani číslo záznamu s bodkou, ani číslo identifikátora poľa a nasledujúca dvojbodka. Okrem toho v dôsledku skutočnosti, že všetky polia v tomto zázname majú buď pevnú alebo vymedzenú dĺžku, sa každý zo štyroch separátorov (US, RS, GS ani FS) môže interpretovať len ako binárny údaj. Separátor FS sa pri binárnom zázname nesmie použiť ako separátor ani ako označenie ukončenia transakcie.

3. Logický záznam typu 1: Hlavička súboru

Prostredníctvom tohto záznamu sa opisuje štruktúra súboru, jeho typ a iné dôležité informácie. Súbor znakov používaných pre polia typu 1 obsahuje len 7-bitový ANSI kód na výmenu informácií.

3.1. Polia pre logický záznam typu 1

3.1.1. Pole 1.001: Dĺžka logického záznamu (LEN – Logical Record Length)

Toto pole obsahuje informáciu o celkovom počte bajtov v celom logickom zázname typu 1. Pole sa začína kódom „1.001:“, po ktorom nasleduje celková dĺžka záznamu vrátane každého znaku každého poľa a separátorov informácií.

3.1.2. Pole 1.002: Číslo verzie (VER – Version Number)

Toto štvorbajtové pole konkretizuje číslo verzie normy ANSI/NIST, ktorú použil softvér alebo systém, pomocou ktorého sa vytvoril predmetný súbor, aby sa zabezpečilo, že používatelia vedia, ktorá verzia uvedenej normy sa používa. Prvé dva bajty špecifikujú referenčné číslo hlavnej verzie, druhé dva číslo jej menšej revízie. Napríklad pôvodná norma z roku 1986 sa považuje za prvú verziu a dostane označenie „0100“, zatiaľ čo súčasná norma ANSI/NIST-ITL 1-2000 sa označuje „0300“.

3.1.3. Pole 1.003: Obsah poľa (CNT – File Content)

V tomto poli sa nachádza zoznam záznamov v súbore usporiadaný podľa typu a poradia, v ktorom sa tieto záznamy v logickom súbore objavujú. Pozostáva z jedného alebo viacerých podpolí, z ktorých každé naopak obsahuje dve informácie opisujúce jeden logický záznam, ktorý sa nachádza v danom súbore. Takéto podpolia sa vkladajú v rovnakom poradí, v akom sa záznamy zaznamenávajú a prenášajú.

Prvá informácia v prvom podpoli je „1“ a odkazuje na to, že ide o záznam typu 1. Za ňou nasleduje druhá informácia, ktorá pozostáva z počtu ďalších záznamov v danom súbore. Tento počet sa rovná počtu ostávajúcich podpolí poľa 1.003.

Každé z ostávajúcich podpolí sa spája s jedným záznamom v súbore a poradie podpolí zodpovedá poradiu záznamov. Každé podpole obsahuje dve informácie. Prvou je identifikácia typu záznamu, druhou IDC záznamu. Na oddelenie týchto informácií sa používa separátor „US“.

3.1.4. Pole 1.004: Typ transakcie (TOT – Type of Transaction)

Toto pole obsahuje trojpísmenovú skratku, ktorou sa označuje typ transakcie. Tieto kódy sa môžu líšiť od kódov, ktoré sa používajú pri inom uplatňovaní normy ANSI/NIST.

CPS: vyhľadávanie odtlačkov súvisiacich s trestnou činnosťou (Criminal Print-to-Print Search). Táto transakcia je žiadosťou o vyhľadanie záznamu, ktorý sa týka trestného činu, v rámci databázy odtlačkov. Odtlačky sa v súbore nachádzajú ako obrázok komprimovaný algoritmom WSQ.

V prípade NEGATÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2.

V prípade POZITÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2,

- 1 až 14 záznamov typu 4.

Typ transakcie CPS je zhrnutý v tabuľke A.6.1 (dodatok 39-6).

PMS: vyhľadávanie v databáze latentných odtlačkov (Print-to-Latent Search). Táto transakcia sa použije v prípade, ak sa súbor odtlačkov pri vyhľadávaní porovnáva s databázou neidentifikovaných latentných odtlačkov. Odpoveď bude obsahovať rozhodnutie o pozitívnej/negatívnej lustrácii v cieľovom automatizovanom systéme identifikácie odtlačkov. Ak sa nájde viac neidentifikovaných latentných odtlačkov, vráti sa niekoľko transakcií SRE, pričom v každej sa bude nachádzať jeden latentný odtlačok. Odtlačky sa v súbore nachádzajú ako obrázok komprimovaný algoritmom WSQ.

V prípade NEGATÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2.

V prípade POZITÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2,
- 1 záznam typu 13.

Typ transakcie PMS je zhrnutý v tabuľke A.6.1 (dodatok 39-6).

MPS: vyhľadávanie latentných odtlačkov v databáze odtlačkov (Latent-to-Print Search).

Táto transakcia sa používa pri vyhľadávaní latentného odtlačku v databáze odtlačkov. V súbore sa nachádzajú informácie o markantoch latentného odtlačku a obrázok (komprimovaný algoritmom WSQ).

V prípade NEGATÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2.

V prípade POZITÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2,
- 1 záznam typu 4 alebo typu 15

Typ transakcie MPS je zhrnutý v tabuľke A.6.4 (v dodatku 39-6).

MMS: vyhľadávanie latentných odtlačkov v databáze latentných odtlačkov (Latent-to-Latent Search). Pri tejto transakcii sa v súbore nachádza latentný odtlačok, ktorý sa má porovnávať s databázou neidentifikovaných latentných odtlačkov, aby sa zistila spojitosť medzi rôznymi miestami činu. V súbore sa musia nachádzať informácie o markantoch latentného odtlačku a obrázok (komprimovaný algoritmom WSQ).

V prípade NEGATÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2.

V prípade POZITÍVNEJ lustrácie sa vrátia tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2,
- 1 záznam typu 13.

Typ transakcie MPS je zhrnutý v tabuľke A.6.4 (v dodatku 39-6).

SRE: Túto transakciu vracia agentúra určenia ako reakciu na daktyloskopické informácie. Odpoveď bude obsahovať rozhodnutie o pozitívnej/negatívnej lustrácii v cieľovom automatizovanom systéme identifikácie odtlačkov. Ak sa nájde viac kandidátov, vráti sa niekoľko transakcií SRE, pričom v každej sa bude nachádzať jeden kandidát.

Typ transakcie SRE je zhrnutý v tabuľke A.6.2 (v dodatku 39-6).

ERR: Túto transakciu vracia cieľový AFIS ako označenie chyby v transakcii. Obsahuje pole so správou (ERM), v ktorej sa oznamuje zistená chyba. Vráti sa tieto logické záznamy:

- 1 záznam typu 1,
- 1 záznam typu 2.

Typ transakcie ERR je zhrnutý v tabuľke A.6.3 (v dodatku 39-6).

Tabuľka 2: Povolené kódy v transakciách						
Typ transakcie	Typ logického záznamu					
	1	2	4	9	13	15
CPS	M	M	M	–	–	–
SRE	M	M	C	– (C v prípade latentných pozitívnych lustrácií)	C	C
MPS	M	M	–	M (1*)	M	–
MMS	M	M	–	M (1*)	M	–
PMS	M	M	M*	–	–	M*
ERR	M	M	–	–	–	–

Kľúč:

M	=	povinné (Mandatory)
M*	=	môže sa použiť len jeden z dvoch typov záznamov
O	=	nepovinné (Optional)
C	=	závisí od dostupnosti údajov (Conditional)
–	=	nie je povolené
1*	=	závisí od pôvodných systémov

3.1.5. Pole 1.005: Dátum transakcie (DAT – Date of Transaction)

Toto pole označuje dátum začatia transakcie a zodpovedá štandardnému tvaru ISO: RRRRMMDD

v ktorom RRRR je rok, MM je mesiac a DD je deň v mesiaci. Pri dátumoch s jednou číslicou sa používa úvodná nula. Napríklad tvar „19931004“ znamená 4. októbra 1993.

3.1.6. Pole 1.006: Priorita (PRY – Priority)

V tomto nepovinnom poli sa určuje priorita žiadosti na stupnici od 1 po 9. Číslom 1 sa označuje najvyššia priorita, číslom 9 najnižšia. Transakcie s prioritou 1 sa spracúvajú bezodkladne.

3.1.7. Pole 1.007: Identifikátor agentúry určenia (DAI – Destination Agency Identifier)

V tomto poli sa pre transakciu špecifikuje agentúra určenia.

Pozostáva z dvoch informácií v tomto formáte: CC/agency.

Prvá informácia obsahuje kód krajiny (Country Code) vymedzený v norme ISO 3166, ktorý pozostáva z dvoch alfanumerických znakov. Druhá informácia, agency (agentúra), je voliteľný text na identifikáciu agentúry obsahujúci najviac 32 alfanumerických znakov.

3.1.8. Pole 1.008: Identifikátor agentúry pôvodu (ORI – Originating Agency Identifier)

V tomto poli sa špecifikuje pôvodca súboru, a to v rovnakom formáte ako DAI (pole 1.007).

3.1.9. Pole 1.009: Kontrolné číslo transakcie (TCN – Transaction Control Number)

Kontrolné číslo na referenčné účely. Mal by ho generovať počítač a malo by mať tento formát: RRSSSSSSSSA,

kde RR je rok transakcie, SSSSSSSS je osemmiestne sériové číslo a A je kontrolný znak vytvorený podľa postupu v dodatku 39-2.

Ak TCN neexistuje, pole RRSSSSSSSS sa vyplní nulami a kontrolný znak sa vytvorí postupom opísaným vyššie.

3.1.10. Pole 1.010: Kontrolná odpoveď transakcie (TCR – Transaction Control Response)

Ak je predmetný súbor odpoveďou na žiadosť, toto nepovinné pole bude obsahovať kontrolné číslo transakcie žiadosti. Preto má rovnaký formát ako TCN (pole 1.009).

3.1.11. Pole 1.011: Pôvodné skenovacie rozlíšenie (NSR – Native Scanning Resolution)

V tomto poli sa špecifikuje bežné skenovacie rozlíšenie systému, ktorý podporuje pôvodca transakcie. Rozlíšenie sa vymedzuje vo formáte dve číslice, desatinná čiarka a ďalšie dve číslice.

Pri všetkých transakciách podľa článkov 533 a 534 tejto dohody by mal byť pomer pri rozlíšení vzoriek 500 pixelov/palec alebo 19,68 pixelu/mm.

3.1.12. Pole 1.012: Nominálne rozlíšenie pri prenose (NTR – Nominal Transmitting Resolution)

V tomto päťbajtovom poli sa špecifikuje nominálne rozlíšenie prenášaných obrázkov. Rozlíšenie sa vyjadruje v pixeloch/mm v rovnakom formáte ako pri NSR (pole 1.011).

3.1.13. Pole 1.013: Meno domény (DOM – Domain name)

V tomto povinnom poli sa určuje meno domény na implementáciu logických záznamov typu 2, ktoré definuje používateľ. Obsahuje dve informácie a má formát „INT-I{}{US}}4.22{}{GS}}“.

3.1.14. Pole 1.014: Greenwichský čas (GMT – Greenwich Mean Time)

Toto povinné pole poskytuje mechanizmus na vyjadrenie dátumu a času v univerzálnych jednotkách stredného greenwichského času (GMT). V prípade použitia obsahuje pole GMT univerzálny dátum, ktorý bude doplnkom miestneho dátumu uvedeného v poli 1.005 (DAT). Využitím poľa GMT sa odstráni nezrovnalosť v miestnych časoch, ktoré sa vyskytujú v prípade, ak sa transakcia a odpoveď prenášajú medzi dvoma miestami oddelenými niekoľkými časovými pásmami. Pole GMT poskytuje univerzálny dátum a 24-hodinový svetový čas nezávisle od časových pásiem. Funguje vo formáte „CCRRMMDDHHMMSSZ“, pričom tento 15-znakový reťazec je vytvorený spojením dátumu a GMT a zakončený písmenom Z. Znaky „CCRR“ predstavujú rok transakcie, „MM“ desiatkové a jednotkové hodnoty mesiaca, „DD“ rovnaké hodnoty dňa, „HH“ zastupujú hodinu, „MM“ minútu a „SS“ sekundu. Úplný dátum nesmie byť neskorší, ako je aktuálny dátum.

4. Logický záznam typu 2: Opisný text

Štruktúra väčšiny tohto záznamu sa v pôvodnej norme ANSI/NIST nedefinuje. Obsahuje informácie, ktoré môžu byť konkrétne zaujímavé pre odosielajúcu alebo prijímajúcu agentúru.

Na zabezpečenie kompatibilnosti komunikujúcich daktyloskopických systémov sa vyžaduje, aby sa v záznamoch nachádzali iba polia, ktoré sú uvedené nižšie. V tomto dokumente sa upresňuje, ktoré polia sú povinné a ktoré nepovinné, a vymedzuje sa v ňom štruktúra jednotlivých polí.

4.1. Polia pre logický záznam typu 2

4.1.1. Pole 2.001: Dĺžka logického záznamu (LEN – Logical Record Length)

V tomto povinnom poli sa uvádza dĺžka daného záznamu typu 2 a celkový počet bajtov vrátane každého znaku každého poľa v zázname a separátorov informácií.

4.1.2. Pole 2.002: Znak označenia obrázku (IDC – Image Designation Character)

IDC v tomto povinnom poli je zobrazením IDC definovaného v poli obsah súboru (CNT) záznamu typu 1 (pole 1.003), a to vo formáte ASCII.

4.1.3. Pole 2.003: Systémové informácie (SYS – System Information)

Toto pole je povinné a obsahuje štyri bajty, ktoré označujú verziu INT-I, s ktorou je daný záznam typu 2 v súlade.

Prvé dva bajty špecifikujú číslo hlavnej verzie, druhé dva číslo jej menšej revízie. Napríklad táto implementácia vychádza z verzie 4 revízie 22 INT-I, a preto bude označená kódom „0422“.

4.1.4. Pole 2.007: Číslo prípadu (CNO – Case Number)

Číslo, ktoré miestny daktyloskopický úrad pridelil zbierke latentných odtlačkov nájdených na mieste činu. Prijal sa tento formát: CC/number,

kde CC je kód krajiny v databáze Interpolu s dĺžkou dvoch alfanumerických znakov a number (číslo) sa riadi podľa príslušných miestnych usmernení, pričom môže mať až 32 alfanumerických znakov.

Toto pole umožňuje systému identifikovať latentné odtlačky spojené s konkrétnym trestným činom.

4.1.5. Pole 2.008: Číslo sekvencie (SQN – Sequence Number)

Toto číslo špecifikuje každú sekvenciu latentných odtlačkov v rámci prípadu a môže byť až štvormiestne. Sekvencia je latentný odtlačok alebo súbor latentných odtlačkov, ktoré sú spojené na účely archivácie a/alebo vyhľadávania. Z tejto definície vyplýva, že číslo sekvencie treba prideliť každému jednotlivému latentnému odtlačku.

Toto pole sa spolu s MID (pole 2.009) môže využiť na identifikáciu konkrétneho latentného odtlačku v rámci sekvencie.

4.1.6. Pole 2.009: Identifikátor latentného odtlačku (MID – Latent Identifier)

Toto pole špecifikuje jednotlivé latentné odtlačky v rámci sekvencie. Jeho hodnota je jedno alebo dve písmená, pričom „A“ sa prideluje prvému latentnému odtlačku, „B“ druhému a tak ďalej až po „ZZ“. Toto pole sa využíva analogicky ako číslo sekvencie pri latentných odtlačkoch uvedené v opise podľa SQN (pole 2.008).

4.1.7. Pole 2.010: Trestné referenčné číslo (CRN – Criminal Reference Number)

Toto jedinečné referenčné číslo prideluje vnútroštátna agentúra osobe, ktorá je po prvýkrát obvinená zo spáchania trestného činu. V jednej krajine nemá tá istá osoba viac CRN, ani nemá rovnaké CRN ako iná osoba. Rovnaká osoba však môže mať rôzne trestné referenčné čísla v iných krajinách, pričom na ich rozlíšenie slúži kód krajiny.

Pre pole CRN sa prijal tento formát: CC/number,

kde CC je kód krajiny v norme ISO 3166 s dĺžkou dvoch alfanumerických znakov a number (číslo) sa riadi podľa príslušných vnútroštátnych usmernení agentúry pôvodu, pričom môže mať až 32 alfanumerických znakov.

Pri transakciách podľa článkov 533 a 534 tejto dohody sa bude toto pole používať na zapísanie vnútroštátneho trestného referenčného čísla agentúry pôvodu, ktoré je spojené s obrázkami v záznamoch typu 4 alebo typu 15.

4.1.8. Pole 2.012: Neurčené identifikačné číslo (MN1 – Miscellaneous Identification Number)

Toto pole obsahuje CRN (pole 2.010) prenesené prostredníctvom transakcie CPS alebo PMS bez úvodného kódu krajiny.

4.1.9. Pole 2.013: Neurčené identifikačné číslo (MN2 – Miscellaneous Identification Number)

Toto pole obsahuje CNO (pole 2.007) prenesené prostredníctvom transakcie MPS alebo MMS bez úvodného kódu krajiny.

4.1.10. Pole 2.014: Neurčené identifikačné číslo (MN3 – Miscellaneous Identification Number)

Toto pole obsahuje SQN (pole 2.008) prenesené prostredníctvom transakcie MPS alebo MMS

4.1.11. Pole 2.015: Neurčené identifikačné číslo (MN4 – Miscellaneous Identification Number)

Toto pole obsahuje MID (pole 2.009) prenesené prostredníctvom transakcie MPS alebo MMS

4.1.12. Pole 2.063: Ďalšie informácie (INF – Additional Information)

V prípade transakcie SRE na základe žiadosti PMS sa v tomto poli nachádzajú informácie o prste, ktorý znamenal POZITÍVNU lustráciu. Formát poľa je:

NN, kde NN je dvojmiestny numerický kód pozície prsta podľa definície v tabuľke 5.

Vo všetkých ostatných prípadoch je toto pole nepovinné. Pozostáva z 32 alfanumerických znakov a môže poskytovať dodatočné informácie týkajúce sa žiadosti.

4.1.13. Pole 2.064: Zoznam respondentov (RLS – Respondents List)

Toto pole obsahuje aspoň dve podpolia. Prvé z nich opisuje typ vykonaného vyhľadávania, a to pomocou trojpísmenovej skratky, ktorou sa špecifikuje typ transakcie v poli TOT (pole 1.004). Druhé podpole obsahuje jeden znak. Znak „I“ sa používa na označenie POZITÍVNEJ lustrácie, zatiaľ čo v opačnom prípade (NEGATÍVNA lustrácia) sa použije znak „N“. Tretie podpole obsahuje identifikátor sekvencie pre výsledky kandidátov a celkový počet kandidátov, pričom tieto dve informácie sú oddelené lomkou. V prípade viacerých kandidátov sa vráti viac správ.

V prípade potenciálnej POZITÍVNEJ lustrácie obsahuje štvrté podpole reťazec z najviac šiestich číslíc. Ak sa POZITÍVNA lustrácia overila, hodnota tohto poľa sa definuje ako „999999“.

Príklad: „CPS {} {RS} {} I {} {RS} {} 001/001 {} {RS} {} 999999 {} {GS} {}“

Ak vzdialený AFIS neprideluje skóre, na príslušnom mieste sa zapíše nula.

4.1.14. Pole 2.074: Pole správy o stave/chybe (ERM – Status/Error Message)

Toto pole obsahuje chybové správy vyplývajúce z transakcií, ktoré sa budú zasielať späť žiadateľovi ako súčasť chybových transakcií.

Tabuľka 3: Chybové správy	
Číselný kód (1 – 3)	Význam (5 – 128)
003	CHYBA: NEOPRÁVNENÝ PRÍSTUP
101	Chýba povinné pole
102	Neplatný typ záznamu
103	Nedefinované pole
104	Prekročiť maximálny výskyt
105	Neplatný počet podpolí
106	Príliš krátke pole
107	Príliš dlhé pole
108	Pole nie je očakávané číslo
109	Príliš nízka číselná hodnota poľa
110	Príliš vysoká číselná hodnota poľa
111	Neplatný znak
112	Neplatný dátum
115	Neplatná hodnota položky
116	Neplatný typ transakcie
117	Neplatné údaje o zázname
201	CHYBA: NEPLATNÉ TCN
501	CHYBA: NEDOSTATOČNÁ KVALITA ODTLAČKOV PRSTOV
502	CHYBA: CHÝBAJÚ ODTLAČKY PRSTOV
503	CHYBA: KONTROLA SEKVENCIE ODTLAČKOV PRSTOV NEÚSPEŠNÁ
999	CHYBA: INÁ CHYBA. AK POTREBUJETE PODROBNEJŠIE INFORMÁCIE, ZATELEFONUJTE DO AGENTÚRY URČENIA.

Chybové správy od 100 do 199:

Tieto chybové správy sa týkajú overenia záznamov ANSI/NIST a sú definované ako:

<error_code 1>: IDC <idc_number 1> FIELD <field_id 1> <dynamic text 1> LF

<error_code 2>: IDC <idc_number 2> FIELD <field_id 2> <dynamic text 2>...

kde

- „error_code“ je kód, ktorý sa vzťahuje výlučne na konkrétny dôvod (pozri tabuľku 3),
- „field_id“ je číslo chybného poľa podľa ANSI/NIST (napr. 1.001, 2.001) vo formáte <record_type>.<field_id>.<sub_field_id>,
- „dynamic text“ je podrobnejší dynamický opis chyby,
- „LF“ je znak posunu o riadok, ktorým sa oddeľujú viaceré chyby,
- pre záznamy typu 1 sa ICD definuje ako „-1“.

Príklad:

201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {}{LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003
INVALID SYSTEM INFORMATION

Toto pole je pre chybové transakcie povinné.

4.1.15. Pole 2.320: Očakávaný počet kandidátov (ENC – Expected Number of Candidates)

Toto pole obsahuje najvyšší počet kandidátov na overenie, ktorý očakáva žiadajúca agentúra.
Hodnota ENC neprekročí hodnoty vymedzené v tabuľke 11.

5. Logický záznam typu 4: Obrázok v odtieňoch šedej s vysokým rozlíšením

Malo by sa pripomenúť, že záznamy typu 4 sú vo svojej podstate skôr binárne než ASCII. Preto má každé pole v zázname pridelenú konkrétnu pozíciu, z čoho vyplýva, že všetky polia sú povinné.

Norma umožňuje, aby sa v rámci záznamu špecifikovala veľkosť i rozlíšenie obrázku. Vyžaduje si, aby logické záznamy typu 4 obsahovali údaje o daktyloskopických obrázkoch, ktoré sa prenášajú pri nominálnej hustote od 500 do 520 pixelov na palec. Uprednostňovaný pomer pri nových obrázkoch je 500 pixelov na palec alebo 19,68 pixelu na milimeter. Hustota vymedzená v INT-I je 500 pixelov na palec, ale podobné systémy môžu medzi sebou komunikovať pri inom pomere, v rámci rozmedzia od 500 do 520 pixelov na palec.

5.1. Polia pre logický záznam typu 4

5.1.1. Pole 4.001: Dĺžka logického záznamu (LEN – Logical Record Length)

V tomto štvorbajtovom poli sa uvádza dĺžka daného záznamu typu 4 a celkový počet bajtov vrátane každého bajtu každého poľa v zázname.

5.1.2. Pole 4.002: Znak označenia obrázku (IDC – Image Designation Character)

Binárna forma čísla IDC v hlavičke s veľkosťou jedného bajtu.

5.1.3. Pole 4.003: Typ zobrazenia (IMP – Impression Type)

Typ zobrazenia je pole s veľkosťou jedného bajtu, ktoré sa nachádza na šiestom bajte záznamu.

Tabuľka 4: Typ zobrazenia odtlačku prsta	
Kód	Opis
0	Biometrické skenovanie plošných odtlačkov prstov
1	Biometrické skenovanie odvaľovaných odtlačkov prstov
2	Nebiometrické zobrazenie plošných odtlačkov prstov získané z papiera
3	Nebiometrické zobrazenie odvaľovaných odtlačkov prstov získané z papiera
4	Latentné zobrazenie získané priamo
5	Latentná stopa
6	Latentná fotografia
7	Latentný odber
8	Potiahnutie prsta
9	Neznáme

5.1.4. Pole 4.004: Poloha prsta (FGP – Finger Position)

Toto pole s pevnou dĺžkou šiestich bajtov sa nachádza na siedmom až dvanástom bajte záznamu typu 4. Obsahuje možné polohy prstov začínajúc od bajtu najviac vľavo (siedmy bajt záznamu). Známa alebo najpravdepodobnejšia poloha prsta sa vyberá z tabuľky 5. Vložením polohy ďalších prstov v rovnakom formáte sa v rámci ostávajúcich piatich bajtov môže odkázať až na ďalších päť prstov. Ak sa má použiť odkaz na menej než päť polôh prsta, nevyužitý bajty sa vyplnia binárnym číslom 255. Na neznámu polohu prsta sa pri všetkých prstoch používa kód 0.

Tabuľka 5: Kód polohy prsta a maximálna veľkosť			
Poloha prsta	Kód prsta	Šírka (mm)	Dĺžka (mm)
Neznáma	0	40,0	40,0
Pravý palec	1	45,0	40,0
Pravý ukazovák	2	40,0	40,0
Pravý prostredník	3	40,0	40,0
Pravý prstenník	4	40,0	40,0
Pravý malíček	5	33,0	40,0
Ľavý palec	6	45,0	40,0
Ľavý ukazovák	7	40,0	40,0
Ľavý prostredník	8	40,0	40,0
Ľavý prstenník	9	40,0	40,0
Ľavý malíček	10	33,0	40,0
Plošne pritlačený pravý palec	11	30,0	55,0
Plošne pritlačený ľavý palec	12	30,0	55,0
Plošne pritlačené pravé štyri prsty	13	70,0	65,0
Plošne pritlačené ľavé štyri prsty	14	70,0	65,0

Pre latentné odtlačky z miesta činu sa používajú len kódy 0 až 10.

5.1.5. Pole 4.005: Rozlíšenie skenovaného obrázku (ISR – Image Scanning Resolution)

Toto jednobajtové pole sa nachádza na 13. bajte záznamu typu 4. Ak obsahuje nulu („0“), potom sa vzorka skenovala pri uprednostňovanom skenovacom pomere 19,68 pixelu/mm (500 pixelov na palec). Ak obsahuje jednotku („1“), potom sa vzorka skenovala pri alternatívnom skenovacom pomere vymedzenom pri zázname typu 1.

5.1.6. Pole 4.006: Dĺžka horizontálnej línie (HLL – Horizontal Line Length)

Toto pole sa nachádza na 14. a 15. bajte záznamu typu 4. Uvádza počet pixelov na každej skenovacej línii. Najdôležitejší bude prvý bajt.

5.1.7. Pole 4.007: Dĺžka vertikálnej línie (VLL – Vertical Line Length)

Toto pole sa nachádza na 16. a 17. bajte a zaznamenáva sa v ňom počet skenovaných línií na obrázku. Najdôležitejší je prvý bajt.

5.1.8. Pole 4.008: Algoritmus kompresie odtieňov šedej (GCA – Gray-scale Compression Algorithm)

Toto jednobajtové pole špecifikuje algoritmus kompresie odtieňov šedej, ktorý sa použil na šifrovanie údajov o obrázku. Binárny kód 1 znamená (na účely tejto aplikácie), že sa použila kompresia WSQ (dodatok 39-7).

5.1.9. Pole 4.009: Obrázok

Toto pole obsahuje bajtový tok, ktorý predstavuje obrázok. Jeho štruktúra bude zjavne závisieť od použitého kompresného algoritmu.

6. Logický záznam typu 9: Záznam o markantoch

Záznamy typu 9 obsahujú text vo formáte ASCII, ktorým sa opisujú markanty a súvisiace informácie odšifrované z latentného odtlačku. Pri transakcii vyhľadávania latentných odtlačkov je počet takýchto záznamov typu 9 v súbore neobmedzený, pričom každý záznam sa musí týkať iného pohľadu alebo latentného odtlačku.

6.1. Výber markantov

6.1.1. Identifikácia typu markanta

Touto normou sa definujú tri identifikačné čísla, ktoré sa používajú na opis typu markanta. Uvádzajú sa v tabuľke 6. Koniec papilárnej línie sa označí ako typ 1. Rozdvojenie sa označí ako typ 2. Ak sa markant nedá jasne začleniť medzi tieto dva typy, označí sa ako „iné“, čiže typ 0.

Tabuľka 6: Typy markantov	
Typ	Opis
0	Ostatné
1	Koniec papilárnej línie
2	Rozdvojenie

6.1.2. Umiestnenie a typ markanta

Kvôli dodržaniu súladu šablón s oddielom 5 normy ANSI INCITS 378-2004 sa na určenie umiestnenia (polohy a smeru uhla) jednotlivých markantov použije nasledujúca metóda, ktorou sa rozširuje platná norma INCITS 378-2004.

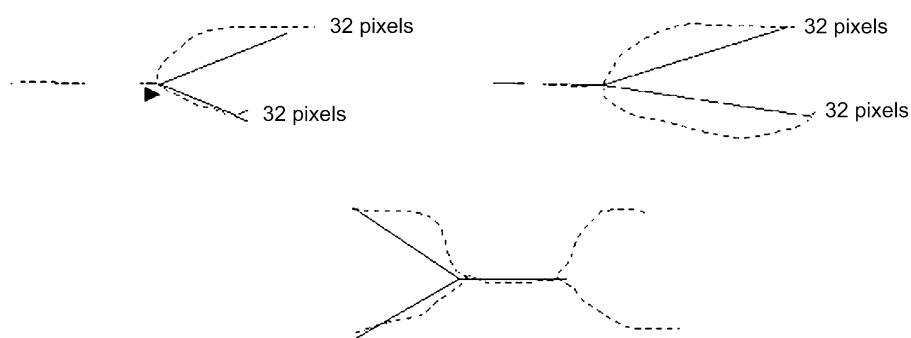
Poloha alebo umiestnenie markantu, ktorým je zakončenie papilárnej línie, je miesto rozvetvenia centrálného skeletu priestoru papilárnej brázdy presne pred zakončením danej línie. Ak by sa tri vetvy papilárnej brázdy zúžili na skelet so šírkou jedného pixelu, polohou markantu je bod ich rozvetvenia. Podobne sa aj poloha markantu pri rozdvojení určí ako bod rozvetvenia centrálného skeletu papilárnej línie. Ak by sa tri vetvy papilárnej línie zúžili na skelet so šírkou jedného pixelu, polohou markantu je bod ich rozvetvenia.

Po konverzii všetkých zakončení papilárnych línií na rozdvojenia sú všetky markanty daktyloskopického obrazca zastúpené ako rozdvojenia. Súradnice bodu rozvetvenia troch vetiev každého markantu na osi X a Y (v pixeloch) sa dajú priamo formátovať. Z každého rozdvojenia skeletu sa dá priamo určiť smer markantu. Tri vetvy každého rozdvojenia skeletu sa preskúmajú v bode zakončenia každej určenej vetvy. Na obrázku 6.1.2 sú zobrazené tri použité metódy na určenie konca vetvy pri skenovaní rozlíšení 500 ppi.

Zakončenie sa určuje podľa následnosti udalostí. Počet pixelov vychádza z rozlíšenia 500 ppi. Z iných rozlíšení bude vyplývať iný počet pixelov.

- vzdialenosť 0,064" (32. pixel),
- zakončenie vetvy skeletu vo vzdialenosti od 0,02" do 0,064" (od 10. do 32. pixela); kratšie vetvy sa nepoužívajú,
- druhé rozdvojenie sa nachádza vo vzdialenosti do 0,064" (pred 32. pixelom).

Obrázok 4



Uhol markantu sa určuje na základe vytvorenia troch virtuálnych lúčov vybiehajúcich z bodu rozdvojenia smerom k zakončeniu každej z vetiev. Najmenší z troch uhlov, ktoré tieto lúče vytvoria, sa rozdelia na polovicu, čím sa určí smer markantu.

6.1.3. Súradnicový systém

Na vyjadrenie polohy markanta sa použije karteziánsky súradnicový systém. Polohu markantov zastupujú ich súradnice na osi x a y. Stred súradnicového systému sa nachádza v ľavom hornom rohu pôvodného obrázku, pričom kladná časť osi x smeruje vpravo a osi y nadol. Súradnice markanta na osi x aj y sú vyjadrené vo vzdialenosti od stredu v pixeloch. Malo by sa poznamenať, že poloha stredu a meracie jednotky nie sú v súlade s dohovorom použitým pri definíciách typu 9 v norme ANSI/NIST-ITL 1-2000.

6.1.4. Smer markantov

Uhly sa vyjadrujú v štandardnom matematickom formáte s nulou vpravo a uhlom rastúcim proti smeru hodinových ručičiek. Zaznamenané uhly sú pri zakončení papilárnej línie v smere dozadu od jej konca a popri nej a pri rozdvojení smerom k stredu papilárnej brázdy. Tento dohovor sa od dohovoru o uhloch vo vymedzeniach pre typ 9 normy ANSI/NIST-ITL 1-2000 líši o 180 stupňov.

6.2. Polia pre logický záznam typu 9 vo formáte INCITS-378

Všetky polia v záznamoch typu 9 sa zaznamenávajú ako text vo formáte ASCII. V týchto záznamoch polí označených tagmi nie sú povolené žiadne binárne polia.

6.2.1. Pole 9.001: Dĺžka logického záznamu (LEN – Logical Record Length)

V tomto povinnom poli vo formáte ASCII sa uvádza dĺžka logického záznamu s celkovým počtom bajtov vrátane každého znaku každého poľa v zázname.

6.2.2. Pole 9.002: Znak označenia obrázku (IDC – Image Designation Character)

Toto povinné dvojbajtové pole sa používa na identifikáciu a určenie polohy údajov o markantoch. Znak označenia obrázku v tomto poli je rovnaký ako IDC v poli obsah súboru v zázname typu 1.

6.2.3. Pole 9.003: Typ zobrazenia (IMP – Impression Type)

Týmto povinným jednobajtovým poľom sa opisuje spôsob, akým sa získala informácia vo forme daktyloskopického obrázku. Vloží sa doň hodnota ASCII príslušného kódu z tabuľky 4, ktorá vyjadruje typ zobrazenia.

6.2.4. Pole 9.004: Formát markanta (FMT – Minutiae Format)

Toto pole obsahuje znak „U“, aby sa uviedlo, že markanty sa formátujú podľa normy M1-378. Napriek tomu, že informácie môžu byť zašifrované v súlade s normou M1-378, všetky dátové polia záznamu typu 9 ostanú vo formáte textových polí ASCII.

6.2.5. Pole 9.126: Informácie CBEFF (Common Biometric Exchange File Format)

Toto pole obsahuje tri informácie. Prvá položka obsahuje hodnotu „27“ (0x1B). Táto hodnota vyjadruje totožnosť vlastníka formátu CBEFF, ktorú pridelo Medzinárodné združenie biometrických odvetví (IBIA) technickému výboru M1 INCITS. Kódom <US> sa táto položka oddeľuje od typu formátu CBEFF, ktorý má hodnotu „513“ (0x0201) na označenie, že tento záznam obsahuje len údaje o polohe a smere uhla bez informácií v rozšírenom dátovom bloku. Kódom <US> sa táto informácia oddelí aj od identifikátora produktu CBEFF (PID – Product Identifier), ktorým sa určuje „vlastník“ šifrovacieho vybavenia. Túto hodnotu určí predajca. V prípade, že bola zverejnená, sa dá zistiť na webovom sídle IBIA (www.ibia.org).

6.2.6. Pole 9.127: Identifikácia vybavenia na odber vzoriek

Toto pole obsahuje dve informácie oddelené kódom <US>. Prvé obsahuje kód „APPF“ v prípade, že pôvodne použité vybavenie na získanie obrázku malo osvedčenie zhody potvrdzujúce súlad s dodatkom F (IAFIS Image Quality Specification, 29. januára 1999) špecifikácie FBI na elektronický prenos odtlačkov prstov CJIS-RS-0010. Ak takéto osvedčenie neexistovalo, pole bude obsahovať hodnotu „NONE“. Druhá informácia obsahuje identifikačné číslo vybavenia na odber vzoriek, čo je evidenčné číslo vybavenia, ktoré pridelo predajca. Hodnota „0“ znamená, že identifikačné číslo nebolo nahlásené.

6.2.7. Pole 9.128: Dĺžka horizontálnej línie (HLL – Horizontal Line Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet pixelov na jednej horizontálnej línii prenášaného obrázku. Maximálna horizontálna veľkosť je obmedzená na 65534 pixelov.

6.2.8. Pole 9.129: Dĺžka vertikálnej línie (VLL – Vertical Line Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet horizontálnych línií na prenášanom obrázku. Maximálna vertikálna veľkosť je obmedzená na 65534 pixelov.

6.2.9. Pole 9.130: Jednotky zobrazenia (SLC – Scale Units)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje jednotky, v ktorých sa opisuje vzorkovacia frekvencia obrázku (hustota pixelov). Jednotka („1“) v tomto poli znamená pixely na palec, zatiaľ čo dvojka („2“) označuje pixely na centimeter. Nula („0“) v tomto poli označuje, že sa nezačala žiadna škála. V tomto prípade sa zobrazovací pomer v pixeloch udáva na základe podielu HPS/VPS.

6.2.10. Pole 9.131: Horizontálny rozsah v pixeloch (HPS – Horizontal Pixel Scale)

Toto povinné pole vo formáte ASCII špecifikuje celočíselnú hustotu pixelov v horizontálnom smere za predpokladu, že pole SLC obsahuje znak „1“ alebo „2“. V iných prípadoch označuje horizontálnu zložku pomeru zobrazenia v pixeloch.

6.2.11. Pole 9.132: Vertikálny rozsah v pixeloch (VPS – Vertical Pixel Scale)

Toto povinné pole vo formáte ASCII špecifikuje celočíselnú hustotu pixelov vo vertikálnom smere za predpokladu, že pole SLC obsahuje znak „1“ alebo „2“. V iných prípadoch označuje vertikálnu zložku pomeru zobrazenia v pixeloch.

6.2.12. Pole 9.133: Zobrazenie odtlačku prsta

Toto povinné pole obsahuje číslo zobrazenia odtlačku prsta spojeného s údajmi v tomto zázname. Číslo zobrazenia začína nulou („0“) a rastie po jednej až do „15“.

6.2.13. Pole 9.134: Poloha prsta (FGP – Finger Position)

Toto pole obsahuje kód, ktorým sa označuje poloha prsta, z ktorej vyplynuli informácie v danom zázname typu 9. Na označenie tejto polohy prsta alebo dlane sa zvolí kód medzi 1 a 10 z tabuľky 5 alebo príslušný kód dlane z tabuľky 10.

6.2.14. Pole 9.135: Kvalita odtlačku prsta

Pole uvádza celkovú kvalitu údajov o markantoch a jeho hodnota je od 0 do 100. Toto číslo vyjadruje celkovú kvalitu záznamu odtlačku prsta a spája kvalitu pôvodného obrázku, výberu markantov a všetkých dodatočných operácií, ktoré mohli ovplyvniť záznam o markantoch.

6.2.15. Pole 9.136: Počet markantov

Toto povinné pole obsahuje výpočet markantov v predmetnom logickom zázname.

6.2.16. Pole 9.137: Údaje o markantoch odtlačku

Toto povinné pole obsahuje šesť informácií oddelených kódom <US>. Pozostáva z niekoľkých podpolí, pričom každé z nich obsahuje podrobnosti o jednom markante. Celkový počet podpolí s markantmi musí zodpovedať počtu v poli 136. Prvá informácia je indexový počet markantov, ktorý začína číslom „1“ a rastie o „1“ pri každom ďalšom markante na odtlačku prsta. Druhou a treťou informáciou sú súradnice znaku v pixeloch na osi x a y. Štvrtá informácia vyjadruje uhol markanta v jednotkách s dvojstupňovým rozlíšením. Táto hodnota je nezáporné číslo od 0 do 179. Piatou informáciou je typ markanta. Hodnota „0“ zastupuje markant typu „INÉ“, hodnota „1“ je zakončenie papilárnej línie a hodnota „2“ je rozdvojenie papilárnej línie. Šiestou informáciou je kvalita každého markanta. Táto hodnota je v rozmedzí od 1 (najnižšia kvalita) do 100 (najvyššia kvalita). Hodnota „0“ znamená, že informácia o kvalite nie je dostupná. Každé podpole musí byť od ďalšieho oddelené separátorom <RS>.

6.2.17. Pole 9.138: Informácia o počte papilárnych línií

Toto pole je zložené zo súboru podpolí, z ktorých každé obsahuje tri informácie. Prvá informácia prvého podpoľa označuje metódu počítania papilárnych línií. Nula („0“) znamená, že nie je možné zistiť metódu sčítania papilárnych línií ani ich poradie v zázname. Číslica „1“ znamená že pri každom centrálnom markante sa údaje o počte papilárnych línií zisťovali smerom k susednému markantu v štyroch kvadrantoch a údaje za centrálny markant sa uvádzajú spoločne. Číslica „2“ znamená že pri každom centrálnom markante sa údaje o počte papilárnych línií zisťovali smerom k susednému markantu v ôsmich oktantoch a údaje za centrálny markant sa uvádzajú spoločne. Zvyšné dve informácie prvého podpoľa obsahujú obe nulu („0“). Informácie sa oddeľujú separátorom <US>. Následné podpolia budú obsahovať indexový počet centrálnych markantov ako prvú informáciu, indexový počet susediacich markantov ako druhú informáciu a počet prekrížených papilárnych línií ako tretiu informáciu. Podpolia sa oddeľujú separátorom <RS>.

6.2.18. Pole 9.139: Informácie o jadre

Toto pole pozostáva z jedného podpoľa pre každé jadro, ktoré sa nachádza v pôvodnom obrázku. Každé podpole obsahuje tri informácie. Prvé dve informácie obsahujú súradnice na osi x a y v pixeloch. Tretia informácia obsahuje uhol jadra v dvojstupňových jednotkách. Táto hodnota je nezáporné číslo od 0 do 179. Viaceré jadrá sa oddelia separátorom <RS>.

6.2.19. Pole 9.140: Informácie o delte

Toto pole pozostáva z jedného podpoľa pre každú deltu, ktorá sa nachádza v pôvodnom obrázku. Každé podpole obsahuje tri informácie. Prvé dve informácie obsahujú súradnice na osi x a y v pixeloch. Tretia informácia obsahuje uhol delty v dvojstupňových jednotkách. Táto hodnota je nezáporné číslo od 0 do 179. Viaceré jadrá sa oddelia separátorom <RS>.

7. Logický záznam typu 13: Latentný obrázok s rôznym rozlíšením

Logický záznam typu 13 s poliami ohraňenými tagmi obsahuje údaje vo forme obrázkov získané z latentných obrázkov. Tieto obrázky sú určené na prenos do agentúr, v ktorých sa z nich automaticky alebo prostredníctvom ľudského zásahu a spracovania získajú potrebné informácie.

Informácie, ktoré sa týkajú použitého skenovacieho rozlíšenia, veľkosti obrázku a iných parametrov vyžadovaných na spracovanie obrázku, sa v rámci záznamu nachádzajú vo forme polí ohraňených tagmi.

Tabuľka 7: Rozvrh záznamu typu 13: latentný obrázok s rôznym rozlíšením									
Identifikátor	Stavový kód	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Veľkosť poľa na výskyt		Počet výskytov		Maximálny počet bajtov
					min.	max.	min.	max.	
LEN	M	13.001	DĹŽKA LOGICKÉHO ZÁZNAMU	N	4	8	1	1	15
IDC	M	13.002	ZNAK OZNAČENIA OBRÁZKU	N	2	5	1	1	12
IMP	M	13.003	TYP ZOBRAZENIA	A	2	2	1	1	9
SRC	M	13.004	AGENTÚRA PÔVODU/ORI	AN	6	35	1	1	42
LCD	M	13.005	DÁTUM ZÍSKANIA LATENTNÉHO OBRÁZKU	N	9	9	1	1	16
HLL	M	13.006	DĹŽKA HORIZONTÁLNEJ LÍNIE	N	4	5	1	1	12
VLL	M	13.007	DĹŽKA VERTIKÁLNEJ LÍNIE	N	4	5	1	1	12
SLC	M	13.008	JEDNOTKY ZOBRAZENIA	N	2	2	1	1	9
HPS	M	13.009	HORIZONTÁLNY ROZSAH V PÍXELOCH	N	2	5	1	1	12
VPS	M	13.010	VERTIKÁLNY ROZSAH V PÍXELOCH	N	2	5	1	1	12

Tabuľka 7: Rozvrh záznamu typu 13: latentný obrázok s rôznym rozlíšením									
Identifikátor	Stavový kód	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Veľkosť poľa na výskyt		Počet výskytov		Maximálny počet bajtov
					min.	max.	min.	max.	
CGA	M	13.011	KOMPRESNÝ ALGORITMUS	A	5	7	1	1	14
BPX	M	13.012	BITY NA PIXEL	N	2	3.	1	1	10
FGP	M	13.013	POLOHA PRSTA	N	2	3	1	6	25
RSV		13.014 13.019	REZERVOVANÉ NA VYMEDZENIE V BUDÚCNOSTI	–	–	–	–	–	–
COM	O	13.020	POZNÁMKA	A	2	128	0	1	135
RSV		13.021 13.199	REZERVOVANÉ NA VYMEDZENIE V BUDÚCNOSTI	–	–	–	–	–	–
UDF	O	13.200 13.998	POLIA VYMEDZENÉ POUŽÍVATEĽMI	–	–	–	–	–	–
DAT	M	13.999	ÚDAJE Z OBRÁZKU	B	2	–	1	1	–

Kľúč k typu znakov: N = numerický, A = abecedný, AN = alfanumerický, B = binárny.

7.1. Polia pre logický záznam typu 13

V nasledujúcich odsekoch sa opisujú údaje obsiahnuté v každom poli logického záznamu typu 13.

V rámci logických záznamov typu 13 sa vstupy robia do číslovaných polí. Vyžaduje sa usporiadanie prvých dvoch polí záznamu a pole obsahujúce údaje vo forme obrázku musí byť posledným fyzickým poľom v zázname. V tabuľke 7 sa pre každé pole v zázname typu 13 nachádza „stavový kód“ (buď „M“ označujúce povinné pole alebo „O“ označujúce pole nepovinné), číslo poľa, typ znaku, veľkosť poľa a obmedzenie výskytu. V poslednom stĺpci sa nachádza maximálna veľkosť v bajtoch, ktorá vychádza z trojmiestneho čísla poľa. Ak sa v čísle poľa nachádza viac číslíc, zvýši sa aj maximálny počet bajtov. Dve položky v stĺpci „veľkosť poľa pri každom výskyte“ zahŕňajú všetky separátory, ktoré sú v poli použité. Údaj v stĺpci „maximálny počet bajtov“ zahŕňa číslo poľa, informáciu a všetky separátory vrátane separátora „GS“.

7.1.1. Pole 13.001: Dĺžka logického záznamu (LEN – Logical Record Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje informáciu o celkovom počte bajtov v logickom zázname typu 13. Pole 13.001 špecifikuje dĺžku záznamu vrátane každého znaku každého poľa v zázname a separátorov.

7.1.2. Pole 13.002: Znak označenia obrázku (IDC – Image Designation Character)

Toto povinné pole vo formáte ASCII sa používa na identifikáciu údajov vo forme latentného obrázku, ktoré sa nachádzajú v zázname. Tento IDC je rovnaký ako IDC v poli obsah súboru (CNT) v zázname typu 1.

7.1.3. Pole 13.003: Typ zobrazenia (IMP – Impression Type)

Týmto povinným jednobajtovým alebo dvojбайtovým poľom vo formáte ASCII sa opisuje spôsob, akým sa získala informácia vo forme latentného obrázku. Do tohto poľa sa vloží príslušný kód latentného obrázku z tabuľky 4 (pri odtlačkoch prstov) alebo z tabuľky 9 (pri odtlačkoch dlaní).

7.1.4. Pole 13.004: Agentúra pôvodu/ORI (SRC – Source Agency)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje totožnosť správneho orgánu alebo organizácie, ktorá pôvodne získala obrázok v zázname. Za bežných okolností sa v tomto poli uvedie identifikátor agentúry pôvodu (ORI – Originating Agency Identifier) agentúry, ktorá získala obrázok. Pozostáva z dvoch informácií v tomto formáte: CC/agency.

Prvá informácia obsahuje kód krajiny (Country Code) v databáze Interpolu, ktorý pozostáva z dvoch alfanumerických znakov. Druhá informácia, agency (agentúra), je voliteľný text na identifikáciu agentúry obsahujúci najviac 32 alfanumerických znakov.

7.1.5. Pole 13.005: Dátum získania latentného obrázku (LCD – Latent Capture Date)

V tomto povinnom poli vo formáte ASCII sa uvádza dátum získania latentného obrázku, ktorý sa nachádza v zázname. Tento dátum sa uvádza ako osem číslic vo formáte CCRRMMDD. CCRR je rok získania obrázku; znaky MM sú desiatkové a jednotkové hodnoty mesiaca a znaky DD zastupujú rovnaké hodnoty pri dni v danom mesiaci. Napríklad dátum 20000229 znamená 29. februára 2000. Úplný dátum musí skutočne existovať.

7.1.6. Pole 13.006: Dĺžka horizontálnej línie (HLL – Horizontal Line Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet pixelov na jednej horizontálnej línii prenášaného obrázku.

7.1.7. Pole 13.007: Dĺžka vertikálnej línie (VLL – Vertical Line Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet horizontálnych línii na prenášanom obrázku.

7.1.8. Pole 13.008: Jednotky zobrazenia (SLC – Scale Units)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje jednotky, v ktorých sa opisuje vzorkovacia frekvencia obrázku (hustota pixelov). Jednotka („1“) v tomto poli znamená pixely na palec, zatiaľ čo dvojka („2“) označuje pixely na centimeter. Nula („0“) v tomto poli označuje, že sa nežadala žiadna škála. V tomto prípade sa zobrazovací pomer v pixeloch udáva na základe podielu HPS/VPS.

7.1.9. Pole 13.009: Horizontálny rozsah v pixeloch (HPS – Horizontal Pixel Scale)

Toto povinné pole vo formáte ASCII špecifikuje celočíselnú hustotu pixelov v horizontálnom smere za predpokladu, že pole SLC obsahuje znak „1“ alebo „2“. V iných prípadoch označuje horizontálnu zložku pomeru zobrazenia v pixeloch.

7.1.10. Pole 13.010: Vertikálny rozsah v pixeloch (VPS – Vertical Pixel Scale)

Toto povinné pole vo formáte ASCII špecifikuje celočíselnú hustotu pixelov vo vertikálnom smere za predpokladu, že pole SLC obsahuje znak „1“ alebo „2“. V iných prípadoch označuje vertikálnu zložku pomeru zobrazenia v pixeloch.

7.1.11. Pole 13.011: Kompresný algoritmus (CGA – Compression Algorithm)

V tomto povinnom poli ASCII sa špecifikuje algoritmus, ktorý sa používa na kompresiu obrázkov v odtieňoch šedej. Kompresné kódy sa nachádzajú v dodatku 39-7.

7.1.12. Pole 13.012: Bity na pixel (BPX)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet bitov, ktoré predstavujú jeden pixel. Pri bežných hodnotách odtieňov šedej v škále od „0“ do „255“ sa v ňom nachádza číslica „8“. Ak sa v tomto poli nachádza číslica vyššia ako „8“, predstavuje pixel v odtieni šedej s vyššou presnosťou.

7.1.13. Pole 13.013: Poloha prsta/dlane (FGP – Finger/Palm Position)

V tomto povinnom poli označenom tagmi sa uvádza jedna alebo viac polôh prsta alebo dlane, ktoré sa môžu zhodovať s latentným obrázkom. Číslo v desiatkovej sústave, ktoré zodpovedá známej alebo najpravdepodobnejšej polohe prsta, sa vyberie z tabuľky 5, alebo ktoré zodpovedá najpravdepodobnejšej polohe dlane, sa vyberie z tabuľky 10 a vloží sa ako jednomiestne alebo dvojmiestne podpole vo formáte ASCII. Na ďalšie polohy prstov alebo dlaní sa môže odkázať vložením alternatívnych kódov polôh vo forme podpolí oddelených separátorom „RS“. Kód „0“ pre „neznámy prst“ sa použije pri odkaze na ktorúkoľvek polohu prsta od 1 do 10. Pri odkaze na všetky polohy dlane v zozname sa použije kód „20“ pre „neznámu dlaň“.

7.1.14. Polia 13.014 – 13.019: Rezervované na vymedzenie v budúcnosti (RSV – Reserved for future definition)

Tieto polia sú rezervované na zahrnutie do budúcich revízií tejto normy. Žiadne z nich sa nepoužije na tejto úrovni revízie. Ak sa predsa len vyskytnú, majú sa ignorovať.

7.1.15. Pole 13.020: Poznámka (COM – Comment)

Toto nepovinné pole sa môže použiť na vloženie poznámok alebo iných textových informácií vo formáte ASCII s údajmi o latentnom obrázku.

7.1.16. Polia 13.021 – 13.199: Rezervované na vymedzenie v budúcnosti (RSV – Reserved for future definition)

Tieto polia sú rezervované na zahrnutie do budúcich revízií tejto normy. Žiadne z nich sa nepoužije na tejto úrovni revízie. Ak sa predsa len vyskytnú, majú sa ignorovať.

7.1.17. Polia 13.200 – 13.998: Polia vymedzené používateľmi (UDF – User-defined Fields)

Tieto polia vymedzuje používateľ a využijú sa v budúcnosti. Používateľ definuje aj ich veľkosť a obsah, a to v súlade s požiadavkami agentúry určenia. Ak existujú, musia obsahovať textové informácie vo formáte ASCII.

7.1.18. Pole 13.999: Údaje z obrázku (DAT – Image Data)

Toto pole obsahuje všetky údaje zo získaného latentného obrázku. Jeho číslo je vždy 999 a je posledným fyzickým poľom v zázname. Napríklad po poli „13.999:“ nasleduje údaj vo forme obrázku zastúpený binárnymi znakmi.

Každý pixel nekomprimovaného údaju v stupňoch šedej je vyjadrený ôsmimi bitmi (pri 256 odtieňoch šedej) obsiahnutými v jednom bajte. Ak je údaj v poli BPX 13.012 vyšší alebo nižší ako „8“, počet bajtov na pixel bude iný. Ak sa použije kompresia, údaje v pixeloch sa skomprimujú v súlade s technikou špecifikovanou v poli CGA.

7.2. Koniec logického záznamu typu 13: Latentný obrázok s rôznym rozlíšením

Kvôli konzistentnosti sa po poslednom bajte údaju z poľa 13.999 použije separátor „FS“ na oddelenie poľa od nasledujúceho logického záznamu. Tento separátor sa použije aj v poli „dĺžka“ logického záznamu typu 13.

8. Logický záznam typu 15: Odtlačok dlane s rôznym rozlíšením

Logický záznam typu 15 obsahujúci polia ohraňované tagmi obsahuje údaje z obrázku s odtlačkom dlane spolu so súvisiacimi pevnými textovými poliami a poliami definovanými používateľmi a používa sa na výmenu takýchto údajov. Informácie, ktoré sa týkajú použitého skenovacieho rozlíšenia, veľkosti obrázku a iných parametrov alebo poznámok vyžadovaných na spracovanie obrázku, sa v rámci záznamu nachádzajú vo forme polí ohraňovaných tagmi. Obrázky odtlačkov dlaní poskytnuté iným agentúram spracujú agentúry určenia tak, aby z nich získali potrebné informácie na účely zistenia zhody.

Údaje vo forme obrázku sa získavajú priamo od dotknutej osoby pomocou zariadenia na biometrické skenovanie alebo z karty s odtlačkom dlane alebo iného média, na ktorom sú uložené odtlačky dlane dotknutej osoby.

Každá metóda použitá na získanie obrázkov odtlačkov dlane by mala umožniť získanie súboru obrázkov z každej ruky. Tento súbor by mal obsahovať dlaň dominantnej ruky vo forme jedného naskenovaného obrázku a oblasť celej dlane od zápästia až po končeky prstov na jednom alebo dvoch naskenovaných obrázkoch. Ak sa na celú dlaň použijú dva obrázky, spodný obrázok by mal zahŕňať oblasť od zápästia až po vrch medziprstovej oblasti (tretí prstový kĺb) vrátane oblasti palcovej a malíčkovej podušky. Vrchný obrázok by mal zahŕňať priestor od spodku medziprstovej oblasti až po končeky prstov. Takéto rozdelenie poskytuje dostatočné prekrytie oboch obrázkov, keďže oba zahŕňajú medziprstovú oblasť dlane. Porovnaním štruktúry a podrobných znakov papilárnych línií v tejto spoločnej oblasti môže osoba, ktorá obrázok skúma, presvedčivo vyhlásiť, že oba obrázky pochádzajú z rovnakej dlane.

Keďže sa odtlačok dlane môže použiť na rôzne účely, môže obsahovať jednu alebo viac jedinečných zobrazených oblastí získaných z dlane alebo prsta. Úplný súbor záznamov odtlačkov dlane jednotlivca bude za bežných okolností obsahovať dlaň dominantnej ruky a úplný obrázok alebo úplné obrázky odtlačkov dlaní oboch rúk. Keďže logický záznam obrázku vo forme polí označených tagmi môže obsahovať len jedno binárne pole, pre každú dlaň dominantnej ruky sa bude vyžadovať jeden záznam typu 15, zatiaľ čo pre úplný odtlačok dlane bude potrebný jeden alebo dva takéto záznamy. Preto pri bežnej transakcii s odtlačkami dlaní sa na zobrazenie odtlačkov dlaní dotknutej osoby budú vyžadovať štyri až šesť záznamov typu 15.

8.1. Polia pre logický záznam typu 15

V nasledujúcich odsekoch sa opisujú údaje obsiahnuté v každom poli logického záznamu typu 15.

V rámci logických záznamov typu 15 sa vstupy robia do číslovaných polí. Vyžaduje sa usporiadanie prvých dvoch polí záznamu a pole obsahujúce údaje vo forme obrázku musí byť posledným fyzickým poľom v zázname. V tabuľke 8 sa pre každé pole v zázname typu 15 nachádza „stavový kód“ (buď „M“ označujúce povinné pole alebo „O“ označujúce pole nepovinné), číslo poľa, typ znaku, veľkosť poľa a obmedzenie výskytu. V poslednom stĺpci sa nachádza maximálna veľkosť v bajtoch, ktorá vychádza z trojmiestneho čísla poľa. Ak sa v čísle poľa nachádza viac čísiel, zvýši sa aj maximálny počet bajtov. Dve položky v stĺpci „veľkosť poľa pri každom výskyte“ zahŕňajú všetky separátory, ktoré sú v poli použité. Údaj v stĺpci „maximálny počet bajtov“ zahŕňa číslo poľa, informáciu a všetky separátory vrátane separátora „GS“.

8.1.1. Pole 15.001: Dĺžka logického záznamu (LEN – Logical Record Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje informáciu o celkovom počte bajtov v logickom zázname typu 15. Pole 15.001 špecifikuje dĺžku záznamu vrátane každého znaku každého poľa v zázname a separátorov.

8.1.2. Pole 15.002: Znak označenia obrázku (IDC – Image Designation Character)

Toto povinné pole vo formáte ASCII sa používa na identifikáciu údajov vo forme obrázku odtlačku dlane, ktoré sa nachádzajú v zázname. Tento IDC je rovnaký ako IDC v poli obsah súboru (CNT) v zázname typu 1.

8.1.3. Pole 15.003: Typ zobrazenia (IMP – Impression Type)

Týmto povinným jednobajtovým poľom vo formáte ASCII sa uvádza spôsob, akým sa získala informácia vo forme obrázku odtlačku dlane. Do tohto poľa sa vpíše vhodný kód vybraný z tabuľky 9.

8.1.4. Pole 15.004: Agentúra pôvodu/ORI (SRC – Source Agency)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje totožnosť správneho orgánu alebo organizácie, ktorá pôvodne získala obrázok v zázname. Za bežných okolností sa v tomto poli uvedie identifikátor agentúry pôvodu (ORI – Originating Agency Identifier) agentúry, ktorá získala obrázok. Pozostáva z dvoch informácií v tomto formáte: CC/agency.

Prvá informácia obsahuje kód krajiny (Country Code) v databáze Interpolu, ktorý pozostáva z dvoch alfanumerických znakov. Druhá informácia, agency (agentúra), je voliteľný text na identifikáciu agentúry obsahujúci najviac 32 alfanumerických znakov.

8.1.5. Pole 15.005: Dátum získania odtlačku dlane (PCD – Palmprint Capture Date)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje dátum získania obrázku odtlačku dlane. Tento dátum sa uvádza ako osem číslic vo formáte CCRRMMDD. CCRR je rok získania obrázku; znaky MM sú desiatkové a jednotkové hodnoty mesiaca a znaky DD zastupujú rovnaké hodnoty pri dni v danom mesiaci. Napríklad dátum 20000229 znamená 29. februára 2000. Úplný dátum musí skutočne existovať.

8.1.6. Pole 15.006: Dĺžka horizontálnej línie (HLL – Horizontal Line Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet pixelov na jednej horizontálnej línii prenášaného obrázku.

8.1.7. Pole 15.007: Dĺžka vertikálnej línie (VLL – Vertical Line Length)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet horizontálnych línií na prenášanom obrázku.

8.1.8. Pole 15.008: Jednotky zobrazenia (SLC – Scale Units)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje jednotky, v ktorých sa opisuje vzorkovacia frekvencia obrázku (hustota pixelov). Jednotka („1“) v tomto poli znamená pixely na palec, zatiaľ čo dvojka („2“) označuje pixely na centimeter. Nula („0“) v tomto poli označuje, že sa nezadala žiadna škála. V tomto prípade sa zobrazovací pomer v pixeloch udáva na základe podielu HPS/VPS.

8.1.9. Pole 15.009: Horizontálny rozsah v pixeloch (HPS – Horizontal Pixel Scale)

Toto povinné pole vo formáte ASCII špecifikuje celočíselnú hustotu pixelov v horizontálnom smere za predpokladu, že pole SLC obsahuje znak „1“ alebo „2“. V iných prípadoch označuje horizontálnu zložku pomeru zobrazenia v pixeloch.

8.1.10. Pole 15.010: Vertikálny rozsah v pixeloch (VPS – Vertical Pixel Scale)

Toto povinné pole vo formáte ASCII špecifikuje celočíselnú hustotu pixelov vo vertikálnom smere za predpokladu, že pole SLC obsahuje znak „1“ alebo „2“. V iných prípadoch označuje vertikálnu zložku pomeru zobrazenia v pixeloch.

Tabuľka 8: Rozvrh záznamu typu 15: odtlačok dlane s rôznym rozlíšením									
Identifikátor	Stavový kód	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Veľkosť poľa na výskyt		Počet výskytov		Maximálny počet bajtov
					min.	max.	min.	max.	
LEN	M	15.001	DĹŽKA LOGICKÉHO ZÁZNAMU	N	4	8	1	1	15
IDC	M	15.002	ZNAK OZNAČENIA OBRÁZKU	N	2	5	1	1	12
IMP	M	15.003	TYP ZOBRAZENIA	N	2	2	1	1	9
SRC	M	15.004	AGENTÚRA PÔVODU/ORI	AN	6	35	1	1	42
PCD	M	15.005	DÁTUM ZÍSKANIA ODTLAČKU DLANE	N	9	9	1	1	16
HLL	M	15.006	DĹŽKA HORIZONTÁLNEJ LÍNIE	N	4	5	1	1	12
VLL	M	15.007	DĹŽKA VERTIKÁLNEJ LÍNIE	N	4	5	1	1	12
SLC	M	15.008	JEDNOTKY ZOBRAZENIA	N	2	2	1	1	9
HPS	M	15.009	HORIZONTÁLNY ROZSAH V PIXELOCH	N	2	5	1	1	12
VPS	M	15.010	VERTIKÁLNY ROZSAH V PIXELOCH	N	2	5	1	1	12
CGA	M	15.011	KOMPRESNÝ ALGORITMUS	AN	5	7	1	1	14

Tabuľka 8: Rozvrh záznamu typu 15: odtlačok dlane s rôznym rozlíšením									
Identifikátor	Stavový kód	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Veľkosť poľa na výskyt		Počet výskytov		Maximálny počet bajtov
					min.	max.	min.	max.	
BPX	M	15.012	BITY NA PIXEL	N	2	3	1	1	10
PLP	M	15.013	POLOHA ODTLAČKU DLANE	N	2	3	1	1	10
RSV		15.014 15.019	REZERVOVANÉ NAZAHRNUTIE V BUDÚCNOSTI	–	–	–	–	–	–
COM	O	15.020	POZNÁMKA	AN	2	128	0	1	128
RSV		15.021 15.199	REZERVOVANÉ NAZAHRNUTIE V BUDÚCNOSTI	–	–	–	–	–	–
UDF	O	15.200 15.998	POLIA VYMEDZENÉ POUŽÍVATEĽMI	–	–	–	–	–	–
DAT	M	15.999	ÚDAJE Z OBRÁZKU	B	2	–	1	1	–

Tabuľka 9: Typ zobrazenia dlane	
Opis	Kód
Biometrické skenovanie dlane	10
Nebiometrické skenovanie dlane	11
Latentný odtlačok dlane	12
Latentná stopa dlane	13
Latentná fotografia dlane	14
Latentný odber odtlačku dlane	15

8.1.11. Pole 15.011: Kompresný algoritmus (CGA – Compression Algorithm)

V tomto povinnom poli ASCII sa špecifikuje algoritmus, ktorý sa používa na kompresiu obrázkov v odtieňoch šedej. Údaj „NONE“ v tomto poli znamená, že údaje v zázname nie sú komprimované. Pri obrázkoch, ktoré sa majú komprimovať, sa v tomto poli uvedie uprednostňovaná metóda kompresie obrázkov s odtlačkami všetkých desiatich prstov. Platné kompresné kódy sa uvádzajú v dodatku 39-7.

8.1.12. Pole 15.012: Bity na pixel (BPX)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje počet bitov, ktoré predstavujú jeden pixel. Pri bežných hodnotách odtieňov šedej v škále od „0“ do „255“ sa v ňom nachádza číslica „8“. Ak sa v tomto poli nachádza číslica vyššia alebo nižšia ako „8“, predstavuje pixel v odtieni šedej s vyššou alebo nižšou presnosťou.

Tabuľka 10: Kódy, oblasti a veľkosti dlaní				
Poloha dlane	Kód dlane	Veľkosť obrázku (mm ²)	Šírka (mm)	Výška (mm)
Neznáma dlaň	20	28387	139,7	203,2
Celá pravá dlaň	21	28387	139,7	203,2
Dlaň pravej dominantnej ruky	22	5645	44,5	127,0
Celá ľavá dlaň	23	28387	139,7	203,2
Dlaň ľavej dominantnej ruky	24	5645	44,5	127,0
Dolná časť pravej dlane	25	19516	139,7	139,7
Horná časť pravej dlane	26	19516	139,7	139,7
Dolná časť ľavej dlane	27	19516	139,7	139,7
Horná časť ľavej dlane	28	19516	139,7	139,7
Pravá dlaň nedominantnej ruky	29	28387	139,7	203,2
Ľavá dlaň nedominantnej ruky	30	28387	139,7	203,2

8.1.13. Pole 15.013: Poloha odtlačku dlane (PLP – Palmprint Position)

Toto povinné pole vo formáte ASCII obsahuje polohu odtlačku dlane, ktorá zodpovedá obrázku odtlačku dlane. Číselný kód v desiatkovej sústave zodpovedajúci známej alebo najpravdepodobnejšej polohe odtlačku dlane sa vyberie z tabuľky 10 a vloží ako dvojmiestne podpole vo formáte ASCII. V tabuľke 10 sa vymedzujú aj maximálne veľkosti a rozmery pri každej z možných polôh odtlačku dlane.

8.1.14. Polia 15.014 – 15.019: Rezervované na vymedzenie v budúcnosti (RSV – Reserved for future definition)

Tieto polia sú rezervované na zahrnutie do budúcich revízií tejto normy. Žiadne z nich sa nepoužije na tejto úrovni revízie. Ak sa predsa len vyskytnú, majú sa ignorovať.

8.1.15. Pole 15.020: Poznámka (COM – Comment)

Toto nepovinné pole sa môže použiť na vloženie poznámok alebo iných textových informácií vo formáte ASCII s údajmi o obrázku odtlačku dlane.

8.1.16. Polia 15.021 – 15.199: Rezervované na vymedzenie v budúcnosti (RSV – Reserved for future definition)

Tieto polia sú rezervované na zahrnutie do budúcich revízií tejto normy. Žiadne z nich sa nepoužije na tejto úrovni revízie. Ak sa predsa len vyskytnú, majú sa ignorovať.

8.1.17. Polia 15.200 – 15.998: Polia vymedzené používateľmi (UDF – User-defined Fields)

Tieto polia vymedzuje používateľ a využijú sa v budúcnosti. Používateľ definuje aj ich veľkosť a obsah, a to v súlade s požiadavkami agentúry určenia. Ak existujú, musia obsahovať textové informácie vo formáte ASCII.

8.1.18. Pole 15.999: Údaje z obrázku (DAT – Image Data)

Toto pole obsahuje všetky údaje zo získaného obrázku odtlačku dlane. Jeho číslo je vždy 999 a je posledným fyzickým poľom v zázname. Napríklad po poli „15.999:“ nasleduje údaj vo forme obrázku zastúpený binárnymi znakmi. Každý pixel nekomprimovaného údaje v stupňoch šedej je vyjadrený ôsmimi bitmi (pri 256 odtieňoch šedej) obsiahnutými v jednom bajte. Ak je údaj v poli BPX 15.012 vyšší alebo nižší ako „8“, počet bajtov na pixel bude iný. Ak sa použije kompresia, údaje v pixeloch sa skomprimujú v súlade s technikou špecifikovanou v poli CGA.

8.2. Koniec logického záznamu typu 15: Odtlačok dlane s rôznym rozlíšením

Kvôli konzistentnosti sa po poslednom bajte údaje z poľa 15.999 použije separátor „FS“ na oddelenie poľa od nasledujúceho logického záznamu. Tento separátor sa použije aj v poli „dĺžka“ logického záznamu typu 15.

8.3. Ďalšie logické záznamy typu 15: Odtlačok dlane s rôznym rozlíšením

Do súboru sa môžu vložiť ďalšie záznamy typu 15. Pre každý ďalší odtlačok dlane sa vyžaduje úplný logický záznam typu 15 spolu so separátorom „FS“.

Tabuľka 11: Maximálny počet kandidátov prijatých na overenie na jeden prenos

Typ vyhľadávania AFIS	TP/TP	LT/TP	LP/PP	TP/UL	LT/UL	PP/ULP	LP/ULP
Maximálny počet kandidátov	1	10	5	5	5	5	5

Typy vyhľadávanií:

TP/TP (ten-print): obrázok s odtlačkami desiatich prstov proti obrázku s odtlačkami desiatich prstov,

LT (fingerprint latent)/TP (ten-print): latentný odtlačok prsta proti obrázku s odtlačkami desiatich prstov

LP (palmprint latent)/PP (palmprint): latentný odtlačok dlane proti odtlačku dlane,

TP (ten-print)/UL (unsolved): obrázok s odtlačkami desiatich prstov proti nevyriešenému latentnému odtlačku prsta,

LT (fingerprint latent)/UL (unsolved): latentný odtlačok prsta proti nevyriešenému latentnému odtlačku prsta,

PP (palmprint)/ULP (unsolved palmprint latent): odtlačok dlane proti nevyriešenému latentnému odtlačku dlane,

LP (palmprint latent)/ULP (unsolved palmprint latent): latentný odtlačok dlane proti nevyriešenému latentnému odtlačku dlane.

9. Dodatky ku kapitole 2 (výmena daktyloskopických údajov)

9.1. Dodatok 39-1: Kódy separátorov podľa ASCII

ASCII	Pozícia ¹	Opis
LF	1/10	Oddeľuje chybové kódy v poli 2.074
FS	1/12	Oddeľuje logické záznamy súboru
GS	1/13	Oddeľuje polia logického záznamu
RS	1/14	Oddeľuje podpolia poľa záznamu
US	1/15	Oddeľuje jednotlivé informácie poľa alebo podpoľa

¹ Ide o pozíciu vymedzenú v norme ASCII.

9.2. Dodatok 39-2: Výpočet alfanumerických kontrolných znakov

Pre TCN a TCR (polia 1.09 a 1.10):

Číslo zodpovedajúce kontrolnému znaku sa vytvorí na základe tohto vzorca:

$$(RR * 10^8 + SSSSSSSS) \text{ Modulo } 23$$

kde RR sú posledné dve číslice roka a SSSSSSSS je sériové číslo.

Kontrolný znak sa potom vytvorí na základe kontrolnej tabuľky, ktorá sa nachádza nižšie.

Pre CRO (pole 2.010)

Číslo zodpovedajúce kontrolnému znaku sa vytvorí na základe tohto vzorca:

$$(RR * 10^6 + NNNNNN) \text{ Modulo } 23$$

kde RR sú posledné dve číslice roka a NNNNNN je sériové číslo.

Kontrolný znak sa potom vytvorí na základe kontrolnej tabuľky, ktorá sa nachádza nižšie.

Kontrolná tabuľka kontrolných znakov		
1-A	9-J	17-T
2-B	10-K	18-U
3-C	11-L	19-V
4-D	12-M	20-W
5-E	13-N	21-X
6-F	14-P	22-Y
7-G	15-Q	0-Z
8-H	16-R	

9.3. Dodatok 39-3: Znakové kódy

7-bitové kódy ANSI na výmenu informácií										
Súbor znakov ASCII										
+	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
30				!	'	#	\$	%	&	'
40	()	*	+	,	–	.	/	0	1
50	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;
60	<	=	>	?	@	A	B	C	D	E
70	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
80	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y
90	Z	[\]	^	_	`	a	b	c
100	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
110	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
120	x	y	z	{{		}}	~			

9.4. Dodatok 39-4: Súhrn transakcií

Záznam typu 1 (povinné)					
Identifikátor	Číslo poľa	Názov poľa	CPS/PMS	SRE	ERR
LEN	1.001	Dĺžka logického záznamu	M	M	M
VER	1.002	Číslo verzie	M	M	M
CNT	1.003	Obsah súboru	M	M	M
TOT	1.004	Typ transakcie	M	M	M
DAT	1.005	Dátum	M	M	M
PRY	1.006	Priorita	M	M	M
DAI	1.007	Agentúra určenia	M	M	M
ORI	1.008	Agentúra pôvodu	M	M	M
TCN	1.009	Kontrolné číslo transakcie	M	M	M
TCR	1.010	Kontrolná referencia transakcie	C	M	M
NSR	1.011	Pôvodné skenovacie rozlíšenie	M	M	M
NTR	1.012	Nominálne rozlíšenie pri prenose	M	M	M
DOM	1.013	Meno domény	M	M	M
GMT	1.014	Greenwichský čas	M	M	M

V stĺpci s podmienenosťou:

O = nepovinné (optional), M = povinné (mandatory), C = s podmienkou, že transakcia je odpoveďou pre agentúru pôvodu (conditional).

Záznam typu 2 (povinné)						
Identifikátor	Číslo poľa	Názov poľa	CPS/PMS	MPS/MMS	SRE	ERR
LEN	2.001	Dĺžka logického záznamu	M	M	M	M
IDC	2.002	Znak označenia obrázku	M	M	M	M
SYS	2.003	Systémové informácie	M	M	M	M
CNO	2.007	Číslo prípadu	–	M	C	–
SQN	2.008	Poradové číslo	–	C	C	–
MID	2.009	Identifikátor latentného odtlačku	–	C	C	–
CRN	2.010	Trestné referenčné číslo	M	–	C	–
MN1	2.012	Neurčené identifikačné číslo	–	–	C	C
MN2	2.013	Neurčené identifikačné číslo	–	–	C	C
MN3	2.014	Neurčené identifikačné číslo	–	–	C	C
MN4	2.015	Neurčené identifikačné číslo	–	–	C	C
INF	2.063	Osobitné záznamy	O	O	O	O
RLS	2.064	Zoznam respondentov	–	–	M	–
ERM	2.074	Pole správy o stave/chybe	–	–	–	M
ENC	2.320	Očakávaný počet kandidátov	M	M	–	–

V stĺpci s podmienenosťou:

O = nepovinné (optional), M = povinné (mandatory), C = s podmienkou, že sú dostupné údaje (conditional).

*	=	ak je prenos údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi (nevzťahujú sa naň články 533 a 534 tejto dohody)
---	---	--

9.5. Dodatok 39-5: Vymedzenia záznamov typu 1

Identifikátor	Stav	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Príklad údajov
LEN	M	1.001	Dĺžka logického záznamu	N	1.001:230{}{GS}}
VER	M	1.002	Číslo verzie	N	1.002:0300{}{GS}}
CNT	M	1.003	Obsah súboru	N	1.003:1{}{US}}15{}{RS}}2{}{US}}00{}{RS}}4{}{US}}01{}{RS}}4{}{US}}02{}{RS}}4{}{US}}03{}{RS}}4{}{US}}04{}{RS}}4{}{US}}05{}{RS}}4{}{US}}06{}{RS}}4{}{US}}07{}{RS}}4{}{US}}08{}{RS}}4{}{US}}09{}{RS}}4{}{US}}10{}{RS}}4{}{US}}11{}{RS}}4{}{US}}12{}{RS}}4{}{US}}13{}{RS}}4{}{US}}14{}{GS}}
TOT	M	1.004	Typ transakcie	A	1.004:CPS{}{GS}}

Identifikátor	Stav	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Príklad údajov
DAT	M	1.005	Dátum	N	1.005:20050101{{GS}}
PRY	M	1.006	Priorita	N	1.006:4{{GS}}
DAI	M	1.007	Agentúra určenia	1*	1.007:DE/BKA{{GS}}
ORI	M	1.008	Agentúra pôvodu	1*	1.008:NL/NAFIS{{GS}}
TCN	M	1.009	Kontrolné číslo transakcie	AN	1.009:0200000004F{{GS}}
TCR	C	1.010	Kontrolná referencia transakcie	AN	1.010:0200000004F{{GS}}
NSR	M	1.011	Pôvodné skenovanie rozlíšenie	AN	1.011:19.68{{GS}}
NTR	M	1.012	Nominálne rozlíšenie pri prenose	AN	1.012:19,68{{GS}}
DOM	M	1.013	Meno domény	AN	1.013: INT-I{{US}}4,22{{GS}}
GMT	M	1.014	Greenwichský čas	AN	1.014:20050101125959Z

V stĺpci s podmienenosťou: O = nepovinné (optional), M = povinné (mandatory), C = s podmienkou (conditional)

V stĺpci s typom znaku: A = abecedný, N = numerický, B = binárny

1* Povolené znaky pre názov agentúry sú [„0..9“, „A..Z“, „a..z“, „_“, „-“, „.“, „“].

9.6. Dodatok 39-6: Vymedzenia záznamov typu 2

Tabuľka A.6.1: Transakcie CPS a PMS					
Identifikátor	Stav	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Príklad údajov
LEN	M	2.001	Dĺžka logického záznamu	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Znak označenia obrázku	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	Systémové informácie	N	2.003:0422 {} {GS}}
CRN	M	2.010	Trestné referenčné číslo	AN	2.010:DE/E999999999 {} {GS}}
INF	O	2.063	Osobitné záznamy	1*	2.063:Osobitné záznamy 123 {} {GS}}
ENC	M	2.320	Očakávaný počet kandidátov	N	2.320:1 {} {GS}}

Tabuľka A.6.2: Transakcia SRE					
Identifikátor	Stav	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Príklad údajov
LEN	M	2.001	Dĺžka logického záznamu	N	2.001:909{{GS}}
IDC	M	2.002	Znak označenia obrázku	N	2.002:00{{GS}}
SYS	M	2.003	Systémové informácie	N	2.003:0422{{GS}}
CRN	C	2.010	Trestné referenčné číslo	AN	2.010:NL/222222222{{GS}}
MN1	C	2.012	Neurčené identifikačné číslo	AN	2.012:E999999999{{GS}}
MN2	C	2.013	Neurčené identifikačné číslo	AN	2.013:E999999999{{GS}}
MN3	C	2.014	Neurčené identifikačné číslo	N	2.014:0001{{GS}}
MN4	C	2.015	Neurčené identifikačné číslo	A	2.015:A{{GS}}
INF	O	2.063	Osobitné záznamy	1*	2.063:Osobitné záznamy 123{{GS}}
RLS	M	2.064	Zoznam respondentov	AN	2.064:CPS{{RS}}I{{RS}}001/001{{RS}}999999{{GS}}

Tabuľka A.6.3: Transakcia ERR					
Identifikátor	Stav	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Príklad údajov
LEN	M	2.001	Dĺžka logického záznamu	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Znak označenia obrázku	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	Systémové informácie	N	2.003:0422 {} {GS}}
MN1	M	2.012	Neurčené identifikačné číslo	AN	2.012:E999999999 {} {GS}}
MN2	C	2.013	Neurčené identifikačné číslo	AN	2.013:E999999999 {} {GS}}
MN3	C	2.014	Neurčené identifikačné číslo	N	2.014:0001 {} {GS}}
MN4	C	2.015	Neurčené identifikačné číslo	A	2.015:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Osobitné záznamy	1*	2.063:Osobitné záznamy 123 {} {GS}}
ERM	M	2.074	Pole správy o stave/chybe	AN	2.074: 201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {} {LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003 INVALID SYSTEM INFORMATION {} {GS}}

Tabuľka A.6.4: Transakcie MPS a MMS					
Identifikátor	Stav	Číslo poľa	Názov poľa	Typ znaku	Príklad údajov
LEN	M	2.001	Dĺžka logického záznamu	N	2.001:909 {} {GS}}
IDC	M	2.002	Znak označenia obrázku	N	2.002:00 {} {GS}}
SYS	M	2.003	Systémové informácie	N	2.003:0422 {} {GS}}
CNO	M	2.007	Číslo prípadu	AN	2.007:E999999999 {} {GS}}
SQN	C	2.008	Poradové číslo	N	2.008:0001 {} {GS}}
MID	C	2.009	Identifikátor latentného odtlačku	A	2.009:A {} {GS}}
INF	O	2.063	Osobitné záznamy	1*	2.063:Osobitné záznamy 123 {} {GS}}
ENC	M	2.320	Očakávaný počet kandidátov	N	2.320:1 {} {GS}}

V stĺpci s podmienenosťou: O = nepovinné (optional), M = povinné (mandatory), C = s podmienkou (conditional)

V stĺpci s typom znaku: A = abecedný, N = numerický, B = binárny

1* povolené znaky sú [„0..9“, „A..Z“, „a..z“, „_“, „.“, „-“, „“]

9.7. Dodatok 39-7: Kódy na kompresiu odtieňov šedej

Kompresné kódy

Kompresia	Hodnota	Poznámky
Wavelet Scalar Quantization Grayscale Fingerprint Image Compression Specification (špecifikácia kompresie odtlačku v odtieňoch šedej pomocou waveletovej skalárnej kvantifikácie) IAFIS-IC-0010(V3) z 19. decembra 1997	WSQ	algoritmus, ktorý sa má použiť na kompresiu obrázkov v odtieňoch šedej pri záznamoch typu 4, 7 a 13 až 15. Nepoužije sa pri rozlíšeníach > 500dpi.
JPEG 2000 [ISO 15444/ITU T.800]	J2K	použije sa pri stratovej a bezstratovej kompresii obrázkov v odtieňoch šedej pri záznamoch typu 13 až 15. Výrazne odporúčané pri rozlíšeníach > 500 dpi

9.8. Dodatok 39-8: Špecifikácia pošty

S cieľom zlepšiť vnútorné pracovné postupy sa do predmetu poštovej správy pri transakcii typu PRUEM napíše kód krajiny (CC – country code) štátu, ktorý správu odosiela, a typ transakcie (TOT, pole 1.004).

Formát: CC/typ transakcie

Príklad: „DE/CPS“

Telo správy môže ostať prázdne.

KAPITOLA 3

VÝMENA ÚDAJOV O EVIDENCII VOZIDIEL

1. Spoločný súbor údajov na automatizované vyhľadávanie údajov o evidencii vozidiel

1.1. Vymedzenie pojmov

Povinné a nepovinné prvky údajov ustanovené v článku 14 ods. 4 kapitoly 0 sú vymedzené takto:

Povinné (M – Mandatory)

Tento prvok sa musí oznámiť v prípade, že sa informácia nachádza vo vnútroštátnom registri štátu. Preto v prípade dostupnosti informácie existuje povinnosť jej výmeny.

Nepovinné (O – Optional)

Tento prvok sa môže oznámiť v prípade, že sa informácia nachádza vo vnútroštátnom registri štátu. Preto neexistuje povinnosť výmeny informácie ani v prípade, ak je dostupná.

Ak sa prvok v súbore údajov osobitne identifikuje ako dôležitý vo vzťahu k článku 537 tejto dohody, označí sa (znakom Y).

1.2. Vyhľadávanie podľa vozidla/vlastníka/držiteľa

1.2.1. Spúšťačie mechanizmy vyhľadávania

Existujú dva spôsoby vyhľadávania informácií, ktoré sa vymedzujú v ďalšom odseku:

- podľa čísla karosérie (VIN), referenčného dátumu a času (nepovinné),
- podľa tabuľky s evidenčným číslom, čísla karosérie (VIN) (nepovinné), referenčného dátumu a času (nepovinné).

Na základe týchto kritérií vyhľadávania sa ako výsledok získajú informácie týkajúce sa jedného alebo viacerých vozidiel. Ak sa musí získať informácia len o jednom vozidle, všetky jej prvky sa získajú v rámci jednej odpovede. Ak sa nájde viac než jedno vozidlo, informácie, ktoré sa vrátia, určí samotný dožiadaný štát; budú to buď všetky informácie, alebo len informácie potrebné na rozšírenie vyhľadávania (napr. z dôvodu ochrany súkromia alebo z dôvodu výkonu vyhľadávača).

Informácie potrebné na rozšírenie vyhľadávania sa uvádzajú v bode 1.2.2.1. V odseku 1.2.2.2 sa uvádza kompletný súbor informácií.

Pri vyhľadávaní podľa čísla karosérie a referenčného dátumu a času sa môže vyhľadávať v databázach jedného alebo všetkých zúčastnených štátov.

Ak sa vyhľadáva podľa poznávacej značky a referenčného dátumu a času, musí sa vyhľadávať v databáze jedného konkrétneho štátu.

Bežne sa vyhľadáva s použitím skutočného času a dátumu, ale je možné použiť aj referenčný dátum a čas v minulosti. Ak sa vyhľadáva s referenčným dátumom a časom v minulosti a informácie z minulosti nie sú v registri daného štátu dostupné, pretože vôbec neexistujú, ako odpoveď sa môžu získať aktuálne informácie, pričom sa táto skutočnosť výslovne uvedie.

1.2.2. Súbor údajov

1.2.2.1. Informácie potrebné na rozšírenie vyhľadávania

Položka	M/O ¹	Poznámky	Prüm Y/N ²
Údaje o vozidlách			
Evidenčné číslo	M		Y
Číslo karosérie/VIN	M		Y
Krajina evidencie	M		Y
Značka	M	(D.1 ³), napr. Ford, Opel, Renault a pod.	Y
Modelový typ vozidla	M	(D.3), napr. Focus, Astra, Megane	Y
Kód kategórie EÚ	M	(J) mopedy, motocykle, automobily a pod.	Y

¹ M = povinné, ak je informácia dostupná vo vnútroštátnom registri, O = nepovinné.

² Všetky atribúty, ktoré špecificky prideliť štáty, sa označujú znakom Y.

³ Harmonizované kódy v dokladoch, pozri smernicu Rady 1999/37/ES z 29. apríla 1999.

1.2.2.2. Kompletný súbor údajov

Položka	M/O ¹	Poznámky	Prüm Y/N
Údaje o držiteľoch vozidla		(C.1 ²) Údaje o držiteľovi konkrétneho osvedčenia o evidencii.	
Priezvisko (názov spoločnosti) držiteľa osvedčenia o evidencii	M	(C.1.1.) Priezvisko, tituly atď. sa uvedú v samostatných kolónkach a meno (názov) sa uvedie vo formáte umožňujúcom tlač	Y
Meno	M	(C.1.2) Meno/mená a iniciály sa uvedú v samostatných kolónkach a meno sa uvedie vo formáte umožňujúcom tlač	Y
Adresa	M	(C.1.3) Ulica, číslo domu, PSČ, miesto bydliska, krajina bydliska atď. sa uvedú v samostatných kolónkach a adresa sa uvedie vo formáte umožňujúcom tlač	Y
Pohlavie	M	Muž/žena	Y
Dátum narodenia	M		Y
Právny subjekt	M	Fyzická osoba, združenie, spoločnosť, firma atď.	Y

¹ M = povinné, ak je informácia dostupná vo vnútroštátnom registri, O = nepovinné.

² Harmonizované kódy v dokladoch, pozri smernicu Rady 1999/37/ES z 29. apríla 1999.

Položka	M/O ¹	Poznámky	Prüm Y/N
Miesto narodenia	O		Y
Identifikačné číslo	O	Identifikačné číslo, ktoré jednoznačne identifikuje osobu alebo spoločnosť.	N
Druh identifikačného čísla	O	Druh identifikačného čísla (napr. číslo cestovného pasu).	N
Dátum začatia držby	O	Dátum, odkedy bolo/je auto v držbe. Tento dátum bude často rovnaký ako dátum vytlačený v kolónke (I) na osvedčení o evidencii vozidla.	N
Dátum ukončenia držby	O	Dátum, dokedy bolo auto v držbe.	N
Typ držiteľa	O	Ak vlastník vozidla (C.2) neexistuje, odkaz na skutočnosť, že držiteľ osvedčenia o evidencii: <ul style="list-style-type: none"> – je majiteľom vozidla, – nie je majiteľom vozidla, – nie je osvedčením o evidencii označený ako vlastník vozidla. 	N
Údaje o vlastníkoch vozidla		(C.2)	
Priezvisko (názov spoločnosti) vlastníka	M	(C.2.1)	Y
Meno	M	(C.2.2)	Y
Adresa	M	(C.2.3)	Y
Pohlavie	M	Muž/žena	Y
Dátum narodenia	M		Y

Položka	M/O ¹	Poznámky	Prüm Y/N
Právny subjekt	M	Fyzická osoba, združenie, spoločnosť, firma atď.	Y
Miesto narodenia	O		Y
Identifikačné číslo	O	Identifikačné číslo, ktoré jednoznačne identifikuje osobu alebo spoločnosť.	N
Druh identifikačného čísla	O	Druh identifikačného čísla (napr. číslo cestovného pasu).	N
Dátum začatia vlastníctva	O	Dátum, odkedy bolo/je auto vlastnené.	N
Dátum skončenia vlastníctva	O	Dátum, dokedy bolo auto vlastnené.	N
Údaje o vozidlách			
Evidenčné číslo	M		Y
Číslo karosérie/VIN	M		Y
Krajina evidencie	M		Y
Značka	M	(D.1), napr. Ford, Opel, Renault a pod.	Y
Modelový typ vozidla	M	(D.3), napr. Focus, Astra, Megane.	Y
Kategória vozidla/kód kategórie EÚ	M	(J) mopedy, motocykle, automobily a pod.	Y
Dátum prvej evidencie	M	(B) Dátum prvej evidencie vozidla kdekoľvek na svete.	Y
Dátum začatia (súčasnej) evidencie	M	(I) Dátum evidencie, na ktorú sa vzťahuje konkrétne osvedčenie o evidencii vozidla.	Y

Položka	M/O ¹	Poznámky	Prüm Y/N
Dátum ukončenia evidencie	M	Dátum ukončenia evidencie, na ktorú sa vzťahuje konkrétne osvedčenie o evidencii vozidla. Tento dátum môže určovať obdobie platnosti uvedené na doklade, ak toto obdobie nie je neobmedzené (skratka na doklade = H).	Y
Stav	M	Zošrotované, ukradnuté, vyvezené atď.	Y
Začiatok stavu (dátum)	M		Y
Ukončenie stavu (dátum)	O		N
kW	O	(P.2)	Y
Objem	O	(P.1)	Y
Druh evidenčného čísla	O	riadne, tranzitné a pod.	Y
Identifikátor č. 1 dokladu o vozidle	O	Prvý jedinečný identifikátor dokladu vytlačený v doklade o vozidle.	Y
Identifikátor č. 2 dokladu o vozidle ¹	O	Druhý jedinečný identifikátor dokladu vytlačený v doklade o vozidle.	Y
Údaje o poistení			
Názov poisťovne	O		Y
Začiatok poistenia (dátum)	O		Y
Koniec poistenia (dátum)	O		Y
Adresa	O		Y
Číslo poistenia	O		Y
Identifikačné číslo	O	Identifikačné číslo, ktoré jednoznačne identifikuje poisťovňu.	N
Druh identifikačného čísla	O	Druh identifikačného čísla (napr. číslo obchodnej komory)	N

¹ V Luxembursku sa v dokladoch o evidencii vozidiel používajú dva samostatné identifikátory.

2. Bezpečnosť údajov

2.1. Prehľad

Softvérová aplikácia Eucaris umožňuje bezpečnú komunikáciu s inými štátmi a s backendovými pôvodnými systémami štátov pomocou protokolu XML. Štáty si vymieňajú správy formou ich priameho odosielania prijímateľovi. Dátové stredisko štátu je napojené na sieť TESTA.

Správy vo formáte XML, ktoré sa cez sieť posielajú, sú šifrované. Na šifrovanie sa používa technika SSL. Správy, ktoré sa zasielajú backendovým systémom, sú čisto textové správy XML, keďže spojenie medzi Eucaris a backendovým systémom by malo byť v chránenom prostredí. Poskytne sa klientská aplikácia, ktorá sa v rámci štátu môže použiť na vyhľadávanie v jeho vlastnom registri alebo v registri iných štátov. Títo klienti sa identifikujú prostredníctvom prihlasovacieho mena/hesla alebo klientského certifikátu. Spojenie s používateľom môže byť šifrované, je to však v zodpovednosti jednotlivých štátov.

2.2. Bezpečnostné prvky výmeny správ

Bezpečnostný dizajn sa zakladá na kombinácii podpisu HTTPS a XML. V tejto alternatíve sa na podpísanie všetkých správ zaslaných na server používa podpis XML, pričom sa prostredníctvom kontroly tohto podpisu dá overiť odosielateľ správy. Na ochranu dôvernosti a celistvosti správy pri prenose sa používa jednostranné zabezpečené spojenie SSL (len s certifikátom servera), ktorým sa poskytuje ochrana proti útokom sledujúcim vymazanie/prehrávanie a vkladanie správ. Namiesto vývoja softvéru na mieru, ktorý by realizoval obojstranné spojenie SSL, sa zaviedol podpis XML. Používanie tohto podpisu je bližšie k plánu webových služieb ako obojstranné spojenie SSL a je preto strategickejšie.

Podpis XML sa môže implementovať rôznymi spôsobmi, pričom zvolený spôsob je v tomto prípade využitie tohto podpisu ako časti špecifikácie Web Services Security (WSS). V tejto špecifikácii sa vymedzuje spôsob použitia podpisu XML. Keďže WSS je postavená na štandarde SOAP, je logické, že SOAP sa bude dodržiavať v čo najväčšej možnej miere.

2.3. Bezpečnostné prvky, ktoré sa netýkajú výmeny správ

2.3.1. Overovanie používateľov

Používatelia webovej aplikácie Eucaris sa overujú sami pomocou používateľského mena a hesla. Keďže sa pritom využíva štandardné overovanie systému Windows, štáty môžu úroveň overovania v prípade potreby zvýšiť prostredníctvom využitia klientských certifikátov.

2.3.2. Úlohy používateľov

Softvérová aplikácia Eucaris podporuje rôzne úlohy používateľov. Každý súbor služieb má vlastnú autorizáciu. Napríklad (výhradní) používatelia funkcie „Treaty of Eucaris“ nemôžu používať funkciu „Prüm“. Služby administrátorov sú od bežných úloh koncových používateľov oddelené.

2.3.3. Zaznamenávanie a vyhľadávanie údajov o výmene správ

Softvérová aplikácia Eucaris uľahčuje zaznamenávanie všetkých typov správ. Funkcia správcu umožňuje správcovi vnútroštátneho systému určiť, ktoré správy sa zaznamenávajú: žiadosti koncových používateľov, prichádzajúce žiadosti iných štátov, informácie poskytnuté z vnútroštátnych registrov atď.

Aplikácia sa môže nakonfigurovať tak, aby na zaznamenávanie používala vnútornú databázu alebo vonkajšiu databázu (Oracle). Rozhodnutie o tom, ktoré správy sa budú zaznamenávať, závisí od zariadení na zaznamenávanie v pôvodných systémoch a pripojených klientských aplikáciách.

V hlavičke každej správy sa nachádza informácia o žiadajúcom štáte, žiadajúcej organizácii v rámci daného štátu a zúčastnenom používateľovi. Uvádza sa aj dôvod žiadosti.

Prostredníctvom kombinovaného zaznamenávania v žiadajúcom a odpovedajúcom štáte je možné vyhľadať údaje o akejkoľvek výmene správ (napr. na základe žiadosti zúčastneného občana).

Zaznamenávanie sa konfiguruje prostredníctvom webového klienta (menu Administration, Logging configuration). Funkciu zaznamenávania vykonáva Core System. Po umožnení zaznamenávania sa v jednom zázname uloží úplná správa (hlavička aj telo). Úroveň zaznamenávania sa dá nastaviť v súvislosti s definovanou službou a typom správy, ktorá prechádza cez Core System.

Úrovně zaznamenávania

Možné sú tieto úrovne zaznamenávania:

Private (súkromná) – správa sa zaznamenáva: zaznamenávanie NIE je dostupné pre službu „extract logging“, ale je dostupné len na vnútroštátnej úrovni, a to na účely auditu a riešenia problémov.

None (žiadna) – správa sa vôbec nezaznamenáva.

Typy správ

Výmena informácií medzi štátmi pozostáva z niekoľkých správ, ktoré schematicky predstavuje obrázok 5 ďalej.

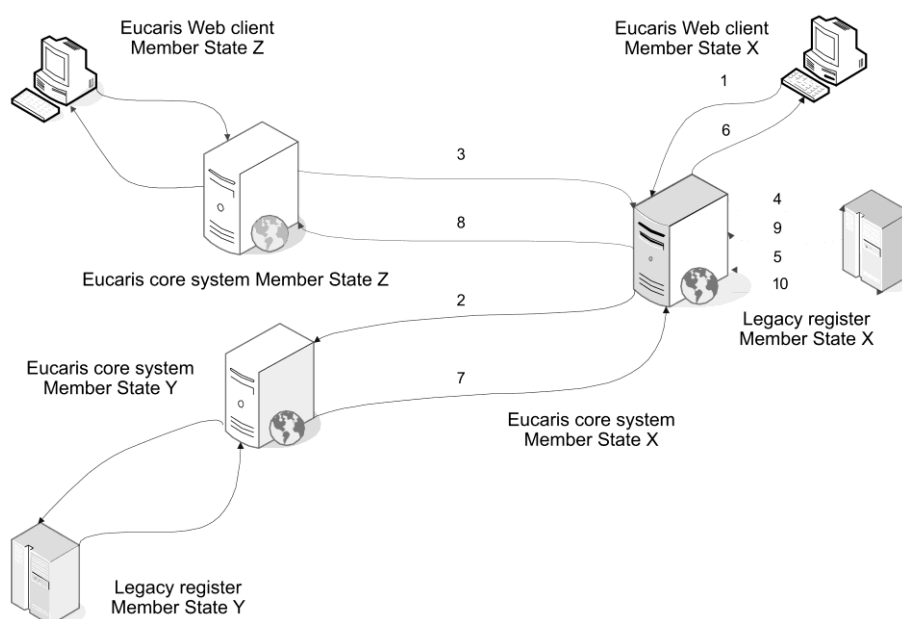
Existujú tieto typy správ (na obrázku 5 uvádzajú pre Core System aplikácie Eucaris štátu X):

1. správa žiadosti na Core System_Request od klienta;
2. správa žiadosti na Other State_Request od systému Core System tohto štátu;
3. správa žiadosti na Core System tejto State_Request od systému Core System iného štátu;
4. správa žiadosti na Legacy Register_Request od systému Core System;
5. správa žiadosti na Core System_Request od Legacy Register;
6. správa odpovede z Core System_Request od klienta;
7. správa odpovede z Other State_Request od systému Core System tohto štátu;
8. správa odpovede zo systému Core System tejto State_Request od iného štátu;
9. správa odpovede z Legacy Register_Request od systému Core System;
10. správa odpovede z Core System_Request od Legacy Register.

Na obrázku 5 sa nachádzajú tieto výmeny informácií:

- Žiadosť o informácie zaslanú štátom X štátu Y – modré šípky. Táto žiadosť a odpoveď pozostáva zo správ typu 1, 2, 7 a 6,
- Žiadosť o informácie zaslanú štátom Z štátu X – červené šípky. Táto žiadosť a odpoveď pozostáva zo správ typu 3, 4, 9 a 8,
- Žiadosť o informácie zo strany pôvodného registra na hlavný systém (táto cesta obsahuje aj žiadosť od bežného klienta pred pôvodným registrom) – zelené šípky. Tento druh žiadosti pozostáva zo správ typu 5 a 10.

Obrázok 5: Typy správ na zaznamenávanie



2.3.4. Hardvérový bezpečnostný modul

Hardvérový bezpečnostný modul sa nepoužíva.

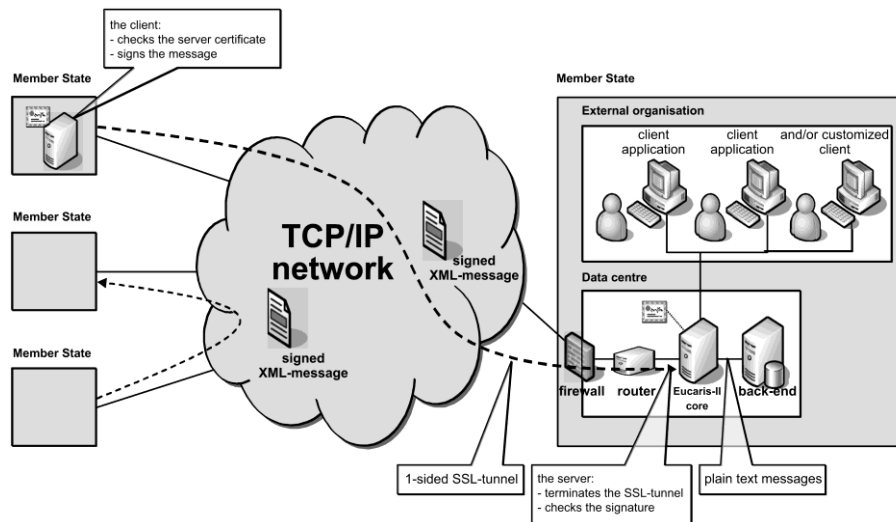
Hardvérový bezpečnostný modul (HSM – Hardware Security Module) poskytuje kvalitnú ochranu pre kľúč, ktorý sa používa na podpisovanie správ a identifikáciu serverov. Hoci prispieva k celkovej úrovni bezpečnosti, jeho kúpa/údržba je nákladnou záležitosťou a neexistujú žiadne požiadavky na rozhodovanie medzi druhou a tretou úrovňou bezpečnosti HSM FIPS 140-2. Keďže sa používa uzavretá sieť, ktorá účinne znižuje ohrozenie, rozhodlo sa, že HSM sa pre začiatok nepoužije. Ak bude HSM nevyhnutný napr. na získanie akreditácie, môže sa do architektúry systému pridať.

3. Technické podmienky výmeny údajov

3.1. Všeobecný opis aplikácie Eucaris

3.1.1. Prehľad

Aplikácia Eucaris pripája všetky zúčastnené štáty do viaccestnej siete, v ktorej každý štát komunikuje priamo s iným štátom. Na vytvorenie spojenia nie je potrebný žiadny centrálny komponent. Aplikácia Eucaris umožňuje bezpečnú komunikáciu s inými štátmi a s backendovými pôvodnými systémami štátov pomocou protokolu XML. Túto architektúru znázorňuje nasledujúci obrázok.



Štáty si vymieňajú správy formou ich priameho odosielania prijímateľovi. Dátové stredisko štátu je napojené na sieť používanú na výmenu správ (TESTA). Štát sa do siete TESTA pripája cez vlastnú vnútroštátnu bránu. Na pripojenie k sieti sa používa firewall, ku ktorému je aplikácia Eucaris pripojená pomocou smerovača. V závislosti od alternatívy, ktorá sa zvolí na ochranu správ, používa certifikát buď smerovač (router) alebo samotná aplikácia Eucaris.

Poskytne sa klientská aplikácia, ktorá sa v rámci štátu môže použiť na vyhľadávanie v jeho vlastnom registri alebo v registri iných štátov. Klientská aplikácia sa pripája k aplikácii Eucaris. Títo klienti sa identifikujú prostredníctvom prihlasovacieho mena/hesla alebo klientského certifikátu. Spojenie s používateľom v externej organizácii (napr. polícii) môže byť šifrované, je to však v zodpovednosti jednotlivých štátov.

3.1.2. Rozsah systému

Rozsah systému Eucaris je obmedzený na procesy v rámci výmeny informácií medzi orgánmi zodpovednými za evidenciu v jednotlivých štátoch a na základnú prezentáciu týchto informácií. Postupy a automatizované procesy, pri ktorých sa tieto informácie používajú, sú mimo rozsahu systému.

Štáty sa môžu rozhodnúť, či budú využívať klientskú aplikáciu Eucaris alebo si vytvoria vlastnú prispôsobenú aplikáciu. V tabuľke pod týmto textom sa opisuje, ktoré aspekty systému Eucaris sa používajú povinne a/alebo sú predpísané a ktoré sú nepovinné a/alebo na voľnom zvážení zo strany štátov.

Aspekty systému Eucaris	M/O ¹	Poznámka
Koncepcia siete	M	Koncepcia spočíva v mnohostrannej komunikácii („any-to-any communication“).
Fyzická sieť	M	TESTA
Centrálna aplikácia (Core application)	M	Na spojenie s inými štátmi sa musí použiť centrálna aplikácia Eucarisu. Centrálna aplikácia ponúka tieto funkcie: <ul style="list-style-type: none">– šifrovanie a podpisovanie správ;– kontrola totožnosti odosielateľa;– autorizácia štátov a miestnych používateľov;– smerovanie správ;– radenie asynchrónnych správ, ak je služba príjemcu dočasne nedostupná;– funkcia vyhľadávania vo viacerých krajinách;– zaznamenávanie výmeny správ;– uchovávanie prichádzajúcich správ

¹ M = povinné (Mandatory) používať alebo dodržiavať O = nepovinné (Optional) používať alebo dodržiavať.

Aspekty systému Eucaris	M/O ¹	Poznámka
klientská aplikácia	O	Okrem centrálnej aplikácie môže štát použiť aj klientskú aplikáciu systému Eucaris II. Centrálna a klientská aplikácia sa v relevantných prípadoch upravujú pod záštitou organizácie systému Eucaris.
Bezpečnostná koncepcia	M	Koncepcia je založená na podpise XML prostredníctvom klientských certifikátov a šifrovaní SSL prostredníctvom služobných certifikátov.
Špecifikácie správ	M	Každý štát musí dodržiavať špecifikácie správ určené organizáciou systému Eucaris a špecifikácie uvedené v tejto kapitole. Špecifikácie môže zmeniť len organizácia systému Eucaris po konzultácii so štátmi.
Fungovanie a podpora	M	Prijímanie nových štátov alebo novej funkcie prebieha pod záštitou organizácie systému Eucaris. Funkcie monitorovania a asistenčnej služby centrálnie riadi určený štát.

3.2. Požiadavky na funkčnosť a požiadavky, ktoré sa netýkajú funkčnosti

3.2.1. Generické funkcie

V tomto oddiele sa vo všeobecnosti opisujú hlavné generické funkcie.

Nie	Opis
1.	Systém umožňuje orgánom štátov zodpovedným za evidenciu interaktívnu výmenu správ so žiadosťami a odpoveďami.
2.	Systém obsahuje klientskú aplikáciu, ktorá umožňuje koncovým používateľom zasielať žiadosti a predkladať informácie v odpovediach na účely manuálneho spracovania.
3.	Systém uľahčuje „vysielanie“, ktorým sa štátu umožňuje zaslať žiadosť všetkým ostatným štátom. Centrálna aplikácia konsoliduje prichádzajúce odpovede do jednej správy pre klientskú aplikáciu (táto funkcia sa nazýva „Multiple Country Inquiry“).

Nie	Opis
4.	Systém dokáže spracúvať rôzne typy správ. Úlohy používateľa, autorizácia, smerovanie, podpisovanie i zaznamenávanie sa vymedzujú v závislosti od konkrétnej služby.
5.	Systém umožňuje štátom, aby si vymieňali balíky správ alebo správy, ktoré obsahujú veľký počet žiadostí alebo odpovedí. Tieto správy sa spracúvajú asynchrónne.
6.	V prípade, že je prijímajúci štát nedostupný, systém zoradí asynchrónne správy a zabezpečí ich doručenie hneď, ako sa príjemca prístupní.
7.	Systém uchováva prichádzajúce asynchrónne správy až do ich spracovania.
8.	Systém umožňuje prístup len aplikáciám Eucaris iných štátov a nie jednotlivým organizáciám v rámci týchto štátov, t. j. každý orgán zodpovedný za evidenciu funguje ako jediná brána medzi vnútroštátnymi koncovými používateľmi a zodpovedajúcimi orgánmi v iných štátoch.
9.	Na jednom serveri pre Eucaris je možné zadefinovať používateľov z rôznych štátov a autorizovať ich v súlade s právami daného štátu.
10.	V správach sa nachádzajú informácie o žiadajúcom štáte, organizácii a koncovom používateľovi.
11.	Systém uľahčuje zaznamenávanie údajov o výmene správ medzi rôznymi štátmi a medzi centrálnou aplikáciou a vnútroštátnymi evidenčnými systémami.
12.	Systém umožňuje, aby osobitný tajomník (buď organizácia alebo štát, ktorý je na túto úlohu výslovne vymenovaný) na účely vypracúvania štatistických správ zhromažďoval zaznamenané informácie o správach, ktoré zúčastnené štáty odoslali/prijali.
13.	Každý štát sám uvedie, ktoré zo zaznamenaných informácií sú pre uvedeného tajomníka dostupné a ktoré sú „súkromné“.
14.	Systém umožňuje správcom vnútroštátnych systémov každého štátu, aby zo systému získali štatistické údaje o používaní.
15.	Systém umožňuje pridať nové štáty prostredníctvom jednoduchých administratívnych postupov.

3.2.2. Používanie

Nie	Opis
16.	Systém poskytuje rozhranie na automatizované spracovanie správ backendovými systémami/pôvodnými systémami a umožňuje integráciu používateľského rozhrania do týchto systémov (prispôsobené používateľské rozhranie).
17.	Systém je ľahko pochopiteľný, názorný a obsahuje pomoc v textovom formáte.
18.	Systém preukázateľne pomáha štátom pri integrácii, operačných činnostiach a budúcej údržbe (napr. prostredníctvom referenčných pokynov, funkčnej/technickej dokumentácie, operačných pokynov...).
19.	Používateľské rozhranie je viacjazyčné a poskytuje koncovému používateľovi prostriedky na výber uprednostňovaného jazyka.
20.	Používateľské rozhranie poskytuje správcovi miestneho systému prostriedky na preklad položiek na monitore a kódovaných informácií do svojho jazyka.

3.2.3. Spôľahlivosť

Nie	Opis
21.	Systém je vytvorený ako robustný a spoľahlivý operačný systém, tolerantný voči chybám zo strany prevádzkovateľa, pričom sa bez problémov obnovuje po výpadkoch energie alebo iných incidentoch. Systém možno reštartovať bez straty údajov alebo s ich minimálnou stratou.
22.	Systém vykazuje stabilné a opakovateľné výsledky.
23.	Systém bol navrhnutý na spoľahlivé fungovanie. Je možné ho implementovať v takej konfigurácii, ktorá zabezpečí 98-percentnú dostupnosť (využitím nadbytočnosti, záložných serverov atď.)
24.	Využitie časti systému je možné dokonca aj pri zlyhaní niektorých komponentov (v prípade „výpadku“ štátu C môžu štáty A a B naďalej komunikovať). Mal by sa minimalizovať počet jednotlivých bodov zlyhania v informačnom reťazci.
25.	Čas obnovenia po vážnom zlyhaní by nemal presiahnuť jeden deň. Malo by byť možné minimalizovať obdobie nedostupnosti prostredníctvom podpory na diaľku, napr. zo strany ústredného servisného centra.

3.2.4. Prevádzkové vlastnosti

Nie	Opis
26.	Systém sa dá využívať nepretržite, 24 hodín denne a 7 dní v týždni. Tento harmonogram (24×7) sa vyžaduje aj od pôvodných systémov štátov.
27.	Systém odpovedá na žiadosti používateľov rýchlo bez ohľadu na ďalšie úlohy, ktoré vykonáva v pozadí (background tasks). Toto sa vyžaduje aj od pôvodných systémov zmluvných strán, aby sa zabezpečil prijateľný reakčný čas. Za prijateľný reakčný čas sa považuje celkový reakčný čas 10 sekúnd na jednu odpoveď.
28.	Systém bol navrhnutý ako systém pre viacerých používateľov a tak, aby zvládol úlohy v pozadí (background tasks), zatiaľ čo používateľ vykonáva úlohy v popredí (foreground tasks).
29.	Systém bol navrhnutý ako pružný z hľadiska rozsahu, aby podporoval možný nárast správ v prípade pridania novej funkcie, organizácie alebo nového štátu.

3.2.5. Bezpečnosť

Nie	Opis
30.	Systém je vhodný (napr. čo sa týka bezpečnostných opatrení) na výmenu správ, ktoré obsahujú citlivé osobné údaje (napr. vlastní/držiteľ vozidla) klasifikované ako „EU restricted“.
31.	Údržba systému sa vykonáva tak, aby nedošlo k neoprávnenému prístupu k údajom.
32.	Systém obsahuje službu pre správu práv a povolení vnútroštátnych koncových používateľov.
33.	Štáty môžu skontrolovať totožnosť odosielateľa (na úrovni štátu) prostredníctvom podpisu XML.
34.	Štáty výslovne oprávnia iné štáty na žiadanie špecifických informácií.

Nie	Opis
35.	Na úrovni aplikácie poskytuje systém plnú bezpečnosť a šifrovanie kompatibilné s úrovňou bezpečnosti, ktorá sa v takýchto situáciách vyžaduje. Výlučnosť a celistvosť informácií sa zaručuje použitím podpisu XML a šifrovania prostredníctvom tunelingu SSL.
36.	Informácie o celej výmene správ sa dajú vyhľadávať na základe ich zaznamenávania.
37.	Poskytuje sa ochrana proti útokom sledujúcim vymazanie správ (tretou stranou) a opakované prehrávanie a vkladanie správ (tretou stranou).
38.	Systém využíva certifikáty TTP (Trusted Third Party) pre dôveryhodné tretie strany.
39.	Systém je schopný nakladať s rôznymi certifikátmi jednotlivého štátu v závislosti od typu správy alebo služby.
40.	Bezpečnostné opatrenia na úrovni aplikácie postačujú na umožnenie používania neakreditovaných sietí.
41.	Systém dokáže používať najnovšie bezpečnostné technológie, ako napr. XML-firewall.

3.2.6. Prispôsobivosť

Nie	Opis
42.	Systém sa dá rozšíriť o nové správy a nové funkcie. Náklady na prispôbenie sú minimálne z dôvodu centralizovaného vývoja komponentov aplikácie.
43.	Štáty môžu definovať nové typy správ na dvojstranné použitie. Nevyžaduje sa, aby všetky štáty podporovali všetky typy správ.

3.2.7. Podpora a údržba

Nie	Opis
44.	Systém poskytuje ústrednému servisnému centru a/alebo prevádzkovateľom monitorovacie zariadenia na sledovanie siete a serverov v jednotlivých štátoch.
45.	Systém poskytuje prostriedky na podporu na diaľku zo strany ústredného servisného centra.
46.	Systém poskytuje prostriedky na analýzu problémov.
47.	Systém sa dá rozšíriť o nové štáty.
48.	Aplikáciu jednoducho nainštaluje personál s minimálnou kvalifikáciou a skúsenosťami v oblasti IT. Inšalačný postup je maximálne automatizovaný.
49.	Systém poskytuje stále prostredie pre testovanie a schvaľovanie.
50.	Ročné náklady na údržbu a podporu sa znížili prostredníctvom dodržiavania trhových štandardov a vytvorenia aplikácie spôsobom, ktorý si vyžaduje čo najmenšiu podporu zo strany ústredného servisného centra.

3.2.8. Požiadavky na návrh

Nie	Opis
51.	Systém bol navrhnutý a overený tak, aby fungoval mnoho rokov.
52.	Systém bol vytvorený tak, aby fungoval nezávisle od poskytovateľa siete.
53.	Systém je kompatibilný s používaným hardvérom/softvérom v jednotlivých štátoch, pretože interaguje s evidenčnými systémami, ktoré využívajú technológie webových služieb založené na otvorených štandardoch (open standard) (XML, XSD, SOAP, WSDL, HTTP(s), Web services, WSS, X.509 atď.).

3.2.9. Uplatniteľné normy

Nie	Opis
54.	Systém spĺňa požiadavky ochrany údajov uvedené v nariadení (ES) č. 45/2001 (články 21, 22 a 23) a smernici 95/46/ES.
55.	Systém je v súlade s normami IDA.
56.	Systém podporuje formát UTF8.

KAPITOLA 4

HODNOTIACI POSTUP UVEDENÝ V ČLÁNKU 540

ČLÁNOK 1

Dotazník

1. Príslušná pracovná skupina Rady Európskej únie (ďalej len „pracovná skupina Rady“) vypracuje dotazník týkajúci sa každej automatizovanej výmeny údajov stanovenej v článkoch 527 až 539 tejto dohody.
2. Hneď ako sa Spojené kráľovstvo bude domnievať, že spĺňa predpoklady na výmenu údajov v relevantnej kategórii údajov, vyplní príslušný dotazník.

ČLÁNOK 2

Skúšobná prevádzka

1. Ak to bude potrebné a s cieľom vyhodnotiť výsledky dotazníka uskutoční Spojené kráľovstvo skúšobnú prevádzku spolu s jedným alebo viacerými členskými štátmi, ktoré si už vymieňajú údaje podľa rozhodnutia 2008/615/SVV. Skúšobná prevádzka sa uskutoční krátko pred hodnotiacou návštevou alebo krátko po nej.
2. Podmienky a pravidlá tejto skúšobnej prevádzky určí príslušná pracovná skupina Rady, pričom budú vychádzať z predchádzajúcej samostatnej dohody so Spojeným kráľovstvom. O jej praktických podrobnostiach rozhodnú štáty, ktoré sa na tejto skúšobnej prevádzke zúčastňujú.

ČLÁNOK 3

Hodnotiaca návšteva

1. S cieľom vyhodnotiť výsledky dotazníka sa uskutoční hodnotiaca návšteva.
2. Podmienky a pravidlá tejto návštevy určí príslušná pracovná skupina Rady, pričom budú vychádzať z predchádzajúcej samostatnej dohody medzi Spojeným kráľovstvom a hodnotiacim tímom. Spojené kráľovstvo umožní hodnotiacemu tímu, aby skontroloval automatizovanú výmenu údajov v kategórii alebo kategóriách údajov, ktoré sa majú hodnotiť, a to najmä prostredníctvom organizácie programu návštevy, v ktorom sa zohľadnia požiadavky hodnotiaceho tímu.

3. Hodnotiaci tím pripraví do jedného mesiaca správu o hodnotiacej návšteve, ktorú postúpi Spojenému kráľovstvu na pripomienkovanie. V prípade potreby môže hodnotiaci tím správu na základe pripomienok Spojeného kráľovstva zrevidovať.
4. Hodnotiaci tím pozostáva z najviac troch členov, ktorých vymenujú členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na automatizovanej výmene údajov v hodnotených kategóriách; títo členovia musia mať skúsenosti s dotknutou kategóriou údajov, musia mať príslušnú vnútroštátnu bezpečnostnú previerku na tieto záležitosti a musia byť ochotní zúčastniť sa na najmenej jednej hodnotiacej návšteve v inom štáte. Členom hodnotiaceho tímu je aj zástupca Komisie.
5. Členovia hodnotiaceho tímu dodržiavajú dôverný charakter informácií, ktoré získajú pri výkone svojich úloh.

ČLÁNOK 4

Hodnotenia vykonávané podľa rozhodnutí Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV

Rada pri vykonávaní hodnotiaceho postupu podľa článku 540 tejto dohody a podľa tejto kapitoly zohľadní prostredníctvom príslušnej pracovnej skupiny Rady výsledky hodnotiacich konaní vykonaných v súvislosti s prijatím vykonávacích rozhodnutí Rady (EÚ) 2019/968¹ a (EÚ) 2020/1188². Príslušná pracovná skupina Rady rozhodne o potrebe vykonať skúšobnú prevádzku podľa článku 540 ods. 1 tejto dohody, článku 23 ods. 2 kapitoly 0 tejto prílohy a článku 2 tejto kapitoly.

ČLÁNOK 5

Správa Rade

Rade sa na účely rozhodnutia podľa článku 540 tejto dohody predloží celková hodnotiacia správa, v ktorej sa zhrnú výsledky dotazníkov, hodnotiacej návštevy a v príslušných prípadoch aj skúšobnej prevádzky.

¹ Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2019/968 zo 6. júna 2019 o začatí automatizovanej výmeny údajov o DNA v Spojenom kráľovstve (Ú. v. EÚ L 156, 13.6.2019, s. 8).
² Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2020/1188 zo 6. augusta 2020 o začatí automatizovanej výmeny daktyloskopických údajov v Spojenom kráľovstve (Ú. v. EÚ L 265, 12.8.2020, s. 1).

ÚDAJE ZO ZÁZNAMOV O CESTUJÚCICH

Údaje zo záznamov o cestujúcich (zhromažďované leteckým dopravcami):

1. Lokalizačný záznam PNR
2. Dátum rezervácie/vystavenia letenky
3. Dátum alebo dátumy plánovanej cesty
4. Meno alebo mená
5. Adresa, telefónne číslo a elektronické kontaktné údaje cestujúceho, osoby, ktoré let pre cestujúceho zarezervovali, osoby, prostredníctvom ktorých je možné cestujúceho kontaktovať, a osoby, ktoré sa majú informovať v naliehavých prípadoch
6. Všetky dostupné informácie o platbe/faktúre (zahŕňajúce informácie týkajúce sa výlučne spôsobov platby za letenku a jej fakturácie s výnimkou akýchkoľvek iných informácií, ktoré sa priamo netýkajú letu)
7. Celá trasa cesty pre konkrétny záznam o cestujúcom

8. Informácie o častých cestujúcich (identifikátor leteckého dopravcu alebo predajcu, ktorý program spravuje, číslo častého cestujúceho, úroveň členstva, opis úrovne a kód aliancie)
9. Cestovná agentúra/zástupca cestovnej agentúry
10. Štádium cesty cestujúceho vrátane potvrdení odletu, stavu vybavenia („check-in“), informácií o prípadoch, keď sa cestujúci nedostavil k odletu (no show), alebo informácií o prípadoch, keď sa cestujúci dostavil bez rezervácie („go show“)
11. Oddelené/rozdelené informácie PNR (Split/Divided PNR Information)
12. Ďalšie doplňujúce informácie (OSI – Other Supplementary Information), informácie o osobitných službách (SSI – Special Service Information) a informácie o žiadostiach o osobitnú službu (SSR – Special Service Request)
13. Informácie o vystavení letenky vrátane čísla letenky, dátumu vystavenia letenky a jednosmerných leteniek, údajov zaznamenaných v rámci automatizovaného výpočtu cestovného („automated ticket fare quote“)
14. Informácie o sedadle vrátane čísla sedadla
15. Informácie o spoločných letových kódoch
16. Všetky informácie o batožine
17. Mená ostatných cestujúcich uvedené v PNR a počet spolucestujúcich v PNR

18. Akékoľvek zhromaždené vopred poskytované informácie o cestujúcich (API) (vrátane typu, čísla, krajiny, v ktorej bol vydaný a dátumu uplynutia platnosti akéhokoľvek dokladu totožnosti, národnosti, priezviska, mena, pohlavia, dátumu narodenia, leteckého dopravcu, čísla letu, dátumu odletu, dátumu príletu, miesta odletu, miesta príletu, času odletu a času príletu)
 19. Všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch 1 až 18.
-

FORMY TRESTNEJ ČINNOSTI, V SÚVISLOSTI S KTORÝMI JE PRÍSLUŠNÝ EUROPOL

- terorizmus,
- organizovaná trestná činnosť,
- obchodovanie s drogami,
- legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
- trestná činnosť súvisiaca s jadrovými a rádioaktívnymi látkami,
- prevádzačstvo,
- obchodovanie s ľuďmi,
- trestné činy súvisiace s motorovými vozidlami,
- vražda a ťažké ublíženie na zdraví,

- nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
- rasizmus a xenofóbia,
- lúpež a krádež s prit'azujúcimi okolnosťami,
- nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
- podvodné konanie a podvod,
- trestné činy poškodzujúce finančné záujmy Únie,
- obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipulácia s finančným trhom,
- vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
- falšovanie a pirátstvo výrobkov,
- falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
- falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,

- počítačová kriminalita,
 - korupcia,
 - nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,
 - nedovolené obchodovanie s ohrozenými živočíšnymi druhmi,
 - nedovolené obchodovanie s ohrozenými rastlinnými druhmi a odrodami,
 - trestné činy proti životnému prostrediu vrátane znečisťovania mora z lodí,
 - nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
 - sexuálne zneužívanie a sexuálne vykorisťovanie vrátane materiálu týkajúceho sa zneužívania detí a kontaktovania detí na účely ich sexuálneho zneužívania,
 - genocída, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny.
-

FORMY ZÁVAŽNEJ TRESTNEJ ČINNOSTI, V SÚVISLOSTI S KTORÝMI JE PRÍSLUŠNÝ
EUROPOL

- terorizmus,
- organizovaná trestná činnosť,
- obchodovanie s drogami,
- legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
- trestná činnosť súvisiaca s jadrovými a rádioaktívnymi látkami,
- prevádzachstvo,
- obchodovanie s ľuďmi,
- trestné činy súvisiace s motorovými vozidlami,
- vražda a ťažké ublíženie na zdraví,
- nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,

- rasizmus a xenofóbia,
- lúpež a krádež s príťažujúcimi okolnosťami,
- nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
- podvodné konanie a podvod,
- trestné činy poškodzujúce finančné záujmy Únie,
- obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipulácia s finančným trhom,
- vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
- falšovanie a pirátstvo výrobkov,
- falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
- falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,
- počítačová kriminalita,
- korupcia,
- nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,

- nedovolené obchodovanie s ohrozenými živočíšnymi druhmi,
 - nedovolené obchodovanie s ohrozenými rastlinnými druhmi a odrodami,
 - trestné činy proti životnému prostrediu vrátane znečisťovania mora z lodí,
 - nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
 - sexuálne zneužívanie a sexuálne vykorisťovanie vrátane materiálu týkajúceho sa zneužívania detí a kontaktovania detí na účely ich sexuálneho zneužívania,
 - genocída, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny.
-

ZATÝKACÍ ROZKAZ

Tento zatýkací rozkaz vydal príslušný justičný orgán. Požadujem, aby ďalej uvedená osoba bola zatknutá a odovzdaná na účely trestného stíhania alebo výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia¹.

a) Informácie o totožnosti vyžiadanej osoby:

Meno:

Meno (-á):

Rodné priezvisko, ak je známe:

Prezývky, ak sú známe:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa
adresa:

Jazyk (-y), ktorému (-ým)
vyžiadaná osoba rozumie (ak je
to známe):

Zvláštne znaky/opis vyžiadanej
osoby:

Fotografia a odtlačky prstov vyžiadanej osoby, ak sú prístupné a môžu sa postúpiť,
alebo kontaktné údaje osoby, ktorá sa má kontaktovať s cieľom získania takýchto informácií,
alebo profil DNA (ak sa tento dôkaz môže poskytnúť, ale nebol zahrnutý)

¹ Tento zatýkací rozkaz sa musí vyhotoviť v jednom z úradných jazykov vykonávajúceho štátu, ak je tento štát známy, alebo v akomkoľvek inom jazyku, ktorý tento štát akceptuje, alebo sa do tohto jazyka musí preložiť.

b)	Rozhodnutie, z ktorého zatýkací rozkaz vychádza:
1.	Zatýkací rozkaz alebo súdne rozhodnutie s rovnakým účinkom: Typ:
2.	Vykonateľný rozsudok: Referencia:

c)	Informácie o dĺžke trestu:
1.	Horná hranica trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ktoré sa môže uložiť za trestný (-é) čin (-y):
2.	Dĺžka uloženého trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia: Zostávajúca časť trestu určená na výkon:

d)	Uveďte, či sa dotknutá osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:
1.	<input type="checkbox"/> Áno, dotknutá osoba sa osobne zúčastnila na konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
2.	<input type="checkbox"/> Nie, dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila na konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
3.	Ak ste zaškrtnuli políčko v bode 2, potvrdte, či ide o jeden z týchto prípadov:

- 3.1a. dotknutá osoba bola osobne predvolaná... (deň/mesiac/rok), a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní na konaní;

ALEBO

- 3.1b. dotknutá osoba nebola osobne predvolaná, ale sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plánovaného konania, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní na konaní;

ALEBO

- 3.2. dotknutá osoba, vedomá si plánovaného konania, splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval;

ALEBO

- 3.3. rozhodnutie bolo dotknutej osobe doručené... (deň/mesiac/rok) a dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a

- ☐ výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok;

ALEBO

- ☐ nepodala návrh na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie v príslušnej lehote.

ALEBO

- ☐ 3.4. rozhodnutie nebolo dotknutej osobe osobne doručené, ale
 - toto rozhodnutie sa jej osobne doručí bezodkladne po odovzdaní a
 - po tom, ako sa jej doručí rozhodnutie, bude dotknutá osoba výslovne poučená o práve na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a
 - dotknutá osoba bude informovaná o lehote, v ktorej musí podať návrh na opätovné prerokovanie veci alebo odvolanie, t. j. ... dní.

4. Ak ste zaškrtili bod 3.1b., 3.2. alebo 3.3., uveďte informácie o tom, ako bola splnená príslušná podmienka:

.....
.....

e) Trestné činy:

Tento zatýkací rozkaz sa _____ trestných činov
vzťahuje na celkový počet:

Opis okolností, za ktorých bol (-i) trestný (-é) čin (-y) spáchaný (-é), vrátane času, miesta
a miery účasti vyžiadanej osoby na trestnom (-ých) čine (-och):

Povaha a právna klasifikácia trestného (-ých) činu (-ov) a uplatnené zákonné
ustanovenie/kódex:

I. Nasledujúce platí len v prípade, že vydávajúci aj vykonávajúci štát vykonali oznámenie podľa
článku 599 ods. 4 dohody: ak je to relevantné, zaškrtnite jeden alebo viacero z týchto trestných
činov vymedzených právom vydávajúceho štátu, za ktoré možno vo vydávajúcom štáte uložiť
trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri
roky:

- ☐ účasť na zločinnom spolčení,
- ☐ terorizmus v zmysle prílohy 45 k tejto dohode,
- ☐ obchodovanie s ľuďmi,
- ☐ sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,
- ☐ nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,
- ☐ nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a s výbušnami,
- ☐ korupcia vrátane úplatkárstva,
- ☐ podvod vrátane podvodu, ktorý má dosah na finančné záujmy Spojeného kráľovstva,
členského štátu alebo Únie,
- ☐ legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie meny,
- ☐ počítačová kriminalita,

- ☐ trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,
- ☐ uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
- ☐ vražda, ťažké ublíženie na zdraví,
- ☐ nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- ☐ únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
- ☐ rasizmus a xenofóbia,
- ☐ organizovaná alebo ozbrojená lúpež,
- ☐ nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
- ☐ podvodné konanie,
- ☐ vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
- ☐ falšovanie, pozmeňovanie výrobkov alebo ich distribúcia a pirátstvo výrobkov,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,
- ☐ nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
- ☐ nedovolené obchodovanie s jadrovými a rádioaktívnymi materiálmi,
- ☐ obchodovanie s odcudzenými vozidlami,
- ☐ znásilnenie,
- ☐ podpaľáčstvo,
- ☐ trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,
- ☐ nezákonné ovládnutie lietadla, plavidla alebo vesmírnej lode
- ☐ sabotáž.

II. Presný opis trestných činov neuvedených v I. časti:

- f) Ďalšie okolnosti podstatné pre prípad (nepovinné informácie):
(Poznámka: Táto časť by mohla obsahovať poznámky o extrateritorialite, prerušení lehoty a iných následkoch trestného činu)

- g) Tento zatýkací rozkaz sa týka aj zaistenia a odovzdania majetku, ktorý sa môže považovať za dôkaz:

Tento zatýkací rozkaz sa týka aj zaistenia a odovzdania majetku získaného vyžiadanou osobou v dôsledku spáchania trestného činu:

Opis majetku (a miesta) (ak je známe):

- h) Trestný (-é) čin (-y), na základe ktorého (-ých) bol tento zatýkací rozkaz vydaný, je (sú) stíhateľný (-é)

doživotným odňatím slobody alebo doživotným ochranným opatrením:

vydávajúci štát na požiadanie vykonávajúceho štátu poskytne uistenie, že:

- ☐ preskúma uložený trest alebo opatrenie – na základe žiadosti alebo najneskôr po 20 rokoch –
a/alebo
- ☐ podporí uplatnenie zmierňujúcich opatrení, o ktoré príslušná osoba môže požiadať podľa práva alebo praxe vydávajúceho členského štátu, na účely neuskutočnenia tohto trestu alebo opatrenia.

<p>i) Justičný orgán, ktorý vydal zatýkací rozkaz:</p> <p>Oficiálny názov:</p> <p>Meno jeho zástupcu¹:</p> <p>Pracovná pozícia (titul/funkcia):</p> <p>Číslo spisu:</p> <p>Adresa:</p> <p>Tel.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>Fax: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>E-mail:</p> <p>Kontaktné údaje osoby na zabezpečenie potrebného praktického postupu pre vydanie:</p>
<p>Ak za zasielanie a administratívne prijímanie zatýkacích rozkazov zodpovedá ústredný orgán:</p> <p>Názov ústredného orgánu:</p> <p>Prípadne kontaktná osoba (titul/funkcia a meno a priezvisko):</p> <p>Adresa:</p> <p>Tel.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>Fax: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>E-mail:</p>

¹ V jednotlivých jazykových verziách sa uvedie odkaz na „zástupcu“ justičného orgánu.

Podpis vydávajúceho justičného
orgánu a/alebo jeho zástupcu:

Meno:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Dátum:

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

VÝMENA INFORMÁCIÍ Z REGISTRA TRESTOV – TECHNICKÉ A PROCESNÉ
ŠPECIFIKÁCIE

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Cieľ

Cieľom tejto prílohy je stanoviť potrebné procesné a technické ustanovenia na vykonávanie tretej časti hlavy IX tejto dohody.

ČLÁNOK 2

Komunikačná sieť

1. Elektronická výmena informácií z registra trestov medzi členským štátom na jednej strane a Spojeným kráľovstvom na strane druhej prebieha prostredníctvom spoločnej komunikačnej infraštruktúry, ktorá umožňuje šifrovanú komunikáciu.

2. Spoločnou komunikačnou infraštruktúrou je komunikačná sieť Transeurópske služby pre telematiku medzi správami (TESTA). Akákoľvek jej ďalšia vyvinutá verzia alebo akákoľvek alternatívna zabezpečená sieť zaručuje, že použitá spoločná komunikačná štruktúra naďalej spĺňa primerané bezpečnostné požiadavky na výmenu informácií z registra trestov.

ČLÁNOK 3

Prepojovací softvér

1. Štáty využívajú štandardizovaný prepojovací softvér, prostredníctvom ktorého sa ich ústredné orgány môžu pripojiť do spoločnej komunikačnej infraštruktúry na účely elektronickej výmeny informácií z registra trestov s ostatnými štátmi v súlade s ustanoveniami tretej časti hlavy IX tejto dohody a tejto prílohy.
2. Členské štáty využívajú ako prepojovací softvér na referenčné vykonávanie systému ECRIS alebo svoj vnútroštátny softvér na vykonávanie systému ECRIS, podľa potreby prispôsobený na účely výmeny informácií so Spojeným kráľovstvom, ako sa stanovuje v tejto dohode.
3. Spojené kráľovstvo zodpovedá za vytvorenie a prevádzku vlastného prepojovacieho softvéru. Na tieto účely Spojené kráľovstvo najneskôr do nadobudnutia platnosti tejto dohody zabezpečí fungovanie svojho vnútroštátneho prepojovacieho softvéru v súlade s protokolmi a technickými špecifikáciami stanovenými pre softvér na referenčné vykonávanie systému ECRIS a akýmikoľvek ďalšími technickými požiadavkami stanovenými agentúrou eu-LISA.

4. Spojené kráľovstvo zároveň bez zbytočného odkladu zabezpečí vykonávanie prípadných následných technických úprav svojho vnútroštátneho prepojovacieho softvéru, ktoré budú potrebné v dôsledku zmien technických špecifikácií stanovených pre softvér na referenčné vykonávanie systému ECRIS alebo zmien akýchkoľvek ďalších technických požiadaviek stanovených agentúrou eu-LISA. Na tento účel Únia zabezpečí bezodkladné informovanie Spojeného kráľovstva o všetkých plánovaných zmenách v technických špecifikáciách alebo požiadavkách, ako aj poskytnutie všetkých informácií potrebných pre Spojené kráľovstvo na plnenie povinností podľa tejto prílohy.

ČLÁNOK 4

Informácie poskytované prostredníctvom oznámení, žiadostí a odpovedí

1. Všetky oznámenia, na ktoré sa odkazuje v článku 646 tejto dohody, musia obsahovať tieto povinné informácie:
 - a) informácie o odsúdenom (úplné meno, dátum narodenia, miesto narodenia (obec a štát), pohlavie, štátna príslušnosť a predchádzajúce mená, ak existujú);
 - b) formálne informácie o odsúdení (dátum odsúdenia, názov súdu, dátum právoplatnosti rozhodnutia);
 - c) informácie o trestnom čine, ktorý viedol k odsúdeniu (dátum spáchania trestného činu, s ktorým odsúdenie súvisí, a názov alebo právna klasifikácia trestného činu, ako aj odkaz na uplatniteľné právne ustanovenia), a

- d) informácie o obsahu odsúdenia (predovšetkým o treste, ako aj o akýchkoľvek doplnkových trestných sankciách, bezpečnostných opatreniach a následných rozhodnutiach upravujúcich výkon trestu).

2. Prostredníctvom oznámení sa poskytnú aj nasledujúce nepovinné informácie, ak sú zaznamenané v registri trestov [písmená a) až d)] alebo ak ich má ústredný orgán k dispozícii [písmená e) až h)]:

- a) informácie o menách rodičov odsúdeného;
- b) informácie o čísle spisu odsúdenia;
- c) informácie o mieste spáchania trestného činu;
- d) informácie o zákazoch činnosti, ktoré vyplývajú z odsúdenia za trestný čin;
- e) informácie o identifikačnom čísle odsúdeného alebo o čísle a druhu dokladu totožnosti odsúdeného;
- f) odtlačky prstov, ktoré sa odsúdenému odobrali;
- g) pseudonym a/alebo prezývka (-y), ak existujú;
- h) podoba tváre.

Okrem toho možno poskytnúť akékoľvek ďalšie informácie týkajúce sa odsúdení zaznamenané v registri trestov.

3. Všetky žiadosti o informácie uvedené v článku 648 tejto dohody sa odošlú v štandardizovanom elektronickom formáte v súlade so vzorovým formulárom stanoveným v kapitole 2 tejto prílohy v jednom z úradných jazykov dožiadaného štátu.
4. Všetky odpovede na žiadosti uvedené v článku 649 tejto dohody sa odošlú v štandardizovanom elektronickom formáte v súlade so vzorovým formulárom stanoveným v kapitole 2 tejto prílohy a s priloženým zoznamom odsúdení, ako sa stanovuje vo vnútroštátnom práve. Dožiadaný štát poskytne odpoveď buď v jednom zo svojich úradných jazykov, alebo v inom jazyku, ktorý je pre obe zmluvné strany prijateľný. Spojené kráľovstvo na jednej strane a Únia v mene ktoréhokoľvek zo svojich členských štátov na strane druhej môžu oznámiť Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu jazyk (-y), ktorý (-é) sa okrem úradného (-ých) jazyka (-ov) daného štátu môže (-u) použiť.
5. Osobitný výbor pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu prijme podľa potreby akékoľvek úpravy formulárov v kapitole 2 tejto prílohy uvedených v odsekoch 3 a 4.

ČLÁNOK 5

Formát prenosu informácií

1. Pri prenose informácií v súlade s článkom 646 a článkom 649 tejto dohody, ktoré sa týkajú názvu alebo právnej klasifikácie trestného činu a príslušných právnych ustanovení, štáty uvedú zodpovedajúci kód pre každý trestný čin uvedený v poskytovaných informáciách, ako sa stanovuje v tabuľke trestných činov v kapitole 3 tejto prílohy. Vo výnimočných prípadoch, ak trestný čin nezodpovedá žiadnej osobitnej podkategórii, pre tento konkrétny trestný čin sa použije kód „otvorená kategória“ príslušnej alebo najbližšej kategórie trestných činov, alebo ak taká neexistuje, kód pre „iné trestné činy“.
2. Štáty môžu poskytnúť aj dostupné informácie týkajúce sa stupňa dokonania a stupňa účasti na trestnom čine a prípadne existencie celkového alebo čiastočného vylúčenia trestnej zodpovednosti alebo recidívy.
3. Pri prenose informácií v súlade s článkom 646 a článkom 649 tejto dohody, ktoré sa týkajú obsahu odsúdenia, predovšetkým trestu, ako aj akýchkoľvek doplnkových trestných sankcií, bezpečnostných opatrení a následných rozhodnutí upravujúcich výkon trestu, štáty uvedú zodpovedajúci kód pre každú trestnú sankciu a opatrenie uvedené v poskytovaných informáciách, ako sa stanovuje v tabuľke trestných sankcií a opatrení v kapitole 3 tejto prílohy. Vo výnimočných prípadoch, ak trestná sankcia alebo opatrenie nezodpovedá žiadnej osobitnej podkategórii, pre túto konkrétnu trestnú sankciu alebo opatrenie sa použije kód „otvorená kategória“ príslušnej alebo najbližšej kategórie sankcií a opatrení, alebo ak taká neexistuje, kód pre „iné sankcie a opatrenia“.

4. Štáty poskytnú podľa potreby aj dostupné informácie týkajúce sa povahy a/alebo podmienok vykonávania uloženej trestnej sankcie alebo opatrenia, ako sa ustanovuje v tabuľke parametrov v kapitole 3 tejto prílohy. Parameter „rozhodnutie v inej ako trestnej veci“ sa uvádza len v prípadoch, ak informáciu o takomto rozhodnutí poskytuje štát štátnej príslušnosti dotknutej osoby dobrovoľne v reakcii na žiadosť o informácie o odsúdeniach.
5. S cieľom predovšetkým rozšíriť tieto informácie do ďalších štátov poskytnú štáty Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu nasledujúce informácie:
 - a) zoznam vnútroštátnych trestných činov v každej z kategórií uvedených v tabuľke trestných činov v kapitole 3 tejto prílohy. Zoznam zahŕňa názov alebo právnu klasifikáciu trestného činu a odkaz na príslušné právne ustanovenia. Môže obsahovať aj stručný opis prvkov ustanovujúcich trestný čin;
 - b) zoznam druhov odsúdení, možných doplnkových trestných sankcií a bezpečnostných opatrení a prípadných následných rozhodnutí, ktorými sa mení výkon trestu podľa definície vo vnútroštátnom práve, v každej z kategórií uvedených v tabuľke trestných sankcií a opatrení v kapitole 3 tejto prílohy. Môže obsahovať aj stručný opis osobitnej trestnej sankcie alebo opatrenia.
6. Zoznamy a opisy uvedené v odseku 5 štáty pravidelne aktualizujú. Aktualizované údaje posielajú Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu.

7. Osobitný výbor pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu prijme podľa potreby akékoľvek úpravy tabuliek v kapitole 3 tejto prílohy uvedených v odsekoch 1 až 4.

ČLÁNOK 6

Kontinuita poskytovania informácií

Ak je elektronický režim poskytovania informácií dočasne nedostupný, štáty po celé obdobie jeho nedostupnosti poskytujú informácie prostredníctvom akýchkoľvek prostriedkov spôsobilých vyhotoviť písomný záznam za podmienok umožňujúcich ústrednému orgánu dožiadaného štátu overiť jeho pravosť.

ČLÁNOK 7

Štatistiky a podávanie správ

1. Uskutočňuje sa pravidelné hodnotenie elektronickej výmeny informácií z registra trestov podľa tretej časti hlavy IX tejto dohody. Toto hodnotenie je založené na štatistikách a správach jednotlivých štátov.
2. Každý štát vypracúva štatistiku o výmene pomocou prepojeného softvéru a každý mesiac ju postúpi Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu a agentúre eu-LISA. Štáty zároveň poskytnú Osobitnému výboru pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva a justičnú spoluprácu a agentúre eu-LISA štatistiku o počte štátnych príslušníkov iných štátov, ktorí boli odsúdení na ich území a o počte takýchto odsúdení.

ČLÁNOK 8

Technické špecifikácie

Štáty v rámci vykonávania tejto dohody dodržia spoločné technické špecifikácie týkajúce sa elektronickej výmeny informácií z registra trestov, ktoré stanoví agentúra eu-LISA, a bez zbytočného odkladu podľa potreby prispôsobia svoje systémy.

KAPITOLA 2

FORMULÁRE

Žiadosť o informácie z registra trestov

a) Údaje o žiadajúcom štáte:

Štát:

Ústredný (-é) orgán (-y):

Kontaktná osoba:

Telefón (s predvoľbou):

Fax (s predvoľbou):

E-mailová adresa:

Poštová adresa:

Číslo spisu, ak je známe:

b) Údaje o totožnosti osoby, ktorej sa žiadosť týka⁽¹⁾:

Úplné meno (krstné mená a všetky priezviská):

Predchádzajúce mená:

Pseudonym a/alebo prezývka, ak sú:

Pohlavie: M F

Štátna príslušnosť:

Dátum narodenia (vo formáte: dd/mm/rrrr):

Miesto narodenia (obec a štát):

Meno otca:

Meno matky:

Miesto pobytu alebo známa adresa:

Identifikačné číslo osoby alebo druh a číslo dokladu totožnosti osoby:

Odtlačky prstov:

Podoba tváre:

Iné dostupné údaje umožňujúce identifikáciu:

c) Účel žiadosti:

Vhodné zaškrtnite

1. ☐ trestné konanie (uved'te orgán, pred ktorým prebieha konanie, a prípadné referenčné číslo konania) ...
...
2. ☐ žiadosť mimo kontextu trestného konania (uved'te orgán, pred ktorým prebieha konanie, a prípadné referenčné číslo konania a príslušnú rubriku zaškrtnite):
 - i) ☐ od justičného orgánu...
...

- ii) ☐ žiadosť príslušného správneho orgánu...
...
- iii) ☐ žiadosť dotknutej osoby o informácie o svojom vlastnom zázname...
...

Účel, na ktorý sa informácia požaduje:

Žiadajúci orgán:

- ☐ dotknutá osoba nesúhlasí s poskytnutím informácií (ak bola osoba požiadaná o poskytnutie súhlasu v súlade s právom žiadajúceho štátu).

Kontaktná osoba, ak sú potrebné dodatočné informácie:

Meno:

Telefón:

E-mailová adresa:

Iné informácie (napr. naliehavosť žiadosti atď.):

Odpoveď na žiadosť

Informácie o dotknutej osobe

Vhodné zaškrtnite

Podpísaný orgán potvrdzuje, že:

- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov neexistuje žiadna informácia o odsúdeniach
- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov existuje informácia o odsúdeniach; zoznam odsúdení je priložený
- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov existuje iná informácia; táto informácia je priložená (nepovinné)
- ☐ v zázname dotknutej osoby v registri trestov existuje informácia o odsúdeniach, ale odsudzujúci štát oznámil, že informácie o takýchto odsúdeniach sa nesmú zasielať ďalej na iné účely ako na účely trestného konania. Žiadosť o viac informácií možno poslať priamo ... (uveďte odsudzujúci štát);
- ☐ v súlade s vnútroštátnym právom dožiadaného štátu nie je možné poskytnúť odpoveď na žiadosť na iné účely ako na účely trestného konania.

Kontaktná osoba, ak sú potrebné dodatočné informácie:

Meno:

Telefón:

E-mailová adresa:

Ďalšie informácie (obmedzenia použitia údajov v prípadoch žiadostí, ktoré nesúvisia s trestným konaním):

Uveďte počet strán priložených k formuláru odpovede:

Miesto:

Dátum:

Podpis a odtlačok úradnej pečiatky (v prípade potreby):

Meno a funkcia/organizácia:

V prípade potreby pripojte zoznam odsúdení a zašlite ho spolu s formulárom žiadajúcemu štátu. Formulár ani výpis odsúdení nie je potrebné prekladať do jazyka žiadajúceho štátu.

(¹) Aby sa uľahčila identifikácia osoby, malo by sa poskytnúť čo najviac informácií.

KAPITOLA 3

ŠTANDARDIZOVANÝ FORMÁT PRENOSU INFORMÁCIÍ

Spoločná tabuľka kategórií trestných činov, s tabuľkou parametrov,
uvedená v kapitole 1 článku 5 ods. 1 a 2

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
0100 00 otvorená kategória	Trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu
0101 00	Genocída
0102 00	Zločiny proti ľudskosti
0103 00	Vojnové zločiny
0200 00 otvorená kategória	účasť na zločinnom spolčení,
0201 00	Riadenie zločineckej skupiny
0202 00	Vedomá účasť na trestnej činnosti zločineckej skupiny
0203 00	Vedomá účasť na netrestnej činnosti zločineckej skupiny
0300 00 otvorená kategória	Terorizmus
0301 00	Riadenie teroristickej skupiny
0302 00	Vedomá účasť na činnostiach teroristickej skupiny
0303 00	Financovanie terorizmu
0304 00	Podnecovanie verejnosti k páchaniu trestných činov terorizmu
0305 00	Nábor osôb na terorizmus alebo výcvik na terorizmus

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
0400 00 otvorená kategória	Obchodovanie s ľuďmi
0401 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania nútenej práce alebo nútených služieb
0402 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania prostitúcie iných osôb alebo iných foriem sexuálneho vykorisťovania
0403 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely odoberania orgánov alebo ľudského tkaniva
0404 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely otroctva, praktík podobných otroctvu alebo nevoľníctva
0405 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania nútenej práce alebo nútených služieb maloletej osoby
0406 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely využívania prostitúcie maloletých osôb alebo iných foriem ich sexuálneho vykorisťovania
0407 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely odoberania orgánov alebo ľudského tkaniva maloletej osoby
0408 00	Obchodovanie s ľuďmi na účely otroctva, praktík podobných otroctvu alebo nevoľníctva maloletej osoby
0500 00 otvorená kategória	Nedovolené obchodovanie ⁽¹⁾ a iné trestné činy súvisiace so zbraňami, s palnými zbraňami, ich súčiastkami a komponentmi, so strelivom a s výbušninami
0501 00	Nedovolená výroba zbraní, palných zbraní, ich súčastí a komponentov, streliva a výbušnín
0502 00	Nedovolené obchodovanie so zbraňami, s palnými zbraňami, ich súčastami a komponentmi, so strelivom a s výbušninami na vnútroštátnej úrovni ⁽²⁾
0503 00	Nedovolený vývoz alebo dovoz zbraní, palných zbraní, ich súčastí a komponentov, streliva a výbušnín
0504 00	Nedovolená držba alebo používanie zbraní, palných zbraní, ich súčastí a komponentov, streliva a výbušnín

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
0600 00 otvorená kategória	Trestné činy proti životnému prostrediu
0601 00	Ničenie alebo poškodzovanie chránených živočíšnych a rastlinných druhov
0602 00	Nezákonné vypúšťanie znečisťujúcich látok alebo ionizačného žiarenia do vzduchu, pôdy alebo vody
0603 00	Trestné činy súvisiace s odpadom vrátane nebezpečného odpadu
0604 00	Trestné činy súvisiace s nedovoleným obchodovaním ⁽¹⁾ s chránenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi alebo ich časťami
0605 00	Neúmyselné trestné činy proti životnému prostrediu
0700 00 otvorená kategória	Trestné činy súvisiace s drogami alebo prekurzormi a iné trestné činy proti verejnému zdraviu
0701 00	Trestné činy súvisiace s nedovoleným obchodovaním ⁽³⁾ s omamnými látkami, so psychotropnými látkami a s prekurzormi nielen na vlastnú potrebu
0702 00	Nezákonné užívanie drog a ich získavanie, držba, výroba alebo produkcia výlučne pre vlastnú potrebu
0703 00	Napomáhanie alebo navádzanie iných na nezákonné užívanie drog alebo psychotropných látok
0704 00	Výroba alebo produkcia omamných látok nielen na vlastnú potrebu
0800 00 otvorená kategória	Trestné činy proti osobám
0801 00	Vražda
0802 00	Osobitne závažné prípady vraždy ⁽⁴⁾
0803 00	Usmrtenie
0804 00	Vražda novonarodeného dieťaťa matkou
0805 00	Nedovolené prerušenie tehotenstva
0806 00	Nedovolená eutanázia

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
0807 00	Trestné činy súvisiace so spáchaním samovraždy
0808 00	Zabitie
0809 00	Spôsobenie ťažkého telesného poranenia, znetvorenia alebo trvalej invalidity
0810 00	Neúmyselné spôsobenie ťažkého telesného poranenia, znetvorenia alebo trvalej invalidity
0811 00	Spôsobenie ťažkého telesného poranenia nepľnoletému
0812 00	Neúmyselné spôsobenie ťažkého telesného poranenia maloletej osobe
0813 00	Vystavenie osoby nebezpečenstvu smrti alebo ťažkého telesného poranenia
0814 00	Mučenie
0815 00	Neposkytnutie pomoci
0816 00	Trestné činy súvisiace s odberom orgánu alebo tkaniva bez povolenia alebo súhlasu
0817 00	Trestné činy súvisiace s nedovoleným obchodovaním ⁽³⁾ s ľudskými orgánmi a tkanivom
0818 00	Domáce násilie alebo vyhrážanie sa
0900 00 otvorená kategória	Trestné činy proti osobnej slobode, ľudskej dôstojnosti a ostatným chráneným záujmom vrátane rasizmu a xenofóbie
0901 00	Únos, vydieračský únos, nedovolené obmedzovanie osobnej slobody
0902 00	Protiprávne zatknutie alebo odňatie slobody orgánom verejnej moci
0903 00	Branie rukojemníka
0904 00	Nezákonné zmocnenie sa lietadla alebo lode
0905 00	Urážky, osočovanie, ohováranie, pohŕdanie
0906 00	Hrozby
0907 00	Hrubý nátlak, nátlak, šikanovanie, obťažovanie alebo útok psychologického alebo emocionálneho charakteru
0908 00	Vydieranie
0909 00	Vydieranie s príťažujúcimi okolnosťami
0910 00	Neoprávnený vstup na súkromný majetok

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
0911 00	Narušenie súkromia s výnimkou neoprávneného vstupu na súkromný majetok
0912 00	Trestné činy proti ochrane osobných údajov
0913 00	Nezákonné sledovanie údajov alebo komunikácie
0914 00	Diskriminácia na základe pohlavia, rasy, sexuálnej orientácie, náboženstva alebo etnického pôvodu
0915 00	Podnecovanie verejnosti na rasovú diskrimináciu
0916 00	Podnecovanie verejnosti na rasovú nenávisť
0917 00	Vydieranie
1000 00 otvorená kategória	Sexuálne trestné činy
1001 00	Znásilnenie
1002 00	Znásilnenie s pritŕžujúcimi okolnosťami ⁽⁵⁾ s výnimkou znásilnenia maloletej osoby
1003 00	Sexuálne napadnutie
1004 00	Kupliarstvo
1005 00	Exhibicionizmus
1006 00	Sexuálne obťažovanie
1007 00	Ponuka prostitúcie
1008 00	Sexuálne vykorisťovanie detí
1009 00	Trestné činy súvisiace s detskou pornografiou alebo nemravným zobrazením maloletých osôb
1010 00	Znásilnenie maloletej osoby
1011 00	Sexuálne napadnutie maloletej osoby
1100 00 otvorená kategória	Trestné činy proti rodine
1101 00	Nedovolený sexuálny styk medzi blízkymi rodinnými príslušníkmi
1102 00	Polygamia

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
1103 00	Zanedbanie vyživovacej povinnosti
1104 00	Zanedbanie alebo opustenie maloletej alebo postihnutej osoby
1105 00	Nedodržanie príkazu priviesť alebo odviesť maloletej osoby
1200 00 otvorená kategória	Trestné činy proti štátu, verejnému poriadku, výkonu spravodlivosti alebo verejným činiteľom
1201 00	Špionáž
1202 00	Vlastizrada
1203 00	Trestné činy súvisiace s voľbami a referendum
1204 00	Ohrozovanie života alebo zdravia hlavy štátu
1205 00	Hanobenie štátu, národa alebo štátnych symbolov
1206 00	Urážka verejného činiteľa alebo kladenie odporu verejnému činiteľovi
1207 00	Vydieranie, donucovanie, nátlak na verejného činiteľa
1208 00	Útok na verejného činiteľa alebo vyhrážanie sa verejnému činiteľovi
1209 00	Trestné činy proti verejnému poriadku, rušenie verejného pokoja
1210 00	Násilie počas športových podujatí
1211 00	Krádež verejných listín alebo úradných dokumentov
1212 00	Marenie spravodlivosti, krivé obvinenie počas trestného alebo súdneho konania, krivá prisaha
1213 00	Nezákonné vydávanie sa za inú osobu alebo orgán
1214 00	Útek zo zákonnej väzby
1300 00 otvorená kategória	Trestné činy proti verejnému majetku alebo verejným záujmom
1301 00	Podvod s verejnými, so sociálnymi alebo s rodinnými dávkami

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
1302 00	Podvod ovplyvňujúci európske dávky alebo prídavky
1303 00	Trestné činy súvisiace s prevádzkovaním hazardných hier
1304 00	Marenie postupov verejného obstarávania
1305 00	Aktívna alebo pasívna korupcia štátneho zamestnanca, osoby zastávajúcej verejnú funkciu alebo vykonávajúcej právomoci orgánu verejnej moci
1306 00	Sprenevera, zneužitie verejných financií alebo iné nezákonné použitie majetku verejným činiteľom
1307 00	Zneužívanie právomoci verejným činiteľom
1400 00 otvorená kategória	Daňové a colné trestné činy
1401 00	Daňové podvody
1402 00	Colné podvody
1500 00 otvorená kategória	Hospodárska a obchodná trestná činnosť
1501 00	Nezákonný konkurz alebo podvodná platobná neschopnosť
1502 00	Porušenie účtovných predpisov, sprenevera, zatajovanie aktív alebo neoprávnené zvyšovanie pasív obchodnej spoločnosti
1503 00	Porušenie pravidiel hospodárskej súťaže
1504 00	Legalizácia príjmov z trestnej činnosti
1505 00	Aktívna alebo pasívna korupcia v súkromnom sektore
1506 00	Prezradenie obchodného tajomstva alebo porušenie povinnosti mlčanlivosti
1507 00	Obchodovanie s využitím dôverných informácií
1600 00 otvorená kategória	Trestné činy proti majetku alebo trestné činy poškodzujúce tovar
1601 00	Nezákonné privlastnenie

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
1602 00	Nezákonné privlastnenie alebo odklonenie energie
1603 00	Podvodné konanie
1604 00	Nakladanie s odcudzeným tovarom
1605 00	Nedovolené obchodovanie ⁽⁶⁾ s tovarom kultúrneho charakteru vrátane starožitností a umeleckých diel
1606 00	Úmyselné poškodenie alebo zničenie majetku
1607 00	Nedbanlivostné poškodenie alebo zničenie majetku
1608 00	Sabotáž
1609 00	Trestné činy proti priemyselnému alebo duševnému vlastníctvu
1610 00	Podpaľáčstvo
1611 00	Podpaľáčstvo s následkom smrti alebo zranenia osôb
1612 00	Podpaľáčstvo v lese
1700 00	Trestné činy krádeže
otvorená kategória	
1701 00	Krádež
1702 00	Krádež po neoprávnenom vstupe na súkromný majetok
1703 00	Krádež s použitím násilia alebo zbraní alebo s vyhrázaním sa použitím násilia alebo zbrane proti osobe
1704 00	Formy krádeže s priťažujúcimi okolnosťami bez použitia násilia alebo zbraní alebo bez vyhrážania sa použitím násilia alebo zbrane proti osobe
1800 00	Trestné činy proti informačným systémom a iná počítačová trestná činnosť
otvorená kategória	
1801 00	Protiprávny prístup do informačných systémov
1802 00	Protiprávny zásah do systému
1803 00	Protiprávny zásah do údajov
1804 00	Výroba, držba, šírenie alebo obchodovanie s počítačovými zariadeniami alebo údajmi umožňujúcimi páchanie počítačovej trestnej činnosti

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
1900 00 otvorená kategória	falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,
1901 00	Falšovanie a pozmeňovanie meny
1902 00	Falšovanie bezhotovostných platobných prostriedkov
1903 00	Falšovanie verejných fiduciárnych dokumentov
1904 00	Uvádzanie do obehu/používanie falšovanej alebo pozmenenej meny, bezhotovostných platobných prostriedkov alebo cenín
1905 00	Vlastníctvo zariadenia na falšovanie meny alebo verejných fiduciárnych dokumentov
2000 00 otvorená kategória	Falšovanie dokumentov
2001 00	Falšovanie verejného alebo úradného dokumentu súkromnou osobou
2002 00	Falšovanie dokumentu štátnym zamestnancom alebo verejným orgánom
2003 00	Predloženie alebo získanie falšovaného verejného alebo úradného dokumentu; predloženie alebo získanie falšovaného dokumentu štátnym zamestnancom alebo verejným orgánom
2004 00	Používanie falšovaných verejných alebo úradných dokumentov
2005 00	Vlastníctvo zariadenia na falšovanie verejných alebo úradných dokumentov
2006 00	Falšovanie súkromných dokumentov súkromnou osobou
2100 00 otvorená kategória	Trestné činy proti dopravným predpisom
2101 00	Nebezpečná jazda
2102 00	Jazda pod vplyvom alkoholu alebo omamných látok
2103 00	Jazda bez vodičského oprávnenia alebo pri zadržaní vodičského preukazu
2104 00	Nezastavenie po dopravnej nehode
2105 00	Vyhnutie sa cestnej kontrole
2106 00	Trestné činy súvisiace s cestnou dopravou

Kód	Kategórie a podkategórie trestov
2200 00 otvorená kategória	Trestné činy proti pracovnému právu
2201 00	Nedovolené zamestnávanie
2202 00	Trestné činy súvisiace s odmeňovaním vrátane príspevkov na sociálne zabezpečenie
2203 00	Trestné činy súvisiace s pracovnými podmienkami, so zdravím a s bezpečnosťou pri práci
2204 00	Trestné činy súvisiace s prístupom k odbornej činnosti alebo jej vykonávaním
2205 00	Trestné činy súvisiace s pracovným časom a časom odpočinku
2300 00 otvorená kategória	Trestné činy v oblasti migrácie
2301 00	Neoprávnený vstup alebo pobyt
2302 00	uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
2400 00 otvorená kategória	Trestné činy proti vojenským povinnostiam
2500 00 otvorená kategória	Trestné činy súvisiace s hormonálnymi látkami a inými rastovými stimulátormi
2501 00	Nedovolený dovoz, vývoz alebo poskytnutie hormonálnych látok a iných rastových stimulátorov
2600 00 otvorená kategória	Trestné činy súvisiace s jadrovým materiálom alebo inými nebezpečnými rádioaktívnymi látkami
2601 00	Nedovolený dovoz, vývoz, poskytnutie alebo nadobudnutie jadrového alebo rádioaktívneho materiálu
2700 00 otvorená kategória	Iná trestná činnosť
2701 00	Iné úmyselné trestné činy
2702 00	Iné nedbanlivostné trestné činy

- (¹) Pokiaľ nie je v tejto kategórii uvedené inak, „obchodovanie“ je dovoz, vývoz, nadobudnutie, predaj, dodanie, pohyb alebo preprava.
- (²) Na účely tejto podkategórie obchodovanie zahŕňa nadobudnutie, predaj, dodanie, pohyb alebo prepravu.
- (³) Na účely tejto podkategórie obchodovanie zahŕňa dovoz, vývoz, nadobudnutie, predaj, dodanie, pohyb alebo prepravu.
- (⁴) Napríklad zvlášť priťažujúce okolnosti.
- (⁵) Napríklad mimoriadne kruté znásilnenie.
- (⁶) Obchodovanie zahŕňa dovoz, vývoz, nadobudnutie, predaj, dodanie, pohyb alebo prepravu.

Parametre		
Úroveň spáchania:	Spáchaný čin	C
	Pokus alebo príprava	A
	Neposkytnutý údaj	Ø
Úroveň účasti:	Páchateľ	M
	Pomocník a účastník alebo podnecovateľ/organizátor	H
	Neposkytnutý údaj	Ø
Vylúčenie trestnej zodpovednosti:	Nepríčetnosť alebo zmenšená príčetnosť	S
Recidíva		R

Spoločná tabuľka kategórií trestov a opatrení, s tabuľkou parametrov,
uvedená v kapitole 1 článku 5 ods. 3 a 4

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
1000 otvorená kategória	Odňatie slobody
1001	Trest odňatia slobody
1002	Odňatie slobody na doživotie
2000 otvorená kategória	Obmedzenie osobnej slobody
2001	Zákaz vstupu na určité miesta
2002	Zákaz cestovania do zahraničia
2003	Zákaz zdržiavania sa na určitých miestach
2004	Zákaz vstupu na masové podujatie
2005	Zákaz priblíženia sa k určitým osobám akýmikoľvek spôsobmi
2006	Uloženie elektronického dozoru ⁽¹⁾
2007	Povinnosť hlásiť sa v určenom čase určitému orgánu
2008	Povinnosť zdržiavať sa/mať bydlisko na určitom mieste
2009	Trest domáceho väzenia
2010	Povinnosť plniť opatrenia uložené súdom v súvislosti s probáciou vrátane povinnosti zostať pod dohľadom
3000 otvorená kategória	Zákaz výkonu určitého práva alebo činnosti
3001	Pozbavenie funkcie

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
3002	Trvalá/dočasná strata práva vykonávať verejnú funkciu alebo byť vymenovaný do verejnej funkcie
3003	Trvalá/dočasná strata práva voliť alebo byť volený
3004	Nespôsobilosť uzatvárať zmluvy s verejnou správou
3005	Neoprávnenosť dostávať verejné dotácie
3006	Zrušenie platnosti vodičského preukazu ⁽²⁾
3007	Odobratie vodičského preukazu
3008	Zákaz viesť určité motorové vozidlá
3009	Trvalá/dočasná strata rodičovských práv a povinností
3010	Trvalá/dočasná strata práva vystupovať na súdnom pojednávaní ako znalec/svedok pod prisahou/prísediaci
3011	Trvalá/dočasná strata práva byť opatrovníkom ⁽³⁾
3012	Trvalá/dočasná strata práva používať vyznamenanie alebo titul
3013	Zákaz vykonávať odbornú, obchodnú alebo sociálnu činnosť
3014	Zákaz práce alebo činnosti s mladistvými
3015	Povinnosť zatvoriť podnik
3016	Zákaz držania alebo nosenia zbrane
3017	Zrušenie poľovníckeho/rybárskeho povolenia
3018	Zákaz vydávať šeky alebo používať platobné/kreditné karty
3019	Zákaz chovať zvieratá
3020	Zákaz držať alebo používať určité predmety okrem zbraní
3021	Zákaz hrať určité hry/vykonávať určité športové činnosti
4000 otvorená kategória	Zákaz pobytu alebo vyhostenie z územia
4001	Zákaz pobytu na vnútroštátnom území
4002	Vyhostenie z vnútroštátneho územia

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
5000 otvorená kategória	Osobná povinnosť
5001	Povinnosť podrobiť sa liečbe alebo iným formám terapie
5002	Povinnosť zúčastniť sa na sociálno-vzdelávacom programe
5003	Povinnosť zostať v starostlivosti/pod kontrolou rodiny
5004	Nápravnovýchovné opatrenia
5005	Sociálno-justičná probácia
5006	Vzdelávacia/pracovná povinnosť
5007	Povinnosť poskytnúť justičným orgánom určité informácie
5008	Povinnosť uverejniť rozsudok
5009	Povinnosť nahradiť škodu spôsobenú trestným činom
6000 otvorená kategória	Trestná sankcia na osobnom vlastníctve
6001	Konfiskácia
6002	Zbúranie
6003	Renovácia
7000 otvorená kategória	Umiestnenie do ústavu
7001	Umiestnenie do psychiatrickej liečebne
7002	Umiestnenie do detoxikačného sanatória
7003	Umiestnenie do nápravnovýchovného zariadenia

Kód	Kategórie a podkategórie trestov a opatrení
8000 otvorená kategória	Peňažná sankcia
8001	Pokuta
8002	Pokuta s dennou sadzbou ⁽⁴⁾
8003	Pokuta v prospech určitého príjemcu ⁽⁵⁾
9000 otvorená kategória	Trestná sankcia povinnej práce
9001	Verejnoprospešná služba alebo práca
9002	Verejnoprospešná služba alebo práca doplnená o iné reštriktívne opatrenia
10000 otvorená kategória	Vojenská trestná sankcia
10001	Strata vojenskej hodnosti ⁽⁶⁾
10002	Prepustenie z profesionálnej vojenskej služby
10003	Vojenské väzenie
11000 otvorená kategória	Upustenie od uloženia trestu alebo trestnej sankcie/odklad výkonu trestu alebo trestnej sankcie, varovanie
12000 otvorená kategória	Iné trestné sankcie a opatrenia

Parametre (spresnia sa v prípade použitia)	
Ø	Trestná sankcia
m	Opatrenie
a	Podmienečná trestná sankcia/opatrenie
b	Čiastočne podmienečná trestná sankcia/opatrenie
c	Podmienečná trestná sankcia/opatrenie s probáciou/dohľadom
d	Čiastočne podmienečná trestná sankcia/opatrenie s probáciou/dohľadom
e	Zmena trestnej sankcie/opatrenia
f	Alternatívna trestná sankcia/opatrenie uložené ako hlavná trestná sankcia
g	Alternatívna trestná sankcia/opatrenie uložené spočiatku pre prípad nerešpektovania hlavnej trestnej sankcie
h	Zrušenie podmienečnej trestnej sankcie/opatrenia
i	Následné sformulovanie celkovej trestnej sankcie
j	Prerušenie/odloženie výkonu trestnej sankcie/opatrenia ⁽⁷⁾
k	Odpustenie trestnej sankcie
l	Pozastavenie podmienečnej trestnej sankcie
n	Ukončenie trestnej sankcie
o	Omilostenie
p	Amnestia
q	Prepustenie na podmienku (prepustenie osoby na slobodu pred ukončením trestu za určitých podmienok)
r	Rehabilitácia (s vymazaním trestnej sankcie z registra trestov alebo bez neho)
s	Osobitné trestné sankcie alebo opatrenia pre neplnoleté osoby
t	Rozhodnutie v inej ako trestnej veci ⁽⁸⁾

⁽¹⁾ Pevné alebo mobilné umiestnenie.

⁽²⁾ Na získanie nového vodičského preukazu treba podať novú žiadosť.

⁽³⁾ Poručník alebo opatrovník právne nespôsobilej alebo maloletej osoby.

⁽⁴⁾ Pokuta vyjadrená v denných jednotkách.

⁽⁵⁾ Napr. pre inštitúciu, združenie, nadáciu alebo obeť.

⁽⁶⁾ Vojenská degradácia.

⁽⁷⁾ Nevedie k vyhnutiu sa výkonu trestu.

⁽⁸⁾ Tento parameter sa uvedie, len ak sa takáto informácia poskytuje na žiadosť adresovanú štátu štátnej príslušnosti dotknutej osoby.

VYMEDZENIE TERORIZMU

1. Rozsah pôsobnosti

Na účely tretej časti hlavy IX, článku 599 ods. 3 písm. b), článku 599 ods. 4, článku 602 ods. 2 písm. c) a článku 670 ods. 2 písm. a) tejto dohody, a na účely prílohy 43 a prílohy 46 sú „terorizmus“ trestné činy vymedzené v odsekoch 3 až 14 tejto prílohy.

2. Vymedzenie pojmov „teroristická skupina“ a „štruktúrovaná skupina“

2.1 „Teroristická skupina“ je štruktúrovaná skupina viac ako dvoch osôb, ktorá existuje počas určitého obdobia a koná koordinovane s cieľom páchať trestné činy terorizmu.

2.2 „Štruktúrovaná skupina“ je skupina, ktorá nebola vytvorená náhodne na okamžité spáchanie trestného činu a ktorá nemusí mať formálne vymedzené úlohy svojich členov, stálu členskú základňu ani rozvinutú štruktúru.

3. Trestné činy terorizmu

- 3.1 Úmyselné činy, definované ako trestné činy podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré vzhľadom na svoju povahu alebo kontext môžu vážne poškodiť krajinu alebo medzinárodnú organizáciu, ak sú spáchané s niektorým z cieľov uvedených v odseku 3.2:
- a) útoky na život osoby, ktoré môžu spôsobiť smrť;
 - b) útoky proti fyzickej integrite osoby;
 - c) únos alebo branie rukojemníka;
 - d) spôsobenie rozsiahleho poškodenia štátneho alebo verejného zariadenia, dopravného systému, zariadenia infraštruktúry vrátane informačného systému, pevnej plošiny umiestnenej na kontinentálnom šelfe, verejného miesta alebo súkromného majetku, ktoré môže ohroziť ľudský život alebo mať za následok vážnu hospodársku stratu;
 - e) ovládnutie lietadiel, lodí alebo iných prostriedkov verejnej alebo nákladnej dopravy;
 - f) výroba, držanie, získanie, preprava, dodávka alebo použitie výbušnín alebo zbraní, vrátane chemických, biologických, rádiologických alebo jadrových zbraní, ako aj výskum a vývoj chemických, biologických, rádiologických alebo jadrových zbraní;
 - g) vypustenie nebezpečných látok alebo spôsobenie požiarov, záplav alebo výbuchov, ktorých následkom je ohrozenie ľudských životov;
 - h) zasahovanie do dodávok vody, elektriny alebo akéhokoľvek iného základného prírodného zdroja alebo ich prerušenie, čoho následkom je ohrozenie ľudského života;

- i) vážne bránenie fungovaniu informačného systému alebo prerušenie jeho fungovania vložením počítačových údajov, prenosom, poškodením, vymazaním, zhoršením, pozmenením alebo potlačením takýchto údajov alebo ich zneprístupnením, úmyselne a bez oprávnenia, v prípadoch, keď:
 - i) bolo postihnuté veľké množstvo informačných systémov použitím nástroja vytvoreného alebo prispôbeného primárne na tento účel;
 - ii) trestný čin spôsobí vážnu škodu;
 - iii) trestný čin je spáchaný na informačnom systéme kritickej infraštruktúry;
- j) vymazanie, poškodenie, zhoršenie, pozmenenie alebo potlačenie počítačových údajov v informačnom systéme alebo ich zneprístupnenie, úmyselne a bez oprávnenia, v prípadoch, keď je daný trestný čin spáchaný na informačnom systéme kritickej infraštruktúry;
- k) vyhrážanie sa spáchaním niektorého z činov uvedených v písmenách a) až j).

3.2 Ciele uvedené v odseku 3.1 sú:

- a) vážne zastrašiť obyvateľstvo;
- b) neoprávnene donútiť vládu alebo medzinárodnú organizáciu k určitému konaniu alebo zdržaniu sa konania;

- c) vážne destabilizovať alebo zničiť základné politické, ústavné, hospodárske alebo sociálne zriadenie krajiny alebo medzinárodnej organizácie.

4. Trestné činy týkajúce sa teroristických skupín

Tieto úmyselné činy:

- a) riadenie teroristickej skupiny;
- b) účasť na činnostiach teroristickej skupiny vrátane poskytovania informácií alebo materiálnych zdrojov alebo akékoľvek financovanie jej činností s uvedomovaním si skutočnosti, že takáto účasť prispeje k zločineckej činnosti tejto teroristickej skupiny.

5. Podnecovanie verejnosti k páchaniu trestných činov terorizmu

Šírenie alebo akékoľvek iné sprístupnenie akýmkoľvek spôsobom, či už online, alebo offline, informácií verejnosti s úmyslom podnietiť spáchanie niektorého z trestných činov uvedených v odseku 3.1 písm. a) až j), pokiaľ takéto konanie priamo alebo nepriamo obhajuje páchanie trestných činov terorizmu, napríklad ich glorifikáciou, a spôsobuje tým riziko, že môže byť spáchaný jeden alebo viac takých trestných činov, ak je takéto konanie úmyselné.

6. Nábor na terorizmus

Navádzanie inej osoby, aby spáchala jeden z trestných činov uvedených v odseku 3.1 písm. a) až j) alebo v odseku 4, ak je takéto konanie úmyselné.

7. Poskytovanie výcviku na terorizmus

Poskytnutie návodu na výrobu alebo použitie výbušnín, palných zbraní alebo iných zbraní, alebo škodlivých alebo nebezpečných látok, alebo iných osobitných metód alebo techník na účely spáchania niektorého z trestných činov uvedených v odseku 3.1 písm. a) až j) alebo na účely prispenia k ich spáchaniu s vedomím, že poskytnuté zručnosti sa majú použiť na tieto účely, ak je takéto konanie úmyselné.

8. Absolvovanie výcviku na terorizmus

Prijatie návodu na výrobu alebo použitie výbušnín, palných zbraní alebo iných zbraní, alebo škodlivých alebo nebezpečných látok, alebo iných osobitných metód alebo techník na účely spáchania niektorého z trestných činov uvedených v odseku 3.1 písm. a) až j) alebo na účely prispenia k nim, ak je takéto konanie úmyselné.

9. Cestovanie na účely terorizmu

- 9.1 Cestovanie do inej krajiny než iného štátu na účely spáchania trestného činu terorizmu uvedeného v odseku 3 alebo na účely prispenia k jeho spáchaniu, na účely účasti na činnostiach teroristickej skupiny s vedomím, že takáto účasť prispeje k trestnej činnosti takejto skupiny, ako sa uvádza v odseku 4, alebo na účely poskytovania alebo absolvovania výcviku na terorizmus uvedeného v odsekoch 7 a 8, ak je takéto konanie úmyselné.

9.2 Okrem toho aj nasledujúce konanie, ak je úmyselné:

- a) cestovanie do daného štátu na účely spáchania trestného činu terorizmu uvedeného v odseku 3 alebo na účely prispenia k jeho spáchaniu, na účely účasti na činnostiach teroristickej skupiny s vedomím, že takáto účasť prispeje k trestnej činnosti takejto skupiny, ako sa uvádza v odseku 4, alebo na účely poskytovania alebo absolvovania výcviku na terorizmus uvedeného v odsekoch 7 a 8; alebo
- b) príprava zo strany osoby vstupujúcej do daného štátu s úmyslom spáchať trestný čin terorizmu uvedený v odseku 3.1 alebo prispieť k jeho spáchaniu.

10. Organizovanie alebo iné uľahčovanie cestovania na účely terorizmu

Akékoľvek konanie s cieľom zorganizovať alebo uľahčiť akejkoľvek osobe cestovanie na účely terorizmu uvedené v odseku 9.1 a odseku 9.2 písm. a) s vedomím, že takto poskytnutá pomoc je určená na tieto účely, ak je takéto konanie úmyselné.

11. Financovanie terorizmu

- 11.1 Poskytovanie alebo zhromažďovanie majetku akýmkoľvek spôsobom, či už priamo, alebo nepriamo, s úmyslom, že sa použije, alebo s vedomím, že sa má použiť úplne alebo sčasti na spáchanie ktoréhokoľvek z trestných činov uvedených v odsekoch 3 až 10 alebo prispeje k ich spáchaniu, ak je takéto konanie úmyselné.

11.2 Ak sa financovanie terorizmu uvedené v odseku 11.1 týka ktoréhokoľvek z trestných činov stanovených v odsekoch 3, 4 a 9, nie je potrebné, aby sa finančné prostriedky skutočne použili, či už úplne alebo čiastočne, na spáchanie ktoréhokoľvek z týchto trestných činov alebo prispeli k ich spáchaniu, ani nie je potrebné, aby páchateľ vedel, na ktorý konkrétny trestný čin alebo konkrétne trestné činy sa finančné prostriedky majú použiť.

12. Iné trestné činy súvisiace s teroristickými činnosťami

Tieto úmyselné činy:

- a) krádež s pritŕažujúcimi okolnosťami s cieľom spáchať niektorý z trestných činov uvedených v odseku 3;
- b) vydieranie s cieľom spáchať niektorý z trestných činov uvedených v odseku 3;
- c) vystavenie alebo použitie falošných administratívnych dokumentov s cieľom spáchať niektorý z trestných činov uvedených v odseku 3.1 písm. a) až j), v odseku 4 písm. b) a v odseku 9.

13. Vzťah k trestným činom terorizmu

Na to, aby bol trestný čin uvedený v odsekoch 4 až 12 považovaný za terorizmus, ako sa uvádza v odseku 1, nie je potrebné, aby bol trestný čin terorizmu skutočne spáchaný, a pokiaľ ide o trestné činy uvedené v odsekoch 5 až 10 a odseku 12, nie je ani potrebné, aby sa preukázalo spojenie s iným konkrétnym trestným činom uvedeným v tejto prílohe.

14. Napomáhanie a navádzanie, podnecovanie a pokus

Tieto činy:

- a) napomáhanie trestných činov uvedených v odsekoch 3 až 8 a odsekoch 11 a 12 a navádzanie na ne;
 - b) podnecovanie na trestné činy uvedené v odsekoch 3 až 12 a
 - c) pokus o spáchanie trestného činu uvedeného v odsekoch 3, 6 a 7, v odseku 9.1, v odseku 9.2 písm. a) a v odsekoch 11 a 12, s výnimkou držby uvedenej v odseku 3.1 písm. f) a trestného činu uvedeného v odseku 3.1. písm. k).
-

ZAISTENIE A KONFIŠKÁCIA

Formulár žiadosti o zaistenie/predbežné opatrenia

<p>ODDIEL A</p> <p>Žiadajúci štát:</p> <p>Dožiadaný štát:</p>
<p>ODDIEL B: Naliehavosť</p> <p>Dôvody pre naliehavosť a/alebo požadovaný dátum vykonania:</p> <p>Lehoty na vykonanie žiadosti o zaistenie sú uvedené v článku 663 dohody. Ak je však potrebná kratšia alebo osobitná lehota, uveďte dátum a dôvod:</p>
<p>ODDIEL C: Príslušné osoby</p> <p>Uveďte všetky známe informácie týkajúce sa totožnosti dotknutej 1. fyzickej alebo 2. právnickej osoby (osôb), ktorej sa týka žiadosť o zaistenie, alebo osoby (osôb), ktorá vlastní majetok, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o zaistenie (ak ide o viac než jednu dotknutú osobu, uveďte informácie o každej z nich):</p>

1. Fyzická osoba:

Priezvisko:

Meno (mená):

Prípadné druhé priezvisko:

Prípadné prezývky:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia:

Typ a číslo identifikačných dokladov (občiansky preukaz, pas), ak sú k dispozícii:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa: ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

Jazyk (jazyky), ktorému osoba rozumie:

Uveďte, či je žiadosť o zaistenie podaná voči tejto osobe alebo či táto osoba vlastní majetok, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o zaistenie:

2. Právnická osoba:

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadný skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

Sídlo podniku:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Uved'te, či je žiadosť o zaistenie podaná voči tejto právnickej osobe alebo či táto osoba vlastní majetok, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o zaistenie:

Uved'te miesto, kde sa má vykonať opatrenie zaistenia, ak sa líši od uvedenej adresy:

3. Tretie strany:

- i) Tretie strany, ktorých práva v súvislosti s majetkom, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o zaistenie, sú priamo dotknuté žiadosťou (totožnosť a dôvody), ak je to uplatniteľné:
- ii) V prípade, že tretie strany mali možnosť uplatňovať svoje práva, priložte dokumenty, ktoré preukazujú, že to tak bolo.

4. Poskytnite akékoľvek ďalšie informácie, ktoré uľahčia vykonanie žiadosti o zaistenie:

ODDIEL D: Príslušný majetok

Uved'te všetky známe informácie týkajúce sa majetku, ktorý podlieha žiadosti o zaistenie. Uved'te podrobné údaje o celom majetku a jednotlivých častiach, ak je to uplatniteľné:

1. Ak sa zaistenie týka peňažnej sumy:
 - i) Dôvody domnievať sa, že daná osoba má majetok/príjem v dožiadanom štáte
 - ii) Opis a miesto majetku/zdroja príjmu danej osoby
 - iii) Presné miesto majetku/zdroja príjmu danej osoby
 - iv) Podrobnosti o bankovom účte danej osoby (ak sú známe)
2. Ak sa zaistenie týka konkrétnej časti (častí) majetku (alebo majetku v hodnote zodpovedajúcej takému majetku):
 - i) Dôvody domnievať sa, že konkrétna časť (časti) majetku sa nachádza v dožiadanom štáte
 - ii) Opis a miesto, kde sa konkrétna časť (časti) majetku nachádza
 - iii) Ďalšie užitočné informácie
3. Celková suma požadovaná na zaistenie alebo vykonanie v dožiadanom štáte (v číselnom a slovnom vyjadrení, s uvedením meny):

ODDIEL E: Zdôvodnenie žiadosti o zaistenie alebo vydania príkazu na zaistenie (ak je to uplatniteľné)

Zhrnutie skutočností:

1. Uveďte dôvody žiadosti o zaistenie alebo dôvody vydania príkazu na zaistenie vrátane zhrnutia základných skutočností a dôvodov na zaistenie, opis trestného činu (činov), z ktorého je osoba obvinená, ktorý sa vyšetruje alebo je predmetom konania, štádium vyšetrovania alebo konania, dôvody pre akékoľvek rizikové faktory a akékoľvek ďalšie užitočné informácie.
2. Charakter a právna klasifikácia trestného činu (činov), na ktorý sa vzťahuje žiadosť o zaistenie alebo v súvislosti s ktorým bol vydaný príkaz na zaistenie, a uplatniteľné právne ustanovenie (ustanovenia).

3. Nasledujúce platí len v prípade, že žiadajúci aj dožiadaný štát vykonali oznámenie podľa článku 670 ods. 2 dohody: ak je to relevantné, zaškrtnite jeden alebo viacero z týchto trestných činov vymedzených právom žiadajúceho štátu, za ktoré možno v žiadajúcom štáte uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky: Ak sa žiadosť o zaistenie alebo príkaz na zaistenie týkajú viacerých trestných činov, označte ich v ďalej uvedenom zozname trestných činov príslušnými číslami (zodpovedajúcimi číslovaniu trestných činov opísaných v bodoch 1 a 2):

- ☐ účasť na zločinnom spolčení,
- ☐ terorizmus v zmysle prílohy 45,
- ☐ obchodovanie s ľuďmi,
- ☐ sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,
- ☐ nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,
- ☐ nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a s výbušninami,
- ☐ korupcia vrátane úplatkárstva,
- ☐ podvod vrátane podvodu, ktorý má dosah na finančné záujmy Spojeného kráľovstva, členského štátu alebo Únie,
- ☐ legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie meny,
- ☐ počítačová kriminalita,
- ☐ trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,
- ☐ uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
- ☐ vražda,
- ☐ ťažká ujma na zdraví,

- ☐ nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- ☐ únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
- ☐ rasizmus a xenofóbia,
- ☐ organizovaná alebo ozbrojená lúpež,
- ☐ nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
- ☐ podvodné konanie,
- ☐ vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
- ☐ falšovanie, pozmeňovanie výrobkov alebo ich distribúcia a pirátstvo výrobkov,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,
- ☐ nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
- ☐ nedovolené obchodovanie s jadrovými a rádioaktívnymi materiálmi,
- ☐ obchodovanie s odcudzenými vozidlami,
- ☐ znásilnenie,
- ☐ podpaľačstvo,
- ☐ trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,
- ☐ nezákonné ovládnutie lietadla, plavidla alebo vesmírnej lode
- ☐ sabotáž

4. Akékoľvek ďalšie užitočné informácie (napríklad spojitosť medzi majetkom a trestným činom):

ODDIEL F: Dôvernosť

- ☐ Potreba zachovávať dôvernosť údajov v žiadosti po vykonaní:
- ☐ Potreba osobitných formalít v čase vykonania:

ODDIEL G: Žiadosti určené viac než jednému štátu

Ak žiadosť o zaistenie bola zaslaná viac ako jednému štátu, poskytnite tieto informácie:

1. Žiadosť o zaistenie bola zaslaná tomuto ďalšiemu štátu (štátom) (uved'te štát a orgán):
2. Uved'te dôvody zaslania žiadosti o zaistenie viacerým štátom:
3. Hodnota majetku v každom dožiadanom štáte, ak je známa:
4. Uved'te akékoľvek osobitné potreby:

ODDIEL H: Vzťah ku skorším žiadostiam o zaistenie alebo príkazom na zaistenie

Ak je to uplatniteľné, poskytnite príslušné informácie na identifikáciu predchádzajúcich alebo súvisiacich žiadostí o zaistenie:

1. Dátum žiadosti alebo vydania a postúpenia príkazu:
2. Orgán, ktorému bola žiadosť/príkaz postúpený:
3. Referenčné číslo priradené vydávajúcim orgánom a vykonávajúcim orgánom:

ODDIEL I: Konfiškácia

Táto žiadosť o zaistenie je sprevádzaná príkazom na konfiškáciu, ktorý bol vydaný v žiadajúcom štáte (referenčné číslo príkazu na konfiškáciu):

- ☐ Áno, referenčné číslo:
- ☐ Nie

Majetok zostane zaistený v dožiadanom štáte, pokiaľ nebude postúpený a vykonaný príkaz na konfiškáciu (odhadovaný dátum podania príkazu na konfiškáciu, ak je možné uviesť ho):

ODDIEL J: Opravné prostriedky (ak je to uplatniteľné)

Uveďte, či je možné v žiadajúcom štáte požiadať o opravný prostriedok proti vydaniu žiadosti o zaistenie/príkazu na zaistenie, a ak áno, poskytnite bližšie podrobnosti (opis opravných prostriedkov vrátane krokov, ktoré je potrebné vykonať, a lehôt).

ODDIEL K: Vydávajúci orgán

Ak v žiadajúcom štáte existuje príkaz na zaistenie, na ktorom sa zakladá táto žiadosť o zaistenie, uveďte tieto podrobnosti:

1. Druh vydávajúceho orgánu:

- ☐ sudca, súd, prokurátor
- ☐ iný príslušný orgán určený žiadajúcim štátom

2. Kontaktné údaje:

Úradný názov vydávajúceho orgánu:

Meno jeho zástupcu:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Číslo spisu:

Adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

Číslo faxu: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mail:

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s vydávajúcim orgánom:

Podpis vydávajúceho orgánu a/alebo jeho zástupcu osvedčujúceho presnosť a správnosť informácií vo formulári žiadosti o zaistenie/predbežné opatrenia:

Meno:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Dátum:

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

ODDIEL L: Overujúci orgán

Uveďte druh orgánu, ktorý overil formulár žiadosti o zaistenie/predbežné opatrenia, ak je to uplatniteľné:

- ☐ sudca, súd, prokurátor
- ☐ iný príslušný orgán určený žiadajúcim štátom

Úradný názov overujúceho orgánu:

Meno jeho zástupcu:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Číslo spisu:

Adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

Číslo faxu: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mail:

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s príslušným orgánom:

ODDIEL M: Ústredný orgán

Uveďte ústredný orgán zodpovedný za administratívne postúpenie a prijatie žiadosti o zaistenie v žiadajúcom štáte:

Úradný názov ústredného orgánu:

Meno jeho zástupcu:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Číslo spisu:

Adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

Číslo faxu: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mail:

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s príslušným orgánom:

ODDIEL N: Ďalšie informácie

1. Uved'te, či by hlavným kontaktným miestom v žiadajúcom štáte mal byť:

- ☐ vydávajúcí orgán,
- ☐ príslušný orgán,
- ☐ ústredný orgán.

2. Ak by ním mal byť iný orgán ako tieto orgány, uved'te kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú sa možno obrátiť so žiadosťou o ďalšie informácie v súvislosti s touto žiadosťou o zaistenie:

Meno/titul/organizácia:

Adresa:

E-mail/kontaktné telefónne číslo:

ODDIEL O: Prílohy

Ak bol v žiadajúcom štáte vydaný príkaz na zaistenie, k formuláru žiadosti o zaistenie/predbežné opatrenia je potrebné priložiť jeho originál alebo riadne overenú kópiu.

Formulár žiadosti o konfiškáciu

ODDIEL A

Žiadajúci štát:

Dožiadaný štát:

ODDIEL B: Príkaz na konfiškáciu

Dátum vydania:

Dátum nadobudnutia konečnej platnosti príkazu:

.....

Referenčné číslo:

Celková suma príkazu v číselnom a slovnom vyjadrení, s uvedením meny

Suma požadovaná na vykonanie v dožiadanom štáte alebo v prípade osobitného druhu (druhov)
majetku opis a miesto, kde sa majetok nachádza

Uved'te podrobnosti zistení súdu v súvislosti s príkazom na konfiškáciu:

- ☐ majetok predstavuje príjmy z trestného činu alebo zodpovedá hodnote takýchto príjmov, či už úplnej alebo čiastočnej,
- ☐ majetok predstavuje prostriedky páchania takéhoto trestného činu,
- ☐ majetok podlieha rozšírenej konfiškácii,
- ☐ majetok podlieha konfiškácii podľa akýchkoľvek iných ustanovení týkajúcich sa právomocí na konfiškáciu, vrátane konfiškácie bez konečného odsudzujúceho rozsudku, podľa práva žiadajúceho štátu na základe konania v súvislosti s trestným činom.

ODDIEL C: Dotknuté osoby

Uved'te všetky známe informácie týkajúce sa totožnosti dotknutej 1. fyzickej alebo 2. právnickej osoby (osôb), ktorej sa týka žiadosť o konfiškáciu (ak ide o viac než jednu dotknutú osobu, uved'te informácie o každej z nich):

1. Fyzická osoba:

Priezvisko:

Meno (mená):

Prípadné druhé priezvisko:

Prípadné prezývky:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia:

Typ a číslo identifikačných dokladov (občiansky preukaz, pas), ak sú k dispozícii:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa: ak adresa nie je známa, uved'te poslednú známu adresu:

Jazyk (jazyky), ktorému osoba rozumie:

Uved'te, či je žiadosť o konfiškáciu podaná voči tejto osobe alebo či táto osoba vlastní majetok, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o konfiškáciu:

2. Právnická osoba:

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadný skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

Sídlo podniku:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Uveďte miesto, kde sa má vykonať žiadosť o konfiškáciu, ak sa líši od uvedenej adresy:

3. Tretie strany:

- i) Tretie strany, ktorých práva v súvislosti s majetkom, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o konfiškáciu, sú priamo dotknuté žiadosťou (totožnosť a dôvody), ak sú známe/ak je to uplatniteľné:
- ii) V prípade, že tretie strany mali možnosť uplatňovať svoje práva, priložte dokumenty, ktoré preukazujú, že to tak bolo.

4. Poskytnite akékoľvek informácie, ktoré by mohli uľahčiť vykonanie žiadosti o konfiškáciu:

ODDIEL D: Dotknutý majetok

Uved'te všetky známe informácie týkajúce sa majetku, ktorý podlieha konfiškácii. Uved'te podrobné údaje o celom majetku a jednotlivých častiach, ak je to uplatniteľné:

1. Ak sa konfiškácia týka peňažnej sumy:

- i) Dôvody domnievať sa, že daná osoba má majetok/príjem v dožiadanom štáte:
- ii) Opis a miesto majetku/zdroja príjmu:

2. Ak sa žiadosť týka konkrétnej časti (častí) majetku:

- i) Dôvody domnievať sa, že konkrétna časť (časti) majetku sa nachádza v dožiadanom štáte:
- ii) Opis a miesto, kde sa konkrétna časť (časti) majetku nachádza:

3. Hodnota majetku:

- i) Celková suma žiadosti (približná suma):
- ii) Celková suma požadovaná na vykonanie v dožiadanom štáte (približná suma):
- iii) Ak ide o konkrétny druh (druhy) majetku, opis a miesto, kde sa majetok nachádza:

ODDIEL E: Dôvody na konfiškáciu

Zhrnutie skutočností:

1. Uveďte dôvody, prečo bol príkaz na konfiškáciu vydaný, vrátane zhrnutia základných skutočností a dôvodov na konfiškáciu, opis trestných činov, dôvody pre akékoľvek rizikové faktory a akékoľvek ďalšie užitočné informácie (ako je dátum, miesto spáchania a okolnosti trestného činu):
2. Charakter a právna klasifikácia trestného činu (činov), v súvislosti s ktorým bol príkaz na konfiškáciu vydaný, a uplatniteľné právne ustanovenie (ustanovenia):

3. Nasledujúce platí len v prípade, že žiadajúci aj dožiadaný štát vykonali oznámenie podľa článku 670 ods. 2 dohody: ak je to relevantné, zaškrtnite jeden alebo viacero z týchto trestných činov vymedzených právom žiadajúceho štátu, za ktoré možno v žiadajúcom štáte uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky: Ak sa príkaz na konfiškáciu týka viacerých trestných činov, označte ich v ďalej uvedenom zozname trestných činov príslušnými číslami (zodpovedajúcimi číslovaniu trestných činov opísaných v bodoch 1 a 2):

- ☐ účasť na zločinnom spolčení,
- ☐ terorizmus v zmysle prílohy 45,
- ☐ obchodovanie s ľuďmi,
- ☐ sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,
- ☐ nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,
- ☐ nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a s výbušninami,
- ☐ korupcia vrátane úplatkárstva,
- ☐ podvod vrátane podvodu, ktorý má dosah na finančné záujmy Spojeného kráľovstva, členského štátu alebo Únie,
- ☐ legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie meny,
- ☐ počítačová kriminalita,
- ☐ trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,
- ☐ uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
- ☐ vražda,
- ☐ ťažká ujma na zdraví,

- ☐ nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- ☐ únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
- ☐ rasizmus a xenofóbia,
- ☐ organizovaná alebo ozbrojená lúpež,
- ☐ nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
- ☐ podvodné konanie,
- ☐ vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
- ☐ falšovanie, pozmeňovanie výrobkov alebo ich distribúcia a pirátstvo výrobkov,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
- ☐ falšovanie a pozmeňovanie peňazí a platobných prostriedkov,
- ☐ nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
- ☐ nedovolené obchodovanie s jadrovými a rádioaktívnymi materiálmi,
- ☐ obchodovanie s odcudzenými vozidlami,
- ☐ znásilnenie,
- ☐ podpaľačstvo,
- ☐ trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,
- ☐ nezákonné ovládnutie lietadla, plavidla alebo vesmírnej lode
- ☐ sabotáž.

4. Akékoľvek ďalšie užitočné informácie (napríklad spojitosť medzi majetkom a trestným činom):

ODDIEL F: Dôvernosť

- ☐ Potreba zachovávať dôvernosť údajov uvedených v žiadosti alebo ich časti

Uved'te akékoľvek relevantné informácie:

ODDIEL G: Žiadosti určené viac než jednému štátu

Ak žiadosť o konfiškáciu bola zaslaná viac ako jednému štátu, poskytnite tieto informácie:

1. Žiadosť o konfiškáciu bola zaslaná tomuto ďalšiemu štátu (štátom) (uved'te štát a orgán):
2. Dôvody postúpenia žiadosti o konfiškáciu viacerým štátom (vyberte vhodné dôvody):
 - i) Ak sa žiadosť týka konkrétnej časti (častí) majetku:
 - ☐ Predpokladá sa, že rôzne časti majetku, na ktoré sa vzťahuje žiadosť, sa nachádzajú v rôznych štátoch
 - ☐ Žiadosť o konfiškáciu súvisí s konkrétnou časťou majetku alebo si vyžaduje opatrenia vo viac ako jednom štáte

ii) Ak sa žiadosť o konfiškáciu týka peňažnej sumy:

- ☐ Je pravdepodobné, že odhadovaná hodnota majetku, ktorú možno skonfiškovať v žiadajúcom štáte a jednotlivo v ktoromkoľvek dožiadanom štáte, nebude dostatočná na pokrytie plnej výšky sumy uvedenej v príkaze
- ☐ Iné osobitné potreby:

3. Hodnota majetku v každom dožiadanom štáte, ak je známa:

4. Ak si konfiškácia konkrétnej časti (častí) vyžaduje opatrenia vo viac ako jednom štáte, uveďte opis opatrení, ktoré je potrebné vykonať:

ODDIEL H: Premena a prevod majetku

1. Ak sa žiadosť o konfiškáciu týka konkrétnej časti majetku, potvrdte, či žiadajúci štát umožňuje, aby konfiškácia v dožiadanom štáte mala formu požiadavky na zaplatenie peňažnej sumy zodpovedajúcej hodnote majetku:

☐ Áno
☐ Nie
2. Ak sa konfiškácia týka peňažnej sumy, uveďte, či môže byť žiadajúcemu štátu prevedený majetok iný než peňažné prostriedky získané z vykonania žiadosti o konfiškáciu:

☐ Áno
☐ Nie

ODDIEL I: Náhradný trest odňatia slobody alebo iné opatrenia obmedzujúce slobodu osoby

Uveďte, či žiadajúci štát umožňuje uplatňovanie žiadosti dožiadaného štátu o náhradný trest odňatia slobody alebo iné opatrenia obmedzujúce slobodu osoby, ak žiadosť o konfiškáciu nie je možné vykonať, a to buď v celom rozsahu alebo čiastočne:

- ☐ Áno
☐ Nie

ODDIEL J: Vrátenie alebo poskytnutie odškodnenia obeti

1. Uved'te, ak je to relevantné:

- ☐ Vydávajúci orgán alebo iný príslušný orgán žiadajúceho štátu vydal rozhodnutie o vrátení tejto peňažnej sumy obeti alebo o odškodnení obete touto peňažnou sumou:

- ☐ Vydávajúci orgán alebo iný príslušný orgán žiadajúceho štátu vydal rozhodnutie o vrátení tohto majetku iného než peňažné prostriedky obeti:

2. Podrobnosti rozhodnutia o vrátení majetku obeti alebo o odškodnení obete:

Vydávajúci orgán (úradný názov):

Dátum rozhodnutia:

Referenčné číslo rozhodnutia (ak je k dispozícii):

Opis majetku, ktorý má byť vrátený, alebo sumy, ktorá má byť poskytnutá na odškodnenie:

Meno obete:

Adresa obete:

ODDIEL K: Opravné prostriedky

Uved'te, či už bolo požiadané o opravný prostriedok proti vydaniu príkazu na konfiškáciu, a ak áno, poskytnite bližšie podrobnosti (opis opravných prostriedkov vrátane krokov, ktoré je potrebné vykonať, a lehôt):

ODDIEL L: Vydávajúci orgán

Uved'te podrobnosti o orgáne, ktorý vydal žiadosť o konfiškáciu v žiadajúcom štáte.

1. Druh vydávajúceho orgánu:

- ☐ sudca, súd, prokurátor
- ☐ iný príslušný orgán určený žiadajúcim štátom

2. Kontaktné údaje:

Úradný názov vydávajúceho orgánu:

Meno jeho zástupcu:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Číslo spisu:

Adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

Číslo faxu: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mail:

Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s vydávajúcim orgánom:

Podpis vydávajúceho orgánu a/alebo jeho zástupcu osvedčujúceho presnosť a správnosť informácií vo formulári žiadosti o konfiškáciu:

Meno:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Dátum:

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

ODDIEL M: Overujúci orgán

Uved'te druh orgánu, ktorý overil formulár žiadosti o konfiškáciu, ak je to uplatniteľné:

- ☐ sudca, súd, prokurátor
- ☐ iný príslušný orgán určený vydávajúcim štátom

<p>Úradný názov overujúceho orgánu:</p> <p>Meno jeho zástupcu:</p> <p>Pracovná pozícia (titul/funkcia):</p> <p>Číslo spisu:</p> <p>Adresa:</p> <p>Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>Číslo faxu: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>E-mail:</p> <p>Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s príslušným orgánom:</p>
<p>ODDIEL N: Ústredný orgán</p> <p>Uveďte ústredný orgán zodpovedný za administratívne postúpenie a prijatie formulára žiadosti o konfiškáciu v žiadajúcom štáte:</p> <p>Úradný názov ústredné orgánu:</p> <p>Meno jeho zástupcu:</p> <p>Pracovná pozícia (titul/funkcia):</p> <p>Číslo spisu:</p> <p>Adresa:</p> <p>Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>Číslo faxu: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)</p> <p>E-mail:</p> <p>Jazyky, v ktorých je možné komunikovať s príslušným orgánom:</p>

ODDIEL O: Ďalšie informácie

1. Uved'te, či by hlavným kontaktným miestom v žiadajúcom štáte mal byť:

- ☐ vydávajúcí orgán,
- ☐ príslušný orgán,
- ☐ ústredný orgán.

2. Ak by ním mal byť iný orgán ako tieto orgány, uved'te kontaktné údaje osoby (osôb), na ktorú sa možno obrátiť so žiadosťou o ďalšie informácie v súvislosti s touto žiadosťou o konfiškáciu:

Meno/titul/organizácia:

Adresa:

E-mail/kontaktné telefónne číslo:

ODDIEL P: Prílohy

K formuláru žiadosti o konfiškáciu je potrebné priložiť originál alebo riadne overenú kópiu príkazu na konfiškáciu.

PLNENIE FINANČNÝCH PODMIENOK

1. Komisia oznámi Spojenému kráľovstvu čo najskôr a najneskôr 16. apríla rozpočtového roka tieto informácie o každom programe Únie, činnosti alebo ich časti, na ktorých sa Spojené kráľovstvo zúčastňuje:
 - a) sumy viazaných rozpočtových prostriedkov v rozpočte Únie prijaté s konečnou platnosťou pre príslušný rok pre rozpočtové riadky týkajúce sa účasti Spojeného kráľovstva v súlade s protokolom uvedeným v článku 710 tejto dohody a ak je to relevantné, suma vonkajších pripísaných príjmových rozpočtových prostriedkov, ktorá nevyplýva z finančného príspevku od iných darcov do týchto rozpočtových riadkov;
 - b) výška účastníckeho poplatku uvedená v článku 714 ods. 4 tejto dohody;
 - c) od roku N +1 vykonávania programu obsiahnutého v protokole uvedenom v článku 710 tejto dohody, plnenie viazaných rozpočtových prostriedkov zodpovedajúcich rozpočtovému roku N a miera rušenia viazanosti;

- d) pre programy, na ktoré sa vzťahuje článok 716 tejto dohody, pre tú časť programov, kde sa takéto informácie požadujú na výpočet automatickej korekcie, úroveň záväzkov prijatých v prospech subjektov Spojeného kráľovstva rozdelených podľa zodpovedajúceho roku rozpočtových prostriedkov a súvisiacej celkovej úrovne záväzkov.

Na základe svojho návrhu rozpočtu Komisia poskytne odhadované informácie podľa písmen a) a b) čo najskôr, najneskôr však do 1. septembra rozpočtového roka.

- 2. Komisia najneskôr 16. apríla a 16. júla každého rozpočtového roka vydá Spojenému kráľovstvu výzvu na poskytnutie finančných prostriedkov zodpovedajúcich príspevku Spojeného kráľovstva podľa tejto dohody pre každý z programov a činností alebo ich častí, na ktorých sa Spojené kráľovstvo zúčastňuje.
- 3. Spojené kráľovstvo zaplatí sumu uvedenú vo výzve na poskytnutie finančných prostriedkov najneskôr 60 dní po vydaní výzvy na poskytnutie finančných prostriedkov. Spojené kráľovstvo môže uskutočniť osobitné platby na každý program a činnosť.

4. Odchylné od odsekov 2 a 3, pokiaľ ide o rok 2021, v ktorom sa uzatvára protokol uvedený v článku 710 tejto dohody, vydá Komisia výzvu na poskytnutie finančných prostriedkov najneskôr 16. apríla 2021, ak bol protokol podpísaný najneskôr 31. marca 2021, alebo najneskôr 16. deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bol protokol podpísaný, ak bol podpísaný po 31. marci 2021. Ak sa uvedená výzva na poskytnutie finančných prostriedkov vydá po 16. júli daného roku, na tento rok sa vzťahuje jedna výzva na poskytnutie finančných prostriedkov. Spojené kráľovstvo zaplatí sumu uvedenú vo výzve na poskytnutie finančných prostriedkov najneskôr 60 dní po vydaní výzvy na poskytnutie finančných prostriedkov. Spojené kráľovstvo môže uskutočniť osobitné platby na každý program a činnosť.
5. Výzva na poskytnutie finančných prostriedkov pre daný rok má hodnotu stanovenú vydelením ročnej sumy vypočítanej pri uplatňovaní článku 714 tejto dohody, vrátane akejkol'vek úpravy podľa článku 714 ods. 8 tejto dohody, článku 716 alebo článku 717 tejto dohody, počtom výziev na poskytnutie finančných prostriedkov pre daný rok podľa odsekov 2 a 4 tejto prílohy.
6. Odchylné od bodu 5, pokiaľ ide o príspevok do programu Horizont Európa pre viacročný finančný rámec na roky 2021 – 2027, výzva na poskytnutie finančných prostriedkov pre daný rok N má hodnotu stanovenú vydelením:
 - a) ročnej sumy vypočítanej
 - i) uplatnením tohto harmonogramu platieb, ak rok N je
 - 2021: 50 % sa zaplatí v roku 2021 a 50 % v roku 2026
 - 2022: 50 % sa zaplatí v roku 2022 a 50 % v roku 2027

- ii) na sumu, ktorá vznikne uplatňovaním článkov 714 a 716 tejto dohody, vrátane akejkoľvek úpravy podľa článku 714 ods. 8 alebo článku 716 tejto dohody pre daný rok N,
- b) počtom výziev na poskytnutie finančných prostriedkov pre daný rok N podľa bodov 2 a 4:

Uplatňovanie tohto odseku nemá žiadny vplyv na stanovenie výpočtu automatickej korekcie podľa článkov 716 a 721. Na účely výpočtu všetkých ostatných súm súvisiacich s časťou V tejto dohody sa v ročnom príspevku Spojeného kráľovstva zohľadňuje tento bod.

- 7. Ak sa účasť Spojeného kráľovstva ukončí podľa článku 719 alebo článku 720 tejto dohody, všetky platby súvisiace s obdobím pred nadobudnutím platnosti ukončenia, ktoré boli odložené v súlade s bodom 6 tejto prílohy, sa stanú splatnými. Komisia vydá výzvu na poskytnutie finančných prostriedkov v súvislosti s dlžnou sumou najneskôr jeden mesiac po nadobudnutí platnosti ukončenia. Spojené kráľovstvo uhradí túto dlžnú sumu do 60 dní od vydania výzvy na poskytnutie finančných prostriedkov.
- 8. Na účely správy týchto prostriedkov sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046¹ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) uplatniteľné na všeobecný rozpočet Európskej únie.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).

9. Ak Spojené kráľovstvo platbu uhradí do dátumu splatnosti, Komisia zašle formálnu upomienku.

Výsledkom akéhokoľvek oneskorenia platby príspevku je povinnosť zo strany Spojeného kráľovstva zaplatiť úroky z omeškania z dlžnej sumy od dátumu splatnosti do dňa, v ktorom sa daná dlžná suma vyplatí v plnej výške.

Príslušná úroková miera na splatné sumy nezaplatené v deň splatnosti je rovnaká ako úroková miera uplatňovaná Európskou centrálnou bankou na jej hlavné refinančné operácie a uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* platná v prvý deň mesiaca, do ktorého spadá deň splatnosti, alebo 0 percent, podľa toho, ktorá hodnota je vyššia, plus 3,5 percentuálneho bodu.

ROKOVACÍ PORIADOK PRE UROVNÁVANIE SPOROV

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely šiestej časti hlavy I tejto dohody a tohto rokovacieho poriadku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s rozhodcom sú iné fyzické osoby než asistenti, ktorých tento rozhodca riadi a kontroluje;
 - b) „poradca“ je fyzická osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri rozhodcovských konaniach;
 - c) „rozhodcovský súd“ je súd zriadený podľa článku 740 tejto dohody;
 - d) „rozhodca“ je člen rozhodcovského súdu;
 - e) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi;

- f) „sťažujúca sa zmluvná strana“ je ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá žiada zriadenie rozhodcovského súdu podľa článku 739 tejto dohody;
- g) „správca“ je externý orgán s príslušnými odbornými znalosťami, ktorý vymenovali zmluvné strany a ktorý poskytuje administratívnu podporu pri konaniach;
- h) „zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje“, je zmluvná strana, ktorá údajne porušuje ustanovenia upravené touto dohodou; a
- i) „zástupca zmluvnej strany“ je zamestnanec alebo ľubovoľná fyzická osoba vymenovaná ústredným orgánom štátnej správy alebo vládnu agentúrou, alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom zmluvnej strany, ktorá túto zmluvnú stranu zastupuje v prípade sporu podľa tejto dohody alebo akejkoľvek doplnkovej dohody.

II. Oznámenia

2. Akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument:

- a) rozhodcovského súdu sa zasiela obom zmluvným stranám v rovnakom čase;
- b) jednej zmluvnej strany, ktorý je adresovaný rozhodcovskému súdu, sa skopíruje a zašle druhej zmluvnej strane v rovnakom čase a
- c) jednej zmluvnej strany, ktorý je adresovaný druhej zmluvnej strane, sa prípadne skopíruje a zašle rozhodcovskému súdu v rovnakom čase.

3. Akékoľvek oznámenie uvedené v pravidle 2 sa vykoná e-mailom alebo prípadne akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorý poskytuje záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, ak sa nepreukáže inak.
4. Všetky oznámenia sa adresujú Právnomu servisu Európskej komisie a právnomu poradcovi Ministerstva Spojeného kráľovstva pre zahraničné veci, záležitosti Spoločenstva národov a rozvoj.
5. Menšie chyby administratívnej povahy v žiadosti, ozname, písomnom podaní alebo inom dokumente týkajúcom sa rozhodcovského súdu možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.
6. Ak posledný deň doručenia dokumentu prípadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Únie alebo vládu Spojeného kráľovstva nepracovný, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň.

III. Vymenúvanie rozhodcov

7. Ak sa v zmysle článku 740 tejto dohody rozhodca vyberá žrebovaním, spolupredseda Rady pre partnerstvo zo sťažujúcej sa zmluvnej strany okamžite informuje spolupredsedu zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, o dátume, čase a mieste žrebovania. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, môže byť, ak sa tak rozhodne, prítomná pri žrebovaní. Žrebovanie sa v každom prípade uskutoční za prítomnosti zmluvnej strany, resp. zmluvných strán, ktoré sú prítomné.

8. Spolupredseda sťažujúcej sa zmluvnej strany písomne informuje každú osobu, ktorá bola vybratá ako rozhodca, o jej vymenovaní. Každá osoba obom zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.
9. Spolupredseda Rady pre partnerstvo zo sťažujúcej sa zmluvnej strany do piatich dní od uplynutia lehoty uvedenej v článku 740 ods. 2 tejto dohody vyberie žrebovaním rozhodcu alebo predsedu, ak niektorý z čiastkových zoznamov uvedených v článku 752 ods. 1 tejto dohody:
 - a) nie je vyhotovený, spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami na účely vyhotovenia daného čiastkového zoznamu, alebo
 - b) už neobsahuje aspoň päť osôb, spomedzi osôb, ktoré v danom čiastkovom zozname zostali.
10. Zmluvné strany môžu vymenovať správcu, ktorý pomáha pri organizácii a vedení konkrétnych konaní urovnávania sporov na základe ad hoc dojednaní alebo na základe dojednaní prijatých Radou pre partnerstvo podľa článku 759 tejto dohody. Na tento účel Rada pre partnerstvo najneskôr 180 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody zváži, či sú potrebné prípadné zmeny tohto rokovacieho poriadku.

IV. Organizačné stretnutie

11. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zídu sa s rozhodcovským súdom do siedmich dní po jeho zriadení, aby rozhodli o otázkach, ktoré zmluvné strany alebo rozhodcovský súd považujú za vhodné, vrátane:
- a) odmien a výdavkov, ak neboli určené skôr, ktoré sa majú uhradiť rozhodcom a ktoré sú v každom prípade v súlade s normami WTO;
 - b) odmien, ktoré sa majú vyplatiť asistentom; celková výška odmeny asistenta alebo asistentov každého rozhodcu neprekročí 50 % odmeny daného rozhodcu;
 - c) harmonogramu konania a
 - d) *ad hoc* postupov na ochranu dôverných informácií.

Rozhodcovia a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť aj prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie.

V. Písomné podania

12. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr do 20 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského súdu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné podanie najneskôr do 20 dní od dátumu doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany.

VI. Fungovanie rozhodcovského súdu

13. Všetkým zasadnutiam rozhodcovského súdu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský súd môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia.
14. Ak nie je v šiestej časti hlave I tejto dohody alebo v tomto rokovacom poriadku stanovené inak, rozhodcovský súd môže vykonávať svoju činnosť akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefónu, faxového prenosu alebo počítačového spojenia.
15. Na poradách rozhodcovského súdu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský súd môže povoliť svojim asistentom, aby boli na týchto poradách prítomní.
16. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy je zodpovedný výlučne rozhodcovský súd a táto zodpovednosť sa nedeleguje.
17. Ak vznikne procesná otázka, ktorá nie je upravená v šiestej časti hlave I tejto dohody a jej prílohách, rozhodcovský súd môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s uvedenými ustanoveniami.
18. Keď rozhodcovský súd usúdi, že je potrebné zmeniť niektoré iné lehoty týkajúce sa konania, než sú lehoty stanovené v šiestej časti hlave I tejto dohody, alebo vykonať nejakú inú procesnú alebo administratívnu úpravu, konzultuje so zmluvnými stranami a písomne ich informuje o dôvodoch tejto zmeny alebo úpravy, pričom uvedie lehoty alebo úpravu, ktoré sú potrebné.

VII. Nahradenie

19. Ak sa zmluvná strana domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 49 a že z uvedeného dôvodu by mal byť vymenený, táto zmluvná strana to oznámi druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o údajnom neplnení požiadaviek uvedenej prílohy zo strany rozhodcu.
20. Zmluvné strany vykonajú konzultácie do 15 dní od oznámenia uvedeného v pravidle 19. Informujú rozhodcu o jeho údajnom nesplnení požiadaviek a môžu ho požiadať o prijatie krokov na zlepšenie tohto zlyhania. Takisto môžu, ak sa tak dohodnú, zbaviť rozhodcu funkcie a vybrať nového rozhodcu v súlade s článkom 740 tejto dohody.
21. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť iného rozhodcu, než je predseda rozhodcovského súdu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať o predloženie tejto záležitosti predsedovi rozhodcovského súdu, ktorého rozhodnutie je konečné.

Ak predseda rozhodcovského súdu usúdi, že rozhodca nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 49, vyberie sa nový rozhodca v súlade s článkom 740 tejto dohody.

22. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila jednému zo zostávajúcich členov skupiny jednotlivcov z čiastkového zoznamu predsedov vyhotoveného v súlade s článkom 752 tejto dohody. Meno tohto člena vyberie žrebovaním spolupredseda Rady pre partnerstvo zo žiadajúcej zmluvnej strany alebo osoba poverená predsedom. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradenia predsedu je konečné.

Ak táto osoba dospeje k záveru, že predseda nespĺňa požiadavky prílohy 49, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 740 tejto dohody.

VIII. Pojednávania

23. Predseda rozhodcovského súdu na základe harmonogramu určeného v súlade s pravidlom 11 a po konzultácii so zmluvnými stranami a s ostatnými rozhodcami oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto pojednávania. Uvedené informácie zverejní zmluvná strana, na ktorej území sa pojednávanie uskutoční, okrem prípadu, keď je pojednávanie neverejné.
24. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, pojednávanie sa koná v Londýne, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Únia, a v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Spojené kráľovstvo. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, znáša náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s logistickým zabezpečením pojednávania.
25. Rozhodcovský súd môže zvolať dodatočné pojednávania, ak sa na tom zmluvné strany dohodnú.
26. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu pojednávania.
27. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na pojednávaní sa bez ohľadu na to, či je verejné, môžu zúčastniť tieto osoby:
 - a) zástupcovia zmluvnej strany;
 - b) poradcovia;

- c) asistenti a administratívni zamestnanci;
- d) tlmočníci, prekladatelia a súdni zapisovatelia rozhodcovského súdu a
- e) odborníci na základe rozhodnutia rozhodcovského súdu podľa článku 751 ods. 2 dohody.

- 28. Najneskôr päť dní pred dátumom pojednávania každá zmluvná strana doručí rozhodcovskému súdu a druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v mene tejto zmluvnej strany prednesú na pojednávaní ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa na pojednávaní zúčastnia.
- 29. Rozhodcovský súd vedie pojednávanie nasledujúcim spôsobom, pričom zabezpečí, aby sťažujúca sa zmluvná strana a zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, mali k dispozícii rovnaký čas na argumentáciu a protiargumentáciu:

Argumentácia

- a) argumentácia sťažujúcej sa zmluvnej strany;
- b) argumentácia zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

Protiargumentácia

- a) odpoveď sťažujúcej sa zmluvnej strany;

b) odpoveď zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

30. Rozhodcovský súd môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas pojednávania.
31. Rozhodcovský súd zabezpečí vyhotovenie prepisu pojednávania a jeho doručenie zmluvným stranám čo najskôr po skončení pojednávania. Zmluvné strany môžu k prepisu predložiť pripomienky a rozhodcovský súd môže tieto pripomienky zvážiť.
32. Každá zmluvná strana môže do 10 dní od dátumu pojednávania doručiť doplňujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytne počas pojednávania.

IX. Písomné otázky

33. Rozhodcovský súd môže počas pojednávania kedykoľvek predložiť jednej zmluvnej strane alebo obom zmluvným stranám písomné otázky. Otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.
34. Každá zmluvná strana takisto poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojich odpovedí na otázky položené rozhodcovským súdom. Každá zmluvná strana má možnosť predložiť písomné pripomienky k odpovediam druhej zmluvnej strany do piatich dní od doručenia takejto kópie.

X. Dôvernosť

35. Každá zmluvná strana a rozhodcovský súd zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré druhá zmluvná strana predložila rozhodcovskému súdu a označila za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak jedna zo zmluvných strán predloží rozhodcovskému súdu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, do 15 dní poskytne aj podanie bez dôverných informácií, ktoré sa sprístupní verejnosti.
36. Žiadne z ustanovení tohto rokovacieho poriadku nebráni tomu, aby zmluvná strana zverejnila vyhlásenia k svojim vlastným stanoviskám, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou zmluvnou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré táto druhá zmluvná strana označila za dôverné.
37. Príslušné časti pojednávania pred rozhodcovským súdom sa uskutočňujú na neverejnom zasadnutí v prípadoch, keď podanie a argumentácie zmluvnej strany obsahujú dôverné informácie. Zmluvné strany zachovávajú dôvernosť pojednávania rozhodcovského súdu, ak sú pojednávania neverejné.

XI. Jednostranné kontakty

38. Rozhodcovský súd sa nestretáva ani nekomunikuje so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.
39. Rozhodca nerokuje o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo s oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

XII. Podania *amicus curiae*

40. Pokiaľ sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu nedohodnú inak, rozhodcovský súd môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán za predpokladu, že:

- a) sa rozhodcovskému súdu doručia do 10 dní od dátumu jeho zriadenia;
- b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;
- c) priamo sa týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje rozhodcovský súd;
- d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, v prípade fyzickej osoby aj jej štátnu príslušnosť a v prípade právnickej osoby jej miesto sídla, charakter jej činností, jej právne postavenie, všeobecné ciele a zdroj jej financovania;
- e) špecifikuje sa v nich charakter záujmu uvedenej osoby na rozhodcovskom konaní a
- f) sú vypracované v angličtine.

41. Podania sa doručia zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu do 10 dní od dátumu doručenia podaní predložiť pripomienky rozhodcovskému súdu.
42. Rozhodcovský súd uvedie vo svojej správe všetky podania, ktoré prijal v súlade s pravidlom 40. Rozhodcovský súd nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentáciou uvedenou v týchto podaniach, ale ak tak urobí, zohľadní takisto všetky pripomienky predložené zmluvnými stranami podľa pravidla 41.

XIII. Naliehavé prípady

43. V naliehavých prípadoch uvedených v článku 744 tejto dohody rozhodcovský súd konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tomto rokovacom poriadku. Rozhodcovský súd takéto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XIV. Preklad a tlmočenie

44. Jazykom konania pred rozhodcovským súdom je angličtina. Správy a rozhodnutia rozhodcovského súdu sa vydávajú v angličtine.
45. Každá zmluvná strana znáša vlastné náklady na preklad všetkých dokumentov predložených rozhodcovskému súdu, ktoré neboli pôvodne vypracované v angličtine, ako aj všetky náklady spojené s tlmočením počas pojednávania týkajúcim sa jej zástupcov alebo poradcov.

XV. Ďalšie postupy

46. Lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa zosúladiť s osobitnými lehotami na prijatie správy alebo rozhodnutia rozhodcovského súdu v konaniach podľa článkov 747 až 750 tejto dohody.

KÓDEX SPRÁVANIA PRE ROZHODCOV

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto kódexu správania sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s rozhodcom sú iné fyzické osoby než asistenti, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje;
 - b) „rozhodca“ je člen rozhodcovského súdu;
 - c) „asistent“ je osoba, ktorá za podmienok vymenovania rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi; a
 - d) „kandidát“ je osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 752 tejto dohody alebo o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu podľa článku 740 tejto dohody;

II. Hlavné zásady

2. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a rozhodca:
 - a) sa oboznámi s týmto kódexom správania;
 - b) je nezávislý a nestranný;
 - c) vyhýba sa priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;
 - d) zdržuje sa nevhodného správania a správania, ktoré by vzbudzovalo zdanie nevhodného správania, alebo zaujatosti;
 - e) dodržiava vysoké štandardy správania a
 - f) nie je ovplyvnený vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou zmluvnej strane ani obavou z kritiky.
3. Rozhodca priamo ani nepriamo neprevezme žiadny záväzok ani neprijme žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narúšala riadny výkon jeho povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.
4. Rozhodca nevyužíva svoju funkciu v rozhodcovskom súde na presadzovanie osobných alebo súkromných záujmov. Rozhodca sa zdržiava činov, ktoré by mohli vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.

5. Rozhodca nedopustí, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.
6. Rozhodca nevstupuje do žiadneho vzťahu ani nenadobúda akékoľvek finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

III. Povinnosti týkajúce sa zverejňovania

7. Skôr ako kandidát, ktorý bol požiadaný, aby zaujal funkciu rozhodcu, prijme svoje menovanie za rozhodcu podľa článku 740 tejto dohody, zverejní akýkoľvek záujem, vzťah alebo záležitosť, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by odôvodnene mohli vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát na uvedený účel vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil všetky tieto záujmy, vzťahy a záležitosti vrátane finančných záujmov, profesionálnych záujmov alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov.
8. Povinnosť zverejnenia podľa odseku 7 je trvalou povinnosťou, ktorou sa od rozhodcu vyžaduje, aby zverejnil všetky také záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania.
9. Kandidát alebo rozhodca oznámi Rade pre partnerstvo akékoľvek záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania čo najskôr po tom, čo sa o nich dozvie, aby ich zmluvné strany mohli posúdiť.

IV. Povinnosti rozhodcov

10. Rozhodca je po prijatí svojho vymenovania pripravený vykonávať a vykonáva svoje povinnosti počas celého konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.
11. Rozhodca posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a ktoré sú potrebné nato, aby vydal rozhodnutie, a nedeleguje uvedenú povinnosť na žiadnu inú osobu.
12. Rozhodca podnikne všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a administratívni zamestnanci poznali a dodržiavali povinnosti, ktoré rozhodcovia majú podľa častí II, III, IV a VI tohto kódexu správania.

V. Povinnosti bývalých rozhodcov

13. Každý bývalý rozhodca sa zdrží konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie, že pri výkone svojich povinností bol zaujatý, alebo že mal výhody z rozhodnutia rozhodcovského súdu.
14. Každý bývalý rozhodca dodržiava povinnosti uvedené v časti VI tohto kódexu správania.

VI. Dôvernosť

15. Rozhodca nikdy nezverejní žiadne neverejné informácie týkajúce sa konania alebo získané počas konania, pre ktoré bol vymenovaný. Rozhodca v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmov iných osôb.

16. Rozhodca nezverejní rozhodnutie rozhodcovského súdu alebo jeho časti pred jeho uverejnením v súlade so šiestou časťou hlavou I tejto dohody.
17. Rozhodca nikdy nezverejní obsah rokovaní rozhodcovského súdu ani názor ktoréhokoľvek rozhodcu, ani nevydá žiadne vyjadrenia týkajúce sa konania, pre ktoré bol vymenovaný, či sporných otázok v konaní.

VII. Výdavky

18. Každý rozhodca eviduje čas venovaný konaniu a predloží konečný odpočet tohto času a svojich nákladov, ako aj času a nákladov svojich asistentov a administratívnych zamestnancov.
-